



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117011940>

CJC

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

30

YEARS

ANNUAL REPORT

2001-02



CJC

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

30

YEARS

ANNUAL
REPORT

2001-02

© Canadian Judicial Council
Catalogue Number JU10-2002
ISBN 0-662-67375-1

Canadian Judicial Council
Ottawa, Ontario
K1A 0W8
(613) 998-5182
(613) 998-8889 (facsimile)

Also available on the Council's Web site
at www.cjc-ccm.gc.ca

Contents

Preface	v	Appendices	
1. The Canadian Judicial Council	1	A. Address by Richard W. Pound, Q.C.	31
Overview	1	B. Members of the Canadian Judicial Council,	
Council Members' Seminar	2	2001-02	41
Olympian Parallels	2	C. Committee Members	43
Computer Security	3	D. Part II of the <i>Judges Act</i>	47
2. Judicial Education	5	E. Canadian Judicial Council By-laws	51
Overview of Responsibilities	5	F. Human and Financial Resources, 2001-02	61
Authorization for Reimbursement of Expenses	5		
National Judicial Institute Programs	5		
Computer Training by the Office of the			
Commissioner for Federal Judicial Affairs	7		
Canadian Institute for the Administration of			
Justice Programs	7		
Other Seminars Authorized under the			
<i>Judges Act</i>	7		
Study Leave Program	8		
3. Complaints	11		
Overview of Responsibilities	11		
The Complaints Process	13		
Complaints in 2001-02	13		
Files Closed by Chairperson or			
Vice-Chairperson	15		
Files Dealt with by Panels	21		
Complaints Considered by Full Council	22		
Judicial Review	22		
4. Issues	25		
Future Directions	25		
Television in the Courts	26		
Technology and the Courts	26		
Computer News for Judges	27		
Self-represented Litigants	27		
Media and the Courts Workshop	27		
Jury Instructions	28		
5. Judicial Salaries and Benefits	29		



PREFACE

In 2001-02, the Canadian Judicial Council celebrated its 30th anniversary.

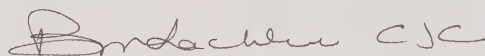
This annual report provides brief highlights of the Council's major undertakings since its creation in 1971 and provides some detail on its major current initiative — a comprehensive review of its mandate, structure and operations under the leadership of the Special Committee on Future Directions. This Committee brought major reports and recommendations to the September 2001 and March 2002 meetings of the Council and received the Council's endorsement to finalize and consolidate its recommendations for approval later in 2002. In parallel, the Working Group on Complaints Procedures was reviewing the Council's complaints by-laws.

The Council had planned to celebrate its 30th anniversary with a number of events in conjunction with its annual meeting, held in Ottawa September 12-14, 2001. In the wake of the September 11 terrorist attacks, many of the events were cancelled. Of course, many Council members had difficulty travelling to Ottawa during that time period, but those who were present attended a commemorative ceremony on Parliament Hill honouring the memory of the victims of the tragedy.

I wrote to my counterpart, the Honourable William H. Rehnquist, Chief Justice of the United States, to express my profound condolences. I added:

The events of September 11th underline the importance of the rule of law in our society and the world. It is in the nature of human society that people will differ, sometimes passionately. Such differences can lead us down two roads. The first is the road of violence. The second is the legal road, the path of peaceful resolution of disputes and differences and wrongs against society through the law.

Canadians and Americans, by and large, have chosen the second road. Our task, as judges, is to do all we can to ensure that our citizens continue to choose this road. It is to that end that we strive to enhance the independence of the courts, and work to ensure that our justice system remains among the best in the world. This work is important, indeed vital, to the continued peace and stability of our society.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'B. McLachlin CJC', with a stylized flourish at the end.

The Right Honourable Beverley McLachlin
Chairperson
Canadian Judicial Council

Spring 2003

1

THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



Members of the Canadian Judicial Council at the September 14, 2001, Annual Meeting in Ottawa.

Overview

This report marks the 30th anniversary of the Canadian Judicial Council, covering its activities for the period April 1, 2001 to March 31, 2002.

It is the 15th annual report published by the Council. From 1971 until 1988, it was the Chairperson's practice to prepare a letter or report to all judges covered by the *Judges Act* on the Council's annual meetings, with some detail on the annual seminar and summaries of the disposition of individual complaints against judges.

In his preface to the Council's first annual report to the public, covering the period April 1, 1987 to March 31, 1988, Chief Justice Brian Dickson wrote that the Council has no legal obligation to issue an annual report, but cited "an increased expectation of openness in the operations of all public institutions."

The 39-member Council includes the chief justices and associate chief justices, chief judge and associate chief judge, and in the case of the three northern territories, the senior judges, of all courts whose members are appointed by the federal government. Members serving during 2001-02 are listed in Appendix B.

Judges Act, Part II — Excerpts

Council established

59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council . . .

Objects of Council

60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada.

The Council was established by act of Parliament in 1971. Its statutory mandate, set out in the *Judges Act* (Appendix D), has provided a broad mantle for activity over the past 30 years in four areas:

- **The continuing education of judges**

Chapter 2 sets out the role of the Council's Judicial Education Committee, the terms of the *Judges Act* under which many educational activities for judges are authorized, and lists some of the specific meetings, seminars, conferences, workshops and courses attended by judges in 2001-02.

- **The handling of complaints against federally appointed judges**

The *Judges Act* assigns to the Council a responsibility to hold judges to a high standard of personal conduct, on and off the bench. Chapter 3 discusses the background, procedures and 2001-02 work of the Council in dealing with complaints about the conduct of federally appointed judges.

- **Developing consensus among Council members on issues involving the administration of justice**

Much of the Council's work takes place in standing and special committees and working groups, where Council members address issues of concern in the administration of justice and exchange information on best practices. The membership of Council committees as of March 31, 2002, is found in Appendix C. Examples of major undertakings over the Council's 30 years are cited in Chapter 4.

- **Making recommendations on judicial salaries and benefits**

Since the creation in 1983 of the first statutory commission on judges' salaries and benefits, the Council has made joint submissions with the association of superior court judges, originally known as the Canadian Judges Conference and more recently as the Canadian Superior Courts Judges Association. Important changes in judicial compensation took effect in 2001-02, as explained in Chapter 5.

The Council is served by an executive director, a legal counsel and two support staff located at the Council's office in Ottawa. The expenditures for 2001-02 are set out in Appendix F.

While required by statute to meet once a year, the Council's practice for some years has been to meet twice — once in Ottawa during the spring, and outside Ottawa in the fall. In 2001, both the spring and fall meetings were held in Ottawa, the latter with the intention of marking the Council's 30th anniversary. In the wake of the September 11 terrorist attacks in the United States, special events were cancelled and the meeting was cut short to permit members of Council to attend a service of mourning on Parliament Hill.

One of the events cancelled was a public lecture to be given by Richard W. Pound, partner in the Montreal firm of Stikeman Elliott, and a prominent figure for many years in the Olympic movement. Mr. Pound kindly agreed to deliver a shortened version of his lecture to open the Council's annual seminar at its March 2002 meeting. The full text appears as Appendix A to this report.

Council Members' Seminar

Olympian Parallels

In his address, entitled "The Accountability of Appointment: Some Olympian Parallels," reproduced as Appendix A, Mr. Pound spoke from two perspectives: His unique insights into the Council's history as a result of research for his book *Chief Justice W. R. Jaccett — By the Law of the Land*, and his association with the Olympics as a long-time, senior member of the International Olympic Committee (IOC).

Prefacing his remarks about parallels between judges and IOC members, Mr. Pound sketched a brief history of the early attempts to bring together the leaders of Canada's courts. He said that until a first national conference of judges in May 1964, chief justices worked for the most part as sole practitioners of the judicial function. Only when the federal government agreed to defray administrative costs and participants' travel and living expenses did annual meetings of chief justices get off the ground. The funding arrangements were secured in large part due to the "influence and knowledge of the federal labyrinth" held by Chief Justice Jaccett, head of the Exchequer Court of Canada (now the Federal Court of Canada).

Seminar Participants

Richard W. Pound, Q.C., Partner, Stikeman Elliott, Montreal

Madam Justice Frances Kiteley, Ontario Superior Court of Justice

Madam Justice Adelle Fruman, Alberta Court of Appeal

Dr. Martin Felsky, President, Commonwealth Legal Inc.

Professor Michael Geist, Faculty of Law, University of Ottawa

The annual meetings grew in scope and importance until 1971, when the search for a solution to the “delicate” issue of “disciplining judges” led to the idea of a body with statutory authority to deal with complaints about judicial conduct. The Canadian Judicial Council was established by amendments to the *Judges Act* effective December 9, 1971.

Turning to the subject of appointment, Mr. Pound said an underlying principle in the appointment of both judges and IOC members is that they will be independent from outside influence.

The judge must be vested with the independence to decide matters coming before him or her without interference from any branch of the government. The IOC member must be free to decide matters in the best interests of the Olympic Movement without governmental influence, or the intervention of local interests.

In both cases, independence is coupled with complex removal mechanisms which ensure they can act without fear of removal for failure to have pleased those in political power.

However, the IOC had no such mechanism when it was learned in 1998 that several IOC members had received material benefits in relation to selection of Salt Lake City as the site of the 2002 Winter Olympics. Mr. Pound was designated chairman of a commission to investigate, and it ultimately recommended that 11 members be expelled.

The IOC subsequently adopted a code of ethics and conflict of interest rules, established an independent ethics commission and a nominations commission to screen prospective IOC members, reduced the retirement age of new members to 70 from 80, and provided limits of their terms of appointment.

Mr. Pound said there are many parallels between the IOC and the judiciary, as well as responses to the issues they face.

We must both be free to take our decisions, independently, in the best interests of proper execution of our mandates and responsibilities, but these decisions cannot be taken in complete isolation from the communities affected by them. IOC members cannot be totally isolated from sport as it is practised in the world, nor its ideals; the judiciary cannot be unaware of the effects of its decisions and the standards of the communities in which they operate.

Computer Security

The March seminar also addressed the security of court computer systems, with the benefit of results from a survey of computer technology in federal and provincial courts carried out by the Judges Technology Advisory Committee (JTAC). Devoting the seminar to computer security was one of the JTAC’s recommendations on the subject, as reported in Chapter 4.

The seminar featured discussions led by Madam Justice Frances Kiteley, chairperson of JTAC’s Subcommittee on Computer Security, and Madam Justice Adelle Fruman, a member of the subcommittee, and presentations by Michael Geist, Professor of Law at the University of Ottawa, and JTAC advisor Martin Felsky, President of Commonwealth Legal Inc.

Madam Justice Kiteley, a member of the Ontario Superior Court of Justice, said JTAC has identified the need for all chief justices to have a comprehensive appreciation of the issues arising from their judges’ use of computers, and the security of data which judges create. JTAC looked forward to creating a “blueprint” of best practices or minimum standards

to help ensure that security concerns are addressed and that judges of all courts pursue the same approach to security issues.

Madam Justice Fruman, a member of the Court of Appeal of Alberta, said JTAC's survey indicated that there is widespread external computer monitoring of the judiciary. She said computer surveillance of the judiciary raises complex legal issues touching on constitutional law, privacy rights, judicial independence and even contract, tort and criminal law. Judges should expect to have control over their confidential work product, including candid notes about witnesses. They need to be able to research unusual ideas, and to refine their analysis in numerous draft judgments. Nor is there any point in exempting judges from monitoring while at the same time conducting surveillance on judicial staff who share judges' confidential information.

Professor Geist demonstrated to Council members what could happen in "a day in the life" of a computer that is subject to surveillance. He said a monitoring system could record the user's log-in, individual key strokes, the texts of e-mail messages and attachments and the Internet Web sites visited — including sites reached accidentally. Through a typographical error or a misleading site name, the user might land quite innocently on a Web site containing inappropriate material, but the surveillance report would not distinguish between intentional and unintentional activity. Such risks highlight the need to develop "reasonable surveillance" practices and laws, a subject discussed in a paper prepared by Professor Geist for the Council, as described in Chapter 4.

Dr. Felsky warned the judges that they cannot necessarily rely on other people for the security of their data — they have to rely on themselves as well. Security is no stronger than the weakest link in the chain, and depends on people, not technology. He focussed on security issues in judges' use of laptop or notebook computers. Theft of a judge's laptop, for example, represents a potentially serious compromise of judicial data security. A stolen laptop can be used to gain remote access to networks, using a dial-up connection through its modem. Dr. Felsky urged

judges to use their portable computers as if they were wallets, keeping them in sight, locked whenever possible, with strong and strictly confidential passwords. If possible, sensitive data should be put into encrypted folders, and information should be backed up regularly. Outdated information and hidden or deleted data should be wiped clean.

2

JUDICIAL EDUCATION

Overview of Responsibilities

From its birth the Council helped the judiciary keep abreast of the dynamic changes in Canadian society. The *Judges Act* gives the Council authority to “establish seminars for the continuing education of judges” and it originally conducted annual seminars for this purpose. The Council later helped lay the groundwork for the establishment of the National Judicial Institute (NJI), an independent organization for judicial skills training, continuing professional education and professional enrichment funded by the federal and provincial governments.

Over the years, the Council has played a policy role in education, for example, in adopting a goal of 10 days per year for continuing judicial education of judges, developing a study leave program for judges, and approving the concept of “comprehensive, in-depth credible education programs on social context issues including gender equality, racial equity and aboriginal justice.”

The Council makes educational opportunities available for judges through its Judicial Education Committee, which recommends attendance at conferences and seminars with reimbursement of expenses under subsection 41(1) of the *Judges Act*.

Other opportunities are also provided for continuing education and training. As authorized or required through provincial judicature acts, individual courts can undertake educational programs, and under subsection 41(2) of the *Judges Act*, individual chief justices can authorize the reimbursement of expenses incurred by judges of their courts in attending certain meetings, conferences and seminars.

Judges Act, Part II — Excerpts***Powers of Council***

60. (2) In furtherance of its objects, the Council may
(a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges;
(b) establish seminars for the continuing education of judges; . . .

As discussed below, the Council’s Study Leave Committee reviews applications and recommends judges for the Study Leave Program at Canadian universities.

Authorization for Reimbursement of Expenses

Subsection 41(1) of the *Judges Act*¹ provides for payment of the expenses of judges attending designated educational conferences.

The Council authorizes reimbursement of expenses, in most cases for a specific number of judges to attend particular seminars and conferences that the Judicial Education Committee believes will be important and beneficial to participating judges. The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs administers the resulting claims.

National Judicial Institute Programs

Ultimately, the responsibility to further their education falls on individual judges. While the demands of the Bench exert constant pressure on judges’ time and energies, the Council supports their commitment to continuous learning in co-operation with the National Judicial Institute (NJI).

¹ The *Judges Act* subsection 41 (1) provides as follows: “A judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice and that the judge in the capacity of a judge is required to attend, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by the judge in so attending.”

The NJI designs and presents courses for both federally and provincially appointed judges to help them contribute to the improvement of the administration of justice, achieve personal growth, obtain high standards of official conduct and social awareness, and perform judicial duties fairly, correctly and efficiently.

During 2001-02, the Council endorsed an education plan for newly appointed judges, which was developed by a steering committee of representatives from the NJI, the Canadian Association of Provincial Court Judges (CAPCJ) and the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ). The plan envisages a four-year process incorporating mentoring programs and individual education plans, priority access to

educational seminars and attendance at a 10-day CIAJ-NJI seminar.

The Council also approved a three-year program of computer education for judges to be carried out jointly by the NJI and the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. The program is to include individual and group face-to-face training as well as on-line courses and distance education, and incorporate training in computer security issues.

The Council authorized the following NJI seminars under subsection 41(1) of the *Judges Act* for judges attendance in 2001-02. Attendance of federally appointed judges varied depending on the format and topic of the seminar, as seen below.

NJI EVENT	LOCATION	DATES	ATTENDANCE
Appellate Courts Seminar	Montreal	April 22-25, 2001	23
Aboriginal Law Seminar	Saskatoon	May 9-11, 2001	58
Civil Law Seminar	Vancouver	May 23-25, 2001	56
Early Orientation for New Judges	Ottawa	May 28 - June 1, 2001	12
	Ottawa	November 26-30, 2001	27
Genetics, Ethics and the Law: A Joint Working Conversation	Montreal	June 3-5, 2001	28
	Victoria	February 3-5, 2002	29
Social Context Education — Phase II Faculty and Program Development	Victoria	June 6-7, 2001	21
	St. Andrews	September 25-27, 2001	17
	Quebec City	December 5-6, 2001	12
Retirement Planning			
Western Judges	Calgary	June 13-15, 2001	30
Quebec Judges	Montreal	September 19-21, 2001	12
Eastern Judges	Halifax	October 17-19, 2001	21
B.C. Judges	Vancouver	November 6-8, 2001	20
Ontario Judges	Toronto	March 13-15, 2002	16
Hearing and Deciding Charter Issues: Charter Intensive Summer Workshop	Montebello	July 30 - Aug. 3, 2001	26
Criminal Jury Trials Seminar	Winnipeg	October 3-5, 2001	74
Seminar for Chief Justices, Chief Judges and Associates	Aylmer	October 21-26, 2001	19
Atlantic Courts Education Seminar	Charlottetown	November 7-9, 2001	82
Emerging Challenges: Applications of International Law in Canadian Courts	Montreal	November 9-12, 2001	62
Managing Successful Settlement Conferences			
Level I	Calgary	November 12-14, 2001	18
Level II	Toronto	December 5-7, 2001	16
Settlement Conferencing Seminar	Montreal	January 14-17, 2002	26
Family Law Seminar	Halifax	February 12-15, 2002	41
Criminal Law Seminar	Vancouver	March 20-22, 2002	93

Computer Training by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

During the year, more than 300 federally appointed judges from courts across Canada participated in 1,700 hours of group and private training sessions and distance learning sessions on computer applications.

Canadian Institute for the Administration of Justice Programs

Continuing with past practice, the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ), operating out of the Université de Montréal, conducted two annual seminars for federally appointed judges, for which the Council authorized reimbursement of judges' expenses:

- Judgment Writing Seminar, Montreal, July 3-7, 2001, with 55 judges plus judicial organizers and faculty authorized to attend;
- Newly Appointed Judges Seminar, Château Mont-Tremblant, Quebec, March 2-8, 2002.

The Council also authorized reimbursement of expenses for judges participating in three CIAJ conferences held during the year:

- A Round Table Dialogue between Courts and Tribunals, Ottawa, June 15, 2001, (10 judges authorized);
- Citizenship and Participation in the Administration of Justice, Halifax, October 10-13, 2001, (95 judges authorized);
- Conference on Terrorism, Law and Democracy, Montreal, March 25-26, 2002, (20 judges authorized).

Other Seminars Authorized under the *Judges Act*

The Council authorized judges to be reimbursed for their expenses in attending a variety of other seminars, meetings and conferences during the year, including those listed here.

EVENT	LOCATION	DATES	AUTHORIZED ATTENDANCE
Act of Settlement 1701 Conference	Vancouver	May 9-11, 2001	56
Annual Conference of the Association of Family and Conciliation Courts	Chicago	May 9-12, 2001	30
Cambridge Lectures organized by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies	Cambridge, England	July 8-18, 2001	56
National Criminal Law Program of the Federation of Law Societies of Canada	Charlottetown	July 9-13, 2001	65
INSOL Judicial Colloquium and International Conference	London, England	July 16-20, 2001	6
Seventh National Court Technology Conference "CTC7," sponsored by the National Centre for State Courts	Baltimore	Aug 14-16, 2001	26
Annual Conference of the Canadian Bar Association	Saskatoon	Aug 14-16, 2001	27
Third World Congress on Family Law and Rights of Children and Youth	Bath, England	Sept 20-22, 2001	18
Canadian Forum on Civil Justice Conference Negotiating the Future	Calgary	Nov 14-16, 2001	30
Meeting of family law judges organized by the Canadian Judicial Council to discuss procedures, recent developments and services associated with family law	Ottawa	Nov 29-30, 2001	22
New York Appellate Judges Seminars	New York	April, July 2001	4

Study Leave Program

Enhanced educational programs are essential to equip judges for their work in an evolving society. The desirability of leaves of absence for reflection and study is well-established within and outside the judiciary.

Each year, under a study leave program, a number of judges undertake research, study and, in some cases teaching, at Canadian universities. The Study Leave Program is operated under the joint auspices of the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans (CCLD).

Judges are recommended for participation in the program by the Study Leave Committee, composed of three Council members and two representatives of the CCLD, one representing common law and one civil law jurisdictions. Members of the committee in 2001-02 are found in Appendix C. The Governor in Council (Cabinet) is then asked to approve the leave, as required under paragraph 54(1)(b) of the *Judges Act*.² Programs are tailored to the needs of each judge and to those of the host institution.

The aims of the program are:

1. To enable a judge to engage in research, teaching or related activities at a Canadian law school or cognate institution, so that he or she can return to the bench better equipped to carry out judicial duties; and
2. To provide Canadian law schools and related institutions with the opportunity to have experienced jurists participate in and contribute to research, teaching and other related activities of benefit to faculty and students.

During study leave, judges continue to receive their salaries, but must cover living, travel and other expenses from personal resources.

Since the introduction of study leave in 1989, 90 judges have pursued studies at universities from Dalhousie in the east to Victoria in the west. They have carried out research on many aspects of civil and criminal law in Canada and elsewhere, studied the impact of the *Charter of Rights and Freedoms* and other aspects of the constitution, examined courtroom procedures and the developing areas of alternative dispute resolution and computer technology in the courts, taught courses and coached students in moot trials and advocacy. Several judges have used the time to research and write books for publication in their areas of expertise.

Thirteen judges participated in the study leave program between September 1, 2001, to March 31, 2002, as follows:

At the College of Law, University of Saskatchewan, Madam Justice Wendy G. Baker of the Supreme Court of British Columbia was a co-instructor for a third-year trial advocacy course on the various stages of a civil trial as well as aspects of criminal trials. She presided over moot courts, prepared a paper for the Trial Lawyers Association on "Barristers' Negligence," lectured to a class on mediation and studied a variety of legal issues.

Mr. Justice Leo D. Barry of the Supreme Court of Newfoundland spent his study leave at Osgoode Hall Law School teaching, auditing courses, attending legal conferences, participating in planning a National Judicial Institute seminar on statutory interpretation and researching issues in philosophy and legal theory. His research project, associated with postgraduate studies in philosophy, focussed on language and its impact upon the law.

At the Faculty of Law, University of Ottawa, Judge Ron D. Bell of the Tax Court of Canada worked with students and gave detailed study to tax-related subjects, including the statutory interpretation of significant cases over the past decade and complicated GST taxation schemes.

² The *Judges Act*, subsection 54(1) provides as follows: "No judge of a superior court or of the Tax Court of Canada shall be granted leave of absence from his or her judicial duties for a period (a) of six months or less, except with the approval of the chief justice or senior judge of the superior court or of the chief judge of the Tax Court of Canada, as the case may be; or (b) of more than six months, except with the approval of the Governor in Council."

As judge in residence at the Faculty of Law, University of Ottawa, Mr. Justice James B. Chadwick of the Ontario Superior Court of Justice developed a settlement conference program for third-year students. He also conducted actual cases, involving students with the consent of counsel and the parties. Students reviewed briefs in advance, observed the settlement conferences and reviewed what had transpired with the judge and in many cases with both legal counsel. Mr. Justice Chadwick also led students on courthouse tours, explaining courtroom procedures, and made presentations to classes and to judicial conferences on mandatory mediation and case management.

At the Université Laval, faculté de droit, Mr. Justice Ross Goodwin of the Quebec Superior Court of Justice followed masters-level courses on children's rights and studied the evolution of related legislation around the world. He reviewed conclusions of the Special Joint Commons-Senate Committee on Child Custody and Access and coached students in courtroom pleading techniques in preparation for moot courts.

Mr. Justice A. Derek Guthrie of the Superior Court of Quebec prepared a coursebook and syllabus for a seminar course entitled "Techniques, Psychology and Ethics of a Civil Trial" and taught the course to third- and fourth-year students in the January-March term at the Law Faculty of McGill University. He also completed a research project entitled "The Truth in Civil Litigation: Biological and Psychological Aspects of Human Perception, Memory, Communication and Deception."

Major case authorities, themes and academic writing on the *Charter of Rights and Freedoms* were the main focus of study leave at the Osgoode Hall Law School for Mr. Justice Peter Howden of the Ontario Superior Court of Justice. He also met students to discuss professional and substantive issues, assisted with moot courts and researched and wrote a paper on issues arising from the Morin and Sophonow Commissions and from known wrongful convictions.

At Osgoode Hall Law School, Mr. Justice Peter Jarvis of the Ontario Superior Court of Justice carried out

research and interviews for a biography he is preparing on the late Judge Colin Bennett. He also met students to discuss the legal profession and career opportunities, presided over career panels with visiting lawyers, and participated in several classes.

Madam Justice Ellen Macdonald, also of the Ontario Superior Court of Justice, attended lectures and participated in the trial advocacy training program for third-year students at the University of Toronto Faculty of Law. She prepared a guide for deputy small claims court judges and made presentations to inaugural education seminars for deputy judges in four Ontario centres. .

In December 2001, both Mr. Justice Jarvis and Madam Justice Macdonald visited Hungary, the Czech Republic and Slovakia to meet judges and senior court administrators to compare approaches and methods in continuing judicial education, and reported their findings to the Department of Justice.

Revision and comprehensive reform of the 4th edition of the 900-page *Code de procédure pénale annotée du Québec* (Annotated Quebec Code of Penal Procedure), which culminated in the 5th edition, constituted the major project for Mr. Justice Gilles Létourneau of the Federal Court of Canada at the University of Ottawa Faculty of Civil Law. He also presided over several preparatory moot court competitions, gave several lectures, participated in a number of legal and university conferences and was part of a committee of the National Judicial Institute planning a course for judges on the complimentary role of the Common Law and Civil Law traditions in the application and interpretation of federal legislation.

Mr. Justice Donald I. MacLeod of the Court of Queen's Bench of Alberta spent his study leave at the University of Calgary Faculty of Law. He completed a comparative study of current procedural approaches to long trials in Canada, the United Kingdom and the United States. He also audited courses in environmental law and international trade law and participated in faculty programs on competitive negotiations, moot programs and intensive trial advocacy.

Madam Justice Ellen Picard of the Court of Appeal of Alberta spent the September-December term at the University of Alberta Faculty of Law and the January-March term at the University of Victoria Faculty of Law. She taught classes from a judge's perspective in contracts, torts, family law, mediation and arbitration and sentencing, assisted in moot preparations, participated in faculty seminars and kept an open door for discussions with students. She also organized two conferences on Enviro-Genetics Issues and the Law in co-operation with the National Judicial Institute and the Einstein Institute for Health, Science and Law.

During study leave at the University of Toronto Faculty of Law, Mr. Justice Michel Proulx of the Quebec Court of Appeal gave lectures, participated in moot courts and attended a wide range of courses in the law. He was also an active participant in a number of conferences held in Ontario and Quebec.

3

COMPLAINTS

Overview of Responsibilities

Under Canada's constitution, only Parliament can remove a judge who has breached the standard of good behaviour. The process to assess alleged breaches of conduct by federally appointed judges is assigned to the Canadian Judicial Council under the *Judges Act*.

The Council has taken care to subject its complaints procedures to repeated review and refinement. Within the past decade, the Council has invited examination by leading academics, devoted three annual seminars to the subject, and carried out two extensive reviews of complaints by-laws. Most recently, the Canadian Superior Courts Judges Association provided its views and was invited to comment on draft by-law revisions.

A constant theme in these reviews has been the need to respect both judicial accountability and judicial independence, and to keep in mind that the real purpose of complaints procedures is to change undesirable conduct.

The context of judicial conduct review was explained in this way by the Right Honourable Antonio Lamer, former Chief Justice of Canada and Council Chairperson, to the Council's March 1994 seminar:

The role and responsibility of a judge in our society is awesome and it is particularly acute at the level of a trial judge. The Parliament, legislatures, municipal councils and even appellate courts make important decisions, but these are made collectively. It is the trial judge alone who has the unique responsibility to face the parents of a child and rule that one will have custody and not the other. It is the trial judge who faces an accused and states that he or she will walk out of the courtroom at liberty or will spend the next ten years in prison. . . .

The principle of judicial independence requires that individual judges be left alone and trusted to act properly. . . . Unfortunately, however, but inevitably, since judges are human beings, judges will sometimes fall short of what is expected or required of them. . . . Whatever the reasons for a judge's conduct, there is no question that public scrutiny of that conduct is an increasing measure of confidence in the impartiality and effectiveness of the judiciary. I believe that the public often will understand and forgive a judge who acts inappropriately or even stupidly. What is important is that the institution of the judiciary is not seen as supporting, condoning or attempting to hide such conduct from public view. It is also important for the public to appreciate that we judges ourselves, and particularly chief justices, are taking steps to prevent such conduct from occurring or re-occurring.

The Council seeks to make the complaints process demonstrably open and equitable, to examine each complaint seriously and conscientiously, and to ensure consideration of the fundamental issues involved, not just the form in which it was made or the technicalities surrounding it. There is no requirement that a complainant be represented by a lawyer or that a complaint be made in a specific way or on a specific form. The Council requires only that a complaint be in writing and that it name a specific judge.

When a complaint or allegation is made that a judge in some way has breached the requirement of good behaviour, the Council is required to decide whether, by his or her conduct, the judge has become "incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge."

The Council makes an independent assessment of the judicial conduct in question — not whether a judge has made an erroneous decision. This distinction between judicial *decisions* and judicial *conduct* is fundamental. Judges' *decisions* can be appealed to progressively higher courts. They can be reversed or varied by the appeal courts without reflecting on the judges' capacity to perform their duties, and without jeopardizing their tenure on the bench, so long as they have acted "within the law and their conscience."

The Council's assessment of a complaint can result only, in the most serious cases, in a recommendation to the Minister of Justice, following a formal inquiry, that a judge be removed from office. The Minister, in turn, can only make a further recommendation to Parliament. It is then for Parliament, consisting of both the House of Commons and the Senate, to decide whether a judge should be removed from office.

Under subsection 63(1) of the *Judges Act*, the Council must undertake a formal inquiry into a judge's conduct if requested to do so by the Minister of Justice of Canada or a provincial attorney general. In practice, most complaints come from members of the public, typically by individuals who are involved in some way in court proceedings.

The Council has no basis for investigating generalized complaints about the courts or the judiciary as a whole, or about judges whom complainants have not named or do not want to name. It cannot change judicial decisions, compensate individuals, grant appeals or address demands for new trials. Nor can it investigate complaints about other judicial officers such as masters, provincial court judges, court employees, lawyers or others, about whom many complain — erroneously — to the Council.

The complaints process inevitably risks exposing judges to unjust accusations and unwarranted public questioning of their character. This is particularly so when a complaint that was made public by the complainant is later found to be baseless, and the finding is not given the same public prominence as the original accusation. Judges are not in a position to refute such accusations publicly, or act independently to

Judges Act Part II — Excerpts

Powers of Council

60. (2) In furtherance of its objects, the Council may . . .

(c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63;

Inquiries

63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Investigations

63. (2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior court or the Tax Court of Canada.

Report of Council

65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.

Recommendation to Minister

(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of

(a) age or infirmity,

(b) having been guilty of misconduct,

(c) having failed in the due execution of that office, or

(d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office,

the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office.

protect themselves from what they see as damage to their reputations.

All this underscores the importance of providing a process that respects judicial independence but is also fair and credible. Those who feel aggrieved by a judge's conduct must be assured of an opportunity to have their concerns reviewed. A judge whose conduct is in question must be assured that the matter will be resolved as promptly and fairly as possible.

If a complainant has made his or her complaint public, in closing the file the Council will generally issue a news release or have a statement available in the event of media inquiries. As a protection for both the complainant and the judge, the Council will not make the fact of a complaint or its disposition public on its own initiative.

The brochure entitled *The Conduct of Judges and the Role of the Canadian Judicial Council*, setting out the complaints procedures in some detail, has been distributed widely to the public and judges and may be found on the Council's Web site at www.cjc-ccm.gc.ca.

The Complaints Process

The Chairperson or one of three Vice-Chairpersons of the Judicial Conduct Committee of the Council deals initially with complaints, drawing authority and responsibility from Council by-laws made pursuant to the *Judges Act*. The by-laws are reproduced at Appendix E.

The Chairperson or a Vice-Chairperson³ reviews each complaint and decides on its disposition. The judge and the judge's chief justice may be asked for their comments, but with or without such comments, the Chairperson may close a file with an appropriate reply to the complainant. By far the largest proportion of complaints are dealt with in this way.

In some circumstances, the Chairperson may choose to refer a complaint to a Panel of up to five judges. Panels are usually composed of three members of the Council but may include a judge who is not a member of the Council. Panels are established to deal with

particularly sensitive issues, matters that may benefit from review by more than a single Council member, or instances where an expression of disapproval of the conduct of the judge in question may appear to be warranted.

The Chairperson, or Panel, may ask an independent lawyer to make further inquiries on an informal basis. A Panel may conclude that no further action by the Council is warranted and direct that the file be closed with or without an expression of disapproval. In essence, an expression of disapproval represents the Panel's view that a complaint has a measure of validity but is not sufficient to warrant a recommendation to the Council for a formal investigation by an Inquiry Committee.

Grounds for a recommendation for removal are set out in subsection 65(2) of the *Judges Act*. The Council's investigation would have to determine that the judge has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of:

- (a) age or infirmity,
- (b) having been guilty of misconduct,
- (c) having failed in the due execution of that office, or
- (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office.

Complaints in 2001-02

Over the past 10 years, the number of new complaints annually has fluctuated within a range of about 125 to 200 and averaged 167.

In 2001-02, 180 complaint files were opened, compared with 150 the previous year. The Council closed 174 files, compared with 155 in 2000-01.

When a file is closed without seeking comment or conducting further investigation, usually it is because the complainant is seeking directly or indirectly to have the judge's decision altered or reversed. Complainants often ask for a new trial or hearing,

³ Throughout the remainder of this chapter "Chairperson" can include "Vice-Chairperson."

for compensation as a result of an allegedly incorrect or "unlawful" decision, or for a judge to be removed from hearing a case. The Council has no power to deal with these requests. Such complaints frequently fall into more than one of these categories.

When the nature of the proceeding giving rise to the complaint is not clear, when information is required from the judge in order to respond appropriately to the complaint, or when it appears that there may be substance to the allegations of inappropriate conduct, the judge and chief justice concerned will be asked for comment. When these comments are received, the Chairperson decides what, if any, further action is warranted. In 2001-02, comments were received from the judge and chief justice in 102 or 59 percent of the files closed.

During the year a working group continued a review of complaints by-laws and procedures, in parallel with the work of the Special Committee on Future Directions, and in anticipation of recommending changes at the September 2002 annual meeting of the Council.

Complaints involving conduct on the bench were addressed in 163 files, conduct off the bench in eight and conduct on and off the bench in three.

Of all files closed during the year, 68 percent were closed within three months of receipt, 94 percent within six months, and six files took longer than six months due either to their complexity or the fact that they were put in abeyance because the judge involved was still seized with the subject matter of the complaint.

Complaints to the Council continue to represent a small fraction of the tens of thousands of decisions made each year by federally appointed judges across Canada. Moreover, complaint levels have remained relatively constant over a period when increasing numbers of self-represented litigants have appeared before judges, individuals have become more conscious of their rights generally, and the opportunity to register complaints with the Council has become better known.

Table 1
Complaint Files Opened since Creation of the Council

Fiscal year	Number of files opened ⁴
1971-72	3
72-73	10
73-74	4
74-75	7
75-76	12
1976-77	22
77-78	28
78-79	29
79-80	19
80-81	22
1981-82	16
82-83	25
83-84	42
84-85	47
85-86	52
1986-87	44
87-88	47
88-89	71
89-90	83
90-91	85
1991-92	115
92-93	127
93-94	164
94-95	174
95-96	200
1996-97	186
97-98	202
98-99	145
99-00	169
00-01	150
2001-02	180

⁴ Figures for 1976-77 to 1986-87 adjust figures published in the 1996-97 annual report to eliminate files for which names of judges were unknown.

Table 2
Complaint Files

	New files opened	Carried over from previous year	Total caseload	Closed	Carried into the new year
1992-93	127	14	141	110	31
1993-94	164	31	195	156	39
1994-95	174	39	213	186	27
1995-96	200	27	227	180	47
1996-97	186	47	233	187	46
1997-98	202	46	248	195	53
1998-99	145	53	198	162	36
1999-2000	169	36	205	171	34
2000-01	150	34	184	155	29
2001-02	180	29	209	174	35

Custody, divorce and other disputes related to family law accounted for 48 percent of files closed in 2001-02, compared with 43 percent a year earlier, and as high as 55 percent in 1999-2000. In 2001-02, three quarters of complaint files closed dealing with family law issues came from men. Criminal law cases were the source of 10 percent of files closed in 2001-02, tort matters 9 percent and contract issues 8 percent.

In recent years individuals not represented by counsel have made up between 35 and 50 percent of all complainants. In 2001-02, the ratio dropped to 30 percent.

During the year, two files were referred to Panels. In one case, the Panel concluded that the judge had made an inappropriate comment, and accordingly it expressed its disapproval in a letter to the judge. In the second case, a Panel recommended and the Council agreed that an Inquiry Committee be established. The file was closed as discontinued when the judge resigned before the Committee could begin its investigation.

Files Closed by Chairperson or Vice-Chairperson

The vast majority of complaint files are closed by the Chairperson. Profiles of files closed in 2001-02 follow.

Table 3
Complaint Files Closed in 2001-02

	Closed by Chairperson or Vice-Chairperson	Closed by Panel	Dealt with by full Council
After response from the judge	100	1	1
Without requesting response from the judge	72	—	—
Total	172*	1	1**

* Including three files closed as withdrawn or discontinued

** Closed as discontinued

Alleged gender bias

In 18 files, there were allegations of gender bias, all by male complainants. Examples follow.

- The complainant, an unrepresented father in family law proceedings, alleged that the judge unfairly dismissed his motion to vary a previous order for custody and access, and exhibited

anger toward him. He “felt most likely” that he had been discriminated against because of his race, colour, gender and the fact that he was representing himself.

The complainant was informed that a careful review of the matter had not substantiated his suggestion that the conduct of the judge or the dismissal of his motion were evidence of discrimination. Rather, the judge dismissed his motion because he found that it constituted an attempt to re-litigate the matter which had previously been determined by judicial interim order. The judge advised that neither the fact nor the result of the intervening motion for leave to appeal the same order — which the complainant was again attempting to re-litigate before the judge — had been disclosed in his motion record. The complainant was further advised that the judge apologized if the complainant perceived that he had been annoyed.

- The complainant alleged that the judge’s comments against men in the course of a television show served to undermine the public’s perception of judicial impartiality. He alleged that the judge “volunteered that fathers are not involved with their children and that they have not been ‘good fathers’ prior to the divorce.” The complainant indicated that he “did not know” how the judge would decide on a particular case dealing with custody issues, but asserted that he would not want the judge to sit on a case involving his children or himself.

The complainant was advised that a review of the videotaped interview revealed that the judge did not use the words as alleged. He was advised that the actual comments had not implicated all fathers and an informed person, viewing the matter realistically and practically and having thought the matter through, would not apprehend a lack of impartiality regarding the judge’s future ability to decide custody issues brought on by divorce or separation. The complainant was advised that judges may properly speak out in order to enhance the public under-

standing of the role of judges. The complainant was reminded that the judge began her comments on a judge’s role in custody cases by saying that “the children need both parents.” The complainant was informed that it was the prerogative of the party asserting bias in a particular case to request recusal of the judge.

- An unrepresented complainant in a family law matter alleged that the judge was biased against men and that she had failed to control the opposing counsel’s “character attacks” against him. The complainant alleged that he felt “humiliated, harassed and gagged” in the courtroom. He asked for an investigation.

The complainant was advised that a review of the tape recording of the hearing showed that the judge had given the complainant every opportunity to make his case, had explained the process and had listened patiently to his testimony and arguments. Tapes revealed that the judge had been polite and respectful of all the parties throughout the proceedings and had patiently explained the procedures. He was also advised that the judge appeared to have controlled the proceedings effectively, despite the apparent antagonism between the complainant and the defendant’s lawyer.

- A complainant in family law proceedings alleged the judge was biased against him on the basis of adverse rulings, demonstrated a “feminist bias” and was biased against men. He disagreed with a number of rulings concerning support and arrears and the judge’s refusal to order discoveries.

The complainant was advised that he had provided no basis for his allegation of bias on the part of the judge, other than the judge’s adverse decisions. Transcripts of the proceedings revealed that the judge treated both parties in an even-handed manner.

- A complainant in divorce proceedings alleged that the judge had made errors of fact and law in his judgment. The complainant said he had

been penalized by his insurance company because of the judge's finding that he had damaged his wife's car. He requested a review of the matter. He alleged that the judge was biased and had committed an act of "intentional discrimination" by excluding money received by his wife in calculating the division of matrimonial assets.

The complainant was informed of the mandate of the Council and of his right to appeal. He was advised that his allegations of bias and discrimination implicated the judge's conclusions in his judgment and as such could only be examined by way of appeal. There was no basis for intervention by the Council pursuant to its mandate under the *Judges Act*.

- A complainant who had been present but not involved in family law proceedings alleged that the judge's reasons for judgment demonstrated a bias against men on the basis of his findings regarding support and net family property. He said the judge held a "secret closed door meeting" with counsel for the parties outside the courtroom. He objected that counsel for the husband would not tell him what went on at the meeting. He also alleged that the judge deliberately or knowingly created a situation in which he could meet alone with counsel for the wife by getting on the elevator with the wife and her lawyer. He speculated that the judge must have had a secret meeting with counsel for the wife.

The complainant was advised that it is not improper in a civil case for the trial judge to meet with counsel for the parties in chambers either before or during a trial. A judge may use the opportunity for any number of reasons, including determining whether the parties have agreed upon any facts and whether any issues have been resolved before or during the course of trial. If the judge met with counsel it was not improper and there was no reason why he as a non-party should be told what the judge and counsel discussed. If it was true that the judge ended up on the same elevator as the wife and

her lawyer, the complainant's conclusion that they held a "secret meeting" was pure speculation.

Alleged conflict of interest

In 18 files, complainants alleged that the presiding judge was in a conflict of interest. Examples follow.

- The complainant, a party in a family law proceeding, alleged that the judge had a conflict of interest because she had had a professional relationship with the intended expert witness, had been a partner to a lawyer with whom the complainant had dealt "briefly" and because of the nature of the work of the judge's spouse.

The complainant was advised that the decision of the judge to adjourn could have been reviewed only by way of appeal and that the alleged conflict of interest had been properly dealt with. As soon as the judge was informed of the name of the expert who had written the report that the complainant's lawyer was seeking to file, the judge had given the opportunity to the parties to consider whether they wished her to recuse herself in view of the fact that she had had a previous professional relationship with the proposed expert. The complainant was advised that any perceived or actual potential conflict of interest had thereby been properly dealt with and that her allegation was unfounded.

- The daughter of the defendant named in a quasi-contract case alleged the judge was in a conflict of interest because he had practised at the same law firm as counsel for the plaintiff. The complainant alleged that the judge should have ensured that someone was present in court to represent her mother and should have ensured that appropriate witnesses were called.

The complainant was advised that the judge had been appointed to the bench 15 years before the trial, and was not in a conflict of interest. She was advised that it was the responsibility of her mother's lawyer, not the judge, to ensure that someone representing her mother was

present during the trial. It was also the lawyer's responsibility to ensure that appropriate witnesses were called.

- A complainant in proceedings dealing with support and division of family property alleged that the judge was not impartial because she was a friend of the cousin of his ex-wife. He produced a photograph taken between the date of the trial and the date when judgment was rendered showing the judge together at a party with his ex-wife's cousin. He said that he had been told that certain people at the party had discussed his case and that they had referred to the judge as the judge who had presided over his trial.

The judge denied she knew of the relationship between her friend and the complainant's ex-wife or that she had discussed the case with anyone at the party or at all outside the courtroom before rendering a decision. The complainant was advised that he had provided no evidence to show the judge had been involved at the party in any discussions about the case or that the judge knew of the relationship between the cousin and ex-wife before she rendered a decision. The complainant's counsel had not raised bias as a ground of appeal. The reasons for judgment were detailed and judicious and fully canvassed the evidence and the applicable law. The judge's decision had been upheld on appeal.

- A complainant in a family law proceeding alleged that the judge was in a conflict of interest because the judge's spouse "was a close friend of the plaintiff and had talked to her frequently during the course of the hearing." Furthermore, the plaintiff's brother, a witness at trial, was a friend of the judge. The complainant demanded that the judgment be "repealed."

Comments were requested from the judge and the complainant was informed of the Council's mandate. The complainant was advised that the evidence showed that the judge's wife did not know the plaintiff at the time of the hearing,

having met her some seven months after the judgment was rendered. Nor was there substantiation for the claim that the judge and the plaintiff's brother were friends. There was consequently no basis for intervention by the Council pursuant to its mandate under the *Judges Act*.

- A medical doctor in application for an injunction in judicial review of disciplinary proceedings taken against him disagreed with aspects of the judge's reasons for decision. He also stated that the judge must know the main complainant in the disciplinary proceedings who had filed a complaint of harassment against him, because he had "determined" that they "were both parents of children that attended the same school" which, in his view, raised a reasonable apprehension of bias.

The judge denied she knew or was acquainted with the complainant in disciplinary proceedings or had even heard of the individual. The complainant had provided no evidence to support his allegation. The judge's reasons for judgment dismissing the application for an injunction were detailed and judicious. The complainant was advised that there was no evidence of bias and therefore no basis for further action by the Council. The complainant wrote again to complain about the Council's disposition of his complaint. He was advised that he has provided no basis for re-opening the file.

Alleged racial bias

In six files, complainants alleged racial bias on the part of the judge. Two examples follow.

- A complainant alleged that the judge had treated him differently on the basis of race because he had declared him to be the father of a child "without a blood test and without notice" and had ordered him to pay child support, which he could not afford. He alleged that he had been forced onto social assistance as a result and demanded an investigation.

The Council's response to the complainant noted that he had appealed the order, although he had been ultimately unsuccessful. The judge pointed out that the court hearing, which had been brought on by application of the province, had been adjourned on two occasions in order to give the complainant an opportunity to have a blood test done and to consult counsel, which he did not do. The judge advised that it was only on the third hearing before the court that a Declaration of Paternity was made, on the evidence, as well as an order for child support. The complainant was reminded that despite further enforcement proceedings, he still had not paid any child support. He was advised that there was no evidence to show that he had been treated differently on account of his race.

- The complainant was the mother of two children for whom the Children's Aid Society had brought an application for Crown wardship, without access. The complainant alleged that the judge granted Crown wardship because she is Métis. She also alleged the judge "had no right to say what he said being Métis I have problems."

Copies of the judge's reasons for decision and a copy of the transcript of the trial did not support the complainant's allegations. The judge had made an order to recognize the complainant's cultural concerns.

Alleged delay in rendering judgment

In five files, there was an allegation about delay in rendering judgment. Examples follow.

- A party in a divorce action alleged that he had been prejudiced by the judge's delay in rendering his "final" judgment. He had already appealed the judge's first judgment and was still waiting for the final judgment. He complained that the judge had rejected his demand that the judge recuse himself.

Comments were requested from the judge. The complainant was informed of the Council's

mandate and of his right to appeal. He was advised that the six months normally provided by law and recommended by the Council as a guideline for a judgment to be rendered had not passed, taking into account the fact that in its first judgment the court had reserved decision on corollary relief, permitting the parties to verify certain information relating, among other things, to the defendant's locked-in pension.

- The applicant in a divorce case complained that the judge had taken too long to deliver judgment and grant her divorce. The length of time was causing her problems because she had intended to remarry. She felt "very frustrated with the justice system that is supposed to be in place to help me and not hinder me." She felt she had been "attacked" because she "self-represented" and because she had "hired a paralegal to do her paperwork."

The complainant was advised that the delivery of a judgment granting a divorce within four months of appearance in court did not constitute undue delay, was well within the established guideline of six months and did not raise the issue of conduct. Although her divorce was uncontested, it was complicated by the fact that she had chosen to proceed with the assistance of a paralegal, whom the judge found, on the evidence, to have represented the complainant contrary to the applicable family law court rules. She was also reminded that during the court hearing she had replied "no" to the judge's question as to whether there was any urgency about the granting of her divorce.

Complaints against Council members

Eight files dealt with complaints against members of the Canadian Judicial Council. In these cases, because a perception of bias might arise if Council colleagues deal with such complaints, the Council's by-laws require that an outside lawyer review the proposed disposition before they are closed. In all such instances, the complainants were informed that the outside lawyer agreed with the Committee

Chairperson's proposed disposition of the file. Examples follow.

- A party to various ongoing court actions, appeals, and judicial reviews complained about comments made or cited by four different judges — one of whom was a Council member — in their decisions regarding him as a lay litigant. He alleged that their comments reflected biases toward lay litigants and constituted "personal attacks" against him and all lay litigants. He alleged the comments were "demeaning, humiliating and offensive" to him and were vindictively used to deny him remedies in certain instances. The complainant also complained that the press had repeated these comments and that two of the judges had made comments to the press about lay litigants.

The complainant was advised that the judges' comments were not found to be "gratuitous" nor to constitute "personal attacks" against him or against lay litigants in general. In each case, the comments were linked to the judge's findings on the procedures he initiated and his performance in presenting the merits of his case or the issue of costs. The complainant was advised that court proceedings are public matters and that the outcome of cases is often of interest to the media which report on issues they believe to be of interest to the public. Any litigant should be prepared for the possibility of publicity regarding a court case.

- More than five years after judgment was rendered in a boundary dispute, the defendant alleged that the judge had erred in fact and in law and had damaged his reputation in his judgment. He said the judge wanted to "settle a political score" because he and the judge had previously been election candidates at the same time. He demanded that the Council "correct or annul" the judgment.

The complainant was informed of the Council's mandate and that his recourse would have been to exercise his right of appeal in 1996. He was

advised that his allegation that the judge had rendered an unfavourable decision to "settle a political score" could not be taken seriously. The fact that he and the judge had both been candidates at the same time, more than 20 years previously, did not suffice to convert his dissatisfaction with the judgment into a question of judicial conduct.

- A First Nations leader complained that the use of the words "conquered peoples" in a speech by a chief justice created "an apprehension of bias" in relation to treaty and Aboriginal rights issues, as the perception that Aboriginal peoples in Canada had been "conquered" was inaccurate. He requested that the Council take immediate action to remove the judge from the bench.

The chief justice noted that it was never the intention to suggest that Canada's indigenous peoples had been conquered and that, read in full, the remarks made that clear. The phrase "conquered peoples" was used in describing British colonial policy generally and was not intended to suggest that Canada's indigenous peoples had in fact been conquered. The chief justice regretted any misunderstanding that may have arisen. The complainant was advised that there was absolutely no basis for the allegation that the remarks had created an "apprehension of bias."

Other complaints

Examples of other complaints addressed in 2001-02.

- A complainant, a provincial attorney general, stated that, "mindful of his duties and responsibilities," he was writing in his official capacity to bring a matter to the attention of the Council. He said a judge's vehicle had been stopped by the police due to snow on the rear windshield, contrary to the *Highway Traffic Act*. The judge had been asked to take a breathalyzer test, but was not charged, the results of the test being under the required amount to lay charges.

In the Council's reply to the complainant, it was noted that the judge confirmed he had not been charged with any offence, given that the results of the breathalyzer had not supported a charge. The judge confirmed that he had been subject to an administrative procedure under the *Highway Traffic Act* rendering anyone with a level of alcohol in excess of a specified amount liable to prohibition from driving for 24 hours. The judge very much regretted the incident and took full responsibility for it, indicating that he appreciated that the police acted fairly and professionally.

- A bail hearing of a native accused of second degree murder was the subject of a complaint from members of the victim's family. They objected to the judge's use of the word "thugs" to describe a group of persons, including the deceased, who arrived at the accused's home on the night in question. They believed the judge had made a value judgment that was not based on the evidence. They also objected that the judge had blamed several girls, who were present at the accused's home, for the murder, with "not one derogatory word about the accused in this case."

The judge stated that he used the word "thugs" deliberately, against a background of violence in the community which is often directed against natives and other visible minorities. He used the word to distinguish between those who had been peacefully at the party and those who arrived later. In view of evidence from the accused's mother that she was moving her family out of town in fear of actions by what she took to be the friends of the accused, he concluded that the word "thugs" aptly described the arriving group. The complainants were advised that although the judge's use of the word might be ill-advised, in the context of the evidence before him it did not constitute misconduct requiring further action by the Council.

Files Dealt with by Panels

Panels were created by amendment to the Council by-laws in September 1992. Previously, any complaint not closed by the Committee Chairperson was referred to the full 10 or 11 member Judicial Conduct Committee (which was then also the Executive Committee). In 1992, it was decided that it would be preferable to limit the number of Council members who would deal with a complaint at the early stages of the process. Accordingly, amended by-laws allowed for files to be referred to Panels consisting of up to five members of the Judicial Conduct Committee. In subsequent years additional by-law amendments allowed for Panel members to be chosen from among all Council members, and from among puisne judges.

In the nine and a half years between the establishment of Panels in 1992 and March 31, 2002, Panels dealt with 48 files or about 3 percent of all complaint files, including the one referred to below. During that period, two Panels recommended the establishment of Inquiry Committees, and the Council agreed. An Inquiry Committee was recommended in a third case but the judge resigned before the recommendation could be considered by the Council. In two cases, Panels were considering the files when the judges submitted their resignations. In 31 of the 48 files, the Panels expressed disapproval or concern about the judge's conduct in letters sent to the judges.

- In 2001-02, one file was closed by a Panel. The complainants and respondents in a property case complained that the judge had made "religious specific remarks" which offended them. The complainants advised that the judgment had been reversed on appeal and that the Court of Appeal had "taken pains to point out the judge's comments had no relevance to the issues before him and there was no reason for them." The complainants further suggested that the judge had "submitted a written judgment at variance with his oral decision when he learned it was under review by the Appeal Court."

A three-member Panel concluded that the allegation with regard to the suggested "doctoring" of the written reasons for judgment had not been sustained and reminded the complainant that allegations of error in reasons for judgment could be reviewed only by way of appeal. The Panel had accepted the judge's explanation with regard to his expression "to incline one's hat" that it conveyed, and was intended to convey, recognition of unspoken agreement. As for the comment "I understand that, long ago, your clients spent 40 years in the desert, they don't act quickly," the Panel was of the opinion that this comment was inappropriate and should not have been made. The Panel sent a letter to the judge expressing its disapproval regarding this comment.

Complaints Considered by Full Council

In accordance with its by-laws, only the full Council may decide that an Inquiry Committee should be established to undertake a formal investigation under subsection 63(2) of the *Judges Act*. And under the Act only the full Council can recommend removal of a judge from office. A recommendation for removal follows either a formal investigation or an inquiry directed by the Minister of Justice or a provincial attorney general pursuant to ss. 63 (1) of the Act. Formal investigations or inquiries are rare. They are carried out by an Inquiry Committee made up of members of the Council and, in recent years, including a minority of members of the Bar appointed at the discretion of the Minister of Justice.

From its establishment in December 1971 to March 31, 2002, the Council referred six complaint files for formal investigation by Inquiry Committees, including the one referred to below. Also during that period the Minister of Justice of Canada or a provincial attorney general (and in one case both) directed formal inquiries in five cases. In the early years of the Council, such investigations and inquiries were held in private, and no information was made publicly available about them. In only one instance, in 1996, has the Council recommended to the Minister of

Justice that a judge be removed from the bench. Only the Governor General, acting on the advice of the Senate and the House of Commons, can remove a federally appointed judge from office.

In 2001-02, one file was dealt with by the full Council.

- A chief justice brought to the Council's attention that concerns had been raised by members of the Bar as to the judge's capacity to exercise his functions. Following comments from the judge, the Chairperson asked outside counsel to undertake further inquiries. The report of further inquiries was subsequently referred for consideration to a three-member Panel consisting of two Council members and one puisne judge. The Panel asked outside counsel to pursue the inquiries further. Following consideration of additional information, the Panel recommended to the Council that there be an investigation by an Inquiry Committee under subsection 63(2) of the *Judges Act*. The Council agreed. However, before the Inquiry Committee began its work, the judge resigned from office.

Judicial Review

A complaint file, originally closed by the Committee Chairperson in 1994-95, was re-opened and re-closed by him in 1998-99. The complaint arose from the exclusion from the court of male persons who would not remove head coverings during the trial of a black accused. The complainant alleged that Mr. Justice A.C. Whealy of the (former) Ontario Court of Justice (General Division) had discriminated against these persons on the basis of their religion because the head coverings in question were religious. After the file was re-closed by the Chairperson with an expression of disapproval, one of the persons excluded from the courtroom brought an application for judicial review to the Federal Court of Canada. The application was dismissed by the Federal Court Trial Division in November 2001. The Court held that the standard of review applicable to the decision of the

Chairperson to close a complaint file is patent unreasonableness. The Court held that in this case the Chairperson's decision was reasonable; that is, the Chairperson's decision not only met the applicable standard but also met the lesser standard of reasonableness *simpliciter*. The applicant appealed the decision to the Federal Court of Appeal. The Council, shortly before the end of the fiscal year covered by this report, was granted leave to intervene in the appeal.

4

ISSUES

The Council's responsibility to address issues involving the administration of justice has led it to important tasks and decisions over 30 years. The Council has, for example:

- Commissioned two comprehensive studies on the judiciary, *Masters in their Own House*, by Chief Justice Jules Deschênes published in October 1981 and *A Place Apart — Judicial Independence and Accountability in Canada*, by Professor Martin L. Friedland, published in August 1995;
- At the request of the Department of Justice, advised on law reform and proposed legislative changes that had an impact on the work of the courts and advised the Minister of Justice on the judicial appointments process;
- Adopted a policy on appointment of judges to commissions of inquiry designed to ensure that appointments do not significantly impair the work of courts or the future judicial work of judges;
- Took a series of initiatives to provide guidance to judges on the ethical issues they face, publishing *A Book for Judges* in the early 1980s, *Commentaries on Judicial Conduct* in 1991, and *Ethical Principles for Judges* in 1998;
- Set targetted time standards as goals for the pace of litigation in trial courts and the processing, hearing and disposition of appeals;
- Approved policies for dealing with workplace complaints and for the equal allocation of work to judges, for assisting news media, and for promoting public understanding of the courts and the role of the judiciary;

- Created a Council Web site and approved standards for judgments in electronic form and a neutral citation standard for case law.

In 2001-02, the Council's major ongoing initiatives were the review of its mandate, organization and operations being carried out by the Special Committee on Future Directions and a parallel review of complaints procedures by a working group. The Council was active in addressing court communications, computer security issues and the development of standard jury instructions.

Future Directions

The Council's Special Committee on Future Directions advanced its work in 2001-02. It considered a number of options for the reporting relationship and accountability of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. The Committee concluded, and the Council agreed, that the Commissioner should continue to report to the Minister of Justice, but that the position should be upgraded and a concerted effort should be made to raise the government's awareness of the needs of the federal judiciary and its important role in Canada's system of government.

The Council agreed with further recommendations of the Committee that its statutory mandate was adequate and that it would not be necessary or advisable to seek changes in the *Judges Act* for this purpose. It was decided to report briefly to all federally appointed judges on each of the Council's twice-yearly meetings.

At the Committee's request, James R. Mitchell, a former senior advisor in many areas of government policy and organization, examined the mandate, membership, roles and accountabilities of the Council and its committees, and the staff support provided to them.

In his report, Mr. Mitchell found the Council's organization to be appropriate in most respects, but commented on the Council's "extremely modest staff" of four people. He recommended the Council consider more flexible arrangements for its meetings, which are traditionally squeezed into two three-day periods each year.

The Future Directions Committee reported to the Council in March 2002 that attempts to increase full-time staff to seven from four had been recommended in a report prepared for the Council Chairperson by Consulting and Audit Canada. Council resources were also addressed by Chief Justice McLachlin in a letter to David Gourdeau, the new Commissioner for Federal Judicial Affairs, on his appointment in December 2001. Writing in her capacities both as Council Chairperson and Chief Justice of Canada, she expressed concern about the "very limited and seriously strained resources of the Council office" and expressed disappointment that the Treasury Board had not supported the efforts of the Commissioner's office on behalf of the Council. She asked Mr. Gourdeau to consider the Council's plight as a priority matter.

Television in the Courts

After extensive study within committees, the Council modified its stand on televising court proceedings. At its March meeting the Council concluded a formal review of a position — first stated in 1983 — that TV in the courts "is not in the best interests of the administration of justice." The position had been amended in 1994 to make clear that it was a recommendation which did not apply to the Supreme Court of Canada. The further modification in March 2002 exempted all appellate courts.

The change reflected the Council's concern about the impact of television on trial proceedings, as distinct from courts of appeal. Many Council members remained concerned about television's effect on witnesses, jurors and trial court proceedings generally.

Technology and the Courts

As noted in Chapter 1, the Council endorsed recommendations of the Judges Technology Advisory Committee (JTAC) to put computer security high on the agendas of chief justices and chief judges across Canada, introduce training programs and create a blueprint of recommended security procedures for all courts.

In the winter of 2000-01, the JTAC Subcommittee on Computer Security carried out a detailed survey of federal and provincial courts and staff members responsible for court technology. The survey asked about awareness of computer security issues and the priority accorded to them, how security policy is developed within courts, security training, protection of portable equipment, and segregation of judicial and non-judicial computer users.

The results of the survey led JTAC to make a series of recommendations that the Council's Executive Committee approved in November 2001. One of the recommendations asked the Council to devote its March 2002 seminar to computer security issues.

The JTAC report was circulated to all chief judges and chief justices and to deputy attorneys general with a request for their co-operation in implementing the recommendations. The recommendations included a request that the National Judicial Institute and the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs co-ordinate the delivery of training about computer security issues for federal and provincial judges and information technology staff. Chief justices and chief judges were asked to establish security of court information systems as a priority, look to early development of security policy in converting to electronic environments, secure resources for security measures and appoint a technology staff member accountable for security operations.

The proposed blueprint would be intended for all courts and all judges, in view of the sharing of networks in many jurisdictions. It would include a protocol for the use of notebook computers in court-related travel.

JTAC was also asked to work with legal and other publishers to establish procedures to avoid release of judgments that contain deleted portions or changes, and to adopt a protocol to withdraw judgments that contain previous deletions or have been released accidentally.

Computer News for Judges

The Judges Technology Advisory Committee published one issue of its newsletter *Computer News for Judges* in 2001-02. This issue, as well as those back to 1993-94, are accessible on the Council Web site at www.cjc-ccm.gc.ca.

Issue No. 31

Using Adobe Acrobat

Andrew W. L. Sims, Q.C., technology consultant to the Alberta Court of Appeal, reviewed considerations that went into the court's decision to select the computer program Adobe Acrobat 4.05 as the tool for its electronic appeal documents. The article also discussed the respective merits of PDF, XML and HTML file formats, concluding that they will likely complement each other in future Web implementation.

New Brunswick Information System

Anne McKay of the New Brunswick Department of Justice, described the new technology and procedures introduced by the Justice Information System — New Brunswick (JISNB).

CTC7 — A Meeting for Canadians

JTAC advisor Daniel Poulin reported on the Court Technology Conference of the National Center for State Courts which brings together judges, court administrators, policy makers and others interested in court technology.

Self-represented Litigants

The needs of individuals who appear in courts without legal representation are a serious and growing challenge for the judicial system.

Committees of the Canadian Judicial Council have returned to the subject repeatedly in discussions of the best practices pursued in jurisdictions across the country and renewed discussions in 2001-02. The Council devoted part of its March 1999 seminar to the issue, and at its March 2002 meeting reviewed information provided by 17 courts on the assistance they provide to self-represented litigants. Courts reported that their registry staff were spending many hours distributing information, explaining administrative processes and directing individuals to community resources. Many courts and government agencies are producing self-help packages on rights and obligations. Court Web sites are rapidly expanding the information available on rules, procedures and forms.

Media and the Courts Workshop

In 2001-02 the Council joined hands with the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ) in developing and piloting a one-day workshop on the media's role in the justice system. The two organizations hoped to attract other national organizations to work with them to transform the pilot project into a national program.

The pilot, held in Charlottetown November 30, 2001, was attended by 106 reporters, editors, producers, students, judges, lawyers and court officials. Panel sessions analysed coverage of a controversial sentencing of a P.E.I. man for manslaughter and discussed the issues of defamation law, contempt of court and publication bans.

Objectives of the initiative are to encourage accurate and incisive coverage of the legal system and individual cases, inform journalists of their legal rights and responsibilities and the restrictions on coverage of court cases, and open lines of communication between journalists and those involved in the justice system by drawing on local expertise to discuss media-law issues. The workshops are also meant to improve public understanding of the courts and the law. By bringing together journalists and participants in the system, they seek to improve relationships and

address respective issues of concern. The proposal originated in recognition that public knowledge of the role and operation of the courts is limited, and that few courses on the subject exist at any level of the school system in Canada. It is proposed that as part of each workshop comprehensive reference materials on media law and covering the courts will be made available.

Jury Instructions

The Council's National Committee on Jury Instructions advanced its work during the year toward national plain-language specimen jury instructions. At year-end, it was finalizing Preliminary, Mid-trial and Final Instructions and drafting substantive charges in other areas, working from draft instructions prepared by an Ontario Committee chaired by Mr. Justice David Watt of the Superior Court of Justice.

The project promises to deliver standardized, nationally accepted instructions, available to all trial judges across the country, with benefits not only for judges, but defence counsel, prosecutors and jurors. Standardized instructions could reduce the extent to which disputes about the merits of particular jury charges form the basis of appeals.

5

JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS

Parliament approved changes to the *Judges Act* in 2001-02 increasing salaries for federally appointed judges and equivalent adjustments for chief justices, associate chief justices and judges of the Supreme Court of Canada.

The increase in basic salary of 11.2 percent raised the remuneration of puisne judges to \$198,000 from \$178,100, effective April 1, 2000, with an increase of \$2,000 in addition to statutory indexing for each of the following years until 2003.

Most provisions of Bill C-12 received Royal Assent on June 14, 2001, including:

- Entitling a judge to take early retirement with a pro-rated pension after 10 years on the bench;
- Reducing the pension contribution rate to 1 percent of salary from 7 percent when a judge becomes eligible to retire;
- Reinstating a judge's entitlement to contribute to Registered Retirement Savings Plans at the time the judge becomes eligible to retire.

Improvements to survivor benefits were included in sections of the legislation that received Royal Assent on August 1, 2001.

The changes flowed from recommendations of the 1999 Judicial Compensation and Benefits Commission chaired by Richard Drouin, O.C., Q.C., which reported on May 31, 2000.

In their joint submission to the Commission in December 1999, the Canadian Superior Courts Judges Association and the Canadian Judicial Council had proposed a change in the provisions of the *Judges Act* that provide for supernumerary judges. Since 1973, judges having reached the age of 65 with at least 15 years on the bench — and otherwise eligible for

retirement and an annuity equal to 2/3 of salary — have been eligible to elect “supernumerary status.” As supernumerary judges they work on a part-time basis for full salary.

The Association and Council asked, and the Commission recommended, that election of supernumerary status be permitted when the judge's combined age and years of service add up to 80 whether or not the judge has reached the age of 65.

In its response to the Commission's report, the government said the supernumerary recommendation would have implications for the provinces and territories as well as the federal government. There was a need for better information on the contribution supernumerary judges make to court workloads, and supernumerary status should be one element of a broader issue of judicial annuity reform, which the government was considering referring to the next Commission.

The Council subsequently carried out a comprehensive survey of supernumerary status in superior trial and appellate courts, assessing existing and anticipated complements, current and historical workloads, costs and benefits. Results of the survey were being analysed at the end of 2001-02.

Appendix A

ADDRESS BY RICHARD W. POUND, Q.C.

The Accountability of Appointment: Some Olympian Parallels

Thank you for the opportunity to be here this morning and, in particular to the Chief Justice of Canada, acting in her capacity as Chair of the Canadian Judicial Council, for her very kind invitation to deliver these remarks. Depending upon my performance, she may end up being thankful for the immunity arising from appointment. In any event, I certainly hope, Chief Justice, that your selection of me will not lead to the dreaded Joint Address in Parliament.

May I begin by congratulating those of you who have been responsible for the ongoing development of the Canadian Judicial Council during the course of the more than thirty years since it was formally established. The Council is an important institution within the Canadian system of the administration of justice and one that continues the process of increasing the confidence of the public in the value and role of the judiciary.

At a gathering such as this, I certainly do not want to be perceived as guilty of “bait and switch” selling, but I had occasion, not too long ago, when doing the research for a biography of a distinguished member of the judiciary, to have access to some of the early records of the Council. The judge whose biography I was writing had been instrumental in the creation of the Council and had been a significant contributor in the precursor organization of the Annual Conferences of Chief Justices.

Since none of you here today were in your present capacities when the Council was established, I thought I might share with you some historical perspective on what led to the formation of the Council. When Martin Friedland produced his excellent work, *A Place Apart: Judicial Independence*

and *Accountability in Canada*, he made only passing reference to the foundations of the Council, so perhaps it may be appropriate at this meeting to give them a somewhat more thorough survey.

Tracing things back to their very beginnings, there was, of course, no such organization as the Council, nor any conceptual framework that would allow it to exist. Judges were appointed, took office within the particular system and, thereafter, did their jobs, for the most part as sole practitioners of the judicial function, with some degree of *ad hoc* collegiality.

In the late 1950s, John Edwards, then Director of the Centre of Criminology at the University of Toronto, began to study different sentencing patterns in the criminal courts across the country and to observe the considerable sentencing disparities that existed in respect of similar offences. This research led him, amongst other initiatives, to organize the first National Conference of Judges on Sentencing at Hart House in May 1964.

Edwards conceived the idea of bringing together the Chief Justices from all Canadian courts involved in criminal sentencing, to discuss issues that arise at all levels of the judicial system. While this sounds like an eminently sensible idea, like all new ideas, it generated an initial response that fell considerably short of overwhelming. However, Edwards got some key encouragement from leading judicial figures of the day. First and foremost was that from John R. Cartwright, then a puisne judge of the Supreme Court of Canada, later to become Chief Justice of Canada. Edwards had identified Cartwright as someone whose judgments in criminal matters made him stand out in relation to his other colleagues on the court. He had invited Cartwright to become a founding member of the Advisory Council of the Centre of Criminology.

When Edwards got financing from the University of Toronto to host the first National Conference of Judges on Sentencing, he asked Cartwright to act as Chairman. Cartwright accepted the invitation and was determined to attend, despite strong opposition from many of his colleagues, who thought (notwithstanding the fact that some of them had served on Royal Commissions) that judges of the Supreme Court of Canada should not become involved in any extra-judicial functions.

It came as little surprise to Edwards that some of the Chief Justices approached to come to the conference were somewhat hostile towards an upstart academic venturing into their preserve and, apparently, daring to try to "educate" them. In the Ontario courts, however, he had a generally sympathetic reaction and early encouragement from, among others, James McRuer, Chief Justice of the High Court of Ontario and Dana Porter, Chief Justice of Ontario. Connections were established for him with members of the Ontario Court of Appeal by Fred MacKay and, through MacKay, he met and convinced Arthur Kelly, George McGillivray and Greg Evans. Kelly convinced him of the importance of generating support in Quebec, since if Ontario and Quebec were behind the initiative, the rest of the country could be expected to follow suit.

Kelly arranged for Edwards to meet George S. Challies, Associate Chief Justice of the Quebec Superior Court, who convened a meeting of Montreal judges, and Edwards was able to convince them of the importance of the idea. He returned to Toronto to report on his success to Kelly and Porter, who said that was fine, but he now had to go to Quebec City to meet Chief Justice Frédéric Dorion, the Chief Justice of the Quebec Superior Court, and that this might well be a more difficult assignment. Kelly set up the meeting and off Edwards went to meet Dorion. They met in his chambers and Dorion later arranged for the Quebec Court of Appeal to adjourn a bit early so that some of its members could listen to what Edwards had to say. Assembled in the court library, they all sat down and Dorion, undoubtedly having a bit of fun at Edward's expense, said that the court conducted its

proceedings in French and assumed Edwards was comfortable in so doing. Edwards picked up this ball on the first bounce and said that his native tongue was Welsh, but that he, too, had had to learn English. The meeting proceeded in English. In due course, Dorion wrote to say that he would support the idea of the proposed conference.

The first conference of two to be held that year was in Toronto, from May 27-29, 1964, to discuss matters of sentencing in criminal law. Cartwright was the Chairman. This conference brought together the Chief Justices of Alberta, Manitoba, Ontario, Quebec and Saskatchewan, some other invited judges, representatives of the federal Department of Justice, the Penitentiary Services, the Parole Commission (the predecessor of the National Parole Board) and some provincial Attorneys General. At the end of the conference, a resolution was passed, recommending that a mechanism be set up for the purpose of calling judicial conferences periodically on subjects dealing with the administration of justice. It was proposed that a committee of judges consisting of the Chief Justice of Canada and the Chief Justices of the provinces, or their substitutes, be formed for the purpose of organizing the conferences and to prepare the agendas. Edwards agreed to organize the first such meeting, to be held on November 17-18, 1964.

When the Chief Justices, this time not just the Chief Justices of the provinces, but also of the superior trial courts, came together that November in the Senate Room at the University of Toronto, it was the first time since Confederation that they had ever sat with each other. I believe that a photograph of this historic occasion has since been presented to the Council for its archive. The only Chief Justice missing was Robert Taschereau, the Chief Justice of Canada. The opening dinner was held at the Park Plaza Hotel and the only non-Chief Justices present were Edwards and Elmer Driedger, the federal Deputy Minister of Justice. One of the objectives the Chief Justices wanted to accomplish on that occasion was to make an informal choice of the first Chairman. Such weighty deliberations were not the stuff of which mere mortals should partake, so the judges asked Edwards and Driedger to

wait in the corridor until the puff of white smoke emerged.

The choice proved to be enlightened: Chief Justice Edward M. (Ted) Culliton of Saskatchewan. It seems to have been at the suggestion of George Alexander ("Bill") Gale that the judges looked outside of Ontario for the Chairman and it was certainly clear that Gale had suggested Culliton. Culliton continued to chair the successor meetings and would later play an important, even determining, role on the Canadian Judicial Council until his retirement. Gale was the prime mover in getting the conferences established and without his active involvement, the whole idea might well have been stillborn. The combination of Gale and Culliton, with the assistance of Lucien Tremblay (the Chief Justice of Quebec) and Challies in Quebec, was the initial nucleus which drove the process.

The funds to defray the travel and living expenses of the participants had come from the federal government, upon the approval of Guy Favreau, then Minister of Justice. The funds had come, however, with the admonition that the federal government should not be regarded in future as the source of similar funding. During the conference, when Driedger was pressed for indications of what would be required to maintain the financial support, he said that there might well be three conditions: that the meetings be private, with confidential discussions and no press releases; that no recommendations be formulated; and that discussion deal, in particular, with matters pertaining to criminal law and criminal procedure. These further admonitions led to adoption of a resolution to the effect that it was desirable to have an annual meeting of Chief Justices to discuss confidentially common problems dealing with the administration of criminal law.

Chief Justices Gale and Tremblay were appointed to meet with Favreau, after consulting with the Chief Justice of Canada, to express the wishes of the group that the conferences continue. If they were successful, the next conference would be called for mid-November, 1965, at the University of Toronto and Edwards again undertook to organize the conference,

should the funds be obtained. Favreau was prepared, once again, to pay the travel and living expenses, although not the organizational expenses of the conference. He rejected the suggestion that the meetings be confined to Toronto, Ottawa and Montreal and felt they should be in all the provincial capitals as well as in Ottawa.

Favreau also agreed that the subject matter could be expanded from the very limited range indicated by Driedger at the 1964 Conference and that the conferences would be of little value unless the Chief Justices were able to have unlimited discussion in fields that were now expanded to other areas of federal law and even provincial fields of legislation, such as civil law and civil procedure.

The 1965 Conference was regarded as even more beneficial than the original. Partly from interest on the part of the Chief Justices and partly to be sure that the financial support of the federal government would be maintained, it was formally decided that the conference should not be restricted merely to matters of sentencing and criminal law. This would also, it was hoped, encourage the provincial governments to support the conferences. The Chief Justices of the provincial superior courts wanted to make sure that they were not dominated by the federal government and thought this could be achieved, in part, were the provincial governments to be willing to absorb some of the costs of organizing the conferences.

One matter, on which Driedger had been adamant in relation to federal funding of the conferences, would prove to have a significant impact on the conferences and the eventual formation of the Canadian Judicial Council. Driedger had said, following the first conference, that there would be no additional federal funding for the conferences unless the President of the Exchequer Court of Canada were invited to participate. Accordingly, Wilbur Jackett attended the second conference in November 1965, even though non-criminal matters had not yet been added to the agenda of the conference and the Exchequer Court, as such, had no criminal jurisdiction, other than indirectly, through its participation in military courts martial appeals.

At this stage, and for several years thereafter, he was the only Chief Justice of a "federal" court who attended the conferences. Jackett's influence and knowledge of the federal labyrinth (stemming from a two-decade career in the federal Department of Justice, where he had become Deputy Minister) were such that he was part of a small group appointed by the 1965 Conference, consisting of Gale, Challies and himself, to find and engage the first Director of the conferences, in the person of John H. Francis.

Early difficulties occurred in Quebec that made problematic the continuance of the conference as a national institution. Claude Wagner was then Minister of Justice of Quebec and had experienced some differences of opinion with the other Ministers of Justice at a meeting in Ottawa. Whether for this or for some other reason, he was slow in responding to the requests for Quebec support of the conferences made by Tremblay and Challies, following the 1965 Conference. Both Tremblay and Challies were concerned that they could not participate in the conferences if their province were the only one that made no contribution.

There was an intervening provincial election in Quebec during 1966 and Wagner was replaced as Minister of Justice by Jean-Jacques Bertrand. Although Bertrand expressed initial interest in the matter, Quebec eventually refused to participate in the subscription, on the ostensible basis that the provincially appointed chief justices of the Court of Sessions and Municipal Courts were not invited. Tremblay, Dorion and Challies decided, with regret, that it would, in such circumstances, be inappropriate for them to participate in the 1966 Conference in Victoria.

This was a serious blow to the national character of the conferences. The issue was how to get the Quebec Chief Justices back into the fold, in the face of Quebec's refusal to participate in the costs of the conferences. It was here that Jackett was able to play a crucial role. In early 1967, he met with Tremblay and Challies and asked them whether their difficulty would be obviated were the Government of Canada to pay all the expenses of the conferences, both

travel and organizational. The Quebec judges agreed that it would. The key for Jackett was not so much finding the money, but finding the right reason for the federal government to act. If the conferences could be positioned as a legitimate part of the work of judges, then, constitutionally, it could then be argued that it would be appropriate for the federal government to fund them.

At the beginning of April, Jackett approached Donald Maxwell, the Deputy Minister appointed at the behest of the new Minister of Justice, Pierre Elliott Trudeau, and convinced him that the federal government should pay the administrative expenses of the conference as well as the travelling expenses of the Chief Justices. To start the official wheels in motion, Jackett agreed with Maxwell that he would write to Maxwell making the suggestion that Maxwell seek the necessary authority, so that the offer could be made at the next meeting of the conference, to be held in Charlottetown that October. He even provided Maxwell with the constitutional "map" that he and Driedger had worked out at the end of the previous year which would make it possible for the federal government to do so:

I suggest that, upon consideration, you might come to the conclusion that an annual allowance to the Chief Justices jointly, ... for the payment of the administrative expenses of their holding an annual conference, would fall within the provisions of section 100 of the British North America Act, 1867, which provides, *inter alia*, that the "allowances" of the Judges of the Superior Courts shall be provided by the Parliament of Canada.

Before sending his letter to Maxwell, Jackett showed a draft to Gale, who, although a bit concerned about the federal government paying all the costs, concurred with the idea and commented that his letter was well worded. "I do not know," Gale said, "who else could write with any greater flare or authority." Gale's worry about the federal role, which reflected his predilection as the Chief Justice of one of the Ontario courts, was that it would be desirable to have the provincial governments know that they were participating in the

exercise. "As the President of a Dominion court," he wrote to Jackett, he said Jackett, "might not appreciate that attitude, but he thought it was one of substance." In the final analysis, however, the possibility of having all the Chief Justices participate in the conference outweighed the possible advantage of having the provinces share in the exercise.

Maxwell replied in June, stating:

This will confirm that on May 25 last I obtained approval in principle from the Treasury Board to include items in next year's estimates to cover the costs of travelling and living expenses ... and other administrative costs ... for the purpose of the annual meetings of the Chief Justices. In light of this authority I feel that I can propose that the Government of Canada undertake to pay the costs of these conferences as part of the Department's ordinary administration.

Jackett sent copies of Maxwell's letter to Gale, Tremblay and Challies. Gale observed that he did not pretend to be expert in interpreting governmental language (Dare I say, Mandarin?), but took it that with annual administration of the conferences assured, the big problem was solved. Jackett confirmed the understanding and, more importantly, advised Gale that, provided Tremblay and Challies knew such an offer would be made at the Charlottetown Conference, they would feel free to attend the conference on that occasion. It proved to be an elegant solution to a potentially divisive situation with respect to Quebec and one which lay within Jackett's particular legal and departmental experience.

The conferences continued to grow in importance. They were attended by the Deputy Minister of Justice, at the invitation of the Chief Justices. There was some hesitation about including the Minister of Justice, since Gale and Jackett both agreed that discussion would be considerably freer if solely the Deputy Minister were present. As a matter of appearances, they thought it should not look as if the Minister was there "in charge" of the judges, nor even symbolically as part of the conferences. The Deputy Minister

would be a useful observer and was in a position to assess the universality of problems and to communicate suggestions regarding legislation and other matters to the Minister. It was not, in any event, likely that Ministers would attend. Jackett's insight on the matter, which he expressed in a letter to Gale, was:

From my experience with ministers, and particularly Ministers of Justice, I should not be too apprehensive about one finding time to sit in during the course of our ordinary discussions except, possibly, for one half-day meeting. Ministers invariably aspire to do a great deal more than they can possibly find time to do.

There proved to be no danger, as he intimated, of sustained ministerial presence at any of the conferences.

The matter of disciplining judges has always been a delicate issue. On the one hand, the independence of the judiciary is a fundamental element of the rule of law in our society. Judges must be free and independent so that they can decide any matter before them with complete confidence that no action can be taken by the Executive Branch of government which might cause them to decide one way or the other. On the other, human nature is what it is and there will be, from time to time, individuals who may take improper advantage of their position of relative immunity, or who may otherwise fail to live up to the high standards of conduct essential for judges. There must be ways of dealing with them in order to preserve public respect for and confidence in the administration of justice. How should complaints against judges be handled?

Generally, complaints had been directed to the Chief Justices or to the Minister of Justice, whose portfolio included the appointment of judges. The Chief Justices experienced the same frustrations as the Minister and were unable to cope with the combination of complaints and their own inability, as a matter of law, to impose sanctions in appropriate circumstances. The combination of these frustrations would lead to a recommendation that there be some more formal structure to enable such matters to be handled within

the judiciary. From the search for a solution emerged the idea that a body with statutory authority be established and equipped to deal with such matters.

This led to the idea of the Canadian Judicial Council, originally denominated as the Canadian Judicial Commission. Early discussion had contemplated the enactment of a new statute establishing the Council, but Jackett was of the view that it would be better, since the subject matter related to the duties of judges, not to have a separate statute, but simply to prepare amendments to the *Judges Act* and to the *Financial Administration Act*. This would involve the least constitutional exposure, while still providing the necessary legal authority for the Council.

When the resolve to press for establishment of the Canadian Judicial Council was in place, the conference asked Jackett to draft the necessary amendments to the *Judges Act* to provide for the creation of the Council and to empower it to deal with disciplinary matters, as well as more general topics relating to improvements in the quality of the administration of justice. Jackett did so and, after working closely with the Department of Justice on both the concept and the statutory mechanics, the proposed amendment was approved by the new Minister of Justice, John Turner, and legislation was introduced in the 1971 Parliamentary legislative schedule. The Canadian Judicial Council was established effective December 9, 1971. Jackett also drafted the by-laws for the Council that were approved at the first meeting of the Council in Ottawa on December 10, 1971.

The final preparatory work had been done at the 1971 Conference of Chief Justices in Regina and the new Chief Justice of Canada, Gérard Fauteux, knowing that the groundwork for creation of the Council had been arranged, did make an appearance at the conference to indicate that the Chief Justice of Canada would, of course, participate in a statutorily mandated body, one of the functions of which was to examine into complaints against judges. Once the Council was established by statute, the Chief Justices of Canada were able to shed their earlier reluctance to become involved in these extra-curricular activities and, beginning with Fauteux, were active on the

Council. During the early days of the Council, both Fauteux and Bora Laskin presided over its activities, although the *de facto* leadership continued to be provided by Culliton, who became Vice-Chairman of the Council and remained as chairman of its Executive Committee. The Conferences of Chief Justices continued to be held as well, to discuss the matters originally contemplated regarding the administration of justice, usually the day before the Council meetings, and were carefully differentiated, by those involved, from the activities of the statutory body, the Canadian Judicial Council, although the Chief Justice of Canada agreed to chair both meetings.

The mere fact that a Council composed of judges could investigate complaints had a salutary effect on judges throughout the country. There is nothing more embarrassing than to be censured by one's peers for conduct that falls short of standards which they recognize as appropriate for judges. The Council exhibited a very high degree of discretion in the investigation of complaints directed to it. It had to be particularly careful that mere carpings, which might be unfounded upon investigation, did not operate to destroy the reputations of the judges against whom they were made.

Under the Council's early by-laws, the Executive Committee was responsible for investigating and determining whether there was cause for a formal action. Culliton was generally the point man who took responsibility for the initial work, on behalf of the Executive Committee, to determine whether or not a complaint revealed conduct that required formal investigation by the Council.

In each case, the judge whose conduct was complained of was invited to provide an explanation. Most of the complaints revealed nothing of substance, but in those cases in which action was called for, the Committee might indicate that the conduct of the judge was to be corrected by a certain date, such as in the case of judges who had been unreasonably long in rendering judgments, or the matter would be brought before the Council as a whole. In virtually every case, the judge managed to bring all his judgments up to date within the delay specified and no further action was required. In a few serious cases,

some of which pertained to judges whose abilities to act may have been affected by alcohol abuse, the judges involved resigned before the complaints were escalated to formal study by the Council.

The mechanism was successful in all respects and relieved the Minister of Justice and, in particular, the Chief Justices of the courts from potentially awkward dilemmas involving members of their own courts. It also avoided repetition of the less-than-brilliantly handled investigation of the earlier complaints involving Judge Leo Landreville, in which Ivan Cleveland Rand, then retired, due to age, as a judge of the Supreme Court of Canada had acted as sole investigator.

The judges often talked about preparing a document which would provide guidance as to the standards of conduct of judges. The law is a self-governing profession, so the idea amongst judges that they should establish such standards was not foreign to them. They could not, however, agree on what form the formal expression of the standards of conduct should take. Jackett and some others thought there should be a code of ethics for judges, which could be included in a handbook for judges. Jackett then prepared, in late 1972 and early 1973, a series of drafts of a document entitled "Canons of Judicial Ethics for Canada," but there was insufficient consensus amongst the judges to adopt it. The Research Committee of the Council noted that Jackett's draft was "a document remarkable not only for the intrinsic worth of its subject matter but also for the clarity and conciseness of its expression." The judges were not opposed to the idea of the code, but were concerned that it might not take into account all the possibilities which could arise and that this might do more harm than good. Instead, efforts turned to commissioning a work by Jack Wilson (*A Book for Judges*, 1980) and it is only within the past couple of years, almost 20 years after Jackett's effort, that the Council has moved to adoption of a document, but, even so, has shied away from denominating it as a code of ethics.

The work of the Council will always be a work in progress, but I hope those of you involved will take pride and satisfaction in a job that has been particularly well done thus far.

Appointment

Appointment is an interesting concept, whether to the bench or, for example, to the International Olympic Committee. (You, being discerning and subtle of mind, will recognize that I am now trying to bring the discussion round to the suggestive title given for this presentation.)

In each case, one of the fundamental underlying principles is that of complete independence from outside influence upon the decisions to be made by the individual. The judge must be vested with the independence to decide matters coming before him or her without interference from any branch of the government. The IOC member must be free to decide matters in the best interests of the Olympic Movement without governmental influence, or the intervention of local interests.

This independence, in both cases, is made possible through the nature of the appointment, coupled with the inability to remove the individual without a serious and complicated process and, even then, only for grievous cause. The complexity of the removal mechanisms goes most of the way to ensuring that a judge or IOC member can act within the scope of the applicable responsibilities without fear of removal for failure to have pleased those in political power.

Accountability

Accountability can be a more troublesome concept, especially since it means different things to different people and can be hijacked by different interest groups for purposes related to their particular agendas. In the *Concise Oxford Dictionary*, "accountable" is defined as "required or expected to justify actions or decisions."

Despite some areas of possible overlap with responsibility, accountability has come to mean the idea that the public at large, often represented by the media, who may or may not have a demonstrable mandate for the purpose, considers it has the right to expect that its expectations, as diffuse and often contradictory as they may be, and as loosely defined as they may be, should be observed by persons in a position to decide certain matters.

Olympian Parallels

I am a member of the International Olympic Committee, an organization that, although quite different in many respects from the judiciary, nevertheless has characteristics similar in many respects to the judiciary. Its members are appointed by the IOC itself, in a process of cooptation. Members are not representatives of their country or constituency on the IOC, but, rather, representatives of the IOC in their countries or organizations. They are appointed, in the normal case, for a period that is determined only by attainment of a specified retirement age or cessation of their functions in the organizations from which they were appointed. Their conduct is governed by the constating document of the IOC, the *Olympic Charter*. The mandate of the IOC is to govern the Olympic Movement, which includes, *inter alia*, determining the sites of the Olympic Games and the sports that will participate in the program of the Games.

In late 1998, public attention was drawn to inappropriate behaviour on the part of several IOC members (as well as by members of the bidding committee) in relation to the selection of Salt Lake City as the site of the 2002 Olympic Winter Games. These members had received, and in some instances had sought, material benefits from the bidding committee during the selection process. In some cases, the amounts involved had been significant, such as the college education of a child, or the payment of medical and other personal expenses.

These payments or benefits could have had no explicable connection with their functions as IOC members, but had clearly been extended as a result of their status as persons who would participate in the decision to award the site of the Games. This disclosure led to a crisis that came very close to destroying the IOC and it became clear that the IOC would have to respond quickly and firmly to avoid a collapse of the IOC and, possibly, the Olympic Movement itself.

This was not as easy as it appeared to the public at large. In the first place, the IOC had no mechanism to deal with such a crisis. It had never occurred to the founders of the IOC and those drafting the *Olympic Charter* that members might act in such an unethical

manner. In the second place, the IOC is an organization of volunteers, widely dispersed over some eighty countries, that normally meets only once per year. Our response was to establish an *ad hoc* Commission to investigate the matters and to report to the IOC Executive Board with recommendations.

Perhaps as a result of failure to avoid eye contact, I was designated as chairman of that Commission. I will not bore you with the details of the investigation, but we concluded, after providing each member with an opportunity to respond to the facts as we understood them, that eleven members had acted in a manner that brought such disrepute on the organization that they should be expelled. One had died in the interim and four resigned before the matter was brought to the full Session for decision. We found general authority to act to expel the members under the *Olympic Charter* and the underlying Swiss law and each of the offending members was expelled. A number of other members received "warnings" that identified conduct that was inappropriate, but fell short (in a couple of cases, barely short) of warranting the extreme, and only formal sanction available, of expulsion.

A large component of the crisis experience for the IOC was its demonstration of the practical aspects of accountability. Most of the IOC members were comfortable with the concept of responsibility and were willing to accept the blame or credit for their decisions on sports or the selection of host cities, some of which have been more popular than others. What they had not understood was the evolving nature of accountability and the demands for transparency. They had always thought that whatever accountability there might have been was to the IOC itself and only to the IOC.

They had not realized the extent to which the public at large, including the media, had assumed a degree of "ownership" of the Olympic Movement as a whole. The Olympic Games, as the largest international peaceful gathering on the face of the planet, a festival of youth and the highest expression of an ethically-based sports movement, have come to occupy an importance in the public mind that the IOC had not appreciated.

The IOC was expected to be, like Caesar's wife, not only honourable, but above suspicion. If it was to govern an ethically-based sports movement, its conduct and the conduct of its members, must be above suspicion. This was its new accountability.

In addition to the sanctions against members, the IOC adopted other measures, certain of which are similar to measures taken within the judiciary.

We adopted a Code of Ethics and conflict of interest rules that are designed to reflect the best practices within international organizations.

We established an independent Ethics Commission, a majority of the members of which are prominent personages from outside the Olympic Movement and provided it with both the means and the personnel to allow it to investigate any complaints of inappropriate conduct.

We established a Nominations Commission to screen prospective members so that we can try to avoid, from the outset, cooptation of members whose character may be such that we should not have them within the organization and now require a secret ballot on the admission of each new member.

And we extended full membership to a representative group of active Olympic athletes, elected for the purpose from amongst their peers on the occasion of the Olympic Games.

These are all helpful reforms and, arguably, at least in hindsight, reforms that we should have had in place even before the crisis. The good side of the crisis is that it provided us with an opportunity, unsought as it may have been, to put the reforms in place much sooner than we might have been able under normal circumstances.

I gather that that question of term limits has become a matter of discussion amongst members of the judiciary. It is an issue that has troubled the IOC as well. As part of the 1999 reform process, we reduced the retirement age of new members from 80 to 70. We provided term limits, even within the overall age spectrum, to enable us to deal with members no

longer able to contribute in a meaningful way to the work of the IOC. Thus, for example, while I can, in theory, remain until the maximum retirement age, I must, if I wish to continue as a member, be re-elected, by secret ballot, after a term of eight years.

We also provided a maximum term for the president. An IOC president is elected for an initial term of eight years. Prior to the reforms, the president could, and often did, run thereafter for an unlimited number of successive four-year terms. We have now set a limit of one additional four-year term. On balance, I think the limitation concept for the IOC president was a good decision and presents a model that may commend itself to the judiciary. Although the theory, at least, is one of *primus inter pares*, it is not hard for the position of president or chief justice to evolve into a different perception and one that may risk becoming unhealthy.

To borrow from another model with which I am familiar as Chancellor of McGill University, the position of the president of the IOC or the chief justice of a court may well be considered in the same light as the dean of a faculty. There is a collegial duty recognized amongst faculty members that, from time to time they may be called on to assume the additional administrative duties of a dean and to run the business of the faculty. There is a definitive term limit involved and, while there may be some limited possibility of reappointment, it seems to be generally accepted that a dean is entitled (and indeed encouraged) at the end of a decanal term to rejoin the faculty as a regular professor and to assume a normal teaching and research load. There is no loss of face, nor any suggestion of a failure to have adequately discharged the duties of office.

Also, to be candid, not all choices are as enlightened as others and, if a mistake has been made, the term limit provides an elegant mechanism for limiting any perceived (or actual) damage from a bad appointment. The argument that an occasional jewel may be lost is easily, if somewhat insensitively, countered by noting that the cemeteries are full of people once considered indispensable.

The parallels between the IOC and the judiciary are many, as are the responses to the issues that have arisen and are bound to arise in the future. We must both be free to take our decisions, independently, in the best interests of proper execution of our mandates and responsibilities, but these decisions cannot be taken in complete isolation from the communities affected by them. IOC members cannot be totally isolated from sport as it is practiced in the world, nor its ideals; the judiciary cannot be unaware of the effects of its decisions and the standards of the communities in which they operate.

On the other hand, in taking decisions, we are, deliberately, separated from the legislative and executive functions and should venture into the policy areas with the greatest of diffidence, lest there be confusion as our respective purposes and a diminution of the respect accorded to the independent roles that we fulfil. We interpret the rules or the law. We do not create them.

We can, by our actions or your decisions, certainly influence them, but only within a limited, albeit important, range of action. We can recognize, in many circumstances, that those who should make proper rules often "punt" in order to avoid unpopular decisions and we must decide, in those circumstances, whether we will let the ball go over our heads, or catch it and run with it, often into the spirited opposition of the same team that punted the ball in the first place because it had not had the courage to fulfil its own mandate. But we should only act after the most deliberate consideration as to the consequences for our own roles and institutions.

Let me close with a quotation from Theodore Roosevelt that, in my respectful view, epitomises the role that each of us plays in the great scheme of our respective responsibilities:

It is not the critic who counts, not the man who points out how the strong man stumbled or where the doer of deeds could have done better.

The credit belongs to the man who is actually in the arena; whose face is marred by sweat and dust and blood; who strives valiantly; who errs and comes short again and again; who knows the great enthusiasms, the great devotions, and spends himself in a worthy cause; who, at the best, knows in the end the triumph of high achievement; and who, at the worst, if he fails, at least fails while daring greatly, so that his place shall never be with those cold and timid souls who know neither victory nor defeat.

It has been an honour for me to have been here with you today.

Appendix B

MEMBERS OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL, 2001-02

The Right Honourable Beverley McLachlin, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairperson

The Honourable Richard J. Scott
Chief Justice of Manitoba
First Vice-Chairperson

The Honourable Pierre A. Michaud
Chief Justice of Quebec
Second Vice-Chairperson

The Honourable Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Donald G.H. Bowman
Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable Donald I. Brenner
Chief Justice of the Supreme Court of British
Columbia

The Honourable Beverley Browne
Senior Judge of the Nunavut Court of Justice

The Honourable Joseph Z. Daigle
Chief Justice of New Brunswick

The Honourable André Deslongchamps
Associate Chief Justice of the Superior Court of
Quebec

The Honourable J.S. Armand DesRoches
Chief Justice of the Trial Division of the Supreme
Court of Prince Edward Island
(from September 2001)

The Honourable René W. Dionne
Senior Associate Chief Justice of the Superior Court
of Quebec
(to October 2001)

The Honourable Patrick D. Dohm
Associate Chief Justice of the Supreme Court of British
Columbia

The Honourable Robert F. Ferguson
Associate Chief Justice of the Supreme Court of Nova
Scotia, Family Division

The Honourable Lance S.G. Finch
Chief Justice of British Columbia
(from June 2001)

The Honourable Catherine A. Fraser
Chief Justice of Alberta

The Honourable Alban Garon
Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable W. Frank Gerein
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for
Saskatchewan

The Honourable Constance R. Glube
Chief Justice of Nova Scotia

The Honourable J. Derek Green
Chief Justice of the Trial Division of the Supreme
Court of Newfoundland and Labrador

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for
Manitoba

The Honourable Ralph E. Hudson
Senior Judge of the Supreme Court of the Yukon
Territory

The Honourable Joseph P. Kennedy
Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia

Note: Except that the Chairperson and Vice-Chairpersons are listed first, members are listed here in alphabetical order.

The Honourable Lyse Lemieux
Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Patrick J. LeSage
Chief Justice of the [Ontario] Superior Court of Justice

The Honourable Allan Lutfy
Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada

The Honourable J. Michael MacDonald
Associate Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia

The Honourable Kenneth R. MacDonald
Chief Justice of the Trial Division of the Supreme Court of Prince Edward Island
(to August 2001)

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia
(to May 2001)

The Honourable R. Roy McMurtry
Chief Justice of Ontario

The Honourable Gerald Mercier
Associate Chief Justice, Family Division of the Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable Gerard E. Mitchell
Chief Justice of Prince Edward Island

The Honourable Dennis O'Connor
Associate Chief Justice of Ontario
(from October 2001)

The Honourable Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable Coulter A. Osborne
Associate Chief Justice of Ontario
(to September 2001)

The Honourable Robert Pidgeon
Senior Associate Chief Justice of the Superior Court of Quebec
(from November 2001)

The Honourable J. Edward Richard
Senior Judge of the Supreme Court of the Northwest Territories

The Honourable John D. Richard
Chief Justice of the Federal Court of Canada

The Honourable David D. Smith
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of New Brunswick

The Honourable Heather J. Smith
Associate Chief Justice of the [Ontario] Superior Court of Justice

The Honourable Barry L. Strayer
Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada

The Honourable Allen B. Sulatycky
Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench of Alberta

The Honourable Allan H.J. Wachowich
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of Alberta

The Honourable Clyde K. Wells
Chief Justice of Newfoundland and Labrador

Appendix C

COMMITTEE MEMBERS

Executive Committee

Chief Justice Beverley McLachlin (*Chairperson*)
 Chief Justice Edward D. Bayda
 Chief Justice Donald I. Brenner
 Chief Justice Joseph Z. Daigle
 Associate Chief Justice André Deslongchamps
 Chief Justice Constance R. Glube
 Chief Justice Patrick J. LeSage
 Chief Justice Pierre A. Michaud
 Chief Justice John D. Richard
 Mr. Justice J.E. (Ted) Richard
 Chief Justice Richard J. Scott
 Chief Justice David D. Smith

Standing Committees

Administration of Justice Committee

Chief Justice Clyde K. Wells (*Chairperson*)
 Chief Justice Edward D. Bayda
 Associate Chief Justice Donald G.H. Bowman
 Chief Justice Donald I. Brenner
 Associate Chief Justice Robert F. Ferguson
 Chief Justice R. Roy McMurtry
 Chief Justice Gerald Mercier
 Chief Justice Gerard E. Mitchell
 Chief Justice John D. Richard
 Chief Justice Barry L. Strayer
 Associate Chief Justice Allen B. Sulatycky

Finance Committee

Chief Justice David D. Smith (*Chairperson*)
 Chief Justice Lance S.G. Finch
 Chief Justice Constance R. Glube
 Associate Chief Justice Gerald Mercier
 Mr. Justice J.E. (Ted) Richard

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Richard J. Scott (*Chairperson*)
 Chief Justice Joseph Z. Daigle (*Vice-Chairperson*)
 Chief Justice Constance R. Glube (*Vice-Chairperson*)
 Chief Justice Pierre A. Michaud (*Vice-Chairperson*)
 Chief Justice Edward D. Bayda
 Chief Justice Donald I. Brenner
 Associate Chief Justice André Deslongchamps
 Chief Justice Patrick J. LeSage
 Chief Justice Beverley McLachlin
 Mr. Justice J.E. (Ted) Richard
 Chief Justice David D. Smith

Judicial Education Committee

Chief Justice Constance R. Glube (*Chairperson*)
 Madam Justice Beverley Browne
 Chief Justice J.S. Armand DesRoches
 Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
 Chief Justice W. Frank Gerein
 Chief Justice Joseph P. Kennedy
 Chief Justice Lyse Lemieux
 Associate Chief Justice Allan F. Lutfy
 Chief Justice Richard J. Scott
 Chief Justice David D. Smith
 Associate Chief Justice Heather J. Smith

Notes:

1. These lists show Committee membership as at March 31, 2002.
2. Committee membership is generally established at the Council's annual meeting, held in the autumn.
3. All members of the Council, except the Council Chairperson, are members of either the Appeal Courts Committee or the Trial Courts Committee.

Judicial Independence Committee

Associate Chief Justice J. Michael MacDonald
(*Chairperson*)
Chief Justice Joseph Z. Daigle
Chief Justice Lance S.G. Finch
Chief Judge Alban Garon
Chief Justice J. Derek Green
Chief Justice Patrick J. LeSage
Mr. Justice J.E. (Ted) Richard
Chief Justice Allan H.J. Wachowich

Judicial Salaries and Benefits Committee

Associate Chief Justice André Deslongchamps
(*Chairperson*)
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Chief Justice Catherine A. Fraser
Chief Judge Alban Garon
Chief Justice Benjamin Hewak
Mr. Justice Ralph E. Hudson
Chief Justice Barry L. Strayer
Associate Chief Justice Allen B. Sulatycky

Appeal Courts Committee

Chief Justice Catherine A. Fraser (*Chairperson*)
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Donald I. Brenner
Chief Justice Joseph Z. Daigle
Chief Justice Lance S.G. Finch
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice R. Roy McMurtry
Chief Justice Pierre A. Michaud
Chief Justice Gerard E. Mitchell
Associate Chief Justice Dennis O'Connor
Chief Justice John D. Richard
Chief Justice Richard J. Scott
Chief Justice Barry L. Strayer
Chief Justice Clyde K. Wells

Trial Courts Committee

Chief Justice Allan H.J. Wachowich (*Chairperson*)
Associate Chief Judge Donald G.H. Bowman
Madam Justice Beverley Browne
Associate Chief Justice André Deslongchamps
Chief Justice J.S. Armand DesRoches
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Associate Chief Justice Robert F. Ferguson
Chief Judge Alban Garon
Chief Justice W. Frank Gerein
Chief Justice J. Derek Green
Chief Justice Benjamin Hewak
Mr. Justice Ralph E. Hudson
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Lyse Lemieux
Chief Justice Patrick J. LeSage
Associate Chief Justice Allan F. Lutfy
Associate Chief Justice J. Michael MacDonald
Associate Chief Justice Gerald Mercier
Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
Senior Associate Chief Justice Robert Pidgeon
Mr. Justice J.E. (Ted) Richard
Chief Justice David D. Smith
Associate Chief Justice Heather J. Smith
Associate Chief Justice Allen B. Sulatycky

Nominating Committee

Chief Justice Allan H.J. Wachowich (*Chairperson*)
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Patrick J. LeSage

Ad Hoc or Special Committees**Judges Technology Advisory Committee**

Madam Justice Margaret Cameron (Newfoundland)
(*Chairperson*)
Madam Justice Marion Allan (British Columbia)
Mr. Justice Michel Bastarache (Supreme Court of Canada)
Madam Justice Nicole Duval Hesler (Quebec)
Mr. Justice E.J. (Ted) Flinn (Nova Scotia)
Madam Justice Adelle Fruman (Alberta)
Madam Justice Ellen Gunn (Saskatchewan)
Madam Justice Fran Kiteley (Ontario)

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant (Manitoba)
Mr. Justice Dennis Pelletier (Federal Court of Canada)
Mr. Justice Thomas Riordon (New Brunswick)
Madam Justice Linda Webber (Prince Edward Island)

Advisors:

Dr. Martin Felsky
Ms. Jennifer Jordan
Professor Daniel Poulin

Study Leave Committee

Chief Justice Edward D. Bayda (*Chairperson*)
Chief Justice Benjamin Hewak
Associate Chief Justice Heather J. Smith
Dean Patricia Hughes
Dean Louis Perret

Special Committee on Public Information

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
(*Chairperson*)
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Lance S.G. Finch
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice R. Roy McMurtry
Chief Justice Pierre A. Michaud
Chief Justice David D. Smith

Special Committee on Future Directions

Chief Justice Richard J. Scott (*Chairperson*)
Associate Chief Justice Allan F. Lutfy
Associate Chief Justice J. Michael MacDonald
Chief Justice Pierre A. Michaud (*ex officio*)
Associate Chief Justice Heather J. Smith

Special Committee on Trial Court Structures

Chief Justice Clyde K. Wells (*Chairperson*)
Madam Justice Beverley Browne
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Patrick J. LeSage

Appendix D

PART II OF THE JUDGES ACT

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from the 2001 Office Consolidation of the Act.

PART II CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Interpretation

Definition of “Minister”

58. In this Part, “Minister” means the Minister of Justice of Canada.

Constitution of the Council

Council established

59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of

(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;

(b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;

(c) the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice;

(d) the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada; and

(e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

(2) and (3) [Repealed, 1999, c. 3, s. 77].

Substitute member

(4) Each member of the Council may appoint a judge of that member’s court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council.

R.S., 1985, c. J-1, s. 59; 1992, c. 51, s. 25; 1996, c. 30, s. 6; 1999, c. 3, s. 77.

Objects of Council

60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior courts and in the Tax Court of Canada.

Powers of Council

(2) In furtherance of its objects, the Council may

(a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges;

(b) establish seminars for the continuing education of judges;

(c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and

(d) make the inquiries described in section 69.

R.S., 1985, c. J-1, s. 60; 1992, c. 51, s. 26.

Meetings of Council

61. (1) The Council shall meet at least once a year.

Work of Council

(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.

By-laws

(3) The Council may make by-laws

(a) respecting the calling of meetings of the Council;

(b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and

(c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63.

R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Employment of counsel and assistants

62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63.

R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.

Inquiries concerning Judges**Inquiries**

63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Investigations

(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada.

Inquiry Committee

(3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.

Powers of Council or Inquiry Committee

(4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have

(a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and

(b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.

Prohibition of information relating to inquiry, etc.

(5) The Council may prohibit the publication of any information or documents placed before it in connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.

Inquiries may be public or private

(6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public.

R.S., 1985, c. J-1, s. 63; 1992, c. 51, s. 27.

Notice of hearing

64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any

hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf.

R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of Council

65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.

Recommendation to Minister

(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of

- (a) age or infirmity,
- (b) having been guilty of misconduct,
- (c) having failed in the due execution of that office, or
- (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office,

the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office.

R.S., 1985, c. J-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 5.

Effect of Inquiry

66. (1) [Repealed, R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6]

Leave of absence with salary

(2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the

judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns

(3) The Governor in Council may grant to any judge found to be incapacitated or disabled, if the judge resigns, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if the judge had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council.

R.S., 1985, c. J-1, s. 66; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6.

67. [Repealed, R.S., 1985, c. 16 (3rd Supp.), s. 5]

68. [Repealed, R.S., 1985, c. 16 (3rd Supp.), s. 6]

Inquiries concerning Other Persons

Further inquiries

69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than

(a) a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada, or

(b) a person to whom section 48 of the Parliament of Canada Act applies,

should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable provisions

(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsection 66(2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.

Removal from office

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the

Senate and House of Commons, by order, remove the person from office.

R.S., 1985, c. J-1, s. 69; 1992, c. 1, s. 144(F), c. 51, s. 28; 1993, c. 34, s. 89.

Report to Parliament

Orders and reports to be laid before Parliament

70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

Removal by Parliament or Governor in Council

Powers, rights or duties not affected

71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections.

1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

Appendix E

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL BY-LAWS

(effective April 1, 1998)

Interpretation

Interpretation	1. The definitions in this section apply in these by-laws.
Act « Loi »	“Act” means the <i>Judges Act</i> .
Chief Justice « juge en chef »	“Chief Justice” includes the Chief Judge of the Tax Court of Canada and the Senior Judge of the Northwest Territories and the Yukon Territory.
complaint « plainte »	“complaint” means a complaint or an allegation.
Council « Conseil »	“Council” means the Canadian Judicial Council established by section 59 of the Act.
First Vice-Chairperson « premier vice-président »	“First Vice-Chairperson” means the Vice-Chairperson who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairperson.
Second Vice-Chairperson « second vice-président »	“Second Vice-Chairperson” means the Vice-Chairperson who is not the First Vice-Chairperson.

Part 1 Organization of the Council

Officers

Chairperson	2. The Chief Justice of Canada, designated by paragraph 59(a) of the Act as the Chairperson, shall be the Chief Executive Officer of the Council.
-------------	--

Vice-Chairpersons

3. (1) The Chairperson may designate two members of the Council to be Vice-Chairpersons of the Council, at least one of whom shall be an elected member of the Executive Committee.

Term of Vice-Chairperson

(2) The Vice-Chairpersons shall hold office at the pleasure of the Chairperson.

Duties of Vice-Chairpersons

4. The First Vice-Chairperson or, in the absence of the First Vice-Chairperson, the Second Vice-Chairperson, shall act in the absence or incapacity of the Chairperson.

Office of Council

Office of Council

5. The office of the Council shall be in the National Capital Region.

Appointment of Executive Director

6. The Chairperson shall appoint an Executive Director who is not a member of the Council.

Duties of Executive Director

7. (1) The Executive Director shall have charge of the office of the Council, be responsible for all matters generally ascribed to the position and perform all duties required by the Chairperson, by the Council or by any of its committees.

Acting Executive Director

(2) If for any reason the Executive Director is unable to act, the Chairperson may appoint an Acting Executive Director.

Council Meetings

Annual meeting **8.** (1) There shall be an annual meeting of the Council. Unless the Executive Committee directs otherwise, the meeting shall be held in September.

Mid-year meeting (2) Unless the Executive Committee directs otherwise, there shall be a mid-year meeting of the Council in the National Capital Region in March.

Date and place (3) The Executive Committee shall fix the dates of the meetings and, for the annual meeting, the place, but if it fails to do so, the date and place shall be fixed by the Chairperson.

Notice of meeting **9.** The Executive Director shall give each member of the Council at least 30 days notice of the date, time and place of any annual or mid-year meeting of the Council.

Special meetings **10.** (1) Special meetings of the Council may also be called by the Chairperson, by the Executive Committee or at the written request of not fewer than 10 members of the Council.

Date and place (2) The date and place for any special meeting shall be fixed by the Executive Committee, except a meeting called by the Chairperson for which the Chairperson shall fix the date and place.

Notice of special meeting (3) Notice of the date, time, place and purpose of any such special meeting shall be communicated to every member of the Council in any manner that the Executive Director, in consultation with the Chairperson, considers expedient taking into account the importance or urgency of the meeting.

Adjournment **11.** A meeting of the Council may be adjourned to any date and place that the Council may decide.

Presiding officer of Council

12. The presiding officer at all meetings of the Council shall be

- (a) the Chairperson;
- (b) in the absence of the Chairperson, the First Vice-Chairperson;
- (c) in the absence of the Chairperson and the First Vice-Chairperson, the Second Vice-Chairperson; or
- (d) in the absence of the Chairperson and the Vice-Chairpersons, the senior member of the Council present at the meeting.

Quorum

13. A majority of the members of the Council constitutes a quorum.

Voting

14. Voting at meetings of the Council shall be by a show of hands unless a vote by secret ballot is requested by at least 10 members.

Attendance of non-members at Council meetings

15. The Council may authorize any person who is not a member of the Council to attend, but not to vote, at a meeting of the Council.

Amendment of By-laws

Amendments

16. (1) Subject to section 17, these by-laws may be amended by a majority vote of all the members of the Council on notice in writing of the proposed amendment being given to the Executive Director not less than 30 days before the meeting of the Council at which the amendment will be considered.

Notice

(2) On receiving the notice the Executive Director shall, not less than 10 days before the meeting, cause a copy of the notice to be communicated to every member of the Council.

Waiving of notice period

17. The notice period for a change to these by-laws can be waived by agreement of two thirds of the members present at a meeting of the Council.

Committees

Executive Committee

Composition	18. (1) There shall be an Executive Committee of the Council consisting, in addition to the Chairperson, of nine members of the Council who shall be elected by the Council from among its members.	Replacement	(2) In the case described in subsection (1), the Council shall elect one of its members as a replacement at its next annual meeting.
Additional member	(2) If the Chairperson appoints as one of the Vice-Chairpersons a Council member who is not elected to the Executive Committee, that Vice-Chairperson shall be an additional member of the Executive Committee.	Duration of term	(3) A member of the Executive Committee elected under subsection (2) shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.
Chairperson	19. (1) The Chairperson shall preside over all meetings of the Executive Committee.	Powers and duties of the Executive Committee	22. The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council and has all the powers vested in the Council except the following: (a) the making of by-laws; (b) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided in these by-laws; and (c) the powers of the Council referred to in Part 2.
Vice-Chairperson	(2) The Chairperson may from time to time designate a Vice-Chairperson to act as Chairperson of the Executive Committee, and the Vice-Chairperson so designated shall have the authority and responsibility of the Chairperson of the Committee subject to the right of the Chairperson of the Council to resume the chairmanship at any time.	Quorum	23. A majority of the members of the Executive Committee constitutes a quorum.
Members	20. (1) Three members of the Council shall be elected to the Executive Committee at each annual meeting and shall hold office for three years.	Functioning of the Committee	24. (1) Subject to subsection (2), meetings of the Executive Committee shall be held at the intervals, in the manner, at the place and on the notice that the Executive Committee may from time to time determine.
Eligibility	(2) A member of the Executive Committee whose term expires at an annual meeting shall not be eligible for re-election until the following annual meeting.	Special meetings	(2) The Chairperson, a Vice-Chairperson or any three members of the Council may, at any time, call a special meeting of the Executive Committee.
Vacancy	21. (1) When a member of the Executive Committee ceases to be a member of the Council before the expiry of his or her term, the Executive Committee may appoint another member of the Council as a replacement	Resolution	25. (1) A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the

member of the Committee until the next annual meeting of the Council.

(2) In the case described in subsection (1), the Council shall elect one of its members as a replacement at its next annual meeting.

(3) A member of the Executive Committee elected under subsection (2) shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.

22. The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council and has all the powers vested in the Council except the following:
(a) the making of by-laws;
(b) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided in these by-laws; and
(c) the powers of the Council referred to in Part 2.

23. A majority of the members of the Executive Committee constitutes a quorum.

24. (1) Subject to subsection (2), meetings of the Executive Committee shall be held at the intervals, in the manner, at the place and on the notice that the Executive Committee may from time to time determine.

(2) The Chairperson, a Vice-Chairperson or any three members of the Council may, at any time, call a special meeting of the Executive Committee.

25. (1) A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the

	Executive Committee duly called and held.	Appeal Court and Trial Court Committees	29. (1) The members of the Appeal Courts Committee and the Trial Courts Committee shall, respectively, consist of the Council members who are members of those courts.
Minutes	(2) The resolution shall be filed with the minutes of the Executive Committee and shall be effective on the date stated on it or, if no date is specified, when it is filed.	Chairperson	(2) The Chairperson of each of those Committees, respectively, shall be the Chief Justices of the Appeal Court and the Trial Court of the province or territory in which the next annual meeting of the Council is to be held.
Standing Committees	Standing Committees 26. There shall be a standing committee of the Council on each of the following subjects: (a) judicial conduct; (b) judicial education; (c) judicial salaries and benefits; (d) judicial independence; (e) administration of justice; (f) finance; (g) appeal courts; (h) trial courts; and (i) nominations.	Election of Nominating Committee	30. At every annual meeting the members of the Council shall elect a three-member Nominating Committee.
		Vacancy	31. Any vacancy in a standing committee arising between annual meetings of the Council may be filled by appointment made by the Executive Committee.
Membership	27. Subject to sections 28 to 30, each standing committee shall have a minimum of five members who shall be elected at each annual meeting. The Chairperson of each such committee shall be elected annually by the members of the committee from among their number.	Necessary modifications	32. Section 23, subsection 24(1) and section 25 apply, with any modifications that are necessary, to any Committee of the Council.
		Mandate	Mandate of Standing Committees 33. Each standing Committee shall define its mandate and be responsible for the achievement of its objectives.
Membership of Judicial Conduct Committee	28. (1) The members of the Executive Committee shall constitute the Judicial Conduct Committee.	Duties of Nominating Committee	34. (1) The Nominating Committee shall nominate candidates for membership of the Executive Committee and of all standing committees.
Chairperson of the Judicial Conduct Committee	(2) The Chairperson of the Council shall designate one of the Vice-Chairpersons of the Council to be the Chairperson of the Committee, who shall hold office at the pleasure of the Chairperson of the Council.	Representation	(2) The Nominating Committee shall consider and, if possible, nominate candidates who will furnish regional and jurisdictional representation.
Vice-chairperson of the Judicial Conduct Committee	(3) The Chairperson may, after consultation with the Chairperson of the Committee, designate one or more Vice-Chairpersons of the Committee.	Report of Nominating Committee	35. A written report of the nominations proposed by the Nominating Committee shall be sent to the members of the Council at least 30 days before each annual meeting of the Council.

Other
candidates

36. Despite the report of the Nominating Committee, any member of the Council may nominate at the annual meeting any eligible member of the Council for election to the Executive Committee or to a standing committee.

Finance
Committee

37. The Finance Committee shall prepare for the Executive Committee the Council's annual budget for presentation to the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

Report

38. (1) At each meeting of the Council, the Finance Committee shall present a current report on the financial affairs of the Council.

Supervision of
financial affairs

(2) The Finance Committee shall supervise the financial affairs and operations of the Council and its committees, and undertake any further financial assignments that the Council or its Executive Committee may direct.

Ad Hoc Committees

Ad hoc
committees

39. (1) The Chairperson, the Executive Committee or the Council may establish ad hoc committees and prescribe their powers and duties.

Membership

(2) The Chairperson, the Executive Committee or the Council shall designate the members of ad hoc committees and may include in the membership puisne judges.

Participation at Seminars and Meetings

Seminars and
meetings

40. For the purpose of subsection 41(1) of the Act

- (a) the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education; and
- (b) the Chairperson may authorize judges to attend meetings, including seminars, conferences or Council committee meetings, relating to the administration of justice.

Duties of the
Chairperson of
the Judicial
Conduct
Committee

Part 2 Complaints

Review of Complaints

Duties of
Vice-
Chairperson

41. (1) The Chairperson of the Judicial Conduct Committee shall carry out the duties set out in this Part with respect to complaints against judges.

(2) The Chairperson of the Committee may assign to a Vice-Chairperson of the Committee complaints for which the Vice-Chairperson shall be responsible.

Precision

(3) For greater certainty, in this Part, "Chairperson of the Committee" means the Chairperson of the Judicial Conduct Committee, or a Vice-Chairperson of that Committee with respect to the complaints assigned to the Vice-Chairperson.

Non-Participation

Non-
participation

42. The Chairperson of the Council, and any member of the Council who is a judge of the Federal Court, shall not participate in the consideration of any complaint under this Part unless the Chairperson considers that the public interest and the due administration of justice require it.

Receipt of Complaint

Complaints to
be in writing

43. Complaints made to the Council against a judge shall be in writing.

Communication
by Council
member

44. (1) A Council member shall draw to the attention of the Executive Director in writing any conduct of a judge — whether or not the member received a complaint about the judge — that, in the view of the member, may require the attention of the Council.

Letter same
as complaint

(2) If the Council member has not received a written complaint about the judge, the member's letter shall be treated in the same manner as any other complaint received by the Council.

Referral to
Executive
Director

45. Every complaint received by the Council shall be referred to the Executive Director who will send a copy of it to the Chairperson of the Committee for review.

Withdrawal

46. After a complaint file has been opened, upon receipt of a letter from the complainant asking for the withdrawal of his or her complaint, the Chairperson of the Committee may:

- (a) close the file; or
- (b) proceed with consideration of the file in question, on the basis that the public interest and the due administration of justice require it.

Review by Chairperson of the Judicial Conduct Committee

Review by
Chairperson
and request
for comments

47. The Chairperson of the Committee shall review the complaint and may inquire into the matter by requesting comments from the judge concerned and from his or her chief justice.

Further
inquiries

48. The Chairperson of the Committee may cause further inquiries to be made if more information is required for the review or if the matter is likely to be referred to a Panel under section 53 and more information appears to be necessary for the Panel to fulfil its function.

Opportunity
to respond

49. If further inquiries are caused to be made, the judge concerned shall be provided with an opportunity to respond to the gist of the allegations and of any evidence against him or her and the judge's response shall be included in the report of the further inquiries.

Closing of the
file by
Chairperson

50. (1) Subject to section 51, the Chairperson of the Committee, having reviewed the complaint and any report of inquiries, may close the file and shall advise the complainant with an appropriate reply in writing if

- (a) the matter is trivial, vexatious or without substance; or
- (b) the conduct of the judge is inappropriate or improper but the matter is not serious enough to warrant removal.

Expression of
disapproval

(2) If a judge recognizes that his or her conduct is inappropriate or improper, the Chairperson of the Committee who closes the file under paragraph (1)(b) may, when the circumstances so require, express disapproval of the judge's conduct.

Complaint
involving a
member of
the Council

51. When the Chairperson of the Committee proposes to close a file that involves a member of the Council, the Executive Director shall refer the complaint and the reply to an independent counsel who will provide his or her views on the matter, and either incorporate his or her comments into the reply or request that the Chairperson of the Committee give the complaint further consideration.

Copy of
complaint and
reply sent to
judge

52. The Executive Director shall provide to the judge concerned and to his or her chief justice, a copy of the complaint, together with a copy of the reply to the complainant.

Review by Panel

Referral to
Panel

53. The Chairperson of the Committee shall refer any file that is not closed under subsection 50(1) to a Panel designated under section 54, together with the report of further inquiries, if any, and any recommendation that the Chairperson may make.

Composition
of Panel

54. (1) The Chairperson of the Committee shall designate a Panel of up to five members selected from the Council, excluding judges who are members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member.

Puisne
judges

(2) Despite subsection (1), the Chairperson of the Committee may select some members for a Panel from among puisne judges, excluding judges who are members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member.

Majority of
Panel

(3) The Chairperson of the Committee shall select the majority of Panel members from the Council whenever possible.

Chairperson
of Panel

(4) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Panel as Chairperson of the Panel.

Review by
Panel

55. (1) The Panel shall review the matter and the report of the further inquiries, if any, and may cause further inquiries to be made. The Panel shall

(a) decide that no investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted, close the file and advise the complainant and the judge concerned, with an appropriate reply in writing if

(i) the matter is trivial, vexatious or without substance, or

(ii) the conduct of the judge is inappropriate or improper but the matter is not serious enough to warrant removal; or

(b) recommend to the Council that an investigation under subsection 63(2) of the Act should be undertaken, and provide a report to the Council and to the judge concerned that

specifies the grounds set out in subsection 65(2) of the Act that may be applicable.

Expression of
disapproval

(2) In closing the file under subparagraph (1)(a)(ii), the Panel may, when the circumstances so require, express disapproval of the judge's conduct.

Non-
participation

56. After the Panel has completed its review of a complaint, the members of the Panel and the Chairperson of the Committee who has reviewed the complaint shall not participate in any further consideration of the same complaint by the Council.

Review of the Panel's Report by the Council to Determine if an Investigation under Subsection 63(2) of the Act is Required

Review by
Council

57. (1) The Council shall consider the Panel's report to determine if an investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted.

Designation
of subsequent
Inquiry
Committee

(2) Before the Council considers a Panel's report, the Chairperson of the Committee shall designate up to five members of the Council, excluding members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member, to serve on any subsequent Inquiry Committee that may be constituted under subsection 63(3) of the Act.

Chairperson
of the Inquiry
Committee

(3) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson of the Inquiry Committee.

Non-
participation

(4) The members so designated shall not participate in any deliberations of the Council in relation to the matter in question.

Written
submissions

58. The judge who is the subject of the complaint shall be entitled to make written submissions to the Council as to why there should or should not be an investigation under subsection 63(2) of the Act.

Review by
Council

59. After considering the Panel's report and any submissions of the judge concerned, the Council shall decide

- (a) that no investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted because the matter is not serious enough to warrant removal, in which case, the Council shall advise the complainant and the judge with an appropriate reply in writing, including an expression of disapproval of the judge's conduct when the circumstances so require; or
- (b) that an investigation shall be held under subsection 63(2) of the Act because the matter may be serious enough to warrant removal, and advise the judge concerned accordingly.

Inquiries

Investigation Conducted by an Inquiry Committee under Subsection 63(2) of the Act

Members of
Inquiry
Committee

60. The Inquiry Committee that conducts an investigation under subsection 63(2) of the Act shall be composed of the members designated by the Chairperson of the Committee under subsection 57(2) together with any additional members appointed by the Minister under subsection 63(3) of the Act.

Appointment
of independent
counsel

61. (1) The Chairperson of the Committee shall appoint an independent counsel in relation to the investigation who shall act at arm's length from both the Council and the Inquiry Committee.

Duties of
independent
counsel

(2) The independent counsel shall have carriage of the complaint before the Inquiry Committee, acting in accordance with the law and counsel's best judgment of what is required in the public interest.

Additional
complaints
against judge

62. The Inquiry Committee may consider other complaints about the judge that are brought to its attention during the course of its investigation, subject to the judge's being given notice of the additional complaints and having an opportunity to respond to them.

Public
investigation

63. Subject to subsection 63(6) of the Act, the Inquiry Committee shall conduct its hearing in public except that, in exceptional circumstances, it may hold all or any part of the hearing in private if it considers that the public interest and the due administration of justice require it.

Inquiry
Procedures

64. The Inquiry Committee shall conduct its investigation in accordance with sections 63 and 64 of the Act, these by-laws and any fair procedures that it may adopt.

Report of
Inquiry
Committee

65. The Inquiry Committee shall report its findings and conclusions to the Council and may express its opinion on whether a recommendation should be made for the removal of the judge from office.

Copies
of report

66. As soon as possible after the Inquiry Committee has completed its report, the Executive Director shall:

- (a) provide a copy of the report to the judge concerned, the independent counsel and any other persons who were given standing in the proceedings by the Inquiry Committee; and
- (b) when the hearing has been conducted in public under section 63, make the report public.

Review of the Inquiry Committee Report by Council

Judge's
submission to
or appearance
before Council

67. A judge who is the subject of an investigation pursuant to subsection 63(2) of the Act may make written submissions to the Council regarding the report of the Inquiry Committee or may appear in person before the Council for the purpose of making a statement to the Council.

Appearance of
Independent
counsel

68. If the judge advises that he or she intends to appear before the Council, with or without counsel, the Council shall invite the independent counsel to appear.

Public hearing

69. The hearing of the Council shall be held in public unless the investigation under subsection 63(2) of the Act was held in private.

Referral back
to Inquiry
Committee

70. The Council may refer the matter or any part of it back to the Inquiry Committee with directions.

Council's
report to
the Minister

71. In reporting its conclusions to the Minister under section 65 of the Act, the Council shall also provide the Minister with a copy of the report of the Inquiry Committee.

Inquiry Requested under Subsection 63(1) or 69(1) of the Act

Request from
Minister or an
Attorney General
with respect
to a judge

72. (1) If the Council receives a request from the Minister, or from the Attorney General of a province, under subsection 63(1) of the Act to conduct an inquiry as to whether a judge should be removed from office, the Chairperson of the Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee, excluding members of the court of which the judge concerned is a member.

Chairperson
of the Inquiry
Committee

(2) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson of the Inquiry Committee.

Request from
Minister about
other persons

73. (1) If the Council receives a request from the Minister under subsection 69(1) of the Act to conduct an inquiry as to whether a person appointed under an enactment of Parliament should be removed from office, the Chairperson of the Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee.

Chairperson
of the Inquiry
Committee

(2) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson on the Inquiry Committee.

Rules for
inquiry
directed by
Minister or an
Attorney General

74. An inquiry referred to in section 72 and 73 shall be conducted in accordance with sections 60 to 71, with any modifications that are necessary, as though it were an investigation under subsection 63(2) of the Act.

Appendix F

HUMAN AND FINANCIAL RESOURCES, 2001-02

The Council is served by an executive director, a legal counsel and two support staff located at the Council office in Ottawa.

2001-02 Expenditures of the Canadian Judicial Council

Salaries and Benefits	\$309,943
Transportation and Communications	36,463
Information	5,258
Professional and Special Services	208,617
Rentals	14,987
Purchased Repair and Upkeep	1,025
Utilities, Materials and Supplies	39,821
TOTAL	\$616,114

Annexe F

RESSOURCES HUMAINES ET FINANCIÈRES, 2001-2002

Le personnel du Conseil à Ottawa compte une directrice exécutive, une avocate et deux personnes affectées au soutien.

Dépenses du Conseil canadien de la magistrature, 2001-2002

Salaires et avantages sociaux	309 943 \$
Transports et communications	36 463
Information	5 258
Services professionnels et spéciaux	208 617
Locations	14 987
Services de réparation et d'entretien	1 025
Services publics, fournitures et approvisionnements	39 821
TOTAL	616 114 \$

Examen par le Conseil du rapport du comité d'enquête

Observations
du juge ou
computation
devant le
Conseil

67. Le juge qui fait l'objet d'une enquête menée aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi peut présenter des observations écrites au Conseil quant au rapport du comité d'enquête ou comparative lui-même devant le Conseil pour y faire une déclaration.

Présence de
l'avocat
indépendant

68. Lorsque le juge informe le Conseil qu'il entend comparaitre, avec ou sans avocat, le Conseil invite l'avocat indépendant à comparaitre.

Audience
publique

69. L'audience du Conseil est tenue publiquement, à moins que l'enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi n'ait été menée à huis clos.

Renvoi au
comité
d'enquête

70. Le Conseil peut renvoyer tout ou partie de l'affaire au comité d'enquête. Il lui communique alors ses directives.

Rapport du
Conseil au
ministre

71. Le Conseil présente le rapport de ses conclusions au ministre en application de l'article 65 de la Loi, de même que le rapport du comité d'enquête.

Enquête demandée aux termes des paragraphes 63(1) ou 69(1) de la Loi

Demande du
ministre ou
d'un procureur
général con-
cernant un juge

72. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre ou du procureur général d'une province une demande, faite en vertu du paragraphe 63(1) de la Loi, de procéder à une enquête en vue de déterminer si un juge devrait être révoqué, le président du comité nomme au plus cinq membres du Conseil, à l'exclusion des membres qui font partie de la même cour que le juge en cause, pour siéger au comité d'enquête.

Président
du comité
d'enquête

(2) Le président du comité désigne l'un des membres du comité d'enquête pour en être le président.

Demande du
ministre
concernant
d'autres
personnes

73. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre une demande, faite en vertu du paragraphe 69(1) de la Loi, de procéder à une enquête en vue de déterminer si un titulaire de poste nommé aux termes d'une loi fédérale devrait être révoqué, le président du comité nomme au plus cinq membres du Conseil pour siéger au comité d'enquête.

Président
du comité
d'enquête

(2) Le président du comité désigne l'un des membres du comité d'enquête pour en être le président.

Règles
applicables à
une enquête
demandée par
le ministre ou

74. L'enquête visée aux articles 72 et 73 est menée conformément aux articles 60 à 71, avec les adaptations nécessaires, comme s'il s'agissait d'une enquête menée aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi.

59. Après avoir examiné le rapport du sous-comité et toute observation présentée par le juge, le Conseil :

a) soit décide qu'aucune enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi n'est nécessaire parce que l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation, auquel cas il en informe le plaignant et le juge par une réponse écrite appropriée, et peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge; soit décide qu'une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi sera menée parce que l'affaire pourrait, en raison de sa gravité, justifier la révocation, auquel cas il en informe le juge.

Enquêtes

63(2) de la Loi menée par un comité d'enquête

60. Le comité d'enquête qui mène une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi est composé des membres désignés par le président du comité en vertu du paragraphe 57(2) auxquels le ministre peut adjoindre d'autres membres en vertu du paragraphe 63(3) de la Loi.

61. (1) Le président du comité nomme un avocat indépendant qui agira au cours de l'enquête de façon autonome par rapport au Conseil et au comité d'enquête.

(2) L'avocat indépendant doit soutenir la plainte devant le comité d'enquête, en agissant conformément au droit et à ce qui, selon lui, constitue l'intérêt public.

Examen par le Conseil

Membres du comité d'enquête

Avocat indépendant

Devoir de l'avocat indépendant

Autres plaintes déposées contre le juge

Enquête publique

Procédures d'enquête

Rapport du comité d'enquête

Copies du rapport

62. Dans le cours de son enquête, le comité d'enquête peut examiner d'autres plaintes déposées contre le juge, à la condition que celui-ci en soit informé et qu'il ait la possibilité d'y répondre.

63. Sous réserve du paragraphe 63(6) de la Loi, le comité d'enquête tient ses audiences publiquement, sauf qu'il peut exceptionnellement les tenir en tout ou partie à huis clos s'il considère que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent.

64. Le comité d'enquête mène l'enquête conformément aux articles 63 et 64 de la Loi, au présent règlement administratif et aux autres procédures qu'il adopte conformément aux principes d'équité.

65. Le comité d'enquête présente un rapport de ses constatations et de ses conclusions au Conseil et peut indiquer si la révocation du juge devrait être recommandée.

66. Le plus tôt possible après l'achèvement du rapport du comité d'enquête, le directeur exécutif : a) d'une part, remet une copie de celui-ci au juge en cause, à l'avocat indépendant et à toute autre personne ayant reçu du comité d'enquête qualité pour agir dans la procédure; b) d'autre part, lorsque les audiences ont été tenues publiquement aux termes de l'article 63, rend le rapport public.

Composition du sous-comité	<p>54. (1) Le président du comité crée un sous-comité comprenant au plus cinq personnes qu'il choisit au sein du Conseil, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause.</p>	Expression de désapprobation	Juges puînés	<p>(2) Malgré le paragraphe (1), le sous-comité peut compter des juges puînés parmi ses membres, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause.</p>	Majorité des membres du sous-comité	<p>(3) Le président du comité choisit, dans la mesure du possible, la majorité des membres du sous-comité parmi les membres du Conseil.</p>	Président du sous-comité	<p>(4) Le président du comité désigne l'un des membres du sous-comité pour en être le président.</p>	Étude par le sous-comité	<p>55. (1) Le sous-comité étudie l'affaire et, le cas échéant, le rapport d'enquête supplémentaire, et peut demander que d'autres enquêtes soient menées, puis : a) soit, dans les cas suivants, décide qu'aucune enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi n'est nécessaire et ferme le dossier, auquel cas il en informe le plaignant et le juge par une réponse écrite appropriée : (i) l'affaire est frivole, vexatoire ou dénuée de fondement, (iii) la conduite reprochée au juge est déplacée ou répréhensible, mais l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation; b) soit recommander au Conseil qu'une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi soit menée et fournir un rapport au Conseil et au juge en cause précisant quels motifs du paragraphe 65(2) de la Loi peuvent être applicables.</p>	Désignation des membres du comité d'enquête	<p>Examen par le Conseil</p> <p>57. (1) Le Conseil examine le rapport du sous-comité en vue de déterminer si une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi est nécessaire.</p>	Président du comité d'enquête	<p>(2) Avant l'examen du rapport du sous-comité par le Conseil, le président du comité désigne au plus cinq membres du Conseil, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause, pour siéger au comité d'enquête qui pourrait éventuellement être constitué en application du paragraphe 63(3) de la Loi.</p> <p>(3) Le président du comité désigne l'un des membres du comité d'enquête pour en être le président.</p>	Exclusion	<p>(4) Les membres ainsi désignés ne participent à aucune délibération du Conseil se rapportant à l'affaire en question.</p>	Observations écrites	<p>58. Le juge en cause peut présenter au Conseil des observations écrites expliquant les raisons pour lesquelles il devrait y avoir ou non une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi.</p>
-------------------------------	--	---------------------------------	--------------	---	---	---	-----------------------------	--	-----------------------------	---	--	---	-------------------------------------	---	-----------	--	-------------------------	---

45. Toute plainte reçue au Conseil est transmise au directeur exécutif qui en transmet une copie au président du comité pour examen.

Transmission
au directeur
exécutif

46. Si, après l'ouverture d'un dossier relatif à une plainte, le président du Comité reçoit du plaignant une lettre demandant le retrait de la plainte, il peut :

Retrait

a) soit fermer le dossier;
b) soit décider de poursuivre l'examen de la plainte, considérant que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent.

Examen par le président du comité sur la conduite des juges

47. Le président du comité examine la plainte et peut enquêter à cette fin en demandant des commentaires au juge en cause et à son juge en chef.

Examen par le
président et
demande de
commentaires

48. Le président du comité peut faire effectuer une enquête supplémentaire s'il a besoin d'autres renseignements pour procéder à l'examen ou si l'affaire est susceptible de renvoi devant un sous-comité visé à l'article 53 et qu'il semble que le sous-comité aura besoin d'autres renseignements pour s'acquitter de ses fonctions.

Enquête
supplémentaire

49. Lorsque l'enquête supplémentaire est effectuée, il est accordé au juge en cause la possibilité de répondre à l'essentiel de la plainte formulée contre lui et des éléments de preuve présentés à cet égard. Le cas échéant, la réponse est consignée dans le rapport d'enquête.

Possibilité
de répondre

Examen par un sous-comité

50. (1) Sous réserve de l'article 51, après avoir examiné la plainte et tout rapport d'enquête, le président du comité peut, dans les cas suivants, fermer le dossier, auquel cas il en informe le plaignant par une réponse écrite appropriée :

Fermeture du
dossier par
le président

a) l'affaire est triviale, vexatoire ou dénuée de fondement;
b) la conduite reprochée au juge est déplacée ou répréhensible, mais l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation.

(2) Dans le cas où un juge reconnaît que sa conduite est déplacée ou répréhensible, le président du comité qui ferme le dossier en application de l'alinéa (1b) peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge.

Expression de
désapprobation

51. Lorsque le président du comité se propose de fermer un dossier mettant en cause un membre du Conseil, le directeur exécutif soumet la plainte et la réponse à un avocat indépendant qui donnera son avis sur la question. Il intégrera ses commentaires à la réponse ou demandera au président du comité de poursuivre son examen de la plainte.

Plainte mettant
en cause un
membre du
Conseil

52. Le directeur exécutif remet au juge en cause et à son juge en chef une copie de la plainte de même qu'une copie de la réponse au plaignant.

Envoi au juge
d'une copie de
la plainte et de
la réponse

53. Le président du comité transmet à un sous-comité créé conformément à l'article 54 les dossiers qui ne sont pas fermés aux termes du paragraphe 50(1) et, le cas échéant, le rapport d'enquête supplémentaire ainsi que ses propres recommandations.

Renvoi à un
sous-comité

Partie 2 Plaintes

Examen des plaintes

41. (1) Le président du comité sur la conduite des juges exerce les fonctions du président du comité sur la conduite des juges visées par la présente partie à l'égard des plaintes portées contre les juges.

Fonctions du
comité sur la
conduite des
juges

(2) Le président du comité peut déléguer ses responsabilités à l'égard de plaintes à un vice-président du comité.

Fonctions du
vice-président

(3) Pour l'application de la présente

Précision

partie, « président du comité » s'entend du président du comité sur la conduite des juges, ou d'un vice-président de ce comité en ce qui concerne les plaintes qui lui ont été assignées.

Exclusion

42. À moins que le président du

Exclusion

Conseil ne considère que l'intérêt

public et la bonne administration de la justice l'exigent, ni lui ni un membre du Conseil qui est juge à la Cour fédérale ne peuvent participer à l'examen d'une plainte relevant de la présente partie.

Réception des plaintes

43. Les plaintes déposées au Conseil contre un juge doivent l'être par écrit.

Plaintes
déposées par
écrit

44. (1) Lorsqu'un membre du Conseil estime que la conduite d'un juge, que le membre ait ou non reçu une plainte au sujet de ce juge, requiert l'attention du Conseil, il signale cette

Communication
par un membre
du Conseil

conduite par écrit au directeur exécutif.

(2) Dans le cas où le membre n'a pas

Lettre
équivalant
à plainte

reçu de plainte par écrit au sujet du juge, la lettre du membre est traitée de la même manière que toute autre plainte reçue au Conseil.

Autres
candidats

36. Malgré le rapport du comité des candidatures, un membre du Conseil

peut proposer, lors de la réunion

annuelle, la candidature de tout

membre du Conseil éligible au comité

exécutif ou à un comité permanent.

37. Le comité des finances établit pour le compte du comité exécutif le budget

Comité des
finances

annuel du Conseil qui sera présenté au

comité des finances réunion du Conseil, le

Rapport

sur la situation financière du Conseil.

(2) Ce comité est également chargé de

Direction des
affaires
financières

la direction des affaires et des opérations financières du Conseil et de ses comités

et de toute autre tâche financière que

le Conseil ou son comité exécutif peut

lui confier.

Comités ad hoc

39. (1) Le président du Conseil, le

Comités ad hoc

comité exécutif ou le Conseil peut créer

des comités *ad hoc* et en déterminer les

pouvoirs et fonctions.

(2) Le président du Conseil, le comité

Membres

exécutif ou le Conseil désigne les

membres des comités *ad hoc* et peut

inclure des juges puiés.

Participation à des colloques et des réunions

40. Pour l'application du paragraphe

Colloques et
réunions

41 (1) de la Loi :

a) d'une part, le Conseil peut permettre

aux juges de participer à des col-

loques et à des conférences en vue

de leur perfectionnement;

b) d'autre part, le président peut auto-

riser des juges à participer à des

réunions, notamment les colloques,

conférences ou réunions des comités

du Conseil ayant un rapport avec

l'administration de la justice.

(2) Les présidents de ces comités sont respectivement le juge en chef de la Cour d'appel et celui de la Cour de première instance de la province ou du territoire où doit avoir lieu la réunion annuelle suivante du Conseil.

30. Le comité des candidatures est formé de trois membres élus par les membres du Conseil à chaque

réunion annuelle.

31. Le comité exécutif peut combler les vacances qui surviennent au sein des comités permanents entre les réunions annuelles du Conseil.

32. L'article 23, le paragraphe 24(1) et l'article 25 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires,

Mandat des comités permanents

33. Chaque comité permanent définit son mandat et est responsable de l'accomplissement de ses objets.

34. (1) Le comité des candidatures propose des candidats pour faire partie du comité exécutif et de tous les comités permanents.

(2) Le comité des candidatures propose, dans la mesure du possible, des candidats qui assureront une représentation des régions et des juridictions.

35. Un rapport écrit sur les candidatures proposées par le comité des candidatures du comité des candidatures du Conseil est tenu de chaque réunion annuelle du Conseil.

Procès-verbal

(2) La résolution est consignée au procès-verbal des délibérations du comité exécutif et entre en vigueur à la date prévue ou, en l'absence d'indication, à la date où elle est consignée au procès-verbal.

Comités permanents

26. Le Conseil établit des comités permanents pour chacun des objets suivants :

- a) la conduite des juges;
- b) la formation des juges;
- c) le traitement et les avantages sociaux des juges;
- d) l'indépendance des juges;
- e) l'administration de la justice;
- f) les finances;
- g) les cours d'appel;
- h) les cours de première instance;
- i) les candidatures.

27. Sous réserve des articles 28 à 30 chaque comité permanent est composé d'au moins cinq membres élus à chaque réunion annuelle du Conseil. Le président de chaque comité est élu chaque année par les membres du comité.

28. (1) Le comité sur la conduite des juges est formé des membres du comité exécutif.

(2) Le président du Conseil désigne à titre amovible l'un des vice-présidents

président du comité.

(3) Le président du Conseil peut, après consultation du président du comité, désigner un ou plusieurs vice-présidents du comité.

(3) Le comité des cours d'appel et celui des cours de première instance sont respectivement formés des membres du Conseil qui représentent ces tribunaux.

Renonciation au délai d'avis	17. Le délai d'avis relatif à la modification du présent règlement administratif peut, avec l'accord des deux tiers des membres présents à une réunion du Conseil, faire l'objet d'une renonciation.	
Composition du comité exécutif	18. (1) Le comité exécutif compte, outre le président, neuf membres choisis par le Conseil parmi ses membres.	
Membre additionnel du comité	(2) Le membre du Conseil qui est nommé par le président à l'un des postes de vice-président et qui ne fait pas partie du comité exécutif à titre de membre élu devient un membre additionnel du comité.	
Président du comité exécutif	19. (1) Le président préside les réunions du comité exécutif.	
Vice-président du comité exécutif	(2) Le président peut, à l'occasion, désigner un vice-président pour le remplacer à la présidence du comité exécutif. Celui-ci assume alors la présidence sous réserve du droit du président du Conseil d'en reprendre en tout temps la présidence.	
Membres	20. (1) Trois membres du Conseil sont élus au comité exécutif à chaque réunion annuelle pour un mandat de trois ans.	
Possibilité d'être réélu	(2) À l'expiration du mandat d'un membre à l'occasion d'une réunion annuelle, celui-ci ne peut être réélu avant la tenue de la réunion annuelle suivante.	
Nominations interimaires	21. (1) Lorsqu'un membre du comité exécutif cesse d'être membre du Conseil avant la fin de son mandat, le comité exécutif peut le remplacer par un autre membre du Conseil jusqu'à la tenue de la réunion annuelle suivante.	
Remplaçant	(2) Dans le cas visé au paragraphe (1), le Conseil élit un remplaçant choisi parmi ses membres à la réunion annuelle suivante.	
Durée du mandat	(3) Un membre du comité exécutif élu en application du paragraphe (2) occupe sa charge jusqu'à l'expiration du mandat de la personne qu'il remplace.	
Pouvoirs et fonctions du comité exécutif	22. Le comité exécutif assure la direction et la gestion des activités du Conseil. Il est investi de tous les pouvoirs du Conseil, sauf les suivants : a) la prise de règlements administratifs; b) la nomination des membres du comité exécutif et des comités permanents, lorsqu'elle n'est pas prévue dans le présent règlement administratif; c) les pouvoirs du Conseil mentionnés à la partie 2.	
Quorum	23. Le quorum est constitué par la majorité des membres du comité exécutif.	
Fonctionnement du comité	24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité exécutif tient ses réunions aux dates qu'il établit et fixe les modalités concernant l'avis de convocation, le lieu et le déroulement des réunions.	
Réunions spéciales	(2) Le président, l'un des vice-présidents ou trois membres du Conseil peuvent convoquer une réunion spéciale du comité exécutif.	
Résolution	25. (1) Une résolution à laquelle tous les membres du comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen électronique, est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion du comité exécutif dûment convoquée et tenue.	

Directeur exécutif intermédiaire	(2) En cas d'empêchement du directeur exécutif, le président peut nommer un directeur exécutif intermédiaire.	Président des réunions	Réunions du Conseil		Réunion annuelle		Réunion semi-annuelle		Date et lieu		Date et lieu		Avis de réunion		Avis de convocation							
			8. (1) Le Conseil tient une réunion annuelle. Sauf décision contraire du comité exécutif, cette réunion a lieu au mois de septembre.		(2) Sauf décision contraire du comité exécutif, le Conseil tient une réunion semi-annuelle, en mars, dans la région de la capitale nationale.		(3) Le comité exécutif fixe la date des réunions et, dans le cas de la réunion annuelle, le lieu de celle-ci, sans quoi la date et le lieu sont fixés par le président du Conseil.		9. Le directeur exécutif fait parvenir à chaque membre du Conseil un avis d'au moins 30 jours indiquant la date, l'heure et le lieu de la réunion annuelle ou semi-annuelle du Conseil.		10. (1) Le président, le comité exécutif ou au moins dix membres du Conseil qui en font la demande par écrit peuvent convoquer une réunion spéciale.		(2) Le comité exécutif fixe la date et le lieu de toute réunion convoquée par le président pour laquelle ce dernier fixe la date et le lieu.		(3) Chaque membre du Conseil est avisé des date, heure, lieu et objet de toute réunion spéciale de la façon que le directeur exécutif, après consultation avec le président du Conseil, juge appropriée compte tenu de l'importance ou de l'urgence de la réunion.							
Ajournement	11. Toute réunion du Conseil peut être ajournée aux date et lieu que celui-ci peut déterminer.	Président des réunions	12. Les réunions du Conseil sont présidées par l'une des personnes suivantes :		a) le président;	b) en cas d'absence du président, le premier vice-président;	c) en cas d'absence du président et du premier vice-président, le second vice-président;	d) en cas d'absence du président et des vice-présidents, le plus ancien membre du Conseil présent à la réunion.	Quorum	13. Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.		14. Le droit de vote s'exerce à main levée aux réunions du Conseil, sauf si au moins 10 membres demandent la tenue d'un scrutin secret.		Participation de non-membres	15. Le Conseil peut permettre à une personne qui n'est pas membre du Conseil d'assister à ses réunions, mais sans droit de vote.		Modification du règlement administratif		16. (1) Sous réserve de l'article 17, le présent règlement administratif peut être modifié par un vote majoritaire de tous les membres du Conseil sur avis écrit du projet de modification donné au directeur exécutif au moins 30 jours avant la réunion du Conseil au cours de laquelle ce projet doit être étudié.	Avis	(2) Sur réception de l'avis, le directeur exécutif doit, au moins 10 jours avant la réunion, faire parvenir une copie de cet avis à chaque membre du Conseil.	

Annexe E

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

(en vigueur au 1^{er} avril 1998)

Partie 1 Organisation du Conseil

Administrateurs

2. Le juge en chef du Canada que l'alinéa 59a) de la Loi a désigné comme président est le premier dirigeant du Conseil.

3. (1) Le président peut désigner deux vice-présidents du Conseil, dont au moins un doit être un membre élu du comité exécutif.

(2) Les vice-présidents occupent leur charge à titre amovible.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du président, le premier vice-président ou, en son absence, le second vice-président assume la présidence.

Siège du Conseil

5. Le siège du Conseil est fixé dans la région de la capitale nationale.

6. Le président nomme un directeur exécutif qui n'est pas membre du Conseil.

7. (1) Le directeur exécutif assure la gestion du siège du Conseil, exerce toutes les fonctions qui relèvent généralement de la charge de directeur exécutif et exécute les fonctions qui lui sont confiées par le président, le Conseil ou les comités du Conseil.

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.

Conseil
"Council"
Le Conseil canadien de la magistrature constitué en vertu de l'article 59 de la Loi.

Juge en chef
"Chief Justice"
S'entend également du juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt ou du juge principal des Territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Yukon.

Loi
"Act"
La Loi sur les juges.

Plainte
"Complaint"
Y est assimilée une accusation.

Premier vice-président
"First Vice-Chairperson"
Le vice-président qui est membre du Conseil depuis plus longtemps que l'autre vice-président.

Second vice-président
"Second Vice-Chairperson"
Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Siège du Conseil

Nomination

d'un directeur exécutif

Fonctions du directeur exécutif

Révocation par le Parlement ou le gouverneur en conseil

Maintien du pouvoir de révocation

71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues.

1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Rapports et recommandations

Rapport du Conseil

65. (1) À l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.

Recommandation au ministre

(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) âge ou invalidité;
- b) manquement à l'honneur et à la dignité;
- c) manquement aux devoirs de sa charge;
- d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 65; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 5.

Conséquences de l'enquête

66. (1) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 6]

(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu inapte pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.

Pension au démissionnaire

(3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité de démissionner, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 66; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 6.

67. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.), art. 5]

68. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.), art. 6]

Enquêtes sur les titulaires de poste

Enquêtes

69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation — pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) — des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des :

- a) juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'appel;
- b) personnes visées par l'article 48 de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

Dispositions applicables

(2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et le paragraphe 66(2) s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, aux enquêtes prévues au présent article.

Révocation

(3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer — s'il dispose déjà par ailleurs d'un tel pouvoir de révocation — le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 69; 1992, ch. 1, art. 144(F), ch. 51, art. 28; 1993, ch. 34, art. 89.

Rapport au Parlement

Dépôt des décrets

70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze prochains jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Travaux

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.

Règlements administratifs

(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir :

a) la convocation de ses réunions;

b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la délégation de pouvoirs à ceux-ci;

c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article

63.

S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Nomination du personnel

62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63.

S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 157, art. 16.

Enquêtes sur les juges**Enquêtes obligatoires**

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

Enquêtes facultatives

(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt.

Constitution d'un comité d'enquête

(3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.

Pouvoirs d'enquête

(4) Le Conseil ou le comité formé pour l'enquête est réputé constituer une juridiction supérieure; il a le pouvoir de :

a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment — ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile — et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie;

b) contraindre les témoins à comparaître et à déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.

Protection des renseignements

(5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.

Publicité de l'enquête

(6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes peuvent se tenir à huis clos.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 63; 1992, ch. 51, art. 27.

Avis de l'audition

64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur.

S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Annexe D

PARTIE II DE LA LOI SUR LES JUGES

PARTIE II

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

Définition

Définition de « ministre »

58. Dans la présente partie, « ministre » s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Constitution et fonctionnement du Conseil

Constitution

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé :

- a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;
 - b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;
 - c) les juges principaux — au sens du paragraphe 22(3) — des cours suprêmes du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice de Nunavut;
 - d) du juge en chef de la Cour d'appel de la cour maritale du Canada;
 - e) des juges en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.
- (2) et (3) [Abrogés, 1999, ch. 3, art. 77].

Choix d'un suppléant

(4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada.

Mission du Conseil

60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.

Pouvoirs

(2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir :

- a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints;
- b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges;
- c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63;
- d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69.

Réunions du Conseil

61. (1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.

Le juge Thomas Riordon (Nouveau-Brunswick)
La juge Linda Webber (Île-du-Prince-Édouard)

Conseillers

Le docteur Martin Felsky
Mme Jennifer Jordan
Le professeur Daniel Poulin

Comité de congé d'études

Le juge en chef Edward D. Bayda (président)
Le juge en chef Benjamin Hewak
La juge en chef adjointe Heather J. Smith
La doyenne Patricia Hughes
Le doyen Louis Perret

Comité spécial sur l'information au public

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Olliphant (président)
Le juge en chef Edward D. Bayda
Le juge en chef Lance S.G. Finch
Le juge en chef Joseph P. Kennedy
Le juge en chef R. Roy McMurtry
Le juge en chef Pierre A. Michaud
Le juge en chef David D. Smith

Comité spécial sur les orientations futures du Conseil

Le juge en chef Richard J. Scott (président)
Le juge en chef adjoint Allan F. Luty
Le juge en chef adjoint J. Michael MacDonald
Le juge en chef Pierre A. Michaud (ex officio)
La juge en chef adjointe Heather J. Smith

Comité spécial sur la structure administrative des tribunaux de première instance

Le juge en chef Clyde K. Wells (président)
La juge Beverley Browne
Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm
Le juge en chef Joseph P. Kennedy
Le juge en chef Patrick J. LeSage

Comité de l'indépendance des juges

Le juge en chef adjoint J. Michael MacDonald
(président)

Le juge en chef Joseph Z. Daigle
Le juge en chef Lance S.G. Finch

Le juge en chef Alban Garon
Le juge en chef J. Derek Green

Le juge en chef Patrick J. LeSage
Le juge J.E. (Ted) Richard

Le juge en chef Allan H.J. Wachowich

Comité sur le traitement et les avantages sociaux des juges

Le juge en chef adjoint André Deslongchamps
(président)

Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm
La juge en chef Catherine A. Fraser

Le juge en chef Alban Garon
Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge Ralph E. Hudson
Le juge en chef Barry L. Strayer

Le juge en chef adjoint Allen B. Sulatycky

Comité des cours d'appel

La juge en chef Catherine A. Fraser (présidente)
Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Donald I. Brenner
Le juge en chef Joseph Z. Daigle

Le juge en chef Lance S.G. Finch
La juge en chef Constance R. Clube

Le juge en chef R. Roy McMurtry
Le juge en chef Pierre A. Michaud

Le juge en chef Gerard E. Mitchell
Le juge en chef adjoint Dennis O'Connor

Le juge en chef John D. Richard
Le juge en chef Richard J. Scott

Le juge en chef Barry L. Strayer
Le juge en chef Clyde K. Wells

Comité des cours de première instance

Le juge en chef Allan H.J. Wachowich (président)
Le juge en chef adjoint Donald G.H. Bowman

La juge Beverley Browne
Le juge en chef adjoint André Deslongchamps

Le juge en chef J.S. Armand DesRoches
Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm

Le juge en chef adjoint Robert F. Ferguson
Le juge en chef W. Frank Gerein

Le juge en chef J. Derek Green
Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge Ralph E. Hudson
Le juge en chef Joseph P. Kennedy

La juge en chef Lyse Lemieux
Le juge en chef Patrick J. LeSage

Le juge en chef adjoint Allan F. Lufy
Le juge en chef adjoint J. Michael MacDonald

Le juge en chef adjoint Gerald Mercier
Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Olliphant

Le juge en chef associé Robert Pidgeon
Le juge J.E. (Ted) Richard

Le juge en chef David D. Smith
La juge en chef adjointe Heather J. Smith

Le juge en chef adjoint Allen B. Sulatycky

Comité des candidatures

Le juge en chef Allan H.J. Wachowich (président)
La juge en chef Constance R. Clube

Le juge en chef Patrick J. LeSage

Comités ad hoc ou spéciaux**Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges**

La juge Margaret Cameron (Terre-Neuve) (présidente)
La juge Marion Allan (Colombie-Britannique)

Le juge Michel Bastarache (Cour suprême du Canada)
La juge Nicole Duval Hesler (Québec)

Le juge E.J. (Ted) Flinn (Nouvelle-Écosse)
La juge Adelle Fruman (Alberta)

La juge Ellen Gunn (Saskatchewan)
La juge Fran Kitley (Ontario)

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Olliphant (Manitoba)
Le juge Dennis Pelletier (Cour fédérale du Canada)

Annexe C

MEMBRES DES COMITÉS

Comité exécutif

La juge en chef Beverly McLachlin (*présidente*)
 Le juge en chef Edward D. Bayda
 Le juge en chef Donald I. Brenner
 Le juge en chef Joseph Z. Daigle
 Le juge en chef André Deslongchamps
 La juge en chef Constance R. Gélube
 Le juge en chef Patrick J. LeSage
 Le juge en chef Pierre A. Michaud
 Le juge en chef John D. Richard
 Le juge J.E. (Ted) Richard
 Le juge en chef Richard J. Scott
 Le juge en chef David D. Smith

Comités permanents

Comité d'administration de la justice
 Le juge en chef Clyde K. Wells (*président*)
 Le juge en chef Edward D. Bayda
 Le juge en chef adjoint Donald G.H. Bowman
 Le juge en chef adjoint Robert F. Ferguson
 Le juge en chef R. Roy McMurtry
 Le juge en chef Gerald Mercier
 Le juge en chef Gerard E. Mitchell
 Le juge en chef John D. Richard
 Le juge en chef Barry L. Strayer
 Le juge en chef adjoint Allen B. Sulatycky

Comité sur la formation des juges

La juge en chef Constance R. Gélube (*présidente*)
 La juge Beverley Browne
 Le juge en chef J.S. Armand DesRoches
 Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm
 Le juge en chef W. Frank Gerein
 Le juge en chef Joseph P. Kennedy
 La juge en chef Lyse Lemieux
 Le juge en chef adjoint Allan F. Luty
 Le juge en chef Richard J. Scott
 Le juge en chef David D. Smith
 La juge en chef adjointe Heather J. Smith

Comité sur la conduite des juges

Le juge en chef Richard J. Scott (*président*)
 Le juge en chef Joseph Z. Daigle (*vice-président*)
 La juge en chef Constance R. Gélube (*vice-présidente*)
 Le juge en chef Pierre A. Michaud (*vice-président*)
 Le juge en chef Edward D. Bayda
 Le juge en chef Donald I. Brenner
 Le juge en chef André Deslongchamps
 Le juge en chef Patrick J. LeSage
 Le juge en chef Beverley McLachlin
 Le juge J.E. (Ted) Richard
 Le juge en chef David D. Smith

Comité des finances

Le juge en chef David D. Smith (*président*)
 Le juge en chef Lance S.G. Finch
 La juge en chef Constance R. Gélube
 Le juge en chef adjoint Gerald Mercier
 Le juge J.E. (Ted) Richard

Remarques :

1. Ces listes indiquent la composition des comités au 31 mars 2002.
2. Les comités sont généralement formés lors de la réunion annuelle du Conseil tenue en automne.
3. Tous les membres du Conseil, à l'exception du président du Conseil, sont membres du comité des cours d'appel ou du comité des cours de première instance.

L'honorable Lyse Lemieux	Juge en chef de la Cour supérieure du Québec
L'honorable Patrick J. LeSage	Juge en chef de la Cour supérieure de justice de l'Ontario
L'honorable Allan Lutfy	Juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada
L'honorable J. Michael MacDonald	Juge en chef adjoint de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
L'honorable Kenneth R. MacDonald	Juge en chef de la Division de la première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard (jusqu'à août 2001)
L'honorable Allan McEachern	Juge en chef de la Colombie-Britannique (jusqu'à mai 2001)
L'honorable R. Roy McMurtry	Juge en chef de l'Ontario
L'honorable Clyde K. Wells	Juge en chef de Terre-Neuve-et-Labrador
L'honorable Allan H.J. Wachowich	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
L'honorable Allen B. Sulatycky	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
L'honorable Barry L. Strayer	Juge en chef de la Cour d'appel de la Cour martiale du Canada
L'honorable Heather J. Smith	Juge en chef adjointe de la Cour supérieure de justice de l'Ontario
L'honorable David D. Smith	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
L'honorable John D. Richard	Juge en chef de la Cour fédérale du Canada
L'honorable Coultter A. Osborne	Juge en chef adjoint de l'Ontario (jusqu'à septembre 2001)
L'honorable Robert Pidgeon	Juge en chef associé de la Cour supérieure du Québec (depuis novembre 2001)
L'honorable J. Edward Richard	Juge principal de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest
L'honorable Jeffrey J. Olfphant	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba
L'honorable Dennis O'Connor	Juge en chef adjoint de l'Ontario (depuis octobre 2001)
L'honorable Gerard E. Mitchell	Juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard
L'honorable Gerald Mercier	Juge en chef adjoint de la Division de la famille de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba

Annexe B

MEMBRES DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 2001-2002

La très honorable Beverley McLachlin, c.p.	
Juge en chef du Canada	<i>Présidente</i>
L'honorable Richard J. Scott	Juge en chef du Manitoba
<i>Premier vice-président</i>	
L'honorable Pierre A. Michaud	Juge en chef du Québec
<i>Second vice-président</i>	
L'honorable Edward D. Bayda	Juge en chef de la Saskatchewan
L'honorable Donald G.H. Bowman	Juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt
de l'impôt	
L'honorable Donald I. Brenner	Juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique
L'honorable Joseph Z. Daigle	Juge en chef du Nouveau-Brunswick
L'honorable André Deslongchamps	Juge en chef adjoint de la Cour supérieure du Québec
L'honorable J.S. Armand Desroches	Juge en chef de la Division de la première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard
<i>(depuis septembre 2001)</i>	
L'honorable René W. Dionne	Juge en chef associé de la Cour supérieure du Québec
<i>(jusqu'à octobre 2001)</i>	
L'honorable Patrick D. Dohm	Juge en chef adjoint de la Cour suprême de la Colombie-Britannique
L'honorable Robert F. Ferguson	Juge en chef adjoint de la Division de la famille de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
L'honorable Lance S.G. Finch	Juge en chef de la Colombie-Britannique
<i>(depuis juin 2001)</i>	
L'honorable Catherine A. Fraser	Juge en chef de l'Alberta
L'honorable Alban Caron	Juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt
L'honorable W. Frank Gerein	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
L'honorable Constance R. Clube	Juge en chef de la Nouvelle-Écosse
L'honorable J. Derek Green	Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador
L'honorable Benjamin Hewak	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba
L'honorable Ralph E. Hudson	Juge principal de la Cour suprême du Territoire du Yukon
L'honorable Joseph P. Kennedy	Juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse

Remarque : Saut en ce qui concerne la présidente et les vice-présidents dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique.

un botté de dégagement » afin d'éviter de prendre des décisions impopulaires. Dans de telles circonstances, nous devons décider soit de laisser passer le ballon au-dessus de nos têtes, soit de l'attraper et de courir avec celui-ci, souvent en nous heurtant à l'équipe ayant effectué le premier botté de dégagement parce qu'elle n'avait pas le courage de s'acquitter de son propre mandat. Cependant, nous ne devons agir qu'après avoir bien examiné les répercussions sur nos propres rôles et institutions.

J'aimerais conclure avec une citation de Theodore Roosevelt qui, à mon avis, illustre à merveille le rôle que joue chacun d'entre nous dans le grand projet de nos responsabilités respectives :

Ce n'est pas la critique qui compte, ni celui qui pointe du doigt l'homme fort qui trébuche ou l'auteur de l'action qui pourrait avoir été mieux accomplie.

Le crédit appartient à l'homme qui se trouve dans l'arène, celui dont le visage est marqué par la poussière et le sang, celui qui combat vaillamment et qui connaît le grand enthousiasme, la grande dévotion et se dépense pour une cause valable. Celui qui, à la fin, connaît au mieux le triomphe d'une grande réalisation et qui, au pire s'il échoue, le fait au moins grandement... Ainsi, sa place ne sera jamais avec ces âmes froides et timides qui ne connaissent ni victoire ni défaite.

Ce fut un honneur pour moi de m'adresser à vous aujourd'hui.

souhaitée fût-elle, de mettre en œuvre des réformes beaucoup plus rapidement qu'en temps normal.

Je crois comprendre que la question des limitations de mandat est devenue un sujet de discussion parmi les membres de la magistrature. Il s'agit là d'une

question qui a également préoccupé le CIO. Dans le cadre du processus de réforme de 1999, nous avons abaissé l'âge de retraite des nouveaux membres de 80 à 70 ans. Nous avons prévu des limitations de mandat, même au sein de l'éventail global des âges, pour nous permettre de prendre des mesures à l'égard de membres qui ne peuvent plus contribuer de façon

significative au travail du CIO. Ainsi, bien que je puisse en théorie demeurer membre jusqu'à l'âge de retraite maximal, je dois être réélu par scrutin secret après un mandat de huit ans.

Nous avons également prévu un mandat maximal pour le président. Le président du CIO est élu pour une période initiale de huit ans. Avant les réformes, le président pouvait se présenter aux élections en

vue d'être réélu pour un nombre illimité de mandats consécutifs de quatre ans, ce qu'il faisait par ailleurs souvent. Nous avons établi une limite d'un seul mandat supplémentaire de quatre ans. Dans l'ensemble, je crois que la notion de la limitation du mandat

présidentiel au sein du CIO est une bonne décision qui représente un modèle susceptible d'être accueilli par la magistrature. Bien que l'expression « premier parmi ses pairs » s'applique en théorie, le poste de président ou de juge en chef peut facilement se transformer au point d'être perçu d'une manière qui

risque d'être malsaine.

Si je me sers d'un autre modèle que je connais bien en tant que chancelier de l'Université McGill, le poste de président du CIO ou de juge en chef d'un tribunal pourrait bien être perçu de la même manière

que celui du doyen d'une faculté. Les membres du corps professoral reconnaissent que, de temps à autre, ils peuvent être appelés à assumer les fonctions administratives supplémentaires d'un doyen et à gérer les affaires de la faculté. La durée du mandat est

limitée et, bien qu'un nouveau mandat soit possible dans certains cas, il semble être généralement accepté qu'un doyen a le droit, à la fin d'un mandat de dix

ans, de rejoindre le corps professoral et d'assumer une charge d'enseignement et de recherche ordinaire. On l'encourage d'ailleurs à le faire. L'honneur est saut et il n'est pas allégué que le doyen a omis d'exercer convenablement ses fonctions.

Par ailleurs, en toute franchise, les choix ne sont pas tous éclairés; en cas d'erreur, la limitation du mandat constitue un mécanisme élégant permettant de limiter tout dommage apparent (ou réel) résultant d'une nomination peu judicieuse. L'argument selon lequel un rare bijou peut être perdu est aisément contre, bien qu'un peu froidement, par la déclaration selon laquelle les cimetières sont remplis de gens que l'on croyait autrefois indispensables.

Les parallèles entre le CIO et la magistrature sont nombreux, tout comme les réponses aux questions qui ont été soulevées et à celles qui apparaîtront certainement à l'avenir. Dans les deux cas, nous devons être libres de prendre des décisions de façon indépendante et dans le meilleur intérêt de l'exécution convenable de nos mandats et responsabilités. Toutefois, de telles décisions ne peuvent être prises sans tenir compte des collectivités qu'elles touchent. Les membres du CIO ne peuvent ignorer complètement le sport tel qu'il est pratiqué dans le monde, ni ses idéaux. La magistrature ne peut ignorer les effets des décisions qu'elle rend ni les normes des collectivités dans lesquelles elle produit ses effets.

Par contre, lorsque nous prenons des décisions, nos fonctions sont sciemment séparées des fonctions législatives et exécutives. Nous ne devons nous aventurer dans les domaines liés aux politiques certaines confusion ne s'installe quant à nos rôles respectifs et qu'il en résulte une diminution du respect accordé aux rôles indépendants que nous jouons. Nous interprétons les règles ou le droit. Nous ne les créons pas.

Nous pouvons certes les influencer grâce à nos actes ou vos décisions, mais seulement dans le cadre d'un éventail de mesures limitées, lequel conserve néanmoins son importance. Dans plusieurs cas, ceux qui devraient établir des règles appropriées « effectuent

Ils n'avaient pas réalisé à quel point le grand public, y compris les médias, s'était fait le « propriétaire » du Mouvement olympique dans son ensemble. Les Jeux olympiques, en tant que plus grand rassemblement international pacifique de la planète, festival de la jeunesse et meilleure expression d'un mouvement sportif fondé sur l'éthique, occupent désormais dans l'esprit du public une place importante que le CIO n'avait pas prévue. On s'attendait à ce que le CIO soit, comme l'épouse de César, non seulement honorable, mais aussi au-dessus de tout soupçon. Pour qu'il puisse régir un mouvement sportif fondé sur l'éthique, son comportement et celui de ses membres devait être au-dessus de tout soupçon. Il s'agissait là de sa nouvelle obligation de rendre compte.

Outre les sanctions contre les membres, le CIO a adopté d'autres mesures, dont certaines sont similaires aux mesures prises au sein de la magistrature. Nous avons adopté un Code d'éthique et un Règlement relatif aux conflits d'intérêts visant à représenter les meilleures pratiques au sein des organisations internationales.

Nous avons créé une Commission d'éthique indépendante, dont la majorité des membres sont des personnalités connues provenant de l'extérieur du Mouvement olympique et à laquelle nous avons fourni les moyens et le personnel lui permettant de faire enquête sur toute plainte visant un comportement inapproprié.

Nous avons créé une Commission des candidatures pour présélectionner les membres éventuels de manière à éviter, dès le départ, la cooptation de membres dont la réputation est telle qu'ils ne devraient pas faire partie de l'organisation. Nous exigeons désormais que l'admission de chaque nouveau membre se fasse par scrutin secret.

En outre, nous avons offert une adhésion pleine et entière à un groupe représentatif d'athlètes olympiques actifs, élus par leurs pairs lors des Jeux olympiques. Les réformes ci-haut sont toutes utiles. On pourrait soutenir, du moins en rétrospective, qu'elles auraient dû être apportées même avant la crise. La crise a eu pour avantage de nous donner l'occasion, si peu

La tâche n'était pas aussi facile que se l'imaginait le grand public. Premièrement, le CIO ne disposait d'aucun mécanisme pour affronter une telle crise. Les fondateurs du CIO et les rédacteurs du Mouvement olympique n'avaient jamais imaginé que des membres pourraient agir d'une manière si contraire à l'éthique. Deuxièmement, le CIO est une organisation de bénévoles répandus dans plus de quatre-vingt pays et qui se rencontrent habituellement une seule fois par année. Nous avons décidé d'établir une commission *ad hoc* pour faire enquête sur les événements et pour présenter à la commission exécutive du CIO un rapport accompagné de recommandations.

Sans doute parce que j'ai omis d'éviter tout contact visuel, on m'a désigné président de la commission. Je ne vous ennuierai pas avec les détails de l'enquête. Après avoir donné à chaque membre l'occasion de répondre à la version des faits que nous avions devant nous, nous avons conclu qu'onze membres avaient agi de manière à discréditer l'organisation à un point tel qu'ils devaient être expulsés. L'un d'eux est décédé entre-temps et quatre membres ont remis leur démission avant que l'affaire ne soit portée devant la séance plénière afin d'être tranchée. Nous nous sommes servis du pouvoir général conféré par la *Charte olympique* et le droit suisse sur lequel elle est fondée pour l'expulsion de membres. Tous les membres pris en défaut ont été expulsés. Quelques autres membres ont reçu des « avertissements » indiquant l'existence d'un comportement inapproprié ne justifiant toutefois pas l'expulsion (dans certains cas, de justesse), sanction extrême et seule sanction officielle disponible.

Pour le CIO, une grande partie de la crise a porté sur les aspects pratiques de l'obligation de rendre compte. La plupart des membres du CIO saisissaient bien la notion de la responsabilité et étaient disposés à accepter le blâme ou recevoir les éloges pour leurs décisions relatives aux sports ou au choix des villes hôtes, dont certaines se sont avérées plus populaires que d'autres. Par contre, ils n'avaient pas saisi la nature changeante de l'obligation de rendre compte ni les exigences de transparence. Ils avaient toujours pensé que toute obligation de rendre compte n'existait qu'à l'endroit du CIO.

Nomination

La nomination est une notion intéressante, qu'il soit question de nomination à la magistrature ou, par exemple, au Comité international olympique. (Vous qui avez l'esprit vif aurez reconnu que je tente présentement d'orienter la discussion vers le titre suggestif de la présentation.)

Dans chaque cas, l'un des principes fondamentaux est celui de l'indépendance complète de toute influence extérieure sur les décisions que doit prendre la personne visée. Le juge doit être investi de l'indépendance nécessaire pour trancher les questions portées devant lui, sans ingérence de la part d'une branche du gouvernement. Le membre du CIO doit être libre de décider de questions dans le meilleur intérêt du Mouvement olympique, sans l'influence du gouvernement ou l'intervention des intérêts locaux.

Dans les deux cas, une telle indépendance est rendue possible par la nature de la nomination, accompagnée du fait qu'il ne peut y avoir révocation de la personne visée qu'après un processus sérieux et complexe et, là encore, seulement pour un motif grave. La complexité des mécanismes de révocation permet de s'assurer qu'un juge ou un membre du CIO peut agir dans le cadre des responsabilités applicables sans crainte d'être révoqué pour ne pas avoir su plaire à ceux qui détiennent le pouvoir politique.

Obligation de rendre compte

L'obligation de rendre compte peut être une notion plus compliquée, notamment car elle a différentes significations pour différentes personnes et peut être détournée par différents groupes d'intérêt à des fins se rapportant à leurs programmes particuliers. Dans le *Concise Oxford Dictionary*, le terme « justiciable » signifie « tenu de justifier des actes ou décisions ».

Malgré certains domaines où il pourrait y avoir chevauchement avec la responsabilité, l'obligation de rendre compte, de nos jours, s'entend de l'idée selon laquelle le grand public, souvent représenté par les médias (lesquels peuvent ou non avoir un mandat apparent en la matière), estime qu'il a le droit de s'attendre à ce que les personnes qui sont en mesure de

Parallèles olympiens

trancher certaines questions répondent à ses attentes, aussi diversifiées, contradictoires (tel qu'elles le sont souvent) et mal définies soient-elles.

Je suis membre du Comité international olympique, une organisation qui se distingue à plusieurs égards de la magistrature mais qui lui ressemble néanmoins sur plusieurs points. Ses membres sont nommés, par cooptation, par le CIO même. Les membres ne représentent pas leur pays ou milieu au sein du CIO mais sont plutôt des représentants du CIO dans leur pays ou organisation. Ils sont habituellement nommés pour une période qui n'est déterminée que par l'attitude d'un âge de retraite fixé ou la cessation de leurs fonctions dans les organisations à partir desquelles ils ont été nommés. Leur conduite est régie par la *Charte olympique*, l'acte constitutif du CIO. Le CIO a pour mandat de régir le Mouvement olympique, ce qui comprend, entre autres choses, le choix des sites des Jeux olympiques et des sports qui seront au programme des Jeux.

À la fin de 1998, l'attention du public a été attirée sur le comportement inapproprié de plusieurs membres du CIO (et des membres du comité d'adjudication) relativement à la sélection de Salt Lake City comme site des Jeux olympiques d'hiver de 2002. Les membres en question avaient reçu et parfois demandé au comité d'adjudication des avantages matériels lors du processus de sélection. Dans certains cas, les montants en cause étaient importants et visaient l'éducation supérieure d'un enfant ou le paiement de frais médicaux et personnels.

De tels paiements ou avantages, qui n'auraient pu avoir aucun lien explicable avec les fonctions des membres du CIO, avaient clairement été consentis en raison du statut de ces membres en tant que personnes qui participeraient à la décision d'octroyer les Jeux à un site particulier. Une telle révélation a mené à une crise qui a presque anéanti le CIO. Il est devenu évident que le CIO aurait à réagir rapidement et fermement pour éviter qu'il ne s'écroule et que le Mouvement olympique lui-même ne subisse éventuellement le même sort.

au ministre de la Justice ainsi qu'aux juges en chef de divers tribunaux d'éviter des dilemmes potentielle-ment gênants mettant en cause des membres de leur propre tribunal. Il a aussi permis d'éviter que ne se répètent des enquêtes telles que l'enquête menée de façon peu impressionnante sur les plaintes portées contre le juge Leo Landreville, au cours de laquelle Ivan Cleaveland Rand, juge de la Cour suprême du Canada à la retraite, avait agi à titre d'enquêteur unique.

Les juges ont souvent lancé l'idée de préparer un document qui donnerait des directives sur les normes de conduite des juges. Le droit étant une profession autonome, l'idée circulant parmi les juges selon laquelle ceux-ci se devaient d'établir de telles normes ne leur était pas étrangère. Toutefois, ils ne pouvaient s'entendre sur l'expression formelle des normes de conduite. Le juge Jackett et d'autres étaient d'avis qu'il devait y avoir un code de déontologie pour les juges, susceptible de faire partie d'un manuel à l'intention des juges. À la fin de 1972 et au début de 1973, le juge Jackett a préparé une série d'ébauches d'un document intitulé « Principes fondamentaux d'éthique judiciaire pour le Canada », mais l'adoption du document s'est heurtée à l'absence d'un consensus suffisant parmi les juges. Le comité de recherche du Conseil a souligné que l'ébauche du juge Jackett était « un document remarquable, en raison non seule-ment de la valeur intrinsèque du sujet qu'il traite, mais aussi de sa clarté et concision ». Bien que les juges ne fussent pas opposés à l'idée du code, ils s'inquiétaient que celui-ci ne puisse tenir compte de toutes les situations possibles et qu'il fasse ainsi plus de mal que de bien. On a plutôt décidé de com-mander un ouvrage rédigé par Jack Wilson (A Book for Judges, 1980). Par ailleurs, ce n'est qu'au cours des deux dernières années, soit presque vingt ans après les efforts du juge Jackett, que le Conseil a finalement adopté un document. Malgré cela, il a tout de même évité de le qualifier de code de déontologie.

Le travail du Conseil ne sera jamais terminé, mais j'espère que ceux d'entre vous qui y participerez serez fiers et satisfaits d'un travail qui, jusqu'à présent, a été très bien fait.

naient soin de distinguer les activités de la Conférence des juges en chef de celles du Conseil canadien de la magistrature, organisme créé par la loi. Toutefois, le juge en chef du Canada a accepté de présider les deux réunions.

Le seul fait qu'un Conseil constitué de juges puisse faire enquête sur des plaintes a eu un effet salutaire sur les juges dans l'ensemble du pays. Il n'y a rien de plus gênant que d'être blâmé par ses pairs pour s'être comporté d'une manière qui ne répond pas aux normes applicables aux juges. Le Conseil a fait preuve d'une très grande discrétion au moment de faire enquête sur les plaintes qui ont été portées à son attention. Il devait s'assurer que de simples critiques susceptibles de s'avérer sans fondement après enquête n'aient pas pour effet de détruire la réputation des juges contre lesquels elles étaient dirigées.

En vertu des premiers règlements du Conseil, le comité exécutif était chargé de faire enquête et de déterminer si la prise d'une mesure officielle était justifiée. Le juge Culliton était habituellement celui qui se chargeait des premiers travaux, au nom du comité exécutif, afin de déterminer si une plainte visait ou non une conduite nécessitant la tenue d'une enquête officielle par le Conseil.

Dans chaque cas, le juge dont la conduite était visée par la plainte était invité à fournir une explication. La plupart des plaintes ne comportaient aucune alléga-tion importante; toutefois, dans les cas où la prise de mesures était justifiée, le comité pouvait indiquer que la conduite du juge devait être corrigée avant une certaine date, comme dans le cas des juges ayant rendu des jugements dans un délai déraisonnable, ou alors l'affaire était portée devant l'ensemble du Conseil. Dans presque tous les cas, le juge parvenait à mettre à jour tous ses jugements dans le délai précisé et aucune autre mesure n'était prise. Dans certains cas graves mettant notamment en cause des juges dont la capacité d'agir pouvait avoir été affectée par l'abus d'alcool, les juges visés démisionnaient avant que les plaintes ne soient soumises à un examen officiel par le Conseil.

Le mécanisme a porté fruit à tous les égards et permis

gestion des finances publiques. Une telle solution était la plus discrète sur le plan constitutionnel et prévoyait aussi la compétence légale nécessaire pour le Conseil.

Lorsqu'il a été décidé d'insister sur la création du Conseil canadien de la magistrature, la Conférence a demandé au juge Jackett de rédiger les modifications nécessaires à la *Loi sur les juges* de manière à prévoir la création du Conseil et habiliter celui-ci à traiter des questions disciplinaires, ainsi que d'autres sujets plus généraux liés à l'amélioration de la qualité de l'administration de la justice. Le juge Jackett a rédigé les modifications et, après une collaboration étroite avec le ministère de la Justice tant au niveau du concept que sur le plan des rouages législatifs, les modifications proposées ont été approuvées par John Turner, le nouveau ministre de la Justice. Le projet de loi a été déposé au calendrier législatif parlementaire de 1971. Le Conseil canadien de la magistrature a été créé le 9 décembre 1971. Le juge Jackett a aussi rédigé les règlements du Conseil, lesquels ont été approuvés à la première réunion du Conseil à Ottawa, le 10 décembre 1971.

Les derniers travaux préparatoires avaient été accomplis à la Conférence des juges en chef de 1971 à Regina. Le nouveau juge en chef du Canada, Gérard Fauteux, sachant que le travail de base en vue de la création du Conseil avait été fait, s'est présenté à la Conférence pour indiquer que le juge en chef du Canada participerait évidemment à un organisme mandaté par la loi dont l'une des fonctions consistait à examiner les plaintes portées contre les juges. Une fois le Conseil créé par la loi, les juges en chef du Canada ont pu surmonter leurs premières réticences à participer à de telles activités paraprofessionnelles et, à commencer par le juge Fauteux, ont été actifs au sein du Conseil. Au début du Conseil, les juges Fauteux et Bora Laskin ont tous les deux présidé ses activités, bien que la direction de fait ait continué à être assurée par le juge Culliton, qui est devenu vice-président du Conseil tout en demeurant président de son comité exécutif. On a continué à tenir les Conférences des juges en chef, d'ordinaire le jour avant les réunions du Conseil, afin de discuter des questions prévues à l'origine et concernant l'administration de la justice. Les participants pre-

À l'instar des propos du juge Jackett, l'histoire a démontré qu'il n'y avait aucun risque que des ministres assistent de façon soutenue aux Conférences.

La question de la discipline des juges a toujours été délicate. D'une part, l'indépendance de la magistrature est un élément fondamental de la règle de droit dans notre société. Les juges doivent être libres et indépendants afin de pouvoir trancher toute question portée devant eux tout en sachant que la branche exécutive du gouvernement ne peut prendre aucune mesure qui puisse influencer leurs décisions. D'autre part, la nature humaine étant ce qu'elle est, il se peut que, de temps à autre, certaines personnes profitent à tort de leur immunité relative ou ne satisfassent pas aux normes de conduite élevées applicables aux juges. Il faut des mécanismes permettant de prendre des mesures à l'égard de ces personnes afin de préserver le respect et la confiance du public par rapport à l'administration de la justice. Comment devrait-on traiter les plaintes portées contre les juges? En règle générale, les plaintes étaient portées à l'attention des juges en chef ou du ministre de la Justice, dont le portefeuille comprenait la nomination des juges en chef éprouvaient les mêmes frustrations que le ministre et étaient incapables de traiter efficacement des plaintes vu leur propre incapacité, sur le plan juridique, d'imposer des sanctions dans les circonstances appropriées. La combinaison de ces frustrations a mené à une recommandation voulant qu'il y ait une structure plus formelle permettant le traitement de telles questions au sein de la magistrature. La recherche d'une solution a donné naissance à l'idée d'établir un organisme ayant la compétence légale et les outils nécessaires pour traiter de telles questions.

Il en a résulté l'idée du Conseil canadien de la magistrature, tout d'abord sous le nom de Commission canadienne de la magistrature. Au départ, il avait été question d'adopter une nouvelle loi prévoyant la création du Conseil. Cependant, le juge Jackett était d'avis qu'il était préférable, puisque la matière traitée se rapportait aux fonctions des juges, de ne pas adopter de loi distincte, mais d'apporter simplement des modifications à la *Loi sur les juges* et la *Loi sur la*

Le juge Jackett a envoyé des copies de la lettre adressée à Maxwell aux juges Gale, Tremblay et Chailles. Le juge Gale a fait remarquer qu'il ne prétendait pas être un expert en interprétation du langage gouvernemental (ou osé-je dire, mandarin?), mais qu'il tenait pour acquis que, l'administration annuelle des Conférences étant assurée, le problème principal était résolu. Le juge Jackett a confirmé l'entente et, avant tout et par-dessus tout, a avisé le juge Gale que les juges Tremblay et Chailles se sentiraient libres d'assister à la Conférence de Charlottetown s'ils savaient qu'une telle offre allait y être présentée. La solution élégante, qui a permis d'éviter une situation propre à semer la division à l'égard du Québec, a été rendue possible grâce à l'expérience juridique et ministérielle du juge Jackett.

Les Conférences ont pris de plus en plus d'importance. Sur invitation des juges en chef, le sous-ministre de la Justice a assisté aux conférences. On a hésité quelque peu à inviter le ministre de la Justice, puis que les juges Gale et Jackett étaient tous deux d'avis que la discussion serait beaucoup plus libre si seul le sous-ministre était présent. Pour les apparences, ils croyaient qu'il ne fallait pas que le ministre ait l'air d'être « responsable » des juges, même pas symboliquement dans le cadre des Conférences. Le sous-ministre serait un observateur utile; il était en mesure d'évaluer l'université des problèmes et de communiquer au ministre des suggestions concernant la législation et d'autres questions. Quoi qu'il en soit, il était peu probable que des ministres assistent à la Conférence. Le juge Jackett a exprimé son avis sur la question dans une lettre adressée au juge Gale :

D'après mon expérience avec les ministres, et surtout les ministres de la Justice, je ne craignais pas trop qu'il y en ait un qui trouve le temps d'assister à nos discussions ordinaires, si ce n'est que lors d'une réunion d'une demi-journée. Les ministres cherchent immanquablement à faire beaucoup plus qu'ils ne le peuvent, vu leurs contraintes de temps.

Je propose qu'après mûre réflexion, vous en arriviez à la conclusion qu'une allocation annuelle aux juges en chef conjointement, [...] pour le paiement des frais d'administration de leur conférence annuelle, est visée par les dispositions de l'article 100 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, lequel prévoit, entre autres choses, que les « allocations » des juges des cours supérieures seront payées par le Parlement du Canada.

Avant d'envoyer sa lettre à Maxwell, le juge Jackett en a monté une ébauche au juge Gale qui, bien qu'un peu inquiet du fait que le gouvernement fédéral assumerait les coûts dans leur intégralité, a souscrit à l'idée et précisé que la lettre était bien rédigée. Le juge Gale a déclaré ce qui suit : « Je ne connais personne qui puisse écrire avec plus d'élégance ou d'autorité ». Les inquiétudes du juge Gale quant au rôle du fédéral reflétaient ses préférences en tant que juge en chef d'un tribunal ontarien : il était souhaitable que les gouvernements provinciaux sachent qu'ils participaient à l'exercice. Il a précisé qu'« [en] tant que président d'un tribunal fédéral », le juge Jackett « pouvait sans doute ne pas se réjouir d'une telle attitude, mais croyait qu'il s'agissait là d'une attitude de fond ». Toutefois, en dernière analyse, la possibilité d'obtenir la participation de tous les juges en chef à la Conférence l'a emporté sur l'avantage possible d'une participation des provinces à l'exercice.

En juin, Maxwell a répondu ce qui suit :

La présente confirme que le 25 mai dernier, j'ai obtenu du Conseil du Trésor une approbation de principe pour inclure des articles dans le budget de la prochaine année afin de couvrir les frais de déplacement et de séjour [...] et d'autres frais d'administration [...] liés aux réunions annuelles des juges en chef. Fort d'une telle approbation, je suis disposé à proposer que le gouvernement du Canada s'engage à assumer le coût des conférences dans le cadre de l'administration ordinaire du ministère.

Bertrand eût tout d'abord exprimé un intérêt pour la question, le Québec a éventuellement refusé de participer à l'initiative, au motif apparent que les juges en chef de la Cour des sessions de la paix et des cours municipales nommés par la province n'étaient pas invités. C'est avec regret que les juges Tremblay, Dorton et Chailles ont décidé qu'il ne conviendrait pas, dans de telles circonstances, qu'ils participent à la Conférence de 1966 à Victoria.

La décision a porté un dur coup au caractère national des Conférences. On voulait désormais savoir comment faire revenir les juges en chef du Québec, vu le refus du Québec de contribuer au paiement du coût des Conférences. C'est ici que le juge Jaccett a pu jouer un rôle crucial. Au début de 1967, il a rencontré les juges Tremblay et Chailles et leur a demandé s'il était possible d'éviter le problème en faisant assumer au gouvernement du Canada le coût intégral des Conférences, à savoir les frais de déplacement et les coûts d'organisation. Les juges du Québec ont répondu par l'affirmative. Le défi du juge Jaccett n'était pas tant de trouver des fonds, mais de trouver la raison qui porterait le gouvernement fédéral à agir. Si les Conférences pouvaient être présentées comme une partie légitime du travail des juges, on pourrait alors soutenir, sur le plan constitutionnel, qu'il serait indiqué que le gouvernement fédéral s'assure de leur financement.

Au début avril, le juge Jaccett a rencontré Donald Maxwell, le sous-ministre nommé à la demande du nouveau ministre de la Justice, Pierre Elliott Trudeau, et l'a convaincu que le gouvernement fédéral devrait assumer les frais d'administration de la Conférence ainsi que les frais de déplacement des juges en chef. Pour entamer la procédure de façon officielle, le juge Jaccett a convenu qu'il écrirait à Maxwell pour proposer à ce dernier d'obtenir l'autorisation nécessaire, afin que l'offre puisse être présentée à la réunion suivante de la Conférence, tenue à Charlottetown en octobre de la même année. Il a même fourni à Maxwell le « tracé » constitutionnel qu'il avait établi avec Driedger à la fin de l'année précédente et qui permettrait au gouvernement fédéral d'accorder le financement voulu :

Une question sur laquelle Driedger avait insisté relativement au financement des conférences par le fédéral a eu un effet important sur les Conférences et la formation éventuelle du Conseil canadien de la magistrature. Après la première conférence, Driedger avait déclaré que le fédéral ne financerait plus les Conférences à moins que le président de la Cour de l'Échiquier du Canada ne soit invité à y participer. Ainsi, Wilbur Jaccett a assisté à la deuxième Conférence en novembre 1965, même si aucune question ne relevant pas du droit pénal n'avait encore été ajoutée à l'ordre du jour de la Conférence et que la Cour de l'Échiquier, en tant que telle, n'avait aucune compétence en matière criminelle, si ce n'est qu'indirectement, par sa participation aux appels portés devant la cour martiale.

À l'époque, et pendant plusieurs années, le juge Jaccett était le seul juge en chef d'un tribunal « fédéral » à assister aux Conférences. L'influence du juge Jaccett et sa connaissance du labyrinthe fédéral (décollant d'une carrière de deux décennies au ministère fédéral de la Justice, où il était devenu sous-ministre) étaient telles qu'il faisait partie d'un petit groupe constitué des juges Gale et Chailles et de lui-même, nommé à la Conférence de 1965 en vue de trouver et d'engager le premier directeur des Conférences, en la personne de John H. Francis.

Au tout début, le Québec a connu des difficultés qui ont rendu problématique le maintien de la Conférence en tant qu'institution nationale. Claude Wagner était alors ministre de la Justice du Québec et avait eu certaines divergences d'opinion avec les autres ministres de la Justice lors d'une réunion à Ottawa. Pour ce motif ou pour toute autre raison, il a tardé à répondre aux demandes présentées par les juges Tremblay et Chailles après la Conférence de 1965 et visant à obtenir l'appui du Québec pour les Conférences. Les juges Tremblay et Chailles s'inquiétaient tous les deux de ne pouvoir participer aux Conférences si leur province était la seule à n'apporter aucune contribution. Entre-temps, des élections provinciales ont eu lieu en 1966 et Wagner a été remplacé par Jean-Jacques Bertrand au poste de ministre de la Justice. Bien que

d'une résolution portant qu'il était souhaitable d'organiser une réunion annuelle des juges en chef pour discuter de façon confidentielle des problèmes courants liés à l'administration du droit pénal. Après consultation avec le juge en chef du Canada, les juges en chef Gale et Tremblay ont été désignés pour rencontrer Favreau, afin de lui faire part de la volonté du groupe de poursuivre les conférences. S'ils réussissaient à le convaincre, la prochaine Conférence aurait lieu vers la mi-novembre 1965, à l'Université de Toronto. Encore une fois, Edwards s'est engagé à organiser la Conférence, à condition que les fonds soient obtenus. Favreau était encore prêt à payer les frais de déplacement et de séjour, mais non les frais liés à l'organisation de la conférence. Il a rejeté la proposition selon laquelle les rencontres ne devraient avoir lieu qu'à Toronto, Ottawa et Montréal, étant plutôt d'avis qu'elles devaient se tenir dans toutes les capitales provinciales ainsi qu'à Ottawa.

Favreau a également convenu que les questions traitées pourraient sortir du cadre très limité prévu par Driedger à la Conférence de 1964 et que les Conférences seraient peu utiles à moins que les juges en chef puissent discuter librement de questions s'étendant désormais à d'autres domaines de la loi fédérale, et même à des aspects de la législation provinciale, tels que le droit civil et la procédure civile.

La Conférence de 1965 a été jugée encore plus fructueuse que la première. En partie en raison de l'intérêt des juges en chef et en partie pour garantir le maintien de l'appui financier du gouvernement fédéral, il a été officiellement décidé que la Conférence ne devrait pas porter uniquement sur les questions de la détermination de la peine et du droit pénal. On espérait aussi qu'une telle décision encouragerait les gouvernements provinciaux à donner leur appui aux Conférences. Les juges en chef des cours supérieures provinciales voulaient s'assurer de ne pas être sous l'emprise du gouvernement fédéral et croyaient pouvoir y parvenir en partie si les gouvernements provinciaux étaient disposés à payer certains frais liés à l'organisation des conférences.

Le choix s'est avéré éclairé : le juge en chef Edward M. (Ted) Culliton de la Saskatchewan. Apparemment, les juges choisissent un président ne provenant pas de l'Ontario; il est certes évident que le juge Gale avait mis de l'avant le nom de Culliton. Le juge Culliton a continué à présider les rencontres qui ont suivi et a joué par la suite un rôle important, voire déterminant, au sein du Conseil canadien de la magistrature, jusqu'à sa retraite. Le juge Gale était le principal organisateur des Conférences, sans sa participation active, l'idée aurait bien pu ne pas voir le jour. Les juges Gale et Culliton, aides de Lucien Tremblay (juge en chef du Québec) et du juge Chailles au Québec, ont piloté le processus au départ.

Les fonds visant à payer les frais de déplacement et de séjour des participants avaient été octroyés par le gouvernement fédéral, avec l'autorisation de Guy Favreau, qui était alors ministre de la Justice. Toutefois, l'octroi de fonds avait été accompagné d'un avertissement selon lequel il ne fallait pas, à l'avenir, percevoir le gouvernement fédéral comme la source d'un financement similaire. Pendant la conférence, lorsqu'on a réclamé avec insistance que Driedger indique les conditions du maintien de l'appui financier, il a déclaré qu'il pourrait bien y en avoir trois : les rencontres devraient être privées, avec des discussions confidentielles et aucun communiqué de presse; aucune recommandation ne devrait être formulée; la discussion devrait notamment porter sur des questions liées au droit pénal et à la procédure criminelle. Les conditions supplémentaires ont mené à l'adoption

dont les jugements en matière criminelle le distinguait de ses autres collègues. Il avait invité le juge Cartwright à devenir un membre fondateur du conseil consultatif du Centre de criminologie.

Lorsqu'Edwards a obtenu des fonds de l'Université de Toronto pour accueillir la première Conférence nationale des juges sur la détermination de la peine, il a demandé au juge Cartwright d'agir à titre de président. Le juge Cartwright, qui a accepté l'invitation, était déterminé à assister à la Conférence, malgré une forte opposition de la part de plusieurs de ses collègues, lesquels étaient d'avis (même si certains d'entre eux avaient siégé à des commissions royales) que les juges de la Cour suprême du Canada ne devaient pas exercer de fonctions extrajudiciaires.

Edwards a été peu surpris de constater l'hostilité de certains juges en chef invités à la Conférence envers un jeune universitaire s'aventurant dans leur domaine et ayant apparemment l'audace de tenter de les « former ». Toutefois, au sein des tribunaux ontariens, son idée a généralement été bien accueillie et il n'a pas tardé à obtenir un appui, notamment de la part de James McKuer, juge en chef de la Haute Cour de l'Ontario, et de Dana Porter, juge en chef de l'Ontario. Fred Mackay lui a fait rencontrer des membres de la Cour d'appel de l'Ontario. Par l'entremise de Mackay, Edwards a rencontré et réussi à convaincre Arthur Kelly, George McGillivray et Greg Evans. Le juge Kelly l'a convaincu de l'importance d'obtenir un appui au Québec, au motif que, si l'Ontario et le Québec appuyaient l'initiative, on pourrait s'attendre à ce que le reste du pays emboîte le pas.

Le juge Kelly a organisé une rencontre entre Edwards et George S. Chailles, juge en chef adjoint de la Cour supérieure du Québec, qui a convoqué une réunion des juges de Montréal. Edwards a réussi à les convaincre de l'importance de l'idée. Il est rentré à Toronto pour faire part de ses succès aux juges Kelly et Porter, qui l'ont félicité. Toutefois, ceux-ci ont ajouté qu'Edwards devait se rendre à Québec pour rencontrer Frédéric Dorian, juge en chef de la Cour supérieure du Québec, et que cette tâche pourrait s'avérer plus difficile. Le juge Kelly a organisé la rencontre entre Edwards et le juge Dorian, qui a eu lieu

dans le bureau de ce dernier. Par la suite, le juge Dorian a fait ajourner la Cour d'appel du Québec un peu plus tôt que d'habitude, afin que certains de ses membres puissent entendre ce qu'Edwards avait à dire. Rassemblés dans la bibliothèque de la Cour, ils se sont tous assis. Le juge Dorian, sans doute pour se payer un peu la tête d'Edwards, a déclaré que la Cour procédait en français et qu'il tenait pour acquis qu'Edwards n'y voyait pas d'inconvenient. Edwards, sans broncher, a précisé que sa langue maternelle était le gallois, mais qu'il avait dû lui aussi apprendre l'anglais. La rencontre s'est tenue en anglais. Le juge Dorian a fait savoir par écrit qu'il appuierait, au moment opportun, l'idée de la Conférence proposée. La première de deux conférences tenues cette année-là a eu lieu à Toronto, du 27 au 29 mai 1964, et portait sur des questions liées à la détermination de la peine en matière criminelle. Le juge Cartwright en était le président. La conférence a rassemblé les juges en chef de l'Alberta, du Manitoba, de l'Ontario, du Québec et de la Saskatchewan, certains autres juges invités, des représentants du ministère fédéral de la Justice, des Services pénitentiaires et de la Commission de libération conditionnelle (qui a précédé la Commission nationale des libérations conditionnelles) et les procureurs de la Couronne de certaines provinces. À l'issue de la conférence, on a adopté une résolution recommandant la mise en œuvre d'un mécanisme permettant d'organiser périodiquement des conférences judiciaires portant sur des sujets liés à l'administration de la justice. On a proposé la formation d'un comité de juges constitué du juge en chef du Canada et des juges en chef provinciaux, ou de leurs suppléants, en vue d'organiser les conférences et de préparer les ordres du jour. Edwards a accepté d'organiser la première rencontre, qui s'est tenue les 17 et 18 novembre 1964.

Lorsque les juges en chef (cette fois non seulement les juges en chef provinciaux mais aussi ceux des cours supérieures) se sont rencontrés en novembre dans la salle du Sénat à l'Université de Toronto, il s'agissait de la première fois depuis la Confédération qu'ils s'étaient rassemblés. Je crois qu'une photo de l'événement historique a depuis lors été présentée aux

Annexe A

ALLOCATION DE M^{re} RICHARD W. POUND, C.R.

L'obligation de rendre compte liée à la nomination : certains parallèles olympiens

Je tiens à vous remercier de l'invitation et tout particulièrement la juge en chef du Canada qui, agissant en sa qualité de présidente du Conseil canadien de la magistrature, a eu la gentillesse de m'inviter à prononcer la présente allocution. Tout dépendant de ma performance, elle pourrait être reconnaissante de l'immunité qui découle de la nomination. Quoiqu'il en soit, Madame la juge en chef, j'espère que le fait que vous m'ayez choisi ne mènera pas à l'adresse conjointe au Parlement tant redoutée.

J'aimerais commencer par féliciter ceux d'entre vous qui avez été responsables du développement continu du Conseil canadien de la magistrature depuis son établissement formel il y a plus de trente ans. Le Conseil est une institution importante au sein du système canadien d'administration de la justice qui continue à accroître la confiance du public vis-à-vis de la valeur et du rôle de la magistrature.

Lors d'une rencontre telle que celle-ci, je ne voudrais certes pas paraître coupable de publicité d'appât. Cependant, au moment d'effectuer, il n'y a pas très longtemps, des recherches pour la biographie d'un éminent membre de la magistrature, j'ai eu accès à certains des premiers documents du Conseil. Le juge dont j'écrivais la biographie avait joué un rôle crucial dans la création du Conseil et apporté une contribution importante à l'organisme ayant précédé les Conférences annuelles des juges en chef. Puisqu'aucun de vous n'exerciez vos présentes fonctions lorsque le Conseil a été établi, j'ai pensé qu'il serait bon de partager avec vous certains événements historiques ayant mené à la formation du Conseil.

Lorsque Martin Friedland a produit son excellent ouvrage, *Une place à part : l'indépendance et la responsabilité de la magistrature au Canada*, il n'a mentionné qu'en passant les fondements du Conseil; ainsi, lors de la présente rencontre, il pourrait convenir d'examiner ces fondements de façon plus approfondie. Au tout début, il n'existait évidemment aucune organisation telle que le Conseil, ni aucun cadre conceptuel qui lui aurait permis d'exister. Les juges étaient nommés, entraient en fonction au sein du système et, par la suite, accomplissaient leur travail, la plupart en tant que praticiens uniques de la fonction judiciaire, avec un certain degré de collégialité *ad hoc*. Vers la fin des années 1950, John Edwards, alors directeur du Centre de criminologie à l'Université de Toronto, a commencé à étudier différentes tendances en matière de détermination de la peine au sein des tribunaux criminels à travers le pays et à observer les écarts importants au niveau de la détermination de la peine qui existaient à l'égard d'intractions similaires. Ses recherches l'ont porté à organiser, parmi d'autres initiatives, la première Conférence nationale des juges sur la détermination de la peine, à Hart House en mai 1964. Edwards a conçu l'idée de rassembler les juges en chef de tous les tribunaux canadiens chargés de la détermination de la peine en matière criminelle, afin qu'ils discutent des questions soulevées à tous les niveaux du système judiciaire. Bien qu'une telle idée semble tout à fait sensée, comme toute nouvelle idée, elle a été accueillie plutôt froidement au départ. Toutefois, Edwards a obtenu un appui important de la part des principaux membres de la magistrature de l'époque, à commencer par John R. Cartwright, alors juge en chef de la Cour suprême du Canada, qui allait devenir plus tard juge en chef du Canada. Edwards avait identifié le juge Cartwright en tant que personne

5

LE TRAITEMENT ET LES AVANTAGES SOCIAUX DES JUGES

Le Parlement a approuvé les modifications apportées à la *Loi sur les juges* en 2001-2002 afin d'accroître le traitement des juges nommés par le gouvernement fédéral et d'accorder des rajustements équivalents aux juges en chef, aux juges en chef adjoints ainsi qu'aux juges de la Cour suprême du Canada.

L'augmentation de 11,2 pour cent du salaire de base a eu pour effet de porter le traitement des juges puniés de 178 100 \$ à 198 000 \$ à compter du 1^{er} avril 2000; les modifications prévoient également une augmentation de 2 000 \$ en plus de l'indexation accordée par la loi pour chacune des années suivantes jusqu'à l'année 2003.

La plupart des dispositions du projet de loi C-12 ont reçu la sanction royale le 14 juin 2001, y compris les dispositions :

- autorisant un juge à prendre une retraite anticipée et à toucher une pension proportionnelle après avoir exercé sa charge pendant dix ans;
- abaissant le taux de cotisation au régime de retraite de 7 pour cent à 1 pour cent lorsqu'un juge devient admissible à la retraite;

- rétablissant le droit du juge de cotiser à un régime enregistré d'épargne-retraite lorsqu'il devient admissible à la retraite.

Les dispositions du projet de loi qui ont reçu la sanction royale le 1^{er} août 2001 comportaient également des améliorations en ce qui concerne les prestations aux survivants.

Les changements découlaient des recommandations de la Commission d'examen de la rémunération des juges fédéraux de 1999, qui était présidée par Richard Drouin, O.C., c.r., et qui a présenté son rapport le 31 mai 2000.

Dans le mémoire qu'ils ont adressé conjointement à la Commission en décembre 1999, l'Association canadienne des juges des cours supérieures et le Conseil canadien de la magistrature avaient proposé des modifications touchant les dispositions de la *Loi sur les juges* qui concernent les juges surnuméraires. Depuis 1973, les juges qui ont atteint l'âge de 65 ans et cumulé une expérience d'au moins 15 ans et qui sont par ailleurs admissibles à la retraite ainsi qu'à une rente égale au 2/3 de leur salaire peuvent choisir de continuer à exercer leurs fonctions à titre de juges surnuméraires. En cette qualité, ils travaillent à temps partiel tout en recevant leur plein traitement.

L'Association et le Conseil ont demandé et la Commission a recommandé que les juges soient autorisés à choisir le statut de juge surnuméraire lorsque le total de leur âge et de leurs années de service est égal à 80, qu'ils aient atteint ou non l'âge de 65 ans.

Dans sa réponse au rapport de la Commission, le gouvernement a souligné que la recommandation concernant le statut de juge surnuméraire aurait des incidences non seulement pour le gouvernement fédéral, mais aussi pour les provinces et les territoires. Il était nécessaire d'obtenir des renseignements plus détaillés au sujet de l'apport des juges surnuméraires en ce qui a trait à la charge de travail des tribunaux. De plus, le statut de juge surnuméraire devrait constituer un élément d'une étude plus globale concernant la réforme du régime de pension des juges que le gouvernement a l'intention de renvoyer à la prochaine Commission.

Le Conseil a subéquemment mené un sondage détaillé au sujet du statut de juge surnuméraire auprès des cours d'appel et des cours supérieures de première instance afin d'évaluer les effets actuels et prévus, les charges de travail antérieures et actuelles ainsi que les coûts et les avantages. L'analyse des résultats du sondage se poursuivait à la fin de l'exercice 2001-2002.

Le projet donnera vraisemblablement lieu à des directives uniformisées et acceptées à l'échelle nationale qui seront accessibles pour tous les juges de première instance du pays et qui seront utiles non seulement pour ceux-ci, mais aussi pour les avocats de la défense et de la poursuite et pour les jurés. L'utilisation d'un texte uniformisé pourrait réduire le nombre d'appels fondés sur le caractère inapproprié de certaines directives.

Parties non représentées

Les besoins des personnes qui se présentent devant les tribunaux sans être représentées par un conseiller juridique constituent un défi important et croissant pour le système de justice.

Différents comités du Conseil canadien de la magistrature ont débattu la question à maintes reprises dans le cadre des discussions relatives aux meilleures pratiques qui ont eu lieu un peu partout au pays et des discussions renouvelées à ce sujet au cours de l'exercice 2001-2002. Le Conseil a consacré une partie de son colloque de 1999 à l'examen du problème et, lors de la réunion qu'il a tenue en mars 2002, il a passé en revue les renseignements fournis par 17 tribunaux au sujet de l'aide qu'ils offrent aux parties non représentées. Ces tribunaux ont signalé que le personnel de leur greffe passait plusieurs heures à donner des renseignements, expliquer les rouages administratifs et diriger les personnes vers des ressources communautaires. De nombreux tribunaux et organismes gouvernementaux produisent de la documentation autodidactique concernant les droits et obligations. Les sites web des tribunaux comportent aussi des renseignements de plus en plus détaillés au sujet des règles et procédures applicables et des formulaires à utiliser.

Atelier de travail sur les médias et les tribunaux

En 2001-2002, le Conseil a conjugué ses efforts avec ceux de l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ) afin de concevoir et de piloter un atelier de travail d'une journée concernant le rôle des médias dans le système judiciaire. Les deux organismes souhaitaient attirer d'autres organisations nationales afin de les inciter à travailler avec eux pour transformer le projet pilote en programme national. L'atelier pilote, qui a eu lieu à Charlottetown le 30 novembre 2001, a réuni 106 journalistes, rédacteurs en chef, producteurs, étudiants, juges, avocats et représentants des tribunaux. Des spécialistes ont

Directives au jury

analysé la couverture de la peine controversée infligée à un homme de l'Île-du-Prince-Édouard qui avait été reconnu coupable d'homicide involontaire et discuté des problèmes liés à la diffamation, à l'outrage au tribunal et aux ordonnances de non-publication. L'initiative vise à encourager une couverture exacte et incisive du système judiciaire et des affaires entendues, à informer les journalistes de leurs droits et responsabilités ainsi que des restrictions touchant la couverture des litiges et à favoriser la communication entre les journalistes et les intervenants du milieu judiciaire en invitant des spécialistes locaux à discuter de différents aspects juridiques applicables aux médias. Les ateliers de travail ont également pour but de permettre au public de mieux comprendre le droit et le fonctionnement des tribunaux. En réunissant des journalistes et des intervenants du système, ils visent à améliorer les relations et à examiner les enjeux des différents groupes concernés. Le projet est né de la reconnaissance du fait que le public est mal informé du rôle et du fonctionnement des tribunaux et que peu de cours sont offerts sur le sujet dans l'ensemble du système d'éducation canadien. Dans le cadre de chaque atelier, il est proposé de mettre à la disposition du public de la documentation détaillée au sujet des règles de droit applicables aux médias et de la couverture de la scène judiciaire par ceux-ci.

Au cours du dernier exercice, le Comité national sur les directives au jury que le Conseil a mis sur pied a poursuivi ses travaux devant mener à la présentation d'un modèle national de directives au jury qui serait rédigé en termes simples. À la fin de l'année, le Comité mettrait la dernière main à un modèle de directives générales présentées au début, au milieu et à la fin du procès et rédigerait des directives sur d'autres aspects de fond en s'inspirant des projets de directives préparés par un comité de l'Ontario que préside le juge David Watt, de la Cour supérieure de justice.

éditeurs du domaine juridique, afin de mettre sur pied des procédures visant à éviter la publication de jugements dont certaines parties ont été supprimées ou modifiées et d'adopter un protocole concernant le retrait des jugements qui comportent des parties précédemment supprimées ou qui ont été publiés accidentellement.

Actualités informatiques pour la magistrature
Un numéro du bulletin du Comité consultatif intitulé *Actualités informatiques pour la magistrature* a été publié en 2001-2002. Ce numéro ainsi que les numéros antérieurs jusqu'à l'année 1993-1994 peuvent être consultés sur le site web du Conseil à www.cjfc-ccm.gc.ca.

N° 31

Utilisation du logiciel Adobe Acrobat
Andrew W.L. Sims, c.r., qui est consultant en technologie pour la Cour d'appel de l'Alberta, a passé en revue les facteurs qui ont incité la Cour à choisir le logiciel Adobe Acrobat 4.05 comme instrument de traitement de ses documents d'appel électroniques. Il a également commenté les avantages respectifs des formats de fichiers PDF, XML et HTML et en est arrivé à la conclusion qu'ils se compléteront vraisemblablement l'un l'autre au cours des applications ultérieures du web.

Système d'information sur la justice du Nouveau-Brunswick
Anne McKay, du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick, a décrit les nouvelles techniques et procédures découlant de la mise en œuvre du Système d'information sur la justice du Nouveau-Brunswick (SINB).

CTC7 – Une rencontre aux couleurs canadiennes
Daniel Poulin, qui est conseiller pour le Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges, a présenté un rapport au sujet de la Court Technology Conference, qui est parrainée par le National Center for State Courts et qui réunit des juges, des administrateurs de tribunaux, des décideurs et d'autres personnes qui s'intéressent aux techniques utilisées par les tribunaux.

relatives aux questions liées à la sécurité et sur la priorité accordée à ces questions, sur la façon dont les politiques concernant la sécurité sont élaborées au sein des tribunaux, sur la formation en matière de sécurité, sur la protection de l'équipement portatif et sur la distinction entre les utilisateurs d'ordinateur qui sont des juges et les autres personnes.

Les résultats du sondage ont incité le Comité consultatif à formuler une série de recommandations que le comité exécutif du Conseil a approuvées en novembre 2001. Le Comité consultatif a notamment recommandé au Conseil de consacrer la totalité de son colloque de mars 2002 aux questions liées à la sécurité informatique.

Le rapport du Comité consultatif a été distribué à tous les juges en chef et aux sous-procureurs généraux en même temps qu'une demande visant à obtenir leur collaboration dans le cadre de la mise en œuvre des recommandations, dont l'une visait à demander à l'Institut national de la magistrature et au Bureau du commissaire à la magistrature fédérale de coordonner la présentation de la formation concernant les questions liées à la sécurité informatique aux juges fédéraux et provinciaux ainsi qu'au personnel œuvrant dans le domaine de la technologie de l'information. Les juges en chef se sont fait demander d'accorder la plus haute importance à la sécurité des systèmes d'information des tribunaux, d'envisager l'élaboration d'une politique en matière de sécurité relativement à la transition vers un environnement électronique, d'obtenir des ressources aux fins des mesures de sécurité et de désigner un membre du personnel technique responsable des mesures de sécurité.

Le plan détaillé des procédures qui serait proposé serait destiné à tous les tribunaux et à tous les juges, compte tenu du partage de réseaux qui se fait dans de nombreuses juridictions. Il comporterait également un protocole concernant l'utilisation d'ordinateurs portatifs au cours des déplacements liés à des fonctions judiciaires.

Le Comité consultatif s'est également fait demander de travailler avec des éditeurs, notamment des

Présence de la télévision dans les salles d'audience

Après une étude approfondie de la question en comités, le Conseil a modifié sa position au sujet de la présentation des débats judiciaires à la télévision. Lors de la réunion qu'il a tenue en mars dernier, le Conseil a mis fin à une révision officielle de sa position – exprimée pour la première fois en 1983 – selon laquelle cette présentation « n'est pas dans le meilleur intérêt de l'administration de la justice ». En septembre 1994, le Conseil avait modifié cette position pour indiquer clairement qu'il s'agissait d'une recommandation qui ne s'appliquait pas à la Cour suprême du Canada. La modification apportée ultérieurement en mars 2002 a eu pour effet d'exempter toutes les cours d'appel.

Le changement traduisait les inquiétudes du Conseil au sujet des répercussions de l'utilisation de la télévision dans le cas des audiences tenues en première instance plutôt que devant les cours d'appel. Bon nombre de membres du Conseil continuaient à avoir des préoccupations au sujet de l'effet de la présence de la télévision sur les témoins, les jurés et, de façon générale, sur le déroulement des procédures devant les tribunaux de première instance.

Technologie et tribunaux

Tel qu'il est mentionné au chapitre 1, le Conseil a appuyé les recommandations du Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges (Comité consultatif) visant à faire de la sécurité informatique une question prioritaire pour les juges en chef de l'ensemble du Canada, à présenter des programmes de formation et à créer un plan détaillé des procédures recommandées en matière de sécurité à l'intention de tous les tribunaux.

Au cours de l'hiver 2000-2001, le sous-comité sur la sécurité informatique du Comité consultatif a mené un sondage détaillé auprès des tribunaux fédéraux et provinciaux ainsi que des membres du personnel responsables de l'utilisation des technologies par les tribunaux. Le sondage portait sur les connaissances

magistrature fédérale et au rôle crucial qu'elle joue dans le système de gouvernement canadien.

Le Conseil a également souscrit aux autres recommandations du Comité selon lesquelles le mandat d'origine législative de l'organisme était satisfaisant et qu'il n'était ni nécessaire ni souhaitable de demander des modifications à la *Loi sur les juges* à cet égard. Il a été décidé de remettre à tous les juges nommés par le gouvernement fédéral un bref compte rendu de chacune des réunions semi-annuelles du Conseil.

À la demande du Comité, James R. Mitchell, ancien conseiller principal sur de nombreux aspects des politiques et de l'organisation du gouvernement, a examiné la mission, la composition, le rôle et les responsabilités du Conseil et des comités de celui-ci ainsi que du personnel de soutien auquel ils ont accès. Dans son rapport, M. Mitchell a conclu que la plupart des aspects de l'organisation du Conseil étaient satisfaisants, mais à toutefois déplore le nombre extrêmement restreint de membres du personnel (quatre personnes). Il a recommandé au Conseil d'envisager des mesures plus souples pour ses réunions, qui se tiennent traditionnellement à l'intérieur de deux périodes de trois jours chaque année.

Le Comité spécial sur les orientations futures a signalé au Conseil, en mars 2002, que des mesures visant à accroître de quatre à sept personnes le nombre d'employés à temps plein avaient été recommandées dans un rapport préparé pour la présidente du Conseil par Conseils et Vérification Canada. Le juge en chef McLachlin a également commenté la question des ressources du Conseil dans une lettre qu'elle a adressée à David Courdeau, le nouveau commissaire à la magistrature fédérale, lorsque celui-ci a été nommé à ce poste en décembre 2001. S'exprimant en qualité de présidente du Conseil et de juge en chef du Canada, elle a formulé des préoccupations au sujet des « ressources très limitées et gravement compromises du bureau du Conseil » et sa déception devant le fait que le Conseil du Trésor n'avait pas appuyé les efforts que le Bureau du commissaire avait déployés au nom du Conseil. Elle a demandé à M. Courdeau de considérer la question du sort du Conseil comme une question prioritaire.

- Le Conseil a approuvé des politiques concernant le traitement des plaintes relatives à la conduite en milieu de travail ainsi que la répartition égale des tâches entre les juges, de même que des politiques visant à aider les médias de communication et à permettre au public de mieux comprendre le fonctionnement des tribunaux et le rôle de la magistrature;
- Le Conseil a créé un site web pour son organisme et approuvé des normes relatives à la façon de rédiger et de citer les jugements sous forme électronique de même qu'une norme de référence pour la jurisprudence.

Au cours de l'exercice 2001-2002, les principales initiatives du Conseil ont porté sur la révision de sa mission, de son organisation et de ses activités, laquelle révision a été confiée au Comité spécial sur les orientations futures, ainsi que sur un examen du processus de traitement des plaintes qu'un groupe de travail a effectué en marge de cette révision. Le Conseil s'est aussi penché sur des questions concernant les communications des tribunaux et la sécurité informatique, en plus de participer à l'élaboration d'un modèle de directives au jury.

Orientations futures

Le Comité spécial sur les orientations futures du Conseil a poursuivi ses travaux au cours de l'exercice 2001-2002, notamment l'examen d'un certain nombre d'options au sujet des liens hiérarchiques et de l'obligation de rendre compte du commissaire à la magistrature fédérale. Le Conseil a souscrit à la conclusion du Comité selon laquelle le commissaire devrait continuer à relever du ministre de la Justice, mais qu'il y a lieu de rehausser le niveau du poste et de déployer des efforts concertés afin de sensibiliser davantage le gouvernement aux besoins de la

Dans le cadre de sa responsabilité liée à l'examen des questions concernant l'administration de la justice, le Conseil a été amené à accomplir des tâches et à prendre des décisions importantes au cours des 30 dernières années. Voici quelques exemples :

- Le Conseil a parrainé deux études exhaustives sur la magistrature, soit *Maîtres chez eux*, étude du juge en chef Jules Deschênes qui a été publiée en octobre 1981, et *Une place à part – l'indépendance et la responsabilité de la magistrature au Canada*, étude du professeur Martin L. Friedland qui a été publiée en août 1995;
- à la demande du ministre de la Justice, le Conseil a donné son avis au sujet de la réforme du droit et des modifications législatives proposées qui ont eu des répercussions sur les travaux des tribunaux et a conseillé le ministre de la Justice sur le processus de nomination des membres de la magistrature;
- Le Conseil a adopté une politique concernant la nomination des juges à des commissions d'enquête afin de veiller à ce que ces nominations ne nuisent pas au fonctionnement des tribunaux ou à l'exécution des tâches ultérieures des juges;
- Le Conseil a pris une série de mesures visant à guider les juges au sujet des questions d'ordre éthique auxquelles ils sont exposés, notamment en publiant *Le livre du magistrat* au début des années 1980, *Propos sur la conduite des juges* en 1991 et *Principes de déontologie judiciaire* en 1998;
- Le Conseil a fixé des normes aux délais à respecter au sujet du déroulement des litiges devant les tribunaux de première instance ainsi que du traitement et de l'audition des appels et des décisions connexes;

subséquentement été soumis à un sous-comité de trois membres, soit deux membres du Conseil et un juge pûin. Le sous-comité a demandé à un avocat indépendant de poursuivre l'enquête. Après avoir examiné les renseignements supplémentaires ainsi obtenus, le sous-comité a recommandé au Conseil qu'un comité d'enquête mène une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la *Loi sur les juges*. Le Conseil a souscrit à la recommandation. Toutefois, le juge a démissionné avant que le comité d'enquête n'entreprenne ses travaux.

Contrôle judiciaire

Un dossier que le président du Comité avait initialement classé en 1994-1995 a été réexaminé puis classé à nouveau en 1998-1999. La plainte découlait d'une décision par laquelle la Cour avait exclu de la salle d'audience les hommes qui refusaient d'enlever leur couvre-chef au cours du procès d'un accusé de couleur noire. Le plaignant a allégué que le juge A.C. Whealy, de la (l'ancienne) Cour de justice de l'Ontario (Division générale), avait fait monter de ces personnes, parce que les couvre-chefs en question étaient des symboles religieux. Après que le président ait classé à nouveau le dossier et exprimé sa désapprobation, une des personnes exclues de la salle d'audience a présenté une demande de contrôle judiciaire devant la Cour fédérale du Canada. La Section de première instance de la Cour fédérale a rejeté la demande en novembre 2001. La Cour a statué que la norme d'examen applicable à la décision du président de classer le dossier d'une plainte est la norme de la décision manifestement déraisonnable. Elle a ajouté que, dans l'affaire sous étude, la décision du président était raisonnable, c'est-à-dire qu'elle respectait non seulement la norme applicable, mais également le critère inférieur de la décision raisonnable *simplifier*. Le demandeur a porté la décision en appel devant la Cour d'appel fédérale. Peu avant la fin de l'exercice financier visé par le présent rapport, le Conseil a obtenu l'autorisation d'intervenir dans l'appel.

Plaintes examinées par le Conseil réuni en séance plénière

Conformément à son Règlement administratif, seul le Conseil siégeant en séance plénière peut décider qu'un comité d'enquête devrait être mis sur pied et mener une enquête formelle en vertu du paragraphe 63(2) de la *Loi sur les juges*. De plus, en vertu de la Loi, seul le Conseil siégeant en séance plénière peut recommander la révocation d'un juge. Une recommandation en faveur de la révocation est formulée après une enquête formelle ou après une enquête ordonnée par le ministre de la Justice ou un procureur général provincial conformément au paragraphe 63(1) de la Loi. Les enquêtes de cette nature sont rares. Elles sont menées par un comité d'enquête composé de membres, y compris, au cours des dernières années, une minorité de membres du barreau nommés au gré du ministre de la Justice.

Depuis sa création en décembre 1971 jusqu'au 31 mars 2002, le Conseil a renvoyé six dossiers de plainte en vue de la tenue d'une enquête formelle par un comité d'enquête, y compris la plainte mentionnée ci-dessous. Pendant cette même période, le ministre de la Justice du Canada ou un procureur général provincial (et, dans un cas, à la fois le ministre et un procureur) ont ordonné la tenue d'enquêtes formelles dans cinq dossiers. Au cours des premières années d'existence du Conseil, ces enquêtes se déroulaient en privé et aucun renseignement s'y rapportant n'était porté à la connaissance du public. Dans un seul cas, en 1996, le Conseil a recommandé au ministre de la Justice qu'un juge soit révoqué. Seul le gouverneur général, agissant sur les conseils du Sénat et de la Chambre des communes, peut révoquer un juge nommé par le gouvernement fédéral.

Au cours de l'exercice 2001-2002, un dossier a été examiné par le Conseil réuni en séance plénière.

- Un juge en chef a mentionné au Conseil que des membres du barreau avaient soulevé des préoccupations au sujet de la capacité du juge d'exercer ses fonctions. Par suite des explications reçues du juge, le président a demandé à un avocat de l'extérieur de mener une enquête plus poussée. Le rapport relatif à cette enquête a

dossier lorsque les juges ont remis leur démission. Dans 31 des 48 dossiers, les sous-comités ont exprimé des préoccupations au sujet de la conduite du juge concerné ou encore leur désapprobation à ce sujet dans des lettres envoyées à celui-ci.

- Au cours de l'exercice 2001-2002, un dossier a été classé par un sous-comité. Les plaignants et intimés dans une affaire relevant du droit des biens ont reproché au juge d'avoir formulé des remarques précises à caractère religieux » qui les avaient blessés. Les plaignants ont souligné que le jugement avait été infirmé en appel et que la Cour d'appel « avait pris la peine de mentionner que les remarques du juge n'étaient pas pertinentes quant aux questions dont il était saisi et qu'elles n'étaient nullement justifiées ». Les plaignants ont ajouté que le juge « avait déposé un jugement écrit qui était différent de la décision qu'il avait rendue verbalement lorsqu'il a appris que celle-ci avait été portée en appel ». Un sous-comité de trois membres a conclu que l'allégation concernant la modification des motifs du jugement n'avait pas été prouvée et a appelé aux plaignants que les allégations relatives aux erreurs que comporteraient les motifs de jugement ne peuvent être révisées que par voie d'appel. Le sous-comité avait accepté les explications du juge au sujet de son expression « opiner du bonnet », du sens que cette expression avait et du sens qu'il voulait lui donner, soit reconnaître par un signe un accord tacite. En ce qui a trait à sa remarque : « Maître, je comprends que vos gens, jadis, aient passé 40 ans dans le désert. Ils ne vont pas vite », le sous-comité estimait qu'elle était déplacée et que le juge n'aurait pas dû la formuler. Le sous-comité a fait parvenir au juge une lettre dans laquelle il a exprimé sa désapprobation au sujet de cette remarque.

avec sa famille à l'extérieur de la ville parce qu'elle craignait la conduite de certaines personnes qu'elle considérait comme des amis de l'accusé, il a conclu que le mot « brutes » décrivait correctement le groupe de nouveaux venus. Les plaignants ont été avisés que, même si le choix du mot était peut-être inopportun, compte tenu de la preuve dont le juge était saisi, il n'avait pas commis d'action fautive nécessitant une intervention plus poussée de la part du Conseil.

Dossiers examinés par des sous-comités

Les sous-comités ont été créés par suite d'une modification apportée au Règlement administratif du Conseil en septembre 1992. Auparavant, tout dossier de plainte non classé par le président du Comité sur la conduite des juges était soumis à l'ensemble des dix ou onze membres dudit Comité (qui était alors également le comité exécutif). En 1992, il a été décidé qu'il serait préférable de restreindre le nombre de membres du Conseil qui examineraient une plainte au début du processus. Par conséquent, le Règlement administratif a été modifié de façon à permettre que les dossiers soient soumis à des sous-comités composés d'un nombre maximal de cinq membres du Comité sur la conduite des juges. Par la suite, d'autres modifications ont été apportées au Règlement administratif afin que les membres des sous-comités puissent être choisis non seulement parmi les membres du Conseil, mais également parmi les juges puînés.

Au cours de la période de neuf ans et demi qui s'est écoulée entre la création des sous-comités en 1992 et le 31 mars 2002, les sous-comités ont examiné 48 dossiers, soit environ 3 pour cent de tous les dossiers de plainte, notamment celui qui est décrit ci-dessous. Pendant cette période, deux sous-comités ont recommandé la mise sur pied de comités d'enquête et le Conseil a souscrit à cette recommandation. Une recommandation similaire a été formulée dans un troisième dossier, mais le juge a démissionné avant que le Conseil n'ait pu examiner la recommandation. Dans deux cas, les sous-comités étudiaient le

la route. Le juge s'était fait demander de se soumettre à un alcootest, mais n'a pas été inculpé, parce que les résultats du test étaient inférieurs au seuil prescrit pour porter des accusations.

Dans la réponse qu'il a adressée au plaignant, le Conseil a souligné que le juge a confirmé qu'il n'avait été inculpé d'aucune infraction, étant donné que les résultats de l'alcootest ne justifiaient pas de mise en accusation. Le juge a confirmé qu'il avait été assujéti, conformément au code de la route, à une procédure administrative qui rendait toute personne ayant un taux d'alcool supérieur au seuil prescrit passible d'interdiction de conduire pendant 24 heures. Le juge regrettait sincèrement l'incident et a admis son entière responsabilité, soulignant qu'il avait apprécié le tact et le professionnalisme dont la police avait fait montre à son endroit.

- Une audience relative à une demande de cautionnement d'un Autochtone accusé de meurtre au second degré a fait l'objet d'une plainte de la part des membres de la famille de la victime, qui ont reproché au juge d'avoir utilisé le mot « brutes » pour décrire un groupe de personnes, dont le défunt, qui se sont rendues au domicile de l'accusé le soir en question. À leur avis, le juge a fait un jugement de valeur qui n'était pas fondé sur la preuve. Elles ont également contesté le fait que le juge avait blâmé plusieurs filles qui étaient présentes dans la maison de l'accusé, relativement au meurtre, « sans prononcer un seul mot de nature à discréditer l'accusé dans la cause ».

Le juge a expliqué qu'il avait utilisé le mot « brutes » délibérément, dans le contexte des actes de violence dont les Autochtones et d'autres minorités visibles sont souvent victimes dans la société. Il a employé le mot afin de faire une distinction entre les personnes qui s'étaient comportées de façon pacifique à la soirée en question et celles qui sont arrivées plus tard. Compte tenu du témoignage de la mère de l'accusé selon lequel elle s'appropriait à déménager

rendu une décision défavorable parce qu'il voulait « régler une affaire de politique » ne pouvait être retenue. Le fait que le juge et lui auraient tous deux été candidats à la même époque à des élections qui remontent à plus de 20 ans ne suffisait pas à convertir sa déception quant au jugement en une question de déontologie judiciaire.

- Le chef d'une Première nation s'est plaint du fait que l'emploi des mots « peuples conquis » dans une allocution prononcée par un juge en chef créait une « crainte de partialité » en ce qui concerne les questions liées aux droits ancestraux et aux droits issus de traités, car la perception selon laquelle les peuples autochtones du Canada avaient été « conquis » était inexacte. Il a demandé au Conseil d'intervenir immédiatement afin de révoquer le juge.

Le juge en chef a souligné qu'une lecture de l'ensemble de l'allocution indiquait qu'il n'a jamais eu l'intention de sous-entendre que les peuples autochtones du Canada avaient été « conquis ». Les mots « peuples conquis » ont été utilisés dans la description générale de la politique coloniale britannique et ne visaient nullement à sous-entendre que les peuples autochtones du Canada avaient eux-mêmes été conquis. Le juge en chef regrettait tout malentendu que ces remarques ont pu créer. Le plaignant a été avisé que l'allégation de crainte de partialité découlant des remarques en question n'était nullement justifiée.

Autres plaintes

Voici des exemples de certaines autres plaintes examinées au cours de l'exercice 2001-2002.

- Un plaignant, qui est procureur général d'une province, a déclaré que, « conscient de ses devoirs et responsabilités », il écrivait à l'attention officiel afin de porter une question à l'attention du Conseil. Il a dit que la police avait arrêté le véhicule que conduisait un juge parce qu'il y avait de la neige sur le pare-brise arrière de celui-ci, ce qui allait à l'encontre du code de

« attaques personnelles » contre lui et contre toutes les parties non représentées par un avocat. À son avis, leurs remarques étaient abaisssantes, humiliantes et blessantes » à son endroit et ont été utilisées dans un but vindicatif afin de l'empêcher d'obtenir des réparations dans certains cas. Le plaignant a aussi déploré le fait que la presse avait répété ces commentaires et que deux des juges avaient formulé des remarques à la presse au sujet des parties non représentées par un avocat.

Le plaignant a été avisé que les commentaires des juges ne constituaient pas des remarques « gratuites » ou des « attaques personnelles » à son endroit ou à l'endroit de l'ensemble des parties qui ne sont pas représentées par un avocat. Dans chaque cas, les commentaires étaient liés aux conclusions du juge concernant les procédures que le plaignant avait engagées et la façon dont il avait procédé pour présenter le fond de sa cause ou pour débattre la question des dépens. Le plaignant a été avisé que les poursuites judiciaires sont des questions de nature publique et que le résultat des litiges est souvent susceptible de retenir l'attention des médias qui, à leur tour, donnent un compte rendu des questions qui, à leur avis, intéressent le public. Les parties aux litiges devraient être conscientes de la publicité pouvant entourer les actions en justice qu'elles engagent ou contestent.

- Plus de cinq ans après que le jugement ait été rendu dans une action en bornage, la partie défenderesse a allégué que le juge avait commis une erreur de fait et de droit et avait porté atteinte à sa réputation dans son jugement. Il a dit que le juge voulait « régler une affaire de politique », car lui-même et le juge avaient déjà été candidats à des élections en même temps. Il a demandé au Conseil de « corriger ou d'annuler » le jugement.
- Le plaignant a été informé du mandat du Conseil et du fait qu'il aurait pu se prévaloir de son droit d'appel en 1996. Il a aussi été avisé que son allégation selon laquelle le juge avait

censé m'aider et non me nuire ». Elle estimait qu'elle avait été « attaquée » parce qu'elle se représentait elle-même et parce qu'elle « avait retenu les services d'un technicien juridique pour faire ses travaux d'écritures ».

La plaignante a été avisée qu'un délai de quatre mois entre la comparution devant la Cour et le jugement faisant droit à la demande de divorce ne constituait pas un délai déraisonnable, qu'il était même inférieur à la norme reconnue de six mois et ne soulevait aucun problème de conduite. Même si la demande de divorce de la plaignante n'était pas contestée, l'affaire était compliquée du fait qu'elle avait décidé de recourir à l'aide d'un technicien juridique qui, de l'avis du juge, avait représenté la plaignante d'une manière allant à l'encontre des règles applicables en matière de droit de la famille. La plaignante a également été informée qu'au cours de l'audience, elle a répondu « non » lorsque le juge lui a demandé s'il y avait urgence dans cette affaire.

Plaintes mettant en cause des membres du Conseil

Huit dossiers portaient sur des plaintes visant des membres du Conseil canadien de la magistrature. En pareil cas, étant donné que le traitement de ces plaintes par des collèges risque de faire naître une perception de partialité, le Règlement administratif exige qu'un avocat indépendant examine la décision proposée avant que l'affaire soit classée. Dans tous ces dossiers, les plaignants ont été informés que l'avocat en question était d'accord avec la décision proposée par le président du comité. Voici des exemples.

- Un homme qui était partie à différentes actions en justice, appels et demandes de contrôle judiciaire non réglés s'est plaint des remarques qu'ont formulées ou citées quatre juges différents, dont l'un était membre du Conseil, dans les décisions qu'ils ont rendues et selon lesquelles il a été considéré comme un profane. Il a soutenu que ces commentaires traduisaient des préjugés à l'endroit des parties non représentées par un avocat et constituaient des

- La plaignante était la mère de deux enfants au sujet desquels la Société d'aide à l'enfance avait présenté une demande de tutelle sans droits de visite. La plaignante a soutenu que le juge avait accordé la tutelle à la Couronne parce qu'elle était Métisse. Elle a ajouté que le juge « n'avait pas le droit de dire que j'avais des problèmes étant donné que j'étais Métisse ».

Un examen des motifs de la décision du juge ainsi que de la transcription de l'instruction n'a pas permis de confirmer les allégations de la plaignante. Le juge avait rendu une ordonnance visant à reconnaître les préoccupations d'ordre culturel de la plaignante.

Allégations de retard à rendre jugement

Dans cinq dossiers, l'allégation portait sur le retard du juge à rendre son jugement. Voici des exemples.

- Le plaignant dans une instance de divorce a allégué qu'il avait été lésé par le retard du juge à rendre son jugement « final ». Il avait déjà interjeté appel du premier jugement du juge et attendait encore le jugement final. Il s'est plaint du fait que le juge avait rejeté sa demande de récusation.

Des explications ont été demandées au juge. Le plaignant a été avisé de son droit d'appel et du mandat du Conseil. Il a également été informé que le juge n'avait pas dépassé le délai de six mois que la loi prévoit normalement et que le Conseil recommandait comme délai relatif au prononcé des jugements, étant donné qu'il avait, dans son premier jugement, différé sa décision concernant les mesures accessoires afin de permettre aux parties de vérifier certains renseignements au sujet, notamment, de l'actif de retraite immobilisé du défendeur.

- La demanderesse dans une cause de divorce a soutenu que le juge avait mis trop de temps à rendre son jugement et à lui accorder le divorce. Le retard lui causait des problèmes, parce qu'elle voulait se remarier. Elle se sentait « très frustrée par l'appareil judiciaire, qui est

disciplinaires et qu'elle n'avait jamais entendu parler de cet individu. Le plaignant n'avait présenté aucun élément de preuve au soutien de son allégation. Les motifs du jugement par lesquels la juge a rejeté la demande d'injonction étaient détaillés et judicieux. Le plaignant a été avisé qu'il n'y avait aucune preuve de partialité et, par conséquent, aucun motif justifiant une intervention plus poussée de la part du Conseil. Le plaignant a réécrit pour se plaindre de la façon dont le Conseil avait traité sa plainte. Il a été informé qu'il n'avait présenté aucun élément de preuve justifiant la réouverture du dossier.

Allegations de préjugés raciaux

Dans six dossiers, les plaignants ont reproché au juge d'avoir un préjugé racial. Voici deux exemples.

- Un plaignant a soutenu que le juge l'avait traité différemment en raison de sa race, parce qu'il avait déclaré qu'il était le père d'un enfant « sans test sanguin et sans avis » et lui avait ordonné de verser des aliments, ce que le plaignant n'avait pas les moyens de faire. Il a ajouté qu'il avait dû recourir à l'aide sociale par suite de cette décision et qu'il demandait une enquête.

Dans sa réponse, le Conseil a mentionné que le plaignant avait interjeté appel de l'ordonnance, même s'il n'avait pas eu gain de cause en dernier ressort. Le juge a souligné que l'audience, qui avait eu lieu à la demande de la province, avait été reportée deux fois afin que le plaignant ait la possibilité de passer un test sanguin et de consulter un avocat, ce qu'il n'a pas fait. Le juge a souligné que ce n'est qu'au cours de la troisième audience qu'une déclaration de paternité a été faite, au vu de la preuve, et qu'une ordonnance alimentaire en faveur de l'enfant a été rendue. Le plaignant s'est fait rappeler que, malgré d'autres procédures visant à exécuter l'ordonnance, il n'avait payé aucun montant au titre des aliments et qu'il n'y avait aucun élément de preuve indiquant qu'il avait été traité différemment en raison de sa race.

soulève la partialité comme moyen d'appel. Les motifs du jugement étaient détaillés et judicieux et comportaient une description complète des éléments de preuve et des règles de droit applicables. La décision de la juge avait été confirmée en appel.

- Un plaignant dans un litige relevant du droit de la famille a reproché au juge de s'être trouvé en situation de conflit d'intérêts, parce que sa conjointe était une amie intime de la demanderesse et lui avait parlé fréquemment au cours de l'audience. De plus, le frère de la demanderesse, qui a témoigné à l'instruction, était un ami du juge. Le plaignant a demandé que le jugement soit « abrogé ».

Des explications ont été demandées au juge et le plaignant a été avisé du mandat du Conseil. Il a également été informé que, d'après la preuve, l'épouse du juge ne connaissait pas la demanderesse au moment de l'audience et qu'elle l'avait rencontrée quelque sept mois après le prononcé du jugement. De plus, l'allégation selon laquelle le juge et le frère de la demanderesse étaient des amis n'était pas fondée. Par conséquent, il n'y avait aucune raison justifiant l'intervention du Conseil dans le cadre de la mission dont il est investi en vertu de la *Loi sur les juges*.

- Un médecin qui avait présenté une demande d'injonction dans le cadre d'une demande de contrôle judiciaire relative à des mesures disciplinaires prises contre lui était en désaccord avec certains aspects des motifs de la décision de la juge. Il a mentionné que la juge devait connaître le principal plaignant qui avait déposé une plainte de harcèlement contre lui dans les procédures disciplinaires puisqu'il avait « détériminé » que « tous deux étaient parents d'enfants qui fréquentaient la même école », ce qui, à son avis, soulevait une crainte raisonnable de partialité.

La juge a dit qu'elle ne connaissait pas l'homme qui avait déposé une plainte dans les procédures

- La fille de la défenderesse, qui avait été poursuivie dans une affaire de quasi-contrat, a allégué que le juge était en situation de conflit d'intérêts, parce qu'il avait exercé le droit au sein du même cabinet que l'avocat de la partie demanderesse. De l'avis de la plaigante, le juge aurait également dû s'assurer qu'une personne était présente à l'audience pour représenter sa mère et veiller à ce que les bonnes personnes soient appelées à témoigner.

La plaigante a été avisée que le juge avait été désigné à ce titre 15 ans avant l'instruction et qu'il n'était pas en situation de conflit d'intérêts. Elle a aussi été informée qu'il incombat à l'avocat de sa mère, et non au juge, de veiller à ce qu'une personne représentant celle-ci soit présente au cours de l'instruction. Il appartenait également à l'avocat de s'assurer que les bons témoins seraient appelés.

- Un plaignant dans un litige concernant les aliments et la répartition des biens familiaux a allégué que la juge n'était pas impartiale, parce qu'elle était une amie de la cousine de son ex-épouse. Il a produit une photographie qui avait été prise entre la date de l'instruction et la date du prononcé du jugement et sur laquelle figurait la juge en compagnie de ladite cousine à une fête. Il a ajouté qu'il avait appris que certaines personnes présentes à la fête avaient discuté de sa cause et qu'elles avaient parlé de la juge comme la juge qui avait présidé l'instruction en question.

La juge a nié être au courant de la relation entre son amie et l'ex-épouse du plaignant ou avoir discuté de la cause avec une personne qui se trouvait à la fête ou avec qui que ce soit à l'extérieur de la salle d'audience avant de rendre une décision. Le plaignant a été avisé qu'il n'avait présenté aucun élément de preuve indiquant que la juge avait participé, lors de la fête, à des discussions concernant l'affaire ou qu'elle était au courant, avant de rendre une décision, de la relation qui existait entre la cousine et l'ex-épouse. L'avocat du plaignant n'avait pas

rencontrer les parties en privé avant ou pendant l'instruction dans une affaire civile. Le juge peut le faire pour différentes raisons, notamment pour vérifier si les parties se sont entendues sur des faits et si des points litigieux ont été réglés avant ou pendant l'instruction. Si le juge a rencontré les avocats, ce n'était pas irrégulier et il n'y avait aucune raison pour laquelle le plaignant, qui n'était pas partie à l'instance, devrait être mis au courant de la teneur des discussions. Même si le juge s'est retrouvé dans le même ascenseur que l'épouse et l'avocat de celle-ci, il n'en demeure pas moins que la conclusion du plaignant selon laquelle ils ont tenu une réunion secrète était une pure supposition.

Allegations de conflit d'intérêts

Dans 18 dossiers, les plaignants ont reproché au juge qui présidait l'audience d'être en situation de conflit d'intérêts. Voici des exemples de ces plaintes.

- La plaigante dans une cause relevant du droit de la famille a allégué que la juge était en situation de conflit d'intérêts, en raison des liens professionnels qu'elle eus avec la personne qui devait témoigner comme témoin expert et du fait qu'elle avait été associée avec un avocat que la plaigante avait connu « brièvement » ainsi qu'en raison de la nature du travail du conjoint de la juge.

La plaigante a été avisée que la décision de la juge d'ajourner l'affaire ne pouvait être révisée que par voie d'appel et que l'allégation de conflit d'intérêts avait été examinée en bonne et due forme. Dès que la juge a été avisée du nom de l'expert qui avait rédigé le rapport que l'avocat de la plaigante cherchait à déposer, elle a demandé aux parties si elles souhaitaient qu'elle se récuse, étant donné qu'elle avait déjà eu des liens professionnels avec l'expert en question. La plaigante a été avisée que, de ce fait, tout conflit d'intérêts réel ou perçu avait été réglé en bonne et due forme et que son allégation était sans fondement.

a révélé que la juge avait traité les deux parties sur un pied d'égalité.

- Un plaignant dans une instance de divorce a allégué que le juge avait commis des erreurs de droit et de fait dans son jugement. Le plaignant a dit qu'il avait été pénalisé par son assureur parce que le juge avait conclu qu'il avait causé des dommages à la voiture de sa femme. Il a demandé une révision du dossier, alléguant que le juge était partial et avait commis un acte de « pure discrimination » en excluant du partage du patrimoine familial un certain montant d'argent que sa femme avait reçu.

Le plaignant a été avisé du mandat du Conseil et de son droit d'appel. Il a été informé que ses allégations de partialité et de discrimination visaient les conclusions que le juge avait formulées dans son jugement et ne pouvaient donc être examinées que par voie d'appel. L'intervention du Conseil en vertu de la *Loi sur les juges* n'était pas justifiée dans cette affaire.

- Un plaignant qui avait été présent au cours d'une audience relative à un litige relevant du droit de la famille, mais qui n'était pas partie au litige, a allégué que les motifs du jugement du juge démontraient que celui-ci avait un préjugé défavorable à l'endroit des hommes, compte tenu des conclusions auxquelles il en était arrivé au sujet des aliments et des biens familiaux nets. Il a dit que le juge avait tenu « une réunion secrète » avec les avocats des parties à l'extérieur de la salle d'audience. Il a contesté le refus de la part de l'avocat de l'époux de lui dire ce qui s'était passé au cours de la réunion. Il a également reproché au juge d'avoir créé sciemment ou délibérément une situation qui lui donnait la possibilité de rencontrer seul l'avocat de l'épouse en empruntant l'ascenseur en même temps que celle-ci et l'avocat en question, avec lequel le juge a certainement dû tenir une rencontre secrète.

Le plaignant a été avisé qu'il n'est pas irrégulier de la part du juge de première instance de

disant que les enfants avaient besoin à la fois de leur père et de leur mère. Le plaignant a été avisé qu'il appartenait à la partie qui reproche à un juge d'être partial dans un cas donné de demander la récusation de ce juge.

- Un plaignant non représenté dans une affaire relevant du droit de la famille a allégué que la juge avait des préjugés contre les hommes et qu'elle n'avait pas contrôlé les attaques dont il avait été victime de la part de l'avocat de la partie adverse. Le plaignant a ajouté qu'il s'était senti « humilié, harcelé et baillonné » pendant l'audience et a demandé une enquête.

Le plaignant a été avisé que, d'après l'enregistrement de l'audience, la juge avait donné au plaignant toutes les chances voulues de prouver sa cause, qu'elle lui avait expliqué la procédure à suivre et avait écouté patiemment le témoignage qu'il avait présenté, ainsi que les arguments qu'il avait invoqués. Les bandes sonores indiquaient que la juge s'était montrée polie et respectueuse à l'endroit de toutes les parties tout au long de l'instance et qu'elle avait patiemment expliqué les procédures. Le plaignant a également été informé que la juge a semblé avoir contrôlé efficacement le déroulement de l'instance, malgré la rivalité évidente entre le plaignant et l'avocat de la défenderesse.

- Un plaignant dans un litige relevant du droit de la famille a reproché à la juge d'avoir des préjugés contre lui, compte tenu des décisions défavorables qu'elle avait rendues à son égard, d'avoir fait montre de favoritisme à l'endroit des femmes et d'entretenir des préjugés contre les hommes. Le plaignant était en désaccord avec certaines décisions concernant les aliments et les arrérages, notamment avec le refus de la juge d'ordonner la communication préalable de certains renseignements et documents.

Le plaignant a été avisé qu'il n'avait présenté aucune preuve à l'appui de son allégation de partialité, exception faite des décisions défavorables de la juge. La transcription de l'audience

la demande parce qu'il estimait que celle-ci constituait une tentative visant à faire instruire à nouveau une question qui avait déjà été tranchée au moyen d'une ordonnance provisoire. Le juge a souligné que le dossier de la demande dont il avait été saisi ne comportait pas la moindre allusion à la demande ou au résultat de la demande présentée entre-temps en vue d'obtenir l'autorisation d'interjeter appel de la même ordonnance, que le plaignant tentait à nouveau de faire réexaminer. Le juge a ajouté qu'il s'excusait si toutefois le plaignant estimait qu'il avait semble irrité.

- Le plaignant a allégué que les commentateurs que la juge avait formulés contre les hommes au cours d'une émission de télévision avaient pour effet de miner la perception du public au sujet de l'impartialité des juges. Selon le plaignant, la juge aurait « déclaré que les pères ne s'occupent pas de leurs enfants et qu'ils n'ont pas été de bons pères' avant le divorce ». Le plaignant a ajouté qu'il « ne savait pas » comment la juge se prononcerait dans un cas particulier portant sur des questions liées à la garde, mais il a précisé qu'il n'aimerait pas que la juge entende une affaire où ses enfants ou lui-même seraient en cause.

Le plaignant a été avisé qu'un examen de l'en-trevue enregistrée sur bande vidéo révélait que la juge n'avait pas employé les mots reprochés. Il a été informé que les commentaires effectués par lui n'avaient pas mis en cause tous les pères et qu'une personne renseignée qui aurait examiné la question de manière réaliste et pratique et y aurait réfléchi n'aurait pas craint un manque d'impartialité quant à la capacité ultérieure de la juge de trancher les questions liées à la garde dans des causes de divorce ou de séparation. De plus, le plaignant a été avisé que les juges peuvent s'exprimer franchement afin de permettre au public de mieux comprendre leur rôle. Dans l'affaire en question, la juge avait lancé ses commentaires au sujet du rôle de la juge dans les litiges concernant la garde en

Dossiers classés par le président ou un vice-président
La grande majorité des dossiers de plaintes sont classés par le président. Les profils des dossiers classés au cours de l'exercice 2001-2002 sont illustrés dans le tableau qui suit.

Tableau 3
Dossiers de plaintes classés en 2001-2002

Classes	Classes par après examen par l'ensemble du Conseil	Classes par le président ou un vice-président du Conseil	Classes par comité sous- comité du Conseil	Classes
Après explications du juge en cause	100	1	1	1
Sans demande d'explications du juge en cause	72	—	—	—
Total	172*	1	1	1**

* Y compris trois dossiers classés par suite d'un désistement ou de l'abandon des procédures

** Classé par suite de l'abandon des procédures

Dans 18 dossiers, les plaignants, tous de sexe masculin, ont formulé des allégations de sexisme. Voici des exemples.

- Le plaignant, qui était un père de famille non représenté dans des poursuites relevant du droit de la famille, a reproché au juge d'avoir rejeté injustement la demande qu'il avait présentée en vue de faire modifier une ordonnance de garde et d'accès antérieure et de s'être fâché contre lui. Il « estimait qu'il avait probablement » été victime de discrimination en raison de sa race, de sa couleur, de son sexe et du fait qu'il se représentait lui-même.

Le plaignant a été avisé qu'un examen attentif de l'affaire n'avait révélé aucun fait permettant de dire que la conduite du juge ou le rejet de la demande qu'il avait déposée constituait une preuve de discrimination. Le juge a plutôt rejeté

Tableau 2
Dossiers des plaintes

Dossiers ouverts	Dossiers reportés de l'exercice précédent	Total du nombre de dossiers	Dossiers classés	Dossiers reportés à l'exercice suivant
1992-1993	127	14	141	110
1993-1994	164	31	195	156
1994-1995	174	39	213	186
1995-1996	200	27	227	180
1996-1997	186	47	233	187
1997-1998	202	46	248	195
1998-1999	145	53	198	162
1999-2000	169	36	205	171
2000-2001	150	34	184	155
2001-2002	180	29	209	174
				35

Les plaintes traitées concernaient la conduite d'un juge à l'audience dans 163 dossiers, la conduite à l'extérieur de l'audience dans huit dossiers et les deux types de conduite, dans trois dossiers.

De tous les dossiers classés au cours de l'année, 68 pour cent l'ont été dans les trois mois suivant la réception de la plainte et 94 pour cent, dans les six mois suivant celle-ci, tandis que six dossiers ont été classés après ce délai, soit parce qu'ils étaient complexes, soit parce que l'examen a été suspendu au motif que le juge concerné était encore saisi de l'affaire visée par la plainte.

Les plaintes que reçoit le Conseil continuent à représenter une petite fraction des dizaines de milliers de décisions que prennent chaque année les juges nommés par le gouvernement fédéral dans l'ensemble du Canada. De plus, le nombre de plaintes est demeuré relativement constant au cours d'une période marquée par la hausse du nombre de parties qui se sont représentées elles-mêmes devant les tribunaux et par une plus grande prise de conscience des droits des individus ainsi que de la possibilité de déposer une plainte auprès du Conseil.

Les litiges concernant des questions liées à la garde, au divorce ou à d'autres différends relevant du droit de la famille représentaient 48 pour cent des dossiers

classés au cours de l'exercice 2001-2002, comparativement à 43 pour cent pour l'exercice précédent et à un sommet de 55 pour cent en 1999-2000. De plus, au cours du dernier exercice, les trois quarts des dossiers classés au sujet de questions relevant du droit de la famille étaient des plaintes qui avaient été déposées par des hommes. Les affaires relevant du droit pénal ont représenté pour leur part 10 pour cent des dossiers classés en 2001-2002, tandis que cette proportion a atteint respectivement 9 pour cent et 8 pour cent dans le cas des affaires de responsabilité délictuelle et de responsabilité contractuelle.

Au cours des dernières années, les personnes qui n'étaient pas représentées par un avocat formaient de 35 à 50 pour cent de tous les plaignants. Cependant, lors du dernier exercice, ce pourcentage a chuté à 30 pour cent.

Au cours de l'exercice, deux dossiers ont été renvoyés à des sous-comités. Dans l'un d'eux, le sous-comité a conclu que le juge avait formulé une remarque déplacée et a donc exprimé sa désapprobation dans une lettre adressée au juge. Dans le second, un sous-comité a recommandé et le Conseil a convenu qu'un comité d'enquête devrait être formé. Le dossier a été classé pour cause d'abandon, le juge ayant démissionné avant que le comité n'entreprenne son enquête.

Tableau 1
Dossiers de plaintes ouverts depuis la création du Conseil

Exercice	Nombre de dossiers ouverts ⁴
----------	---

1971-1972	3
1972-1973	10
1973-1974	4
1974-1975	7
1975-1976	12
1976-1977	22
1977-1978	28
1978-1979	29
1979-1980	19
1980-1981	22
1981-1982	16
1982-1983	25
1983-1984	42
1984-1985	47
1985-1986	52
1986-1987	44
1987-1988	47
1988-1989	71
1989-1990	83
1990-1991	85
1991-1992	115
1992-1993	127
1993-1994	164
1994-1995	174
1995-1996	200
1996-1997	186
1997-1998	202
1998-1999	145
1999-2000	169
2000-2001	150
2001-2002	180

⁴ Les données relatives aux exercices 1976-1977 à 1986-1987 tiennent compte des données publiées dans le rapport annuel 1996-1997 afin d'éliminer les dossiers pour lesquels les noms des juges n'étaient pas connus.

Au cours de l'année, un groupe de travail a continué, en marge des travaux du Comité spécial sur les orientations futures, à revoir le Règlement administratif et les procédures concernant le traitement des plaintes, afin de recommander des modifications lors de la réunion annuelle de septembre 2002 du Conseil.

utiliser ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) âge ou invalidité;
- b) manquement à l'honneur et à la dignité;
- c) manquement aux devoirs de sa charge;
- d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

Traitement des plaintes au cours de l'exercice 2001-2002

Au cours des dix dernières années, de 125 à 200 nouvelles plaintes ont été déposées chaque année, soit une moyenne annuelle de 167.

Au cours de l'exercice 2001-2002, 180 dossiers de plainte ont été ouverts, comparativement à 150 lors de l'exercice précédent. Le Conseil a classé 174 dossiers, comparativement à 155 en 2000-2001.

Lorsqu'un dossier est classé sans que des explications soient demandées ou qu'une enquête plus poussée soit menée, c'est habituellement parce que le plaignant

demande au Conseil, expressément ou non, d'infirmer ou de modifier la décision du juge, d'ordonner un

nouveau procès ou une nouvelle audience ou de

lui accorder un dédommagement par suite d'une décision qu'il estime erronée ou « illégale », ou

encore d'ordonner la récusation du juge concerné dans une cause donnée. Or, le Conseil n'a pas le

pouvoir d'examiner ces demandes. Ces plaintes appartiennent souvent à plusieurs de ces catégories.

Lorsque la nature de l'instance à l'origine de la plainte n'est pas claire, qu'il est nécessaire d'obtenir des renseignements du juge afin de répondre de façon

satisfaisante à ladite plainte ou encore que les allégations de conduite fautive pourraient à première vue

être fondées jusqu'à un certain point, des explications sont demandées au juge et au juge en chef. Après

avoir reçu ces explications, le président détermine les mesures supplémentaires à prendre, le cas échéant.

Au cours de l'exercice 2001-2002, des explications ont été reçues du juge et du juge en chef dans

102 cas, soit 59 pour cent des dossiers classés.

présidents du Comité sur la conduite des juges du Conseil. Leurs pouvoirs et responsabilités sont énoncés dans le Règlement administratif que le Conseil a pris en vertu de la *Loi sur les juges* et qui est reproduit à l'annexe E.

Le président ou un vice-président³ instruit chaque plainte et détermine les mesures à prendre. Il peut demander au juge visé par la plainte et au juge en chef dont celui-ci relève de fournir des explications et décider, avec ou sans ces explications, de classer le dossier en remettant une réponse appropriée au plaignant. La grande majorité des plaintes sont réglées de cette façon.

Dans certaines circonstances, le président peut décider de déferer la plainte à un sous-comité composé d'au plus cinq juges. Les sous-comités se composent habituellement de trois membres du Conseil, bien qu'un juge qui ne l'est pas puisse également en faire partie. Ces renvois ont lieu lorsque les questions en jeu sont particulièrement délicates, lorsqu'il est souhaitable de demander à plusieurs personnes plutôt qu'à un seul membre du Conseil d'examiner l'affaire ou lorsqu'une expression de désapprobation au sujet de la conduite du juge en question peut sembler justifiée.

Le président ou le sous-comité peut demander à un avocat indépendant de mener une enquête plus poussée sur une base informelle. Un sous-comité peut conclure qu'aucune autre intervention de la part du Conseil n'est justifiée et demander à celui-ci de classer le dossier avec ou sans expression de désapprobation. Lorsqu'il recommande au Conseil cette dernière mesure, le sous-comité indique qu'à son avis, la plainte est bien fondée jusqu'à un certain point, mais qu'elle ne l'est pas suffisamment pour justifier une recommandation en faveur de la tenue d'une enquête officielle par un comité d'enquête.

Les motifs pour lesquels une révocation peut être recommandée sont énoncés au paragraphe 65(2) de la *Loi sur les juges*. L'enquête du Conseil doit indiquer que le juge est devenu inapte à remplir

Dans le cadre de la procédure de traitement des plaintes, les juges risquent inévitablement de faire l'objet d'accusations inéquitables et d'une remise en question publique et injustifiée de leur personne. C'est notamment le cas lorsqu'une plainte communiquée au public est plus tard jugée sans fondement et que ce résultat ne reçoit pas la même attention de la part des médias que les allégations initiales dont le public a été informé. Les juges ne peuvent réfuter ces accusations publiquement ni prendre des mesures indépendantes pour se protéger de ce qu'ils perçoivent comme une atteinte à leur réputation.

Tous ces facteurs indiquent à quel point il est important que la procédure de traitement des plaintes respecte l'indépendance judiciaire tout en étant également équilibrable et crédible. Les personnes qui estiment avoir été lésées par la conduite d'un juge doivent avoir la possibilité de faire examiner leurs préoccupations. D'autre part, le juge dont la conduite est contestée doit être assuré que la question sera tranchée de la façon la plus rapide et équitable qui soit.

Lorsqu'un plaignant a fait connaître publiquement sa plainte, le Conseil veille généralement, avant de classer le dossier, à publier un communiqué de presse ou à préparer une déclaration à l'intention des médias qui auraient des questions à poser à ce sujet. Afin de protéger la vie privée du plaignant et du juge, le Conseil ne fera pas de son propre chef une déclaration publique au sujet du dépôt ou du traitement d'une plainte.

Le dépliant intitulé *La conduite des juges et le rôle du Conseil canadien de la magistrature*, qui comporte des explications au sujet du traitement des plaintes, a été largement diffusé auprès du public et des juges et peut également être consulté sur le site web du Conseil, à www.cjc-ccm.gc.ca.

Traitement des plaintes

La responsabilité initiale du traitement des plaintes incombe au président ou à l'un des trois vice-

3 Dans le reste du présent chapitre, le mot « président » pourra également s'entendre du « vice-président ».

doit alors décider si, de ce fait, le juge est devenu « inapte à remplir utilement ses fonctions ».

Le Conseil procède à une évaluation indépendante de la conduite reprochée sans s'attarder à la question de savoir si la décision du juge est fondée ou non. Cette distinction entre les *decisions* des juges et leur *conduite* est fondamentale. En effet, les *decisions* des juges peuvent être portées en appel devant des instances supérieures et les tribunaux d'appel peuvent les infirmer ou les modifier sans restreindre d'aucune façon la capacité des juges d'exécuter leur tâche et sans que la charge de ceux-ci soit compromise, pourvu qu'ils aient agi « selon la loi et leur conscience ».

L'évaluation d'une plainte par le Conseil peut mener uniquement, dans les cas les plus graves, à une recommandation au ministre de la Justice en faveur de la révocation du juge concerné, par suite d'une enquête formelle. À son tour, le ministre ne peut que présenter une autre recommandation au Parlement. Il appartient ensuite à celui-ci, c'est-à-dire à la fois la Chambre des communes et le Sénat, de décider si le juge concerné devrait être révoqué.

En vertu du paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges*, le Conseil doit mener une enquête formelle au sujet de la conduite d'un juge à la demande du ministre de la Justice du Canada ou d'un procureur général d'une province. En pratique, la plupart des plaintes proviennent du public, le plus souvent de personnes qui sont concernées d'une façon ou d'une autre par des poursuites judiciaires.

Le Conseil n'est pas justifié d'examiner les plaintes générales portant sur les tribunaux ou l'ensemble de l'appareil judiciaire ou encore les plaintes concernant des juges que les plaignants n'ont pas nommés ou ne veulent pas nommer. Il ne peut modifier les décisions, dédommager les individus, accueillir les appels ou examiner les demandes de nouveau procès. Le Conseil ne peut non plus examiner les plaintes concernant des fonctionnaires judiciaires comme les notaires, les juges des cours provinciales, le personnel des tribunaux, les avocats ou d'autres personnes au sujet desquelles bon nombre de gens se plaignent, à tort, au Conseil.

Loi sur les juges, partie II – Extraits

Pouvoirs

60. (2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir . . .

c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63;

Enquêtes obligatoires

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

Enquêtes facultatives

63. (2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt.

Rapport du Conseil

65. (1) À l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.

Recommandation au ministre

(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) âge ou invalidité;

b) manquement à l'honneur et à la dignité;

c) manquement aux devoirs de sa charge;

d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

seulement la forme de la plainte ou les aspects techniques s'y rapportant. Il n'est pas nécessaire qu'un plaignant soit représenté par un avocat ou qu'une plainte soit présentée d'une certaine façon ou sous une forme précise. Le Conseil exige seulement que la plainte soit consignée par écrit et que le nom du juge visé y soit indiqué.

Lorsque le Conseil est saisi d'une plainte ou d'une allégation portant qu'un juge s'est comporté d'une façon contraire à l'exigence de bonne conduite, il

3

LES PLAINTES

Aperçu des responsabilités

En vertu de la Constitution du Canada, seul le Parlement peut révoquer un juge qui a commis un manquement à la norme de bonne conduite. L'évaluation des allégations d'inconduite visant les juges nommés par le gouvernement fédéral est confiée au Conseil canadien de la magistrature en vertu de la Loi sur les juges.

des décisions importantes, mais ces décisions sont rendues sur une base collective. Seul le juge de première instance est appelé à faire face aux parents d'un enfant et à décider lequel des deux aura la garde. C'est encore au juge de première instance qu'incombe la tâche de décider si l'accusé passera les dix prochaines années en prison ou sera remis en liberté...

Le Conseil a pris soin de réviser et de perfectionner à plusieurs reprises son processus de traitement des plaintes. Au cours de la dernière décennie, il a invité des universitaires chevronnés à commenter la question, en plus de consacrer trois colloques annuels à l'examen du sujet et de procéder à deux révisions en profondeur de son règlement administratif en la matière. Plus récemment, l'Association canadienne des juges des cours supérieures a présenté son point de vue et a été invitée à commenter des versions provisoires du règlement révisé.

En vertu du principe de l'indépendance de la magistrature, le juge doit être laissé à lui-même et ceux qui font appel à lui doivent pouvoir lui faire confiance... Malheureusement, les juges sont avant tout des êtres humains et s'écartent parfois de la norme attendue ou exigée d'eux... Quelle que soit la raison de la conduite d'un juge, il est indubitable que l'examen public de cette conduite permet d'accroître la confiance à l'endroit de

Un des thèmes qui est revenu constamment au cours de ces examens, c'est la nécessité de respecter la responsabilité et l'indépendance de la magistrature et de conserver à l'esprit le fait que la procédure relative au traitement des plaintes a pour but premier de modifier la conduite indésirable.

judiciaire. Je pense que, dans bien des cas, le public comprendra le juge qui a agi de façon déplacée, voire stupide, et lui pardonnera. Ce qui importe, c'est que l'institution de la magistrature ne soit pas perçue comme une institution qui appuie ou tolère ce type de conduite ou tente de la dissimuler aux yeux du public. Il est également impératif que le public comprenne que les juges eux-mêmes, notamment les juges en chef, prennent des mesures pour empêcher la survenance ou la répétition de ce type de conduite.

lors du colloque que le Conseil a tenu en mars 1994, le très honorable Antonio Lamer, ancien juge en chef du Canada et président du Conseil, a expliqué en ces termes le contexte de l'examen de la conduite des juges :

Les tâches et responsabilités confiées au juge sont impressionnantes et son rôle au sein de la société est délicat, notamment dans le cas du juge de première instance. Le Parlement, les assemblées législatives, les conseils municipaux et même les cours d'appel rendent

Le Conseil s'efforce de faire du processus de traitement des plaintes un processus visiblement ouvert et équitable, d'examiner chaque plainte de manière sérieuse et consciencieuse et de veiller à ce que les questions fondamentales soient étudiées et non

a prêté son assistance lors de la préparation relative à différents débats, participé à des séminaires de la faculté et favorisé la tenue de discussions avec les étudiants. Elle a également organisé deux conférences concernant les questions liées à l'environnement, à la génétique et au droit en collaboration avec l'Institut national de la magistrature et l'Einstein Institute for Health, Science and Law.

Au cours de son congé d'études à la University of Toronto Faculty of Law, le juge Michel Proulx, de la Cour d'appel du Québec, a donné des cours, participé à des procès fictifs et assisté à un vaste éventail de cours de droit. Il a également été un participant actif de plusieurs conférences qui se sont déroulées en Ontario et au Québec.

En décembre 2001, le juge Jarvis et la juge Macdonald sont tous deux allés en Hongrie, en République tchèque et en Slovaquie et y ont rencontré des juges et des administrateurs judiciaires principaux afin de comparer les approches et méthodes utilisées en matière de formation continue des juges; par la suite, ils ont présenté un rapport faisant état de leurs conclusions au ministère de la Justice.

Le juge Gilles Létourneau, de la Cour fédérale du Canada, a consacré la majeure partie de son congé d'études au projet de révision et de réforme de la quatrième édition du Code de procédure pénale annoté du Québec, qui compte 900 pages, à la faculté de droit civil de l'Université d'Ottawa. Ce projet a abouti à la cinquième édition du Code. Il a également présidé plusieurs concours de plaidoirie, donné plusieurs cours, participé à un certain nombre de conférences destinées aux milieux juridique et universitaire et fait partie d'un comité de l'institut national de la magistrature qui a élaboré un cours à l'intention des juges au sujet du rôle complémentaire des traditions de common law et de droit civil en ce qui concerne l'application et l'interprétation de la législation fédérale.

Le juge Donald I. Macleod, de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, a passé son congé d'études à la University of Calgary Faculty of Law. Il a mené une étude comparative des techniques de procédure actuellement utilisées au cours des longs procès au Canada, au Royaume-Uni et aux États-Unis. Il a également vérifié différents cours offerts en droit de l'environnement et en droit du commerce international et participé aux programmes de la faculté sur les négociations concurrentielles, aux programmes tribunal-école ainsi qu'à un cours intensif sur les techniques de plaidoirie en première instance.

La juge Ellen Picard, de la Cour d'appel de l'Alberta, a passé le semestre de septembre à décembre à la University of Alberta Faculty of Law et celui de janvier à mars à la University of Victoria Faculty of Law. Elle a donné des cours axés sur le point de vue d'un juge sur des sujets comme la responsabilité contractuelle et délictuelle, le droit de la famille, la médiation, l'arbitrage et la détermination de la peine,

Le juge A. Derek Guthrie, de la Cour supérieure du Québec, a préparé un manuel de cours et un syllabus aux fins d'un séminaire intitulé « Techniques, Psychology and Ethics of a Civil Trial » et a donné le cours aux étudiants des troisième et quatrième années lors de la session de janvier à mars à la faculté de droit de l'Université McGill. Il a également terminé un projet de recherche intitulé « The Truth in Civil Litigation : Biological and Psychological Aspects of Human Perception, Memory, Communication and Deception ».

Le juge Peter Howden, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a passé son congé d'études à l'Osgoode Hall Law School, où il s'est consacré à l'examen des grandes décisions et des thèmes majeurs portant sur la *Charte canadienne des droits et libertés* ainsi qu'à la rédaction d'articles à ce sujet. Il a également rencontré des étudiants pour discuter de questions de fond d'ordre professionnel et juridique et prêté son assistance lors de procès fictifs, en plus de mener des recherches et de rédiger un texte sur les questions découlant des travaux des commissions Morin et Sophonow et des condamnations reconnues comme des condamnations injustifiées.

À l'Osgoode Hall Law School, le juge Peter Jarvis, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a mené des recherches et des entrevues dans le cadre de la préparation d'une biographie consacrée au défunt juge Colin Bennett. Il a également rencontré des étudiants afin de discuter de la profession juridique et des possibilités de carrière, préside des comités d'orientation avec des avocats invités et participé à plusieurs cours.

La juge Ellen Macdonald, également de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a assisté à des conférences et participé au programme de formation en matière de plaidoirie qui est offert aux étudiants de troisième année à la University of Toronto Faculty of Law. De plus, elle a préparé un guide à l'intention des juges suppléants de la Cour des petites créances et présente des exposés à l'occasion de l'ouverture de différents colloques réunissant des juges suppléants dans quatre régions de l'Ontario.

2. Donner aux facultés de droit ou autres institutions connexes du Canada la possibilité de profiter de la participation et de la contribution de juristes expérimentés à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes, pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.

Pendant leur congé d'études, les juges continuent à recevoir le traitement auquel ils ont droit, mais doivent payer eux-mêmes leurs frais de séjour et de déplacement et leurs autres frais.

Depuis que le congé d'études a été offert pour la première fois en 1989, 90 juges ont étudié à différentes universités, depuis l'université Dalhousie à l'est à celle de Victoria à l'ouest. Ils ont mené des recherches sur de nombreux aspects du droit civil et pénal applicable au Canada et ailleurs, étudié les répercussions de la *Charte canadienne des droits et libertés* et d'autres éléments de la Constitution et examiné les procédures suivies en salle d'audience, les nouveaux défis liés au règlement extrajudiciaire des différends et l'utilisation de l'informatique par les tribunaux en plus de donner des cours et de guider les étudiants lors des débats et concours de plaidoirie. Plusieurs juges ont profité de cette période pour faire des recherches et rédiger des ouvrages spécialisés en vue de les faire publier.

Au cours de la période allant du 1^{er} septembre 2001 au 31 mars 2002, 13 juges ont participé au programme de congés d'études :

Au College of Law de la University of Saskatchewan, la juge Wendy G. Baker, de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, a été coenseignante d'un cours de plaidoirie offert aux étudiants de troisième année et axé sur les différentes étapes du procès et de l'instruction au civil et au pénal. Elle a présidé des débats, préparé un document concernant la négociance des avocats à l'intention de la Trial Lawyers Association, présenté un exposé sur la médiation à un groupe d'étudiants et étudié différentes questions d'ordre juridique.

Le juge Leo D. Barry, de la Cour suprême de Terre-Neuve, a passé son congé d'études à l'Osgoode Hall Law School où il a enseigné, vérifié des cours, assisté

à des conférences juridiques, participé à la planification d'un colloque de l'Institut national de la magistrature sur l'interprétation des lois et mené des recherches sur des questions liées à la philosophie et à la théorie du droit. Son projet de recherche, qui était associé à des études de cycle supérieur en philosophie, avait pour thème principal l'impact du langage sur le droit.

En qualité de juge en résidence à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa, le juge James B. Chadwick, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a élaboré un programme relatif aux conférences sur le règlement des litiges à l'intention des étudiants de troisième année. Il a également dirigé des causes réelles auxquelles des étudiants ont participé avec le consentement des avocats et des parties. Les étudiants prenaient connaissance des mémoires à l'avance, observaient le déroulement de la conférence sur le règlement et passaient en revue les résultats avec le juge et, dans bien des cas, avec les conseillers juridiques des deux parties. Le juge Chadwick a également accompagné les étudiants lors de visites à la Cour et a alors expliqué les procédures suivies en salle d'audience, en plus de présenter des exposés sur la médiation obligatoire et la gestion des instances dans le cadre de cours et de conférences judiciaires.

À la faculté de droit de l'Université Laval, le juge Ross Goodwin, de la Cour supérieure du Québec, a suivi des cours au niveau de la maîtrise sur les droits des enfants et a étudié l'évolution de la législation connexe en vigueur dans le monde entier. Il a examiné les conclusions du Comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat sur la garde et le droit de visite des enfants et a guidé les étudiants au sujet des techniques de plaidoirie dans le cadre de la préparation relative à des procès fictifs.

ÉVÈNEMENT	LIEU	DATES	PARTICIPANTS
-----------	------	-------	--------------

Conférence concernant l'« Act of Settlement (1701) »	Vancouver	9 au 11 mai 2001	56
Conférence annuelle de l'Association of Family and Conciliation Courts	Chicago	9 au 12 mai 2001	30
Cambridge Lectures, organisées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures	Cambridge (Angleterre)	8 au 18 juillet 2001	56
Colloque national sur le droit pénal, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada	Charlottetown	9 au 13 juillet 2001	65
INSOL Judicial Colloquium and International Conference	Londres (Angleterre)	16 au 20 juillet 2001	6
Seventh National Court Technology Conference « CTC7 », parrainée par le National Centre for State Courts	Baltimore	14 au 16 août 2001	26
Conférence annuelle de l'Association du Barreau canadien	Saskatoon	14 au 16 août 2001	27
Troisième congrès mondial sur le droit de la famille et les droits des enfants et des jeunes	Bath (Angleterre)	20 au 22 sept. 2001	18
Conférence du Forum des juges canadiens sur la justice en matière civile – « Negotiating the Future »	Calgary	14 au 16 nov. 2001	30
Rencontre organisée par le Conseil canadien de la magistrature à l'intention des juges œuvrant en droit de la famille pour leur permettre de discuter des procédures, des récents développements et des services liés à ce domaine du droit	Ottawa	29 et 30 nov. 2001	22
Colloques tenus à New York à l'intention des juges d'appel	New York	Avril, juillet 2001	4

Programme de congés d'études

Les programmes de perfectionnement sont essentiels pour aider les juges à s'acquitter de leur tâche dans le contexte d'une société en constante évolution. L'utilité des congés périodiques de réflexion et d'études est bien reconnue, tant au sein qu'à l'extérieur de l'appareil judiciaire.

Chaque année, dans le cadre d'un programme de congés d'études, un certain nombre de juges entreprennent des recherches, étudient et, parfois, enseignent dans une université canadienne. Le programme de congés d'études est administré sous les auspices du Conseil canadien de la magistrature et du Conseil des doyens et doyanes des facultés de droit du Canada (CDFDC).

1. Permettre à un juge de faire des recherches, d'enseigner ou d'entreprendre toute activité connexe dans une faculté de droit ou autre institution appropriée au Canada afin de mieux s'acquitter, par la suite, de ses fonctions judiciaires;

Composé de trois membres du Conseil et de deux membres du CDFDC représentant les juridictions de common law et de droit civil, le Comité de congé d'études recommande les candidats au programme. La liste des membres du Comité pour l'exercice 2001-2002 se trouve à l'annexe C. Le gouverneur en conseil (Cabinet) doit ensuite approuver le congé conformément à l'alinéa 54(1)b) de la *Loi sur les juges*². Les programmes sont adaptés aux besoins de chaque juge et de ceux de l'établissement qui l'accueille.

Les objectifs du programme sont les suivants :

² Le paragraphe 54(1) de la *Loi sur les juges* est ainsi libellé : « Les congés demandés par des juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'appel sont subordonnés : a) s'ils sont de six mois ou moins, à l'autorisation du juge en chef ou du juge principal de la juridiction supérieure en cause ou du juge en chef de la Cour canadienne de l'appel, selon le cas; b) s'ils sont de plus de six mois, à l'autorisation du gouverneur en conseil. »

lesquels le Conseil a autorisé le remboursement des frais des juges participants :

- Colloque sur la rédaction des jugements, tenu à Montréal du 3 au 7 juillet 2001 (55 juges ainsi que des administrateurs judiciaires et des professeurs ont été autorisés à y participer);
- Colloque à l'intention des nouveaux juges, tenu au Château Mont-Tremblant (Québec), du 2 au 8 mars 2002.

Le Conseil a également autorisé le remboursement des frais des juges qui ont participé à trois conférences organisées par l'ICAJ au cours de l'année :

- Table ronde nationale : dialogue entre les tribunaux administratifs et judiciaires, Ottawa, 15 juin 2001 (10 juges ont été autorisés à assister à la conférence);
- « Citoyenneté et participation à l'administration de la justice », Halifax, du 10 au 13 octobre 2001 (95 juges ont été autorisés à assister à la conférence);
- « Terrorisme, loi et démocratie », Montréal, les 25 et 26 mars 2002 (20 juges ont été autorisés à assister à la conférence).

Autres colloques autorisés en vertu de la Loi sur les juges

Le Conseil a également autorisé des juges à obtenir le remboursement de leurs frais de participation à divers autres colloques, réunions et conférences durant l'exercice, y compris ce qui suit :

d'administration de la justice (ICAJ). Le plan prévoit un processus de quatre ans comportant des programmes de mentorat et des possibilités de formation individuelle, l'accès en priorité à des colloques de formation ainsi que la présence à un colloque de 10 jours organisé par l'ICAJ et l'INM.

Le Conseil a également approuvé un programme de formation informatique d'une durée de trois ans à l'intention des juges; ce programme sera exécuté conjointement par l'INM et le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Il offrira de la formation individuelle et de la formation de groupe ainsi que des cours en ligne et des services d'éducation à distance. Il comportera également un volet de formation au sujet des questions liées à la sécurité informatique.

En 2001-2002, le Conseil a autorisé les colloques suivants que l'INM a organisés en application du paragraphe 41(1) de la Loi sur les juges. La participation des juges nommés par le gouvernement fédéral a varié selon le format et les sujets du colloque, comme l'indiquent les données de la page précédente.

Formation informatique offerte par le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale

Au cours de l'année, plus de 300 juges nommés par le gouvernement fédéral et issus des tribunaux de l'ensemble du Canada ont participé à des sessions de formation en groupe et en privé ainsi qu'à des sessions d'apprentissage à distance d'une durée totale de 1 700 heures au sujet des applications informatiques.

Programmes de l'Institut canadien d'administration de la justice

Comme il l'avait fait précédemment, l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ), dont les bureaux sont situés à l'Université de Montréal, a dirigé deux colloques annuels qui sont offerts à l'intention des juges nommés par le gouvernement fédéral et pour

qui, de l'avis du Comité sur la formation des juges, sont importants et pourraient leur être profitables. Le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale traite les demandes de remboursement connexes.

Programmes de l'Institut national de la magistrature

En dernier ressort, il incombe à chacun des juges de parfaire sa formation. Malgré les contraintes de temps auxquelles ils font face en raison de l'ampleur de leur tâche, le Conseil appuie leur engagement en matière de formation continue en collaboration avec l'Institut national de la magistrature (INM).

L'INM conçoit et présente des cours à l'intention des juges nommés par les gouvernements tant fédéral que provinciaux afin de les aider à améliorer l'administration de la justice, à s'épanouir personnellement, à promouvoir des normes élevées de conduite officielle et de conscience sociale ainsi qu'à s'acquitter de leurs fonctions judiciaires de façon équitable, correcte et efficace.

Au cours de l'exercice 2001-2002, le Conseil a appuyé un plan de formation conçu pour les nouveaux juges par un comité directeur composé de représentants de l'INM, de l'Association canadienne des juges de cours provinciales (ACJCP) et de l'Institut canadien

ÉVÈNEMENT DE L'INM	LIEU	DATES	PARTICIPANTS
Colloque des cours d'appel	Montréal	22 au 25 avril 2001	23
Colloque sur le droit des Autochtones	Saskatoon	9 au 11 mai 2001	58
Colloque sur le droit civil	Vancouver	23 au 25 mai 2001	56
Colloque d'orientation initiale pour les nouveaux juges	Ottawa	28 mai au 1 ^{er} juin 2001	12
	Ottawa	26 au 30 nov. 2001	27
La génétique, l'éthique et le droit : un séminaire conjoint Canada-États-Unis	Montréal	3 au 5 juin 2001	28
Formation sur la réalité sociale – phase II	Victoria	3 au 5 février 2002	29
Perfectionnement des professeurs et élaboration des programmes	Victoria	6 et 7 juin 2001	21
	St. Andrews	25 au 27 sept. 2001	17
	Ville de Québec	5 et 6 déc. 2001	12
Planification de la retraite	Calgary	13 au 15 juin 2001	30
Juges de l'Ouest	Montréal	19 au 21 sept. 2001	12
Juges du Québec	Halifax	17 au 19 oct. 2001	21
Juges de la C.-B.	Vancouver	6 au 8 nov. 2001	20
Juges de l'Ontario	Toronto	13 au 15 mars 2002	16
L'audition et l'adjudication des questions de Charte : atelier intensif d'été	Montebello	30 juillet au 3 août 2001	26
Colloque sur les procès devant jury en matière pénale	Winnipeg	3 au 5 oct. 2001	74
Colloque à l'intention des juges en chef et des juges en chef adjoints	Aylmer	21 au 26 oct. 2001	19
Colloque de formation à l'intention des cours des provinces de l'Atlantique	Charlottetown	7 au 9 nov. 2001	82
Nouveaux défis : l'application des textes internationaux en droit canadien	Montréal	9 au 12 nov. 2001	62
Gestion de conférences pour le règlement des litiges	Calgary	12 au 14 nov. 2001	18
Niveau I	Toronto	5 au 7 déc. 2001	16
Niveau II	Montréal	14 au 17 janv. 2002	26
Colloque sur les pourparlers en vue d'un règlement extrajudiciaire	Halifax	12 au 15 février 2002	41
Colloque sur le droit de la famille	Vancouver	20 au 22 mars 2002	93

2

LA FORMATION DES JUGES

Aperçu des responsabilités

Depuis sa création, le Conseil a aidé les membres de la magistrature à se tenir à la fine pointe des changements dynamiques qui se produisent au sein

de la société canadienne. La *Loi sur les juges* permet au Conseil « d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges » et le Conseil a tenu à l'origine des colloques annuels à cette fin. Plus tard, il

a participé aux travaux préliminaires en vue de la création de l'Institut national de la magistrature (INM), organisme indépendant qui est financé à la fois par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et qui offre aux juges de la formation sur les compétences judiciaires, des services de formation professionnelle continue et des possibilités d'enrichissement.

Au fil des années, le Conseil a joué un rôle d'orientation en matière d'éducation, par exemple en se fixant comme objectif d'encourager les juges à consacrer chaque année jusqu'à 10 jours de session à leur formation permanente, en élaborant un programme de congés d'études pour les juges et en approuvant le concept de « programmes de formation complets, approfondis et crédibles au sujet des questions liées à la réalité sociale, notamment l'égalité des sexes et des races et le traitement des Autochtones par le système judiciaire ».

Le Conseil offre des possibilités de formation aux juges par l'entremise de son Comité sur la formation des juges, qui recommande les conférences et les colloques auxquels les juges devraient assister en étant remboursés de leurs frais de participation conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*.

Loi sur les juges, partie II – Extraits
Pouvoirs
60. (2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir :

a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints;

b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges...

D'autres possibilités de formation sont également offertes aux juges. Chacun des tribunaux provinciaux peut adopter les programmes de formation autorisés ou exigés par la loi sur la magistrature de la province concernée. De plus, en vertu du paragraphe 41(2) de la *Loi sur les juges*, les juges en chef peuvent autoriser le remboursement des frais que les juges de leurs cours engagent pour assister à certains colloques, conférences et réunions.

Tel qu'il est mentionné plus loin, le Comité de congé d'études du Conseil reçoit les demandes et recommande les juges qui devraient être autorisés à participer au Programme de congés d'études à différentes universités canadiennes.

Approbation du remboursement des frais

Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*¹ prévoit le remboursement des frais occasionnés par la participation des juges à des réunions, conférences ou colloques donnés.

Le Conseil autorise le remboursement des frais, dans la plupart des cas, d'un certain nombre de juges souhaitant assister à des colloques et à des conférences

¹ Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* est ainsi libellé : « Le juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'appel qui participe, en cette qualité, parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînés par sa participation ».

D^r Felsky a prévenu les juges qu'ils ne peuvent pas toujours se fonder sur d'autres en ce qui concerne la sécurité de leurs données; ils doivent également compter sur eux-mêmes. La force de tout système de sécurité ne dépasse jamais celle du maillon le plus faible et dépend d'abord et avant tout des personnes, et non de la technologie. D^r Felsky s'est attardé aux problèmes de sécurité inhérents à l'utilisation par les juges d'ordinateurs portatifs dont le vol risque de compromettre sérieusement la sécurité des données judiciaires. L'ordinateur peut ensuite être utilisé pour obtenir l'accès à distance aux réseaux au moyen d'un accès commuté par l'entremise du modem. D^r Felsky a conseillé aux juges d'utiliser leurs ordinateurs portatifs comme s'il s'agissait de leurs propres porte-monnaie, de ne jamais les laisser sans surveillance, de les verrouiller dans la mesure du possible et d'instaurer des mots de passe strictement confidentiels. Les données de nature délicate devraient si possible être protégées au moyen d'une technologie de chiffrement fiable et sauvegardées régulièrement sur un support sûr. Les renseignements périmes et les données cachées ou supprimées devraient être effacées.

décolant de l'utilisation de l'ordinateur par les juges ainsi que des questions liées à la sécurité des données que les juges créent. Le Comité espère pouvoir créer un « plan détaillé » des meilleures pratiques ou des normes minimales à respecter pour régler les problèmes liés à la sécurité et veiller à ce que les juges de toutes les cours utilisent la même approche à cet égard.

Pour sa part, la juge Fruman, qui fait partie de la Cour d'appel de l'Alberta, a mentionné que, d'après le sondage du Comité, les juges font l'objet d'une surveillance informatique externe répandue qui soulève des questions juridiques complexes touchant le droit constitutionnel, les droits à la vie privée, l'indépendance de la magistrature et même la responsabilité contractuelle et délictuelle ainsi que le droit pénal. Les juges devraient pouvoir contrôler le produit de leur travail confidentiel, y compris les notes prises sur le vif au sujet des témoins. Ils doivent être en mesure de faire des recherches au sujet d'idées inhabituelles et de peaufiner leur analyse dans plusieurs projets de jugement. Par ailleurs, il est inutile d'exempter les juges de toute surveillance si, au même moment, le personnel judiciaire qui partage les renseignements confidentiels des juges fait l'objet d'une surveillance.

Le professeur Geist a démontré quant à lui aux membres du Conseil ce qui était susceptible de faire l'objet d'une surveillance au cours d'une « journée à l'ordinateur ». Il a souligné qu'un système de surveillance peut suivre l'entrée de l'utilisateur dans le système, lire chaque frappe au clavier, enregistrer le texte des messages électroniques et les pièces jointes ainsi que les sites Internet visités, même de manière accidentelle. Par suite d'une erreur typographique ou de l'utilisation d'un nom de site erroné, l'utilisateur pourrait sans le savoir atteindre un site web qui renferme des données inopportunes, mais le rapport de surveillance ne ferait pas la distinction entre l'activité intentionnelle et l'activité non intentionnelle. Ces risques mettent en lumière la nécessité d'élaborer des pratiques de surveillance raisonnables et des règles en la matière; cette question est traitée dans un document que le professeur Geist a préparé pour le Conseil et qui est décrit au chapitre 4.

nouveaux membres de 80 ans à 70 ans et fixé des limites à la durée du mandat des membres.

Selon Mc Pound, il existe de nombreux parallèles entre les membres du CIO et ceux de la magistrature et entre les solutions proposées aux problèmes auxquels ils sont confrontés :

Dans les deux cas, nous devons être libres de prendre des décisions de façon indépendante et dans le meilleur intérêt de l'exécution convenable de nos mandats et responsabilités. Toutefois, de telles décisions ne peuvent être prises sans tenir compte des collectivités qu'elles touchent. Les membres du CIO ne peuvent ignorer complètement le sport tel qu'il est pratiqué dans le monde, ni ses idéaux. La magistrature ne peut ignorer les effets des décisions qu'elle rend ni les normes des collectivités dans lesquelles elle produit ses effets.

Sécurité informatique

Une partie du colloque de mars a également été consacrée à la sécurité des systèmes informatiques des tribunaux, notamment à la présentation des résultats d'un sondage mené par le Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges au sujet de la technologie informatique au sein des tribunaux fédéraux et provinciaux. Ce Comité avait d'ailleurs recommandé que le colloque soit entièrement consacré à la sécurité informatique, tel qu'il est mentionné au chapitre 4.

Au cours du colloque, la juge Frances Kitley, présidente du sous-comité sur la sécurité informatique du Comité consultatif, et la juge Adelle Fruman, membre du sous-comité, ont dirigé les débats, tandis que Michael Geist, professeur de droit à l'Université d'Ottawa, et Martin Felsky, président de Commonwealth Legal Inc. et conseiller du Comité, ont présenté des exposés.

La juge Kitley, membre de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a souligné que le Comité consultatif a dépassé la nécessité, pour tous les juges en chef, d'avoir une compréhension globale des problèmes

Les réunions annuelles ont continué à prendre de l'ampleur et de l'importance jusqu'à ce que la recherche d'une solution au problème « délicat » des « mesures disciplinaires à l'endroit des juges » donne lieu à l'idée de créer, en 1971, un organisme qui serait légalement habilité à examiner les plaintes concernant la conduite des juges. Le Conseil canadien de la magistrature a été créé par suite des modifications qui ont été apportées à la *Loi sur les juges* et qui sont entrées en vigueur le 9 décembre 1971.

Commentant la question de la nomination, M^e Pound a dit que tant les juges que les membres du CIO doivent être nommés de façon indépendante par rapport à toute source d'influence externe.

Le juge doit être investi de l'indépendance nécessaire pour trancher les questions portées devant lui, sans ingérence de la part d'une branche du gouvernement. Le membre du CIO doit être libre de décider de questions dans le meilleur intérêt du Mouvement olympique, sans l'influence du gouvernement ou l'intervention des intérêts locaux.

Dans les deux cas, l'indépendance est associée à des mécanismes de destitution complexes qui permettent de veiller à ce que les personnes nommées puissent agir sans craindre d'être révoquées parce qu'elles ont pris des mesures qui ont déplu à ceux qui exercent le pouvoir politique.

Toutefois, aucun mécanisme de cette nature n'était en place au sein du CIO lorsqu'on a appris, en 1998, que plusieurs de ses membres avaient reçu des avances importantes liées à la sélection de Salt Lake City pour la tenue des Jeux olympiques d'hiver 2002.

M^e Pound a été désigné président d'une commission chargée de mener une enquête et la commission a finalement recommandé l'expulsion de 11 membres. Par la suite, le CIO a adopté un code d'éthique et des règles relatives aux conflits d'intérêts, mis sur pied une commission d'éthique indépendante et une commission des mises en candidature chargée de faire une sélection préliminaire des membres éventuels du comité, abaissé l'âge de la retraite des

Colloque des membres du Conseil

Parallèles olympiens

Dans son allocution, intitulée « L'obligation de rendre compte liée à la nomination : certains parallèles olympiens », qui est reproduite en annexe A, M^e Pound a fait un parallèle entre le Conseil et le Comité international olympique en décrivant, d'une part, les renseignements particuliers qu'il a pu acquérir au sujet de l'histoire du premier dans le cadre des recherches qu'il a effectuées pour son ouvrage intitulé *Chief Justice W.R. Jackett – By the Law of the Land* et, d'autre part, son association avec les Olympiques à titre de membre chevronné du Comité international olympique (CIO).

M^e Pound a d'abord fait un bref survol des premières tentatives visant à réunir les chefs des cours canadiennes. Il a souligné que, jusqu'à la tenue d'une première conférence nationale des juges en mai 1964, la plupart des juges en chef exerçaient leur charge de juges de manière individuelle. Ce n'est que lorsque le gouvernement fédéral a consenti à payer des frais d'administration ainsi que les frais de déplacement et de subsistance des participants que les juges en chef ont commencé à tenir des rencontres annuelles. Les accords financiers ont été obtenus en grande partie grâce à l'influence du juge en chef Jackett, chef de la Cour de l'Échiquier du Canada (maintenant la Cour fédérale du Canada), et à la connaissance qu'il avait du labyrinthe fédéral.

Participants au colloque
Richard W. Pound, c.r., associé,
 Stikeman Elliott, Montréal

La juge Frances Kitley,

Cour supérieure de justice de l'Ontario

La juge Adelle Fruman,

Cour d'appel de l'Alberta

D^r Martin Felsky, président de Commonwealth

Legal Inc.

Le professeur Michael Geist, faculté de droit de
 l'Université d'Ottawa

tous les tribunaux dont les membres sont désignés par le gouvernement fédéral et, dans le cas des trois territoires du Nord, les juges principaux. La liste des membres en poste au cours de l'exercice 2001-2002 figure à l'annexe B.

Le Conseil a été créé par une loi fédérale en 1971. Sa mission, qui est énoncée dans la *Loi sur les juges* (annexe D), a constitué la pierre d'assise générale des activités qu'il a poursuivies au cours des 30 dernières années dans quatre domaines :

- **La formation permanente des juges**

Le chapitre 2 comporte une description du rôle du Comité sur la formation des juges et des conditions de la *Loi sur les juges* en vertu desquelles de nombreuses activités de formation à l'intention des juges sont autorisées ainsi qu'une liste de quelques-uns des cours, ateliers de travail, colloques, conférences et réunions auxquels les juges ont assisté pendant l'exercice 2001-2002.

- **Le traitement des plaintes formulées à l'encontre des juges nommés par le gouvernement fédéral**

La *Loi sur les juges* confie au Conseil la tâche de veiller à ce que les juges se conforment à une norme élevée de conduite personnelle, tant dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions judiciaires qu'à l'extérieur de celles-ci. Le chapitre 3 présente un historique du traitement par le Conseil des plaintes concernant la conduite des juges nommés par le gouvernement fédéral ainsi qu'un aperçu des responsabilités qui incombent à l'organisme à cet égard et une description des travaux qu'il a exécutés dans ce domaine au cours de l'exercice 2001-2002.

- **L'obtention d'un consensus entre les membres du Conseil au sujet des questions concernant l'administration de la justice**

Une bonne partie des fonctions du Conseil sont exercées par l'entremise de comités permanents et spéciaux ainsi que de groupes de travail qui se composent de membres du Conseil et qui examinent des questions concernant l'administration de la justice et l'échange de renseignements sur les meilleures pratiques. La composition des comités du Conseil au 31 mars 2002 est présentée à l'annexe C, tandis que le chapitre 4 comporte des

- **Formulation de recommandations au sujet du traitement et des avantages sociaux des juges**

Depuis la création, en 1983, de la première commission d'origine législative sur le traitement et les avantages sociaux des juges, le Conseil a présenté des observations conjointement avec l'association qui était connue à l'origine sous le nom de Conférence canadienne des juges et qui est appelée depuis quelques années l'Association canadienne des juges des cours supérieures. Des changements importants ont été apportés à la rémunération des juges et sont entrés en vigueur au cours de l'exercice 2001-2002; ces changements sont expliqués au chapitre 5.

Le Conseil bénéficie, à son bureau d'Ottawa, des services d'une directrice exécutive, d'une avocate ainsi que de deux personnes affectées au soutien. La liste des dépenses du Conseil pour l'exercice 2001-2002 figure à l'annexe F.

Bien qu'ils soient tenus par la loi de se réunir une fois l'an, les membres du Conseil ont pris l'habitude, depuis quelques années, de tenir deux réunions, soit l'une au printemps, à Ottawa, et l'autre à l'automne, à l'extérieur d'Ottawa. En 2001, les réunions du printemps et de l'automne ont eu lieu toutes les deux à Ottawa et la dernière visait à souligner le 30^e anniversaire de l'organisme. Cependant, en raison des attaques terroristes survenues le 11 septembre 2001 aux États-Unis, les événements spéciaux ont été annulés et la réunion a été abrégée afin que les membres du Conseil puissent assister à une cérémonie commémorative sur la Colline du Parlement.

Un des événements annulés était une allocution publique que devait prononcer M^e Richard W. Pound qui, en plus d'être associé chez Stikeman Elliott, à Montréal, est bien connu depuis de nombreuses années dans le milieu olympique. M^e Pound a gentiment accepté de présenter une version abrégée de son allocution en guise d'ouverture du colloque annuel que le Conseil a tenu lors de sa réunion de mars 2002. Le texte entier de l'allocution est joint au présent rapport en annexe A.

LE CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



Membres du Conseil canadien de la magistrature lors de la réunion annuelle tenue le 14 septembre 2001 à Ottawa.

Aperçu

Le présent rapport marque le 30^e anniversaire du Conseil canadien de la magistrature et couvre les activités que l'organisme a poursuivies au cours de la période allant du 1^{er} avril 2001 au 31 mars 2002.

Il s'agit du 15^e rapport annuel que publie le Conseil. De 1971 jusqu'à l'année 1988, le président préparait habituellement une lettre ou un rapport destiné à tous les juges visés par la *Loi sur les juges* au sujet des réunions annuelles du Conseil; cette lettre comportait des renseignements au sujet du colloque annuel ainsi que des résumés de la façon dont différentes plaintes formulées à l'encontre des juges avaient été réglées. Dans l'avant-propos du premier rapport annuel que le Conseil a publié et qui couvrait la période allant du 1^{er} avril 1987 au 31 mars 1988, le juge en chef Brian Dickson a écrit que le Conseil n'est nullement

Loi sur les juges, partie II – Extraits*Constitution*

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature...

Mission du Conseil

60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires et de favoriser l'unité de la justice devant ces tribunaux.

Le Conseil compte 39 membres, soit le juge en chef, le juge en chef associé et le juge en chef adjoint de

tenu, en droit, de publier un rapport annuel, mais a reconnu « les attentes grandissantes des citoyens pour plus de transparence dans tout ce qui a trait aux institutions publiques ».

AVANT-PROPOS

empruntées. La première est celle de la violence. La seconde est celle de la légalité, le chemin du règlement pacifique, par le droit, des différends et des divergences, et des injustices envers la société.

La seconde voie est celle que privilégient généralement les Canadiens et les Américains. Notre tâche, en tant que juges, est de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour veiller à ce que les citoyens de nos pays continuent d'emprunter cette voie. Voilà pourquoi nous visons à renforcer l'indépendance des tribunaux et travaillons à faire en sorte que notre système de justice demeure l'un des meilleurs au monde. Ce travail est important, de fait essentiel pour assurer le maintien de la paix et de la stabilité au sein de la société.



La très honorable Beverley McLachlin
Présidente
Conseil canadien de la magistrature
Printemps 2003

Au cours de l'année 2001-2002, le Conseil canadien de la magistrature a célébré son 30^e anniversaire.

Le présent rapport annuel comporte un résumé des principales réalisations du Conseil depuis sa création en 1971 ainsi que des enseignements sur sa grande initiative de l'heure, soit une révision exhaustive de sa mission, de sa structure et de son fonctionnement, sous la direction du Comité spécial sur les orientations futures. Ce Comité a présenté ses rapports et recommandations majeurs sur le sujet lors des réunions que le Conseil a tenues en septembre 2001 et mars 2002 et a reçu l'aval de l'organisme pour arrêter définitivement et regrouper ses recommandations en vue de les faire approuver plus tard au cours de l'année 2002. En marge de ces activités, le groupe de travail sur les procédures relatives au traitement des plaintes s'est penché sur le Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature.

Le Conseil comptait célébrer son 30^e anniversaire dans le cadre d'un certain nombre d'événements qui devaient avoir lieu à l'occasion de sa rencontre annuelle tenue à Ottawa du 12 au 14 septembre 2001. En raison des attaques terroristes du 11 septembre 2001, bon nombre de ces événements ont été annulés. Bien entendu, nombreux sont les membres du Conseil qui ont eu du mal à se rendre à Ottawa au cours de cette période, mais ceux qui étaient présents ont assisté à une cérémonie commémorative qui s'est déroulée sur la Colline du Parlement afin d'honorer la mémoire des victimes de la tragédie.

Pour ma part, j'ai écrit à mon homologue, l'honorable William H. Rehnquist, juge en chef des États-Unis, afin de lui transmettre mes profondes condoléances et j'ai ajouté ce qui suit :

Les événements du 11 septembre renforcent l'importance du respect de la primauté du droit dans notre société et dans le monde entier. Il est dans la nature humaine d'exprimer des divergences d'opinions, parfois avec passion. Deux voies peuvent alors être

Table des matières

Avant-propos	v
1. Le Conseil canadien de la magistrature	1
Aperçu	1
Colloque des membres du Conseil	3
Parallèles olympiens	3
Sécurité informatique	4
2. La formation des juges	7
Aperçu des responsabilités	7
Approbation du remboursement des frais	7
Programmes de l'Institut national de la magistrature	8
Formation informatique offerte par le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale	9
Programmes de l'Institut canadien d'administration de la justice	9
Autres colloques autorisés en vertu de la <i>Loi sur les juges</i>	9
Programme de congés d'études	10
3. Les plaintes	15
Aperçu des responsabilités	15
Traitement des plaintes	17
Traitement des plaintes au cours de l'exercice 2001-2002	18
Dossiers classés par le président ou un vice-président	20
Dossiers examinés par des sous-comités	26
Plaintes examinées par le Conseil réuni en séance plénière	27
Contrôle judiciaire	28
4. Sujets de discussion	29
Orientations futures	29
Présence de la télévision dans les salles d'audience	30
Technologie et tribunaux	30
Actualités informatives pour la magistrature	31
Parties non représentées	32
Atelier de travail sur les médias et les tribunaux	32
Directives au jury	32
5. Le traitement et les avantages sociaux des juges	35
Annexes	v
A. Allocution de M ^e Richard W. Pound, c.r.	37
B. Membres du Conseil canadien de la magistrature, 2001-2002	49
C. Membres des comités	51
D. Partie II de la <i>Loi sur les juges</i>	55
E. Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature	59
F. Ressources humaines et financières, 2001-2002	69

© Conseil canadien de la magistrature
Numéro de catalogue JU10-2002
ISBN 0-662-67375-1

Conseil canadien de la magistrature
Ottawa (Ontario)
K1A 0W8
(613) 998-5182
(613) 998-8889 (télécopieur)

Également publié sur le site Internet
du Conseil à www.cjc-ccm.gc.ca

CCM

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

30 ANS

RAPPORT
ANNUEL

2001-2002



CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

CCM

30 ANS

RAPPORT
ANNUEL
2001-2002



CA1
SG100
- A56

Government
Publications

CJC

Canadian Judicial Council

**Annual
Report
2002-03**



CJC

Canadian Judicial Council

Annual
Report
2002-03



© Canadian Judicial Council
Catalogue Number JU10-2003
ISBN 0-662-68122-3

Canadian Judicial Council
Ottawa, Ontario
K1A 0W8
(613) 998-5182
(613) 998-8889 (facsimile)

Also available on the Council's Web site
at www.cjc-ccm.gc.ca

Contents

Preface	v	4. Issues	27
1. The Canadian Judicial Council	1	Delays in the Criminal Justice Process	27
Introduction	1	Self-represented Litigants	28
Mandate and Governing Principles	1	Models of Court Administration	28
Membership of the Council	3	Technology and the Courts	28
Chairperson's Advisory Group	3	Computer News for Judges	29
Structure and Operations	4	Issue No. 32	29
Relationships with other Institutions	4	Workplace monitoring	29
		Access versus privacy	29
2. Judicial Education	5	Issue No. 33	30
Overview of Responsibilities	5	Metadata	30
Approval of Attendance at Seminars and Conferences	5	Risks with cordless and cellular phones	30
National Judicial Institute programs	6	Reaching out to Communities	30
Computer Training and Education	7	Jury Instructions	31
Canadian Institute for the Administration of Justice programs	7	5. Judicial Salaries and Benefits	33
Other seminars	7	Supernumerary Survey	33
Study Leave Program	8	Essential findings	33
Council Members' Seminar	9	Nominee to the Judicial Compensation and Benefits Commission	34
3. Complaints	11	Appendices	
Overview of Responsibilities	11	A. Members of the Canadian Judicial Council, 2002-03	35
The Complaints Process	12	B. Committee Members	37
Files Considered in 2002-03	13	C. Part II of the <i>Judges Act</i>	39
Files closed by Chairperson or Vice-Chairperson	14	D. Canadian Judicial Council Inquiries and Investigations By-laws	43
Alleged bias	15	E. Procedures for Dealing with Complaints	45
Alleged conflict of interest	16	F. Policy Re Counsel Retained in Judicial Conduct Matters	51
Alleged delay in rendering judgment	18	G. Operating Procedures of the Canadian Judicial Council	53
Miscellaneous	19	H. Human and Financial Resources, 2002-03	57
Files considered by Panels	21	I. Report of the Canadian Judicial Council to the Minister of Justice of Canada	59
<i>Judges Act</i> inquiries	24		
The Flynn Inquiry	24		
The Boilard Inquiry	24		
Judicial Review	25		

Preface

My appointment in January 2000 as Chief Justice of Canada brought with it the role of Chairperson of the Canadian Judicial Council, an organization called to preserve and improve the quality of judicial service in our country.

The Council was then entering its 30th year of existence. I considered the time ripe for the organization to review its environment and its mandate, mission, structure, performance and relationships.

I asked the Honourable Richard Scott, Chief Justice of Manitoba, to head a Special Committee on Future Directions to lead this work. The recommendations of the Committee's two-year study, endorsed by the Council in 2002-03, are discussed in this annual report. The text of their report, entitled *The Way Forward*, may be found on the Council's Web site.

While satisfied with its original broad mandate, under the *Judges Act*, the Council has decided that to fulfil the mandate in today's environment it must broaden its horizons, extend its activities and operate more flexibly and efficiently.

The key change is a new operational concept for Council committees and sub-committees. Their membership will be supplemented to take advantage of the experience and expertise of federally appointed judges across Canada and, in some cases, of non-judges. They will receive additional advice and support from the Council office, for which the Council has sought and received increased resources. And they will introduce flexible schedules and arrangements for their meetings, which will no longer be compressed arbitrarily into the few days reserved for the Council's twice-a-year plenary sessions.

Other important decisions extend the Council's role in developing policies and priorities for the continuing education of judges and place more importance than ever on the use of information technologies to enhance the efficiency of judges and their courts. The Council also endorsed the creation of a broadly representative outside group to advise me on issues I wish to raise with it.

In parallel with the Futures Committee review, a working group examined the Council's procedures for dealing with complaints about judicial conduct. This is a central role of the Council, and its complaints by-laws and procedures are subject to ongoing consultation and evolution, as explained in Chapter 3 of this report.



The Right Honourable Beverley McLachlin,
Chief Justice of Canada
Chairperson
Canadian Judicial Council
Winter 2004

The Canadian Judicial Council

Introduction

The Canadian Judicial Council concluded a two-year project of self-examination and planning in 2002-03 with decisions on its future as a national judicial institution.

This annual report, covering activities for the period April 1, 2002, to March 31, 2003, describes in some detail changes approved by the Council's 39 members on the basis of recommendations from:

- The Special Committee on Future Directions, which examined the Council's mandate, structure, procedures and relationships. The full text of the Committee's report, entitled *The Way Forward*, may be found on the Council's Web site at www.cjc-ccm.gc.ca.
- A Working Group on the Complaints Process, which examined how the Council carries out its responsibilities under the *Judges Act* related to judicial conduct. Major changes are discussed in Chapter 3. The related by-laws and procedures are set out in appendices D and E.

Established by act of Parliament in 1971, the Council includes the chief justices and associate chief justices, chief judge and associate chief judge — and in the case of the three northern territories, the senior judges — of all courts whose members are appointed by the federal government. Members serving during 2002-03 are listed in Appendix A. The Council was served by an Executive Director, Counsel and two support staff, located at the Council's office in Ottawa. The expenditures for 2002-03 are set out in Appendix H.

The Council's practice has been to meet twice a year — in Ottawa during the spring, and outside Ottawa in the fall. The September 2002 meeting was held in Calgary.

Mandate and Governing Principles

The objects of the Council as set out in the *Judges Act* (Appendix C) are “to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior courts and in the Tax Court of Canada.”

The essential question before the Special Committee on Future Directions (the “Futures Committee” in further references in this report) was whether the Council has actually been fulfilling this role. The Committee's answer: A qualified “yes.” Said its report:

In the Committee's view, the Council must become a more dynamic and productive body if it is to continue to fulfil its mandate. The Committee suggests a number of ways in which this should happen. In short, they include: more active and efficient committees of Council; greater leadership and oversight by the Council's Executive Committee; greater involvement of puisne judges and non-judges in the Council's work through its various committees and sub-committees; and increased staff and financial resources for the Council as a whole.

The Futures Committee observed that the Council had been performing its most important function well — the processing and disposition of complaints about federally appointed judges — and doing important work relating to the administration of justice. Its main problems were cited as a lack of adequate staffing and resources, resulting in inefficiencies in its work.

The Way Forward said the Council's existing objects provide it with an appropriate broad mandate “to address a considerable range of issues affecting the administration of justice and to serve the public interest in ensuring that Canadians have the benefit of a professional, dedicated and independent judiciary.”



Members of the Canadian Judicial Council at the September 2002 Annual Meeting in Calgary

The Futures Committee adopted a number of governing principles for its own deliberations and they were ultimately accepted by Council as guidance for the way in which the Council's mandate should be fulfilled:

- (a) The Council must be guided by the constitutional principles of federalism, judicial independence, judicial accountability, equality, the rule of law and due process;
- (b) The Council must set its own policies and priorities; the role of the Council secretariat is advisory, administrative and executory in nature;
- (c) The governance structure of the Council should be one that, through the effective use of active committees, promotes efficiency and flexibility in operation, while respecting the ultimate responsibility of the full Council for the carrying out of its statutory mandate;
- (d) In fulfilling its responsibility to carry out its statutory mandate, the Council should operate on the principles of democratic decision making, including the equality of all of its members;
- (e) The Council should be mindful of both the representative role it plays in relation to the federally appointed judiciary as a whole and the experience and expertise that are available to the Council from within that judiciary; and
- (f) The overarching duty of the Council is to ensure that in all that it does it is guided by a commitment to serving the public interest in the administration of justice.

Similarly, the Futures Committee saw no real need for a change in the Council's statutory powers. Subsection 60(2) of the *Judges Act* providing for the continuing education of judges and the handling of complaints "was never intended to be exhaustive, and all of the activities in which the Council is now engaged are authorized by the broad language of its statutory mandate," concluded *The Way Forward*.

Membership of the Council

With 39 members, the Council does not perform well as a deliberative body, said the Futures Committee. A preferable size for this purpose should be in the range of 20-25 members. But the Committee decided against recommending a smaller Council, arguing that a relatively large membership helps ensure that the burden of the Council's activities does not fall on only a few members, and allows for more broadly based input into the Council's work. A more important question was whether the Council should include federally appointed puisne judges and/or "non-judges." The Committee concluded that it was better to draw on outside wisdom and expertise through appointments to Council committees, where the real work will take place and new members "can truly make a difference." The Council's decisions on committee membership and procedures are discussed in Chapter 4.

Chairperson's Advisory Group

As a further source of advice on issues of judicial governance, the Council endorsed a Futures Committee recommendation authorizing the creation of a representative advisory group to serve as a sounding board on issues the Chairperson raises with it. A range of perspectives and philosophies would be represented in its membership. Although not a decision-making body, it would provide the Chairperson and the Council with thoughtful ideas about key issues and "enhance the Council's credibility as an open and outward-looking institution, and one in which Canadians can continue to have confidence," said *The Way Forward*.

The group would include six members from areas other than the law — such as the public service, business, universities, arts, social sciences and self-governing professions — as well as two members from the legal profession, a puisne judge of the Supreme Court of Canada, a puisne judge from another court, and the two vice-chairpersons of the Council.

Structure and Operations

The Way Forward stated: “If the Council is to remain at its current size and become more active than it now is, the Council must have stronger and more effective committees” where “most of the real work of the Council must be done . . .”

The Executive Committee, already provided by the existing by-laws with ample authority to supervise and manage the affairs of the Council, should act as “a responsive body to which these committees can report and a forum in which the work of the committees can be coordinated, directed, reviewed and discussed,” said *The Way Forward*. “In addition, with an expanded secretariat, the Executive Committee will have an enhanced management role — directing staff activities, apportioning resources amongst committees and setting general priorities.” Accordingly, the Council approved recommendations that the Executive Committee should consist of the Council chairperson and two vice-chairpersons, the chairpersons of the main standing committees, and three members of the Council chosen at large.

On the operation of committees, *The Way Forward* said:

This Committee is strongly of the opinion that the current practice with respect to the holding of committee meetings is unsatisfactory. In its view, as a general rule, Committee reports should be considered by Council members well in advance of its two plenary meetings. No major policy issues or recommendations should be sent to the Council just a day or two before those meetings, as the present system effectively requires. In the absence of circumstances requiring urgent action, the Council should not be asked to consider an important recommendation from any committee without adequate time.

The Council agreed that it should continue to hold annual and mid-year plenary meetings. But Council committees should be strongly encouraged to meet

as and when required between Council meetings, use conference calls and video-conferencing whenever possible, and report to the full Council on an ongoing basis.

To support the expanded activity envisaged, the Council agreed to seek Treasury Board approval for three additional positions in the Council secretariat and additional contract money for research and advisory services, bringing the core operational budget to \$1.2 million from \$600,000.

Relationships with other Institutions

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs ensures that administrative needs of the Council secretariat are met and performs a number of functions on behalf of the Canadian judiciary. *The Way Forward* noted these important tasks and specifically recommended that Council support the office’s role in extending information technology to judges.

The Futures Committee recommended continuing the practice of inviting both the Minister and Deputy Minister of Justice to the Council’s twice yearly meetings, and extending invitations to the Deputy Minister to attend meetings of Council committees from time to time.

The Canadian Superior Courts Judges Association is a volunteer organization serving the interests of the federally appointed puisne judges in Canada. The Council has long worked in cooperation with the Association, and its predecessor, the Canadian Judges Conference, on the issue of judicial salaries and benefits. The terms of reference approved by the Council for the Judicial Salaries and Benefits Committee state that it should both “collaborate, as appropriate, with the counterpart committee of the Canadian Superior Courts Judges Association,” and “develop with it, as appropriate, and where so approved by the Council, joint submissions to the Judicial Compensation and Benefits Commission.”

Judicial Education

Overview of Responsibilities

Under the *Judges Act* the Council may “establish seminars for the continuing education of judges.” Until 1993, the Council conducted its own annual summer seminars for this purpose. The Council strongly supported the establishment of the National Judicial Institute (NJI), an independent organization for judicial skills training, continuing professional education and professional enrichment funded by the federal and provincial governments.

The Council makes educational opportunities available for judges through its Judicial Education Committee, which recommends attendance at conferences and seminars with reimbursement of expenses under subsection 41(1) of the *Judges Act*. However, authorization by the Council is not the sole avenue for judicial education and training opportunities.

As authorized or required through provincial judicature acts, individual courts can also undertake educational programs. Further, with expenses covered under subsection 41(2) of the Act, individual chief justices can authorize the reimbursement of expenses incurred by judges of their courts in attending certain meetings, conferences and seminars. The Council's Study Leave Advisory Committee reviews applications and recommends judges for the Study Leave Program at Canadian universities.

The Futures Committee considered the Council's role in judicial education and its relationship with the NJI, concluding that the Judicial Education Committee should be more active in developing general policies and priorities in the area. It said the Committee should also call for periodic reports from the NJI on the state of judicial education in Canada.

The Way Forward also examined the involvement of Canadian judges in judicial education programs around the world, remarking:

These programs are obviously of great importance to the establishment of the bedrock constitutional principles of democratic self-government, the rule of law, due process and judicial independence in the host countries. It should be, and is, a matter of considerable pride to the Canadian judiciary that the organizers of such programs often invite Canadian judges to participate in them.

But the Futures Committee also noted that these activities can put considerable pressure on the courts from which the judges are drawn, and the Canadian Judicial Council should be involved to take their interests into account in determining who participates. *The Way Forward* called for formal protocols in this respect and a continuing Council role in monitoring these programs.

Approval of Attendance at Seminars and Conferences

Subsection 41(1) of the *Judges Act*¹ provides for payment of the expenses of judges attending designated educational conferences.

The Council approves attendance in most cases for a specific number of judges to participate in particular seminars and conferences that the Judicial Education Committee believes will be important and beneficial to them. The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs administers the resulting claims.

1 The *Judges Act* subsection 41(1) provides as follows: “A judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice and that the judge in the capacity of a judge is required to attend, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by the judge in so attending.”

National Judicial Institute programs

Ultimately, the responsibility to further their education falls on individual judges. While the demands of the bench exercise constant pressure on judges' time and energies, the Council supports their commitment to continuous learning in cooperation with the National Judicial Institute.

The NJI designs and presents courses for both federally and provincially appointed judges to help them

contribute to the improvement of the administration of justice, achieve personal growth, obtain high standards of official conduct and social awareness, and perform judicial duties fairly, correctly and efficiently.

The Council approved judges' participation at various NJI seminars which took place in 2002-03. Attendance of federally appointed judges varied depending on the format and topic of the seminar, as seen below.

NJI Event	Location	Dates	Attendance
Settlement Conferences			
Managing Successful Settlement Conferences, Level I	Quebec City	April 23-25, 2002	31
	Vancouver	May 8-10, 2002	19
	Montreal	Nov. 5-7, 2002	22
Level II	Toronto	Dec. 4-6, 2002	16
Settlement Conferences in Family Law	Kelowna	July 12-13, 2002	26
Settlement Conferences in Child Protection Proceedings	Ottawa	Sept. 24, 2002	16
Negotiation: The Foundation of JDR/Settlement — Conferencing	Toronto	Feb. 26-28, 2003	25
Social Context Education: Faculty and Program Development Conferences	Niagara-on-the-Lake	June 4-6, 2002	9
	Charlottetown	Sept. 24-26, 2002	17
	Montreal	Jan. 22-23, 2003	23
Retirement Planning			
Prairie Region Judges	Edmonton	June 12-14, 2002	14
Quebec Judges	Montreal	Sept. 11-13, 2002	15
B.C. Judges	Vancouver	Oct. 9-11, 2002	7
Atlantic Region Judges	Halifax	Oct. 23-25, 2002	16
Appellate Courts Seminar	Vancouver	April 7-10, 2002	40
Federal Court Education Seminar: Immigration Law	Ottawa	May 10, 2002	27
Civil Law: Torts Seminar	Montreal	May 22-24, 2002	66
Courts Second International Working Conversation on Enviro-Genetics Disputes and Issues	Ottawa	June 14-17, 2002	19
Intensive Summer Workshop: Hearing and Deciding Charter Issues	Mont Tremblant	July 28-Aug. 2, 2002	26
Youth Criminal Justice Act Seminar	Toronto	Sept. 11-15, 2002	15
Child Protection and the Law Seminar	Ottawa	Sept. 25-27, 2002	32
Criminal Jury Trials Seminar	Vancouver	Nov. 14-15, 2002	128*
Early Orientation for New Judges Seminar	Ottawa	Nov. 25-29, 2002	44
Judicial Safeguards for the Prevention of Wrongful Convictions	Toronto	Dec. 4-6, 2002	27
Aboriginal Law Seminar	Calgary	Jan. 23-25, 2003	64
NJI Workshop	Mactaquac	Feb. 6-7, 2003	27
Family Law Seminar: Financial & Property Issues	Vancouver	Feb. 12-14, 2003	75
Criminal Law Seminar: Criminal Cases: They are a changin'	Quebec City	March 19-21, 2003	74

* Combined with Supreme Court of British Columbia education seminar. Total includes 73 B.C. judges.

Computer training and education

During the year approximately 500 federally appointed judges from courts across Canada participated in some 1,800 hours of group sessions, private training sessions and distance learning sessions on computer applications and the use of the judges' own JUDICOM computer network.

The courses were delivered under a Computer Education Partnership between the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, the office responsible for the development of the network, and the National Judicial Institute.

Canadian Institute for the Administration of Justice programs

As in past years, two annual seminars for federally appointed judges were organized by the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ), operating out of the University of Montreal, for which the Council approved attendance of judges:

- Judgment Writing Seminar, Montreal, July 2-5, 2002, with 55 judges plus judicial organizers and faculty authorized to attend;

- Newly Appointed Judges Seminar, Château Mont-Tremblant, Quebec, March 1-4, 2003.

The Council also approved judges' participation in other CIAJ events held during the year:

- Round Table on Tribunal Structure, Independence and Impartiality, Ottawa, June 2002 (10 judges authorized).
- Round Table Dialogues between Courts and Tribunals — Fredericton, April 2002; Vancouver, April 2002; and Saskatoon, May 2002 — (24 judges authorized, eight at each session).
- Dialogues about Justice: The Public, Legislators, Courts and the Media, Hull, Quebec, October 17-19, 2002 (95 judges authorized).

Other seminars

The Council approved judges' attendance at a variety of other seminars, meetings and conferences during the year, including those listed below.

Event	Location	Dates	Authorized Attendance
New York Appellate Judges Seminars	New York	April-July 2002	4
Trial Courts of the Future	Saskatoon	May 2002	30
Annual Conference of the Association of Family and Conciliation Courts	Hawaii	June 5-8, 2002	20
National Criminal Law Program of the Federation of Law Societies of Canada	Ottawa	July 8-12, 2002	65
National Family Law Program of the Federation of Law Societies of Canada	Kelowna	July 14-18, 2002	65
Annual Conference of the Canadian Bar Association	London, Ont.	Aug. 12-14, 2002	27
Third World Congress on Family Law and Rights of Children and Youth	Bath, England	Sept. 20-22, 2002	18
International Conference on Law via the Internet	Montreal	Oct. 2-4, 2002	72
Meeting of family law judges organized by the Canadian Judicial Council	Ottawa	Nov. 21-22, 2002	22

Study Leave Program

The Council has long recognized the need for education programs to equip judges for their work in an evolving society. In October 1992, the Council established *Standards for Judicial Education in Canada* stating that continuing education is a duty for judges “if they are to maintain and enhance essential competence, personal growth, and social awareness.” In March 1993, the Council set a goal of having all judges spend 10 days per calendar year attending judicial education programs relating their responsibilities or court assignments, subject to availability of human and budgetary resources.

Since 1989, the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans (CCLD) have jointly operated a special kind of leave providing for study and/or research at a host Canadian academic institution, based on a substantial proposal beneficial to both the judge and the institution, normally a faculty of law. As a general rule, study leave is for seven months — September to March, the duration of the academic year.

Proposals are recommended by a Study Leave Advisory Committee composed of Council members, representatives of the CCLD representing common law and civil law jurisdictions, and the Executive Director of the National Judicial Institute. Members of the Committee in 2002-03 are found in Appendix B. Following approval by the Council’s Executive Committee, the Governor in Council (Cabinet) is then asked to approve the leave, as required under paragraph 54(1)(b) of the *Judges Act*.² Programs are tailored to the needs of each judge and to those of the host institution.

The aims of the program are:

1. To enable a judge to engage in research, teaching or related activities at a Canadian law school or cognate institution, so that he or she can return

to the bench better equipped to carry out judicial duties; and

2. To provide Canadian law schools and related institutions with the opportunity to have experienced jurists participate in and contribute to research, teaching and other related activities of benefit to faculty and students.

Since the introduction of the Study Leave Program, a number of judges have pursued studies at universities from Dalhousie in the east to Victoria in the west. They have carried out research on many aspects of civil and criminal law in Canada and elsewhere, studied the impact of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and other aspects of the *Constitution Act*, examined courtroom procedures and the developing areas of alternative dispute resolution and computer technology in the courts, taught courses and coached students in moot trials and advocacy. A few judges have used the time to research and write books for publication in their areas of expertise.

Eight judges participated in the Study Leave Program in the period September 1, 2002, to March 31, 2003. Their leave from judicial duties had received approval by the Governor in Council in October 2001. As set out below, the judges on study leave had a range of experiences.

At the Faculty of Law of the University of Victoria, Mr. Justice Donald S. Ferguson of the Ontario Superior Court of Justice taught two courses in advocacy and lectured in several other subjects. He judged mock appeals and motions, attended a students’ Aboriginal Cultural Awareness Camp and worked on a book on Ontario trial procedure. He described his leave as “an absolutely wonderful experience which will be one of the highlights of my judicial experience.”

2 The *Judges Act*, subsection 54(1) provides as follows: “No judge of a superior court or of the Tax Court of Canada shall be granted leave of absence from his or her judicial duties for a period (a) of six months or less, except with the approval of the chief justice or senior judge of the superior court or of the chief judge of the Tax Court of Canada, as the case may be; or (b) of more than six months, except with the approval of the Governor in Council.”

Mr. Justice André Forget of the Quebec Court of Appeal followed masters-level courses at the Faculty of Law, University of Montreal on law, biotechnology and society, and law and political philosophy. He participated in seminars, lectured undergraduates, presided over moot courts and improved his grasp of court applications of computer technology.

At Queen's University Faculty of Law, Madam Justice Nola E. Garton of the Ontario Superior Court of Justice assisted in teaching a course in sentencing, participated in moot court activities and researched similar fact evidence and other areas of the law. As a result of her participation she was invited to join the Queen's Law Dean's Council to advise on the future direction and strategies of the law school.

As chair of a sub-committee of the Council's Judges Technology Advisory Committee, Madam Justice Fran Kiteley of the Ontario Superior Court of Justice devoted her study leave at the University of Ottawa Faculty of Common Law to drafting a report on the implications of electronic filing and electronic access to court documents. She also made a presentation on the security of judicial information to an international conference held in Montreal on Law via the Internet and helped organize, and addressed, an education program for lawyers on privacy issues. During her leave she was also instrumental in establishing various elements of the Ontario Justice Education Network.

Madam Justice Lynne C. Leith of the Ontario Superior Court of Justice was judge in residence at the Faculty of Law, University of Western Ontario. She taught classes in contracts and constitutional law, civil procedure, administrative law, advanced criminal law and litigation practice, participated actively in moot court programs, and she was instrumental in organizing a summer law institute as part of Ontario's public legal education initiative. She wrote papers on corporate law and helped design a one-day educational program on equal access for her court.

As lecturer, student and researcher, Madam Justice Nicole Morneau of the Superior Court of Quebec participated in information technology programs of the Faculty of Law, University of Montreal, during the fall and followed a masters course in the law, biotechnology and society in the winter term.

At the Faculty of Law, University of Toronto, Mr. Justice Robert J. Sharpe of the Ontario Court of Appeal spent most of his study leave on the completion of *Brian Dickson: A Judge's Journey*, a book he was writing with Professor Kent Roach. He also presented seminars on the project; attended many seminars, workshops and lectures; and gave lectures and seminars to a number of outside groups.

Mr. Justice William J. Vancise of the Saskatchewan Court of Appeal participated in the teaching of sentencing to first-year students at the University of Montreal and to second- and third-year students at McGill University. He helped organize a program on Aboriginal law sponsored by the National Judicial Institute, lectured to judges on his experiences learning a second language and participated in sessions of the Quebec Court of Appeal's semi-annual meeting.

Council Members' Seminar

The Council's practice is to hold a seminar for members in conjunction with its March plenary meeting. The 2003 seminar, *Court Security in an Insecure World*, addressed the safety and protection of the courthouse and individuals within it — employees, judges and judicial staff, the public and participants in court proceedings. The seminar also dealt with the continuity of the judicial process in the face of many kinds of disruptions — from disorderly conduct to mail and phone threats, prisoner escapes and attacks on the judiciary, fires and natural disasters, medical emergencies and failures of court systems.

Introducing the seminar, Chief Justice McLachlin said:

Being a judge forces one to identify winners and losers, and the losers are rarely pleased. Sitting in a court puts one in close proximity to dangerous individuals, and stories of judges being assaulted on the bench or in the courthouse corridor or even in their homes are reported every now and then. And, as some of our colleagues discovered to their dismay, even deciding cases on controversial matters like child pornography, divorce or abortion can lead to threats that have to be taken seriously.

Seminar leaders Tina Lewis Rowe and Al Palmer advised Council members that they have leadership roles to play in ensuring that security surveys or “audits” of court facilities are carried out and that plans are put in place for a range of contingencies — from screening courthouse entrances to bomb threats, courtroom emergencies and utility shut-downs. They were encouraged to set up court security committees and to ensure employees are trained about how to respond in emergencies.

Seminar Participants

The Honourable Donald J. Brenner, Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia

Mr. Al Palmer, Executive Director of Security Services, Government of Alberta

Ms. Tina Lewis Rowe, TRowe Training, Denver, Colorado

The Honourable David D. Smith, Chief Justice of the Court of Queen's Bench of New Brunswick

The Honourable Heather J. Smith, Chief Justice of the Ontario Superior Court of Justice

Mr. George Thomson, Executive Director of the National Judicial Institute

Complaints

Overview of Responsibilities

In parallel with the work of the Futures Committee, the Council Chairperson established a separate working group to undertake a fundamental review of the Council's process for assessing complaints against judges. The Canadian Superior Courts Judges Association provided the working group with its views on the process. The working group submitted a separate set of recommendations to the Council at the same time as the Futures Committee.

In accordance with current drafting conventions, the existing complaints by-laws were split into informal procedures and formal by-laws registered under the *Statutory Instruments Act*, as set out in Appendices D and E.

Canada's Constitution states that only Parliament can remove a judge who has breached the standard of good behaviour. The process to assess alleged breaches of conduct by federally appointed judges is assigned to the Canadian Judicial Council under the *Judges Act*.

When a complaint or allegation is made against a judge, the Council is required to decide whether the judge's conduct has rendered him or her "incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge." The Council's assessment of a complaint can lead at most to a recommendation to the Minister of Justice that a judge be removed from office. The Minister, in turn, can only make a further recommendation to Parliament.

The Council seeks to ensure consideration of the fundamental issues involved in a complaint, not just the form in which it was made or the technicalities surrounding it. There is no requirement that a complainant be represented by a lawyer or that a complaint be made in a specific way or on a specific form. The Council requires only that a complaint be in writing and that it name a specific federally appointed judge. The complaints process is demon-

strably open and equitable. Each complaint is considered seriously and conscientiously.

Members of the Council who deal with complaints make an independent assessment of the judicial conduct in question — not whether a judge has made an erroneous decision. This distinction between judicial *decisions* and judicial *conduct* is fundamental. Judges' *decisions* can be appealed to progressively higher courts. They can be reversed or varied by the appeal courts without reflecting on the judges' capacity to perform their duties, and without jeopardizing their tenure on the bench, so long as they have acted "within the law and their conscience." The Council has no role in assessing a judicial decision to determine whether it was right or wrong.

The Council must undertake a formal inquiry into a judge's conduct if requested to do so by the Minister of Justice of Canada or a provincial attorney general, under subsection 63(1) of the *Judges Act*. However, in practice, most complaints come from members of the public, typically by individuals who are involved in some way in court proceedings.

The Council has no basis for investigating generalized complaints about the courts or the judiciary as a whole, or about judges whom complainants have not named or do not want to name. It cannot change judicial decisions, compensate individuals, grant appeals or address demands for new trials. Nor can it investigate complaints about other judicial officers such as masters or provincial court judges or court employees or lawyers, about whom many complain — erroneously — to the Council.

The complaints process inevitably risks exposing judges to unjust allegations and unwarranted public questioning of their character. This is particularly so when a complaint that was made public by the complainant is later found to be baseless, and the finding is not given the same public prominence as the original allegation. Judges are not in a position

to refute such allegations publicly, or act independently to protect themselves from what they see as damage to their reputations.

All this underscores the importance of providing a process that respects judicial independence but is also fair and credible. Those who feel aggrieved by a judge's conduct must be assured of an opportunity to have their concerns reviewed. A judge whose conduct is in question must be assured that the matter will be resolved as promptly and fairly as possible. And the public must have confidence that the process is objective and effective.

If a complainant has made his or her complaint public, in closing the file the Council will generally issue a news release or have a statement available in the event of media inquiries. As a protection for both the complainant and the judge, the Council will not make the fact of a complaint or its disposition public on its own initiative.

A brochure entitled *The Conduct of Judges and the Role of the Canadian Judicial Council*, setting out the complaints procedures in some detail, has been distributed widely and may be found on the Council's Web site at www.cjc-ccm.gc.ca.

The Complaints Process

The Chairperson or one of three Vice-Chairpersons³ of the Judicial Conduct Committee of the Council initially reviews each complaint and decides on its disposition. The judge and the judge's chief justice may be asked for their comments, but with or without such comments, the Chairperson may close a file with an appropriate reply to the complainant. By far the largest proportion of complaints are dealt with in this way.

In some circumstances, the Chairperson may choose to refer a complaint to a Panel of up to five judges. Panels are usually composed of three members of the Council but may include a judge who is not a member of the Council. Panels are established to

deal with particularly sensitive issues, matters that may benefit from review by more than a single Council member, or instances where the allegations about the judge may warrant concern.

The new Procedures (applicable to complaints closed after January 1, 2003) permit the Chairperson or a Panel, in closing a file, to write the judge expressing an "assessment of, and any concerns about, the judge's conduct . . ." This terminology replaces the phrase "expression of disapproval" contained in the previous by-laws, which applied to complaints closed on or before December 31, 2002.

The new Procedures also introduce an opportunity for the Chairperson or a Panel to suggest to a judge that he or she seek counselling or take other remedial steps to deal with a problem identified by consideration of a complaint.

A Panel may conclude that no further action by the Council is warranted and direct that the file be closed, or recommend to the Council that an Inquiry Committee undertake a formal investigation.

Grounds for a recommendation for removal are set out in subsection 65(2) of the *Judges Act*. The Council's investigation would have to determine that the judge has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of:

- (a) age or infirmity,
- (b) having been guilty of misconduct,
- (c) having failed in the due execution of that office, or
- (d) having been placed, by conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office.

As part of its complaints review, the Council revised and expanded its existing policy on counsel retained in judicial conduct matters (Appendix F). The previous policy dealt only with the designation of counsel to assist the Chairperson or a Panel by

3 Throughout the remainder of this chapter "Chairperson" can include "Vice-Chairperson."

gathering further information on a complaint. In this respect, the policy states that counsel's role is to interview the judge and others familiar with the circumstances surrounding the complaint, and collect and analyse documentation. The task is not to weigh the merits of a complaint or make any recommendation on how to deal with it.

The policy also describes three other roles for legal counsel in the complaints process:

- *Independent Counsel for Inquiry Committees.* Acting in the public interest, independent counsel has "carriage of the complaint or allegation" and takes the initiative in marshalling and presenting the evidence before the Committee.
- *Internal Counsel to an Inquiry Committee.* Internal counsel acts on the instructions of the Committee in any way that may be helpful, such as providing research, assisting in the recording of deliberations and assisting in the preparation of drafts of rulings and the Committee's report.
- *Outside Counsel re Complaints Involving Council Members.* Before a complaint file involving a Council member may be closed, an outside counsel must review the file and the proposed disposition and provide an opinion on whether the proposed course of action is appropriate.

Files Considered in 2002-03

In 2002-03, 170 new files were opened and 173 files were closed. Over the preceding 10 years, the number of new files annually fluctuated within a range of about 125 to 200 and averaged 174.

Slightly more than half of the files closed arose in cases of family law, and for the first time since such statistics have been recorded, more than half — 54 percent — of these complainants had been unrepresented by legal counsel. This compared with 40 percent over all.

In 80 percent of files closed during the year, the complainant was a party to litigation.

All of the 173 files closed except four involved "on the bench" conduct — that is, the complaint related to a court case in which the judge was involved in one way or another.

When a file is closed without seeking comment or conducting further investigation, typically the complainant is seeking directly or indirectly to have the judge's decision altered or reversed. Complainants often ask for a new trial or hearing, for compensation as a result of an allegedly incorrect or "unlawful" decision, or for a judge to be removed from hearing a case. The Council has no power to deal with these requests. In 2002-03, 50 percent of files were closed on this basis.

When the nature of the proceeding giving rise to the complaint is not clear, when information is required from the judge in order to respond appropriately to the complaint, or when it appears that there may be substance to the allegations of inappropriate conduct, the judge and chief justice concerned will be asked for comment. When these comments are received, the Chairperson decides what, if any, further action is warranted. In 2002-03, comments were requested from the judge and chief justice in 50 percent of the files closed.

Of all files closed during the year, 56 percent were closed within 60 days of receipt, and 70 percent within 90 days. A longer delay is usually the result of awaiting production of transcripts, holding a file in abeyance until a case is concluded in the courts, or awaiting the report of a counsel who has conducted further inquiries.

Table 1
Caseload — Ten-year Overview

	New files opened	Carried over from previous year	Total caseload	Closed	Carried into new year
1993-94	164	31	195	156	39
1994-95	174	39	213	186	27
1995-96	200	27	227	180	47
1996-97	186	47	233	187	46
1997-98	202	46	248	195	53
1998-99	145	53	198	162	36
1999-2000	169	36	205	171	34
2000-01	150	34	184	155	29
2001-02	180	29	209	174	35
2002-03	170	35	205	173	32

Complaints that fall within the jurisdiction of the Council continue to represent a small fraction of the tens of thousands of decisions made each year by superior court judges across Canada. Moreover, complaint levels have remained relatively constant over a period when increasing numbers of self-represented litigants have appeared before judges, individuals have become more aware of their rights generally, and the opportunity to register complaints with the Council has become better known.

In the discussion which follows, names of judges are included in those few cases where the fact of the complaint was in the public domain and the Council issued a news release about its disposition. The Council will not make the fact of a complaint or its disposition public on its own initiative.

Files closed by Chairperson or Vice-Chairperson

The vast majority of files are closed by the Chairperson or one of the Vice-Chairpersons of the Judicial Conduct Committee without the necessity of referral to a Panel. As can be seen from Table 2, this was the case in 168 of the 173 files closed (or 97 percent) during the year.

Included in the 168 files closed by the Chairperson were seven involving Council members. Because these files require that the Chairperson managing them deal with allegations against a fellow Council member, Council procedures require that outside counsel review the proposed disposition before the file is closed. In all cases counsel agreed with the proposed disposition by the Chairperson.

Table 2
Files Closed in 2002-03

	Closed by Chairperson or Vice-Chairperson	Closed by Panel	Dealt with by full Council
After response from the judge	82	4	1
Without requesting response from the judge	86	—	
Total	168	4	1

Examples of files closed by the Chairperson follow.

Alleged bias

Bias on the basis of gender or race, or against the complainant or in some instances on a variety of counts was alleged in 16 files closed during the year under review. Six examples are presented here.

- A complainant represented in family law proceedings concerning custody and access alleged the judge was biased against him because he was dark skinned, Muslim and a man. He alleged the judge refused to let him take his daughter out of the country, assuming he would abduct her. He alleged that the judge had given him demeaning or sarcastic looks when he asked to swear the oath on the Koran, rather than the Bible.

The judge provided a copy of the transcript of the hearing and denied giving the complainant a demeaning or sarcastic look. The judge had granted the complainant leave to give oral evidence on the motion. Given the judge's conduct of the hearing, as revealed by the transcript, and the fact that he granted the complainant leave to give oral evidence, the complainant was advised that there was no basis to support an allegation of bias against him. The transcript did not support the allegation that the judge assumed the complainant would abduct his daughter.

- A complainant alleged that the judge's speech to a bar association revealed a social agenda and a gender bias in favour of women. He also said the speech showed a "pre-judgment" of many issues of family law and specifically revealed a pre-judgment before the appellate court of which the judge was a member.

The complainant was advised that the text of the speech did not support these allegations. The judge had presented a summary of the case law concerning a number of issues in family law as developed by the courts in Canada, and the Supreme Court of Canada in particular, and legislation that had been enacted to address some of

these issues. The case law discussed did indicate how the courts had dealt with four substantive areas of family law. The complainant was advised that these decisions may have given some indication of how the courts could approach other cases on the principle whereby a precedent or decision of a higher court is binding on lower courts. The complainant was advised that he had provided no basis for further action by the Council pursuant to its mandate under the *Judges Act*.

- The complainant represented himself in a tax appeal, alleging the judge was a racist and that he based his decision that the mother was the "eligible individual" for purposes of the child tax benefit on the fact that she was a Christian. He alleged the judge was biased on the basis of race, gender and religion.

The judge provided a transcript of the hearing and a copy of his reasons for judgment. He noted that the statutory regime lists the factors to be taken into account in determining what constitutes the care and upbringing of the qualified dependent, in this case the complainant's two children. In her cross-examination by Crown counsel, the mother raised the issue of the religious guidance she was giving to the children. The judge inquired as to the mother's religion. The complainant was advised that such a question was not inappropriate for the purposes of deciding the issues before the court. He was advised that there was no evidence to support the allegation that the judge made his decision on the basis of race, religion or gender or that he was biased against the complainant.

- The complainant disagreed with the judge's decision in a custody and access case which involved her fiancé, alleging the judge was "pro-mom." The complainant asked that the Council review the decision because they were unable to afford the appeal.

The complainant was advised that errors or alleged errors in judicial decisions alone do not amount to judicial misconduct or constitute a basis for bias, and they can be reviewed only by way of appeal. The complainant was informed that the Council's mandate does not change as a function of whether a decision is or can be appealed. The complainant was also informed that an adverse decision alone is not a sufficient basis for a finding of bias.

- The complainant had entered into an agreement with her former husband to have his rights to a judgment assigned to her. A writ of execution had been registered against the judgment debtor. She complained that the judge had refused to have her added as a judgment creditor when the assignment of judgment came up for renewal. She alleged the judge made his decision because her husband was a lawyer and was known to the judge; because he did not recognize child support payments as the obligation of the father; or because her lawyer was a “very young Aboriginal lawyer.”

The complainant was advised that a judicial decision is not reviewable by the Council to determine whether or not it is correct. An error on the part of the judge would not amount to judicial misconduct. She was advised that she had provided no evidence to support her allegations.

- The Chinese Canadian National Council (CCNC) alleged that Mr. Justice James MacPherson of the Ontario Court of Appeal made inappropriate comments to counsel during the course of argument on an appeal. The CCNC alleged that views expressed by the judge constituted stereotyping of a racial community and reflected his view that the community was inferior to other Canadians. The letter sought an apology from the judge.

The judge explained that he had not asserted any personal views and that his interventions were direct questions or comments inviting a response. The CCNC was advised that it was both unjusti-

fied and unfair to extrapolate from the judge's language that he was racist. It was understandable that litigants who have experienced an injustice would be dismayed to see their attempts to seek redress aggressively questioned by the judges who must ultimately rule on the matter, but that is a reality of appellate advocacy. The obligation of judges to avoid the dangers of stereotyping was emphasized but it was clear the judge understood this responsibility. There was no intention on the judge's part to offend or be insensitive to any individual or group. To the extent that had occurred, unintentionally, Mr. Justice MacPherson expressed his sincere regret. There was no basis for further action by the Council. The responses of the Council and Mr. Justice MacPherson were made public.

Alleged conflict of interest

In 11 complaints, the complainants alleged a conflict of interest on the part of the judge. Five examples follow.

- Complainants represented by counsel at the trial of their action against an oil company and others wondered whether the judge should have presided over their case because of his “prior involvement with [the oil] and environmental companies.” The trial transcript showed that the judge disclosed to the parties at the outset his prior relationship with the oil company and his belief he had acted “for or against various insured interests in environmental matters.” He had stated that he was satisfied that there was nothing he knew about the case that would cause a problem. The complainants' counsel, and counsel for the oil company, were content to have the judge preside over the trial.

The complainants were advised that the judge had disclosed his prior involvement with the oil company and stated his conclusion that he knew nothing of the case that would cause a problem with him presiding over the trial. The complainants were advised that there was no basis to

conclude that the judge had acted improperly or was in a conflict of interest. The complainants were further advised that the Council had no mandate to review the judge's decision. An error on the part of the judge, if any, would not amount to judicial misconduct.

- The complainant, convicted of tax shelter fraud, alleged that in dismissing his appeal the three judges of a Court of Appeal had "exceeded the limits of the law by splitting the appeal in the joint trial of two co-accused without taking into account the fact that the inter-relation of new evidence to be submitted to a new judge of fact, properly instructed, was likely to infringe the complainant's right to have a fair and impartial trial." The complainant "wondered about" a "potential" conflict of interest between one of the judges and "certain investors."

The complainant was informed of the Council's mandate and his right of appeal. He was told that any allegation of error could only be examined on appeal. It was noted that he had already applied for leave to appeal the Court of Appeal's decision to the Supreme Court of Canada, and that this was the proper forum in which to make his allegations. As regards his allegation of a "potential conflict of interest," the complainant was told that the evidence he had put forward in support of his argument was not such as to establish a connection of any kind between the judge and "certain investors." He was told that action by the Council in accordance with the *Judges Act* was not warranted.

- The complainant, a member of an advocacy group, filed a complaint on behalf of the father regarding a trial concerning custody and access, alleging that the judge was in a conflict of interest because he knew that the mother was being advised by his former law partner. The complainant also alleged that the judge had told his former partner of the outcome of the trial before the publication of his reasons. The complainant

also disagreed with the judge's actual decision, alleging among other things that he had erred in his assessment of the evidence.

The judge responded that during the 14-day trial each of the parties was unrepresented, the lawyer in question made no appearance in the courtroom and there was no information made available indicating that the mother was consulting or being advised by the lawyer. Information was sought directly from the lawyer in question who advised he did not prepare the mother for trial and did not assist her in any manner during the trial. Other than a chance meeting with her when he was present in the courthouse on unrelated matters, the lawyer advised he had no conversations or contact with the mother during the trial. They did not discuss the custody trial at that chance meeting, other than in a general way. The complainant was advised that the lawyer did not provide any advice or assistance to the mother during the trial and that the judge was not made aware of the allegation regarding the lawyer's involvement during the course of the trial. There was no evidence to support the allegation that the judge was in a conflict of interest because of his prior partnership with the lawyer. The judge denied communicating with the lawyer before his reasons for judgment were published and an affidavit was provided by the lawyer to support this statement. The complainant was advised that there was no evidence to support the allegations of misconduct.

- The complainant, whose application to have a judgment set aside was dismissed, alleged that the judge "made a judgment that is an insult to intelligence," and that there had been a denial of justice. The complainant further claimed that the judge was a relative of "the intimate friend of her former spouse's best friend." The complainant indicated that the case had been appealed and that "things had remained pending at the court of appeal." The judge was asked for comments.

The complainant was informed of the Council's mandate and of her right to lodge an appeal against the judgment she was contesting. She was told that the record of the appeal file indicated that, with regard to her appeal, there was a certificate of discontinuance and that a subsequent application to have the discontinuance lifted had been struck off. As to the allegation of conflict of interest, the complainant was advised that the judge had stressed that at no time did she receive a request for recusal or was she made aware of facts or of grounds that could have justified a recusal and that she was certain that she was neither a relative nor a close friend of either of the parties or of persons close to them. The complainant was informed that further intervention by the Council in accordance with the *Judges Act* was not justified.

- Two complainants complained about Madam Justice Southin of the British Columbia Court of Appeal in response to media reports that she smoked in her office and accepted changes to her chambers to accommodate a ventilation system. One complainant alleged that the judge's disregard for her own health and apparent lack of interest in setting an example for others were an affront to the reputation of the judiciary and the high standards of behaviour expected of judges. The judge should apologize and reimburse the government for the ventilation system, the complainant stated. The second complainant, Vancouver lawyer Dugald Christie, alleged that by her actions Madam Justice Southin had brought the administration of justice into disrepute. In a second letter, Mr. Christie argued that Madam Justice Southin's dissenting reasons in a decision in *Reilly v. Lynn* were an "effrontery" to the Supreme Court of Canada. He also argued that when cases were argued before her by the provincial government or its Crown corporations, she would be beholden to the Attorney General for providing the changes in her chambers.

The complaints were dealt with by a Vice-Chairperson of the Judicial Conduct Committee, who advised that the judge's smoking and the installation of a ventilation system in her chambers at the direction of the B.C. Attorney General, "do not fall within the ambit of judicial conduct reviewable under the *Judges Act*." B.C.'s Occupational Health and Safety Regulations place the onus on the Attorney General to control exposure to workplace smoke by prohibitions, restrictions or "other equally effective means." In this case, it was up to the Attorney General to decide how the province would comply with the regulation. The first complainant was advised that the Council had no jurisdiction or power to require reimbursement of the government or to ask the judge to apologize. Mr. Christie was advised that the Council had no jurisdiction to review whether a judicial decision was correct and that he had provided no evidence of bias or conflict of interest. Because Mr. Christie's complaint was in the public domain, the Council issued a news release setting out the disposition of the file.

Alleged delay in rendering judgment

In five files, complainants argued that they had been unjustly treated due to judges' delay in rendering decisions. Three examples follow.

- The complainant and her husband were represented in family law proceedings and a fraudulent conveyance action. She complained about the delay in obtaining a decision and the fact that, although the judge awarded her husband's ex-wife her costs in the fraudulent conveyance action, he failed to award her husband his costs in the application to vary support and arrears. The complainant stated that the couple's young children had suffered due to the delay in obtaining judgment.

The judge explained that there were delays in bringing the action to trial due to the complainant's requests for adjournment and her

request to try together both the fraudulent conveyance action and application to vary. While his decision was under reserve, the judge had waited for a decision of the court of appeal which would deal with some of the issues before him. When the decision was not rendered, and upon being contacted by counsel for the parties, he had delivered his reasons. The complainant was advised of the six-month guideline for delivering decisions taken under reserve unless there are special circumstances. In this case, the matter was complex, involving the trial of two matters together. In addition, it was not unreasonable for the judge to wait for the decision of the court of appeal. The delay in rendering a decision on costs and the amount of the arrears was a separate decision and the two-month period to deliver a decision on these issues was within the guideline. The complainant was advised that she had provided no evidence of bias in favour of the first wife. The husband had divided success in that he was successful on the application to vary, but unsuccessful on the fraudulent conveyance action. He was successful on the issue of the amount of arrears and unsuccessful on the issue of costs. This divided success did not support the allegation of bias.

- The complainant alleged that the judge had taken too long to render judgment: he said he would give his decision in the week following the hearing, despite the fact that her counsel had “emphasized that her state of health was serious.” She alleged she was forced to settle six weeks later, as she was too ill to continue the proceeding.

The judge was asked for his comments. The complainant was informed of the Council’s mandate. She was told that a six-week delay did not raise any ethical question where the judge said he needed time, on account of his workload, to reflect on the merits of the decision. The complainant was informed that the judge was very sorry if a six-week delay had caused difficulties to any of the parties in question and said he would

certainly have preferred to be able to render a decision on the day of the hearing, or within a short period of a few days. However, in the circumstances, it required more careful thought and six weeks after the hearing he was just about to review the matter so that he could render a judgment, when he was told that the parties had settled. The complainant was informed that a judge ordinarily has six months to render judgment and in the circumstances any further action by the Council in accordance with its mandate under the *Judges Act* was not warranted.

- A party in a family law matter complained that the judge’s decision had still not been released some 16 months after the trial.

The judge responded that the delay in rendering the decision was intolerable and the complaint was justified. He described personal difficulties he had faced due to serious health problems and said he had recently taken steps to try to ensure that he would be able to perform his judicial duties in an appropriate and timely manner. He recognized that it is unacceptable to unduly delay decisions. While there were difficult circumstances for the judge, in the interests of the proper administration of justice, the Chairperson wrote to the judge expressing disapproval of the judge’s conduct, and the complainant was advised accordingly.

Miscellaneous

Other examples of files closed by the Chairperson follow.

- A letter to reporter Kirk Makin of *The Globe and Mail* from the Honourable Clyde C. Wells, Chief Justice of Newfoundland and Labrador, was the subject of two complaints. In his letter, the chief justice took issue with the newspaper’s interpretation of a judgment of the court of appeal in which two judges had concurred with the decision of the third judge. The newspaper article suggested that a “unanimous appeal court” had challenged the Supreme Court of Canada by saying judicial

activism had gone too far. The Honourable John C. Crosbie alleged that the chief justice had interfered with the judicial independence of two judges of the court of appeal by writing to the newspaper to contradict its interpretation of their concurrence. He said the words of a judgment must speak for themselves and he submitted that the Council should affirm that the administrative responsibilities of a judge, no matter how broadly defined, do not permit him or her to interfere with the exercise of judicial functions by another judge. The other complainant alleged that the chief justice's intervention was political. Once rendered, a decision should stand on its own merits "unless reviewed in the proper forum." A letter was also received from the law society of the province, expressly not submitted as a complaint, in which the benchers had directed that their concerns about the chief justice's statements be directed to the Council.

The chief justice responded that a Council policy endorses a role for judges in correcting errors in public reports of judicial decisions. He had written to set the record straight about the decision because the journalist had misinterpreted the concurring judgments.

In a letter to the chief justice, the Chairperson concluded that his actions did not constitute judicial misconduct but there were several lessons to be drawn from the experience. The Chairperson noted that the chief justice, who had written to the newspaper with the consent of the two judges, intended only to point out that the judge who wrote about the Supreme Court of Canada had spoken only for himself. The chairperson stated that "a lesson for all of us in this matter is the abundant caution that must prevail when taking the initiative to correct perceived errors in relation to judgments."

Because the complaint received national media attention, a media release was issued.

- A party in family law proceedings provided a copy of the decision of the Court of Appeal allowing an appeal from the judge's trial decision on the basis that the judge's intervention, in the course of the presentation of the case on each side, was so extensive that it "crossed the line" and resulted in him losing jurisdiction to give a valid judgment.

The judge responded that his conduct was inappropriate and stated that he was "aware that trials must, absent exceptional circumstances, be allowed to follow the course charted by counsel. The problems evident in [this] trial in respect of my interventions will not be repeated." He stated "I very much regret that my interventions lead [sic] to a new trial and thus exposed both parties to additional expense and a further period of uncertainty with respect to spousal support." The Chairperson expressed disapproval of the conduct.

- Two complainants representing two groups of community organizations, one existing to promote the interests of and to defend the rights of persons receiving social assistance and the other concerned with social justice, independence, equality and fairness for women, jointly filed a complaint of misconduct against the judge in question for statements he made at a hearing in a family proceeding, which involved an application to adjourn, for reasons of health, a motion to vary relief measures. The complainants objected to the following remarks by the judge: "If I were a judge, I would not put a child in a home with two people living on welfare, who then have babies and someone will want to remove custody of a child. I am thinking of the welfare of the child living with a father who has his head together, who has values to pass on which are something other than just staying at home and collecting welfare benefits. However, I am not the judge of the merits — I could deal with this at some length." The complainants alleged that the judge's remarks were offensive and discriminatory

3. Complaints

to persons receiving social assistance and that such remarks all too often conceal other prejudices: in particular, sexist prejudices regarding the parental ability of women on social assistance. They asked that an inquiry be held and the judge be reprimanded.

The judge was asked for his comments and outside counsel was asked to undertake further inquiries. The complainants were given a copy of the judge's reply. The judge admitted he had "expressed himself badly" and that he "deeply regretted" the remarks complained of. The judge stated that his remarks did not correspond to the principles by which he had always been guided, both in conducting trials and in his personal life, and were "in no way representative of his values." The complainants were told that the judge had undertaken to take courses in the coming year on social issues and judicial behaviour in the courtroom. The complainants were informed that in the view of the Chairperson, the statements complained of were inappropriate and regrettable. They were advised that the Chairperson had written to the judge expressing disapproval of the remarks. Because the fact of the complaint was in the public domain a media release was issued.

- A complaint was received against a judge for deciding to withdraw from a trial and against the members of a Council Panel for failing to anticipate the possible consequences of expressing disapproval of the judge while he was conducting the trial. The Chairperson found no evidence of any oblique or improper motive on the part of the judge in deciding to withdraw from the trial. This was a case of a judge exercising his discretion within the proper scope of his judicial role, albeit in a manner with which many might disagree, the Chairperson concluded. With respect to the Panel, the Council did not have jurisdiction to review the decision or its deliberation in concluding that no investigation under subsection 63(2) of the *Judges Act* was warranted.

- A notary complained of remarks by the judge which referred to the "state of impoverishment" in which the notary would find himself if he was not paid for copies of notarial deeds which one of the lawyers in a case involving one of his clients had asked him to file. The complainant objected to the lack of respect shown him. The judge was asked for his comments.

The complainant was informed that the judge, when he learned of the complaint, said that although he still could not say he approved the action by the notary, who tried to refuse to file the documents requested, relying on a right of retention for unpaid fees, it would still have been better for his disapproval to have been expressed in some other way, in a neutral, unemotional way and of course without sarcasm, as the complainant alleged. The complainant was informed that in the circumstances further action by the Council pursuant to its mandate under the *Judges Act* was not warranted.

Files considered by Panels

A Panel may be designated to deal with a particular file when the Chairperson responsible for it concludes that it is particularly sensitive and might benefit from review by more than a single Council member, or that an expression of disapproval or concern might be warranted, or in more serious cases, that there might be reason for a Panel to recommend to the Council that a formal investigation be undertaken under subsection 63(2) of the *Judges Act*. During the year, four files were considered and closed by Panels. Each Panel consisted of three members; in three of the four cases, a puisne judge was one of the Panel members. In two cases the Panel Chairperson wrote to the judge expressing disapproval of the conduct in question. Summaries of the four cases follow:

- Representatives of five Aboriginal groups lodged 10 specific complaints alleging derogatory comments about Aboriginal culture by Mr. Justice F. G. Barakett of the Superior Court of Quebec in a

custody case. The complaint was received shortly before the Quebec Court of Appeal was to hear the appeal of Mr. Justice Barakett's judgment. While a three-member Panel was reviewing Mr. Justice Barakett's statements and judgment and his response to the complaint, the Council received a further letter from Mr. Justice Barakett in which he indicated that he was prepared to offer a "public apology" for the hurt his comments had caused. He subsequently wrote a letter of apology for public release.

The Panel concluded that some of the judge's comments were insensitive and insulting to Aboriginal culture. The judge's observations implied an inherent inferiority in the Aboriginal community, references which were "incompatible with the equality rights guaranteed in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*." The Panel concluded that the judge was sincere in recognizing his errors and had made a full and unqualified acknowledgment of the impropriety of his comments. Mr. Justice Barakett had indicated that he would pursue seminars to improve his understanding of Aboriginal culture. The judge's associate chief justice, expressed confidence in Mr. Justice Barakett and his view that the judge was capable of continuing to serve the public in that role. The Panel noted that the comments complained of did not affect the outcome of the case. Some of the complaints raised legal matters for consideration on appeal and were not matters of conduct for the Council. The Panel decided that no investigation by an Inquiry Committee was warranted as the judge's conduct was not serious enough to warrant removal. The Panel closed the file with a letter expressing its disapproval of certain aspects of the conduct. Because of the publicity surrounding the release of the complainants' letter and their subsequent news conference, the Panel authorized public release of its letter to the judge.

The Court of Appeal dismissed the Aboriginal mother's appeal of Mr. Justice Barakett's judgment, and the Aboriginal groups then complained about the three judges who sat on the appeal, alleging they "sought to legitimize the highly questionable conduct of [the judge]" and in doing so had "engaged in an undeniable pattern of discriminatory and inappropriate conduct in reaching their conclusions." The complainants were advised that there was no evidence of misconduct by the appeal court judges.

- Quebec lawyer Gilles Doré complained about the attitude, conduct and behaviour toward himself of Mr. Justice Jean-Guy Boilard of the Quebec Superior Court, alleging that he was incapable of performing the role of judge. After receipt of a report of further inquiries from outside counsel, the file was referred to a Panel. The Panel decided not to recommend any investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Judges Act*, but concluded that some of the judge's remarks about the lawyer were unjustified and unacceptable. Mr. Justice Boilard was advised of the Panel's concerns in a letter from the Chairperson of the Panel, and the Council's file was closed. The complainant was provided with a copy of the Panel's letter to the judge. Before he received the letter from the Council in July 2002, Mr. Justice Boilard was advised of its contents by a reporter, and he subsequently withdrew from the "Hell's Angels mega-trial" he was conducting. In accordance with its normal practice, the Council had not made public its disposition of the file. However, after the letter sent to the judge by the Panel was made public, the Council issued a press release in response to numerous media calls.
- The husband in divorce proceedings alleged that "the judge yelled very loudly and threatened to expel him from his seat beside his lawyer for whispering to her" and that the judge formed a negative opinion of his "character" early on and did a "character analysis" of him "which was

utmost scathing.” He alleged that the judge yelled at his lawyer for various reasons. He said that he had never witnessed nor experienced “such blatant, emotionally charged, use of negative labelling by someone in such an important position of authority.” He complained that the judge discounted his witnesses’ statements as irrelevant and went out of his way in his reasons to write that he was “a most discreditable person.” The complainant said that the situation “wasn’t just stressful” but that the judge “made it a nightmare.” He asked whether the judge’s “attitude and curt manner” in his case were to be “considered the norm.”

A three-member Panel informed the complainant of his right to appeal alleged errors of fact or of law, including findings of credibility. The judge advised that an assessment of credibility was required in order to decide the case, but that he did not go out of his way to make the findings he did, nor did he recall thinking that the complainant was discreditable as a person — simply that he did not believe him as a witness. The complainant was informed that whether the judge was right or wrong in his findings of credibility could be reviewed only by way of appeal. The judge’s overall impression was that “it seemed unfortunate that both parties were insistent on dragging many irrelevant issues into court, particularly, but not limited to, the party who was represented by counsel and that he had admonished the complainant to stop talking loudly to his counsel in a “stage whisper,” something the complainant had done on numerous occasions prior to being cautioned by the judge. A review of the transcript of the proceedings had shown that at the start of the trial the judge had, patiently and at length, explained matters of procedure and points of law, spending time identifying the issues and advising both parties on evidence to be called. The complainant was informed that the Panel concluded that the judge appeared to be fair in that both parties were admonished or thanked from time to time, despite their evident difficulty in identifying

relevant evidence and focussing on the issues. The complainant was advised that the judge acknowledged having shown some impatience at certain times during the trial. The Panel found that the judge made certain remarks during the trial proceedings which could be considered unfortunate. The judge indicated that he was sorry if the complainant was offended. The complainant was informed that no further intervention by the Council was warranted.

- The complainant alleged that the judge constantly fell asleep during his civil case, in which he was the plaintiff and which had taken seven years to get to trial. He felt that the case should be “reheard” and that the judge should be “cautioned” about sleeping in further trials.

The judge denied that he slept during the course of the trial. He took 117 pages of detailed notes, and was not aware of either sleeping or giving the impression of sleeping. The file was referred to a three-member Panel, which concluded there was little doubt the judge closed his eyes during the trial, and during another trial identified during the course of further inquiries. However, the information was in conflict on whether the judge was really asleep, or merely gave the impression of being asleep. Any further inquiries would require measures that, in the opinion of the Panel, would be not only intrusive and potentially disruptive, but unlikely to yield a definitive resolution of the factual dispute. The Panel preferred to deal with the matter in a more constructive and remedial way. The judge had become sensitized by the complaint and had undertaken to be more vigilant in the future. His senior judge had indicated he would monitor the situation for any further sign of a problem. The complainant was thanked for drawing the matter to the attention of the Council, as it is often only through such complaints that judges are made aware of such concerns. He was informed that the Court of Appeal was the appropriate avenue to determine whether a case should be reheard, and

that the Panel had noted the matter was scheduled to be heard by the appropriate appellate court.

Judges Act inquiries

The year 2002-03 was unique in that the Attorney General of Quebec asked the Council to establish two inquiries about judges of the Superior Court of Quebec. As outlined at the beginning of this chapter, the Council must undertake a formal inquiry into a judge's conduct when a provincial attorney general makes a request under subsection 63(1) of the *Judges Act*.

The Flynn Inquiry

- The Attorney General of Quebec asked the Council to establish an inquiry into comments attributed to Mr. Justice Bernard Flynn of the Superior Court of Quebec in the newspaper *Le Devoir* in February 2002. The judge was quoted defending the sale of municipal assets of L'Île-Dorval. The Attorney General asked the Council to determine whether, by speaking out in the circumstances, the judge had become, pursuant to paragraph 65(2)(c) of the *Judges Act*, "incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of having failed in the due execution of that office."

A three-person Inquiry Committee was established, chaired by the Honourable Joseph Z. Daigle, Chief Justice of New Brunswick, with the Honourable Alban Garon, Chief Judge of the Tax Court of Canada, and Paul Bédard of the Montreal law firm Gowling Lafleur Henderson. The Inquiry Committee held a hearing in Montreal on October 28, 2002. It heard submissions from L. Yves Fortier, the independent counsel, and Gérard Tremblay, counsel for Mr. Justice Flynn.

In its December 12, 2002, report to the Council, the Committee concluded Mr. Justice Flynn should not have spoken out about the proposed sale to local residents, who included his wife. The Committee said that "the duty to act in a reserved manner, as well as the image of impartiality and integrity which the judiciary must project, require that judges refrain from entering the arena of political controversy." The purchase of the L'Île-Dorval property was unquestionably a subject of current political and legal debate. The judge knew that the then Minister of Municipal Affairs had publicly stated that the proposed purchase of public property would be rejected. Provincial legislation subsequently prohibited the disposal of any property having a value greater than \$10,000, without the prior authorization of the Minister. Similarly, judges should not deal with issues likely to come before their own courts. While expressing disapproval of Mr. Justice Flynn's "inappropriate and unacceptable" remarks, the Inquiry Committee did not find the judge incapable of fulfilling his judicial functions and did not recommend his removal from the bench under the terms of paragraph 65(2)(c) of the *Judges Act*.

The 31 members of the Council who considered the Inquiry Committee report agreed with its conclusion, and so reported to the Minister of Justice on March 23, 2003. The report of the Council to the Minister appears as Appendix I.

The Boilard Inquiry

- In October 2002, the Attorney General of Quebec requested an inquiry pursuant to subsection 63(1) of the *Judges Act* to consider whether Mr. Justice Jean-Guy Boilard's decision to recuse himself from the "mega" trial he was conducting in July 2002 constituted misconduct, or a failure in the due execution of office or meant that the judge has been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due

execution of his office. A three-person Inquiry Committee was established, chaired by the Honourable John D. Richard, Chief Justice of the Federal Court of Canada, with the Honourable J.J. Michel Robert, Chief Justice of Quebec and Michael H. Cain, Q.C. of the Chicoutimi law firm Cain Lamarre Casgrain Wells.

The Committee held hearings in Montreal on February 3 and February 19, 2003. At the end of the year under review the Committee was scheduled to continue its hearing.

By decision in February 2003, the Federal Court of Appeal dismissed the appeal. The Court concluded that there was no evidence of bias on the part of the Chairperson who closed the file. The Court also concluded that the decision of the Chairperson to close the file with an expression of disapproval was not patently unreasonable and should not be set aside.

Judicial Review

As reported in annual reports since that of 1999-2000, there has been judicial review of a decision made in a complaint file originally closed by the Judicial Conduct Committee Chairperson in December 1994 and re-closed by him in December 1998 with an expression of disapproval.

The complaint arose from the exclusion from the court of male persons who would not remove head coverings during the trial of a black accused. The complainant alleged that Mr. Justice A.C. Whealy of the then named Ontario Court of Justice (General Division) (now called the Superior Court of Justice) had discriminated against these persons on the basis of their religion because the head coverings in question were religious. After the file had been re-closed in 1998 with an expression of disapproval, one of the persons excluded from the courtroom, Mr. Michael Taylor, brought an application for judicial review in the Federal Court of Canada. The application was dismissed by the Federal Court Trial Division in November 2001.

Mr. Taylor appealed the decision to the Federal Court of Appeal. In a hearing in October 2002 Mr. Taylor's counsel asked the Court to set aside the decision to close the file on Mr. Justice Whealy and to return the matter to the Council for reconsideration.

Much of the Council's work takes place in standing and other committees and working groups, where Council members address issues related to the judiciary and the administration of justice, and exchange information on best practices.

The Way Forward endorsed the importance of the Council's past work on such issues as judicial ethics, the use of information technology in the administration of justice, the use of contempt powers, television in the courtrooms, and public outreach. Given adequate staffing and resources, the Council could and should do more, urged the Committee.

The Council, working primarily through its committees, could make valuable suggestions on "model policies" and "best" or "preferred" practices for courts to follow in particular areas, and provide general guidance to judges in respect of a broad range of issues relating to their judicial functions. Even if the Council were to limit itself only to issues relating to the administration of justice, there are a great many issues that the Council could address. These include, to name only a few, models of court governance in a parliamentary democracy; the use of technology in improving the efficiency of the courts; trial and pre-trial practices and procedures, including case management; court-managed ADR mechanisms and procedures; appellate procedures; court security; measures to ensure the timely delivery of reasons for judgments; practices regarding unrepresented litigants; measures to deal with the long-term disability of judges; the role of and support for supernumerary judges; support for chief justices; and the need for adequate funding for the courts. All of these are real and important issues affecting the Canadian judiciary and the manner in which it performs its functions.

Many of these issues are receiving little, if any, attention from governments, in some instances properly so, since they fall within the exclusive domain of the courts. And they do not appear to be of much if any interest to the law schools and other bodies conducting research into legal matters. If these issues are going to be dealt with, it will have to be the judiciary that deals with them. And the Council, assuming it is able to obtain the necessary resources, is well placed to play a lead role.

The Futures Committee argued that the most meaningful way for puisne judges and non-judges to contribute to the work of the Council would be through full membership on the Administration of Justice Committee, the Judicial Education Committee, the Judicial Independence Committee, the Public Information Committee and special and advisory committees. They should also be eligible to serve on all sub-committees created by standing, special and advisory committees. Non-judges should be eligible to serve as advisors on Council standing and special committees.

Delays in the Criminal Justice Process

Council committees have been concerned for some time about the length of time involved in taking charges through the criminal justice process, particularly pre-trial times and the growing length of trials and appeals. Processes in the United States, United Kingdom and other jurisdictions seem to proceed with less delay.

The issue was raised in discussion with the Minister of Justice at the Council's annual meeting in September 2002. Chief Justice McLachlin subsequently wrote the Minister suggesting that an appropriate body undertake a fundamental study of the causes of delays, which she described as "a matter of extreme concern implicating the integrity

of the justice system and public confidence in the administration of justice.”

Federal, provincial and territorial deputy ministers subsequently took up the issue, agreeing to give it priority and to involve judges in discussion of the problem and possible approaches to finding solutions. The matter was pursued at a meeting in March 2003 chaired by the federal Deputy Minister of Justice and attended by five members of the Council, five chief judges of provincial courts and a number of provincial deputy attorneys general. It was agreed that the issue has to be addressed at different levels, involving responsibilities for both the provincial and federal governments. Problems differ from jurisdiction to jurisdiction, although some — such as megatrials — are consistent across the country. Members of the Council accepted that much of the initiative for reform must come from the bench, and chief justices have a responsibility to ensure that reform is pursued.

Self-represented Litigants

Courts across Canada have taken many steps to help the growing number of litigants who represent themselves before the courts. Plain-language guides have been developed and posted on Web sites, educational programs introduced, and court staff have offered assistance — short of advice that only those with legal training are qualified to provide. Council members have exchanged information on these initiatives in the Trial Courts, Administration of Justice and other committees, surveyed practices across all jurisdictions and discussed the issue at one of its annual seminars.

In March 2003, the Administration of Justice Committee took a further step by establishing a sub-committee to assess the nature and extent of the challenges presented by self-represented litigants. The sub-committee was to compile experience, including pro-bono initiatives, with a view to developing a good-practices manual for member courts and generic materials for litigants.

Models of Court Administration

Under Canada's federal system, the federal government appoints judges of superior courts and the provinces provide court facilities and support services. This executive model of court administration has been the subject of several Canadian reports and documents over the past quarter century. Some chief justices argue that changes are required in this structure to achieve a more responsive, accessible and affordable court system. The Council agreed in March 2003 to devote its 2004 Council members' seminar to the subject of models of court administration and to establish a sub-committee to examine alternative models that might better serve the role of the judiciary as a separate branch of government and improve the quality and delivery of judicial services.

Technology and the Courts

New forms of technology have brought about significant changes in the functioning of Canada's courts, and this trend will continue, observed *The Way Forward*.

Because such changes can have a dramatic impact on both the “efficiency” and the “quality of judicial service” in the superior courts of this country, the Council has an important role to play. In fact, in the Committee's view, the Council has to take more of a leadership role in this area than it has taken to date.

The Futures Committee recommended that the Council encourage all members to become computer literate in order to permit Council communications to be conducted electronically. It recommended steps to improve the security of court information technology systems and encouraged judges to develop computer skills in their work.

In 2002-03, the Judges Technology Advisory Committee (JTAC), already seized of the issue of computer security in the courts, continued its work in this area. Computer monitoring guidelines

developed by JTAC, and approved by Council at its September 2002 annual meeting, advised judges how they can protect their computer networks against security threats without compromising their privacy and judicial independence. The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs was working with the National Judicial Institute to place security considerations in training programs for judges, including a 1.5-hour computer security element in a travelling workshop. The two organizations produced "35 Tips on Computer Security" for judges.

At its September 2002 meeting, the Council also approved the *Canadian Guide to the Uniform Preparation of Judgments*, which revises the 1996 *Standards for the Preparation, Distribution and Citation of Canadian Judgments in Electronic Form* and integrates the 1999 *Neutral Citation Standard for Case Law*. The new document, like the standards which preceded it, is designed to disseminate best practices in the preparation of electronic versions of judgments and to simplify the publication and retrieval of case law. The voluntary standards apply to all judgments prepared on computers and are generally consistent with international standards used by governments, commercial publishers and large organizations. The standards have gained worldwide attention and use. In Canada, the Guide was being adopted in British Columbia and Alberta, Saskatchewan, New Brunswick, Nova Scotia. Other jurisdictions were dealing with the issues involved; and promising results were reported by the Supreme Court of Canada, Federal Court of Canada and Tax Court of Canada.

JTAC wrote legal publishers in Canada explaining the problem of hidden metadata (see Issue No. 33 below) and asking for their views on establishing a protocol to address and prevent this problem and for withdrawing judgments from databases when necessary.

Computer News for Judges

Two issues of JTAC's newsletter *Computer News for Judges* were published in 2002-03. These issues, as well as those back to 1993-94, are accessible on the Council Web site at www.cjc-ccm.gc.ca.

Issue No. 32

The issue reported on the Council's seminar on computer security (also described in the 2001-02 annual report) and offered a 10-point primer on the subject for individual judges. The issue summarized a paper prepared for the Council by Professor Michael Geist on computer surveillance and a paper on electronic filing and electronic access issues prepared by the B.C. Supreme Court. CNJ also took a look at developments in court Web sites across the country and some of the plans under way for further refinement of these sites.

Workplace monitoring

In his paper *Computer and E-Mail Workplace Surveillance in Canada: The Shift from Reasonable Expectation of Privacy to Reasonable Surveillance*, Professor Geist of the Faculty of Law, University of Ottawa, said computer and e-mail surveillance programs are quietly monitoring the network activity of millions of employees. These programs can generate customized reports disclosing how employees use their computers. However, emerging case law, statute and policy suggest that a balanced perspective is rapidly emerging in Canada between rights of interception and the right to privacy. The paper advised judges that they must consider how monitoring should be instituted in the Canadian judiciary. From international convention and Canadian jurisprudence, it can be concluded that computer and e-mail surveillance of the judiciary is lawful in only the narrowest of circumstances.

Access versus privacy

In their report *Electronic Filing, Access to Court Records and Privacy*, Chief Justice Donald I. Brenner of the Supreme Court of British Columbia and Ms. Judith Hoffman, Law Officer of the court, said courts should introduce electronic filing of court

records only when they have developed policies that balance fundamental considerations of accountability, privacy and right of access.

Electronic filing and electronic access to court records will greatly increase the efficiency of the courts and the administration of justice. But the new technology will also alter the current balance between the need for open courts and the right of individual citizens to maintain the privacy of personal information. These impacts must be fully considered and protections put in place before systems are implemented.

Current access rules assume that all court records are open to the public except in limited specified circumstances. In fact, the privacy of individuals involved in the court process has been protected by the difficulty, effort and cost of getting at the files.

Issue No. 33

The issue reported on the Council's decisions about computer security, published the computer monitoring guidelines, and discussed two specific security concerns from the point of view of the judiciary.

Metadata

An article explained that documents created by common word processing software such as Word and Word Perfect contain various types of more or less hidden information, called metadata — elements of text added by software to the visible text of a document. They may be as innocuous as formatting instructions. But they may also tell a story of the document's history, including former versions of the text, text fragments removed or added, and reviewers' comments. Because metadata may be readable by recipients, there is a serious risk of disclosing sensitive information when documents are distributed.

Risks with cordless and cellular phones

Judges were advised that even careful use of cordless and cellular phones can expose users to serious loss of privacy and interception of confidential information. Cordless phones and other signal-emitting

devices, such as wireless baby monitors, are mini-radios whose signals can be picked up by a number of devices, including other phones and scanners. Cellular phones send out radio signals to low-power transmitters "cells" whose signals can be picked up in turn by scanners. Moreover, a cell phone can be "cloned" with the use of an "ESN" reader. The article described a number of telephone best practices and ways to minimize risks of interception.

Reaching out to Communities

The Council created a Special Committee on Public Information in 1999 to develop and recommend a public information and education strategy, with a focus on media initiatives and outreach to schools and communities.

A national policy framework recommended by the committee and approved at the September 1999 Council meeting recognized a responsibility to support federally appointed judges across Canada in efforts to increase public and media understanding of the role of judges and the operation of the court system.

In the years since 1999 most jurisdictions set up communications or media relations committees, stepped up programs of student visits to courts and made dramatic progress in establishing and expanding court Web sites. *The Way Forward* underlined the continuing importance of judicial outreach in recommending that the Special Committee be made a standing committee of the Council.

Some examples of outreach activities in 2002-03 are listed here.

- With help from law students and guest lecturers, the judges of the Nunavut Court of Justice taught a five-credit high school course in law. The Nunavut court was also active in one of Canada's first off-campus legal programs at the Akitsiraq Law School. Inuit students enrolled as law students of the University of Victoria while residing

and attending classes in Iqaluit. Once a month, a panel of 6 to 12 high school students sat on selected Youth Court cases in which individuals had entered guilty pleas.

- Residents of Prince Edward Island responded enthusiastically to public sessions on the judicial system offered by justices of the Supreme Court. The scheduled three evenings were expanded to nine, and the program has since been made a continuing feature.
- The Nova Scotia courts leading-edge Web site introduced the *Virtual Classroom*, an on-line resource on the criminal justice system for students in Grades 11 and 12, first-year law students and the general public. From the Bench, another feature, offered articles by judges on frequently misunderstood areas of law. A liaison committee of the Nova Scotia courts and the provincial Department of Justice introduced meetings with historically disadvantaged groups with the goal of increasing judicial awareness and understanding of their communities.
- A two-day Summer Law Institute for Ontario high school teachers won praise as an outstanding professional development event. Sponsors had to double the capacity of their facilities to handle a bumper enrolment of 120. Ontario introduced curriculum-linked lesson plans for Grade 10 Civics classes to enhance its *Courtrooms & Classrooms* program, which brings many thousands of students into the courts each year to observe proceedings.
- Manitoba courts expanded their outreach program of court tours across the province, speeches to school and community groups and a Judge Shadowing Program in partnership with the University of Manitoba, Faculty of Law.
- Saskatchewan's Court Education Program targetted students enrolled in high school law classes but was also popular among Grade 7 and 8 classes through its fit with the social studies

curriculum for these grades. Students participated in workshops; guest speakers and court watching/touring and events were held for social science teachers and members of the media, including panel presentations and Q & A sessions; a workshop was held for journalism students at the University of Regina; and presentations were made at teacher in-services.

- Alberta introduced a publication ban notification system for media and adopted guidelines patterned on a B.C. model for applications to permit the televising of court proceedings. A pocket-size reference book on court structures, court procedures, legal principles and legal terminology was prepared for media, and a pilot project permitted reporters to verify their notes of proceedings in the main Calgary courtroom by tapping into a multibox designed for the purpose.
- In British Columbia, two Web sites were set up for the Air India Trial — one directed to the public, the other to family members. The Law Courts Education Society of BC launched the educational site, "On Trial — Air India Trial" (www.airindiatrial.ca), the first of its kind in Canada.

Jury Instructions

For many years the Council has supported the complex and time-consuming project of developing uniform, plain-language jury instructions in criminal cases. As far back as 1996-97, an Ontario trial project and a national symposium lent impetus to reform of criminal jury charges, and in 1999 a National Committee on Jury Instructions was formed under Council auspices.

By the end of 2002-03, English versions of preliminary, mid-trial and final model jury instructions had been prepared for the benefit of judges, with French versions in preparation. The Committee had commenced work on instructions concerning offences and defences. The Committee bases its work on

draft instructions prepared by an Ontario committee chaired by Mr. Justice David Watt of the Superior Court of Justice.

The purpose of the project is to deliver standardized, nationally accepted instructions, which are available to all trial judges across the country as well as to defence counsel, prosecutors and jurors.

Standardized instructions could reduce the extent to which disputes about the merits of particular jury charges form the basis of appeals.

Judicial Salaries and Benefits

Supernumerary Survey

The concept of supernumerary judges was introduced with changes to the *Judges Act* in 1971. A judge who would otherwise be eligible for retirement, and an annuity equal to 2/3 of salary, was permitted to continue to work on a part-time basis for full salary — in the words of the Act “hold himself available to perform such special judicial duties as may be assigned.” The initial changes provided for the election of supernumerary status at age 70 with 10 years of service and a maximum supernumerary term of five years. Two years later, election of supernumerary status was extended to judges of 65 years of age with a minimum of 15 years of service and a maximum supernumerary term of 10 years.

Both the Crawford and Scott commissions on judicial compensation and benefits supported supernumerary appointments, and both encouraged the Canadian Judicial Council to monitor the supernumerary program and document its contribution to managing court workloads. The government reiterated this suggestion in its December 2000 response to the Drouin Commission. The Canadian Judicial Council asked chief justices in March 2002 to carry out a comprehensive survey of supernumerary status in superior trial and appellate courts, assessing existing and anticipated complements, current and historical workloads, costs and benefits.

Essential findings

The survey established that at September 1, 2001, there were 205 supernumerary judges in superior trial and appeal courts, compared with 714 puisne judges. Sixteen years earlier, about one in 10 superior court judges was a supernumerary judge. The ratio increased over this period to slightly more than two in 10.

In the 10 years prior to the survey, more than four of five trial judges who elected supernumerary status did so as soon as they were eligible, compared with two of three appeal court judges.

While the *Judges Act* says only that supernumerary judges shall hold themselves available for “special judicial duties,” the practice for a number of years has been to give one third of their time, i.e., the difference between the salary and the pension. However, since the early 1990s, it has been the understanding that they would in fact work for 50 percent of the time of a regular judge.

Almost all trial courts reported that supernumeraries do carry at least half the workload of their full-time colleagues. In most appeal courts, supernumeraries also assume at least half as much work as puisne judges. In almost every court there is in fact work to occupy 50 percent of the time of supernumerary judges. In some courts, supernumerary judges routinely sit more than 50 percent of full-time colleagues or volunteer to do so to help out.

Table 3
Supernumerary Survey Findings

	Supernumerary judges			Puisne judges			Total	Supernumerary judges as % of total
	Trial	Appeal	Total	Trial	Appeal	Total		
Sept. 1/86	57	12	69	538	100	638	707	9.75
Sept. 1/91	113	27	140	600	105	705	845	16.56
Sept. 1/96	154	27	181	563	115	678	859	21.07
Sept. 1/2001	171	34	205	603	111	714	919	22.30

In all courts, supernumerary judges are expected to share support services.

Trial courts estimated they would require between 95 and 102 more full-time judges to replace the work done by their 171 supernumerary judges. The seven appeal courts in position to reply on this question estimated they would require between 10 and 13 new full-time judges to replace their 21 supernumerary judges.

Supernumerary judges were cited as cost-effective above all because they do one half or more of the work of a full-time judge for a net cost increase to the federal government of one third of a judge's pay. Further advantages are the flexibility they make available in managing caseloads, and a number of direct and indirect contributions in court performance. Their courts said supernumerary judges contribute much more than the incremental cost in continuity, maturity and mentoring to junior judges. They help avoid conflicts in case assignments. They are an important resource for controversial and sensitive cases and for pre-trial and settlement conferences.

Nominee to the Judicial Compensation and Benefits Commission

Under subsection 26.1(1) of the *Judges Act*, one of the three members of the Judicial Compensation and Benefits Commission (the "Quadrennial" Commission) is to be nominated by the judiciary. By agreement, the nomination is arrived at through consideration between the Canadian Judicial Council and the Canadian Superior Courts Judges Association. By letter to the Minister of Justice in December 2002, the Council Chairperson asked that the Governor in Council re-appoint Mr. Earl A. Cherniak, Q.C. as the nominee of the judiciary to the 2003 Quadrennial Commission, due to begin its work September 1, 2003.

APPENDIX A

MEMBERS OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL, 2002-03

The Right Honourable Beverley McLachlin, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairperson

The Honourable Richard J. Scott
Chief Justice of Manitoba
First Vice-Chairperson

The Honourable Pierre A. Michaud
Chief Justice of Quebec
Second Vice-Chairperson
(to June 2002)

The Honourable John D. Richard
Chief Justice of the Federal Court of Canada
Second Vice-Chairperson
(from August 2002)

The Honourable Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Donald G.H. Bowman
Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable Donald I. Brenner
Chief Justice of the Supreme Court of British
Columbia

The Honourable Beverley Browne
Senior Judge of the Nunavut Court of Justice

The Honourable J. Douglas Cunningham
Associate Chief Justice of the [Ontario] Court of
Justice
(from December 2002)

The Honourable Joseph Z. Daigle
Chief Justice of New Brunswick
(to March 2003)

The Honourable André Deslongchamps
Associate Chief Justice of the Superior Court of
Quebec

The Honourable J.S. Armand DesRoches
Chief Justice of the Trial Division of the Supreme
Court of Prince Edward Island

The Honourable Patrick D. Dohm
Associate Chief Justice of the Supreme Court
of British Columbia

The Honourable Ernest Drapeau
Chief Justice of New Brunswick
(from March 2003)

The Honourable Robert F. Ferguson
Associate Chief Justice of the Supreme Court
of Nova Scotia, Family Division

The Honourable Lance S.G. Finch
Chief Justice of British Columbia

The Honourable Catherine A. Fraser
Chief Justice of Alberta

The Honourable Alban Garon
Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable W. Frank Gerein
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for
Saskatchewan

The Honourable Constance R. Glube
Chief Justice of Nova Scotia

The Honourable J. Derek Green
Chief Justice of the Trial Division of the Supreme
Court of Newfoundland and Labrador

Note: Except that the Chairperson and Vice-Chairpersons are listed first, members are listed here in alphabetical order.

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for
Manitoba

(to January 2003)

The Honourable Ralph E. Hudson
Senior Judge of the Supreme Court of the Yukon
Territory

The Honourable Joseph P. Kennedy
Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia

The Honourable Lyse Lemieux
Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Patrick J. LeSage
Chief Justice of the [Ontario] Superior Court
of Justice
(to August 2002)

The Honourable Allan F. Lutfy
Associate Chief Justice of the Federal Court
of Canada

The Honourable J. Michael MacDonald
Associate Chief Justice of the Supreme Court
of Nova Scotia

The Honourable R. Roy McMurtry
Chief Justice of Ontario

The Honourable Gerald Mercier
Associate Chief Justice, Family Division of the Court
of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable Gerard E. Mitchell
Chief Justice of Prince Edward Island

The Honourable Marc M. Monnin
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for
Manitoba
(from March 2003)

The Honourable Dennis O'Connor
Associate Chief Justice of Ontario

The Honourable Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice of the Court of Queen's
Bench for Manitoba

The Honourable Robert Pidgeon
Senior Associate Chief Justice of the Superior Court
of Quebec

The Honourable J. Edward Richard
Senior Judge of the Supreme Court of the Northwest
Territories

The Honourable J.J. Michel Robert
Chief Justice of Quebec
(from June 2002)

The Honourable David D. Smith
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of New
Brunswick

The Honourable Heather J. Smith
Associate Chief Justice of the [Ontario] Superior
Court of Justice
(to December 2002)
Chief Justice of the [Ontario] Superior Court
of Justice
(from December 2002)

The Honourable Barry L. Strayer
Chief Justice of the Court Martial Appeal Court
of Canada

The Honourable Allen B. Sulatycky
Associate Chief Justice of the Court of Queen's
Bench of Alberta

The Honourable Allan H.J. Wachowich
Chief Justice of the Court of Queen's Bench
of Alberta

The Honourable Clyde K. Wells
Chief Justice of Newfoundland and Labrador

APPENDIX B

COMMITTEE MEMBERS

EXECUTIVE COMMITTEE

Chief Justice Beverley McLachlin (*Chairperson*)
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Donald I. Brenner
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice R. Roy McMurtry
Senior Associate Chief Justice Robert Pidgeon
Chief Justice John D. Richard
Chief Justice Richard J. Scott
Chief Justice Allan H.J. Wachowich
Chief Justice Clyde K. Wells

Judicial Education Committee

Chief Justice Constance R. Glube (*Chairperson*)
Madam Justice Beverley Browne
Chief Justice J.S. Armand DesRoches
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Chief Justice W. Frank Gerein
Chief Justice Lyse Lemieux
Associate Chief Justice Allan F. Lutfy
Associate Chief Justice Gerald Mercier
Chief Justice Heather J. Smith
Mr. George Thomson (*ex officio*)

STANDING COMMITTEES

Administration of Justice Committee

Chief Justice Clyde K. Wells (*Chairperson*)
Chief Justice Edward D. Bayda
Associate Chief Judge Donald G.H. Bowman
Chief Justice Donald I. Brenner
Associate Chief Justice André Deslongchamps
Associate Chief Justice Robert F. Ferguson
Chief Justice Gerard E. Mitchell
Associate Chief Justice Dennis O'Connor
Chief Justice Barry L. Strayer

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Richard J. Scott (*Chairperson*)
Chief Justice Constance R. Glube (*Vice-Chairperson*)
Senior Associate Chief Justice Robert Pidgeon
(*Vice-Chairperson*)
Chief Justice John D. Richard (*Vice-Chairperson*)

Judicial Independence Committee

Chief Justice R. Roy McMurtry (*Chairperson*)
Chief Justice Lance S.G. Finch
Chief Judge Alban Garon
Chief Justice J. Derek Green
Mr. Justice J. Edward Richard
Chief Justice David D. Smith

Judicial Salaries and Benefits Committee

Associate Chief Justice Allen B. Sulatycky
(*Chairperson*)
Chief Judge Alban Garon
Mr. Justice Ralph E. Hudson
Associate Chief Justice J. Michael MacDonald
Chief Justice J.J. Michel Robert
Chief Justice Barry L. Strayer

Notes:

1. These lists show Committee membership as at March 31, 2003.
2. Committee membership is generally established at the Council's annual meeting, held in the autumn.
3. All members of the Council, except the Council Chairperson, are members of either the Appeal Courts Committee or the Trial Courts Committee.

Public Information Committee

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
(*Chairperson*)
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Lance S.G. Finch
Chief Justice Catherine A. Fraser
Chief Justice J. Derek Green
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice R. Roy McMurtry
Senior Associate Chief Justice Robert Pidgeon
Chief Justice David D. Smith

Appeal Courts Committee

Chief Justice Richard J. Scott (*Chairperson*)
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Ernest Drapeau
Chief Justice Lance S.G. Finch
Chief Justice Catherine A. Fraser
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice R. Roy McMurtry
Chief Justice Gerard E. Mitchell
Associate Chief Justice Dennis O'Connor
Chief Justice John D. Richard
Chief Justice J.J. Michel Robert
Chief Justice Barry L. Strayer
Chief Justice Clyde K. Wells

Trial Courts Committee

Chief Justice Allan H.J. Wachowich (*Chairperson*)
Associate Chief Judge Donald G.H. Bowman
Madam Justice Beverley Browne
Associate Chief Justice J. Douglas Cunningham
Associate Chief Justice André Deslongchamps
Chief Justice J.S. Armand DesRoches
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Associate Chief Justice Robert F. Ferguson
Chief Judge Alban Garon
Chief Justice W. Frank Gerein
Chief Justice J. Derek Green
Mr. Justice Ralph E. Hudson
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Lyse Lemieux
Associate Chief Justice Allan F. Lutfy

Associate Chief Justice J. Michael MacDonald
Associate Chief Justice Gerald Mercier
Chief Justice Marc M. Monnin
Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
Senior Associate Chief Justice Robert Pidgeon
Mr. Justice J. Edward Richard
Chief Justice David D. Smith
Chief Justice Heather J. Smith
Associate Chief Justice Allen B. Sulatycky

Nominating Committee

Chief Justice Catherine A. Fraser (*Chairperson*)
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Chief Justice Lyse Lemieux

ADVISORY COMMITTEES

Judges Technology Advisory Committee

Madam Justice Adelle Fruman (Alberta) (*Chairperson*)
Mr. Justice Michel Bastarache (Supreme Court of Canada)
Chief Justice Donald Brenner (British Columbia)
Madam Justice Nicole Duval-Hesler (Quebec)
Mr. Justice David MacAdam (Nova Scotia)
Madam Justice Ellen Gunn (Saskatchewan)
Mr. Justice Garrett Handrigan (Newfoundland and Labrador)
Madam Justice Fran Kiteley (Ontario)
Madam Justice Laurie Allen (Manitoba)
Mr. Justice Denis Pelletier (Federal Court of Canada)
Mr. Justice Thomas Riordon (New Brunswick)
Madam Justice Linda Webber (Prince Edward Island)

Advisors:

Dr. Martin Felsky
Ms. Jennifer Jordan
Professor Daniel Poulin

Study Leave Advisory Committee

Chief Justice Edward D. Bayda (*Chairperson*)
Dean Patricia Hughes
Dean Louis Perret
Chief Justice Heather J. Smith
Mr. George Thomson

APPENDIX C

PART II OF THE *JUDGES ACT*

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from the 2001 Office Consolidation of the Act.

PART II CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Interpretation

Definition of “Minister”

58. In this Part, “Minister” means the Minister of Justice of Canada.

Constitution of the Council

Council established

59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of

(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;

(b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;

(c) the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice;

(d) the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada; and

(e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

(2) and (3) [Repealed, 1999, c. 3, s. 77].

Substitute member

(4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council.

R.S., 1985, c. J-1, s. 59; 1992, c. 51, s. 25; 1996, c. 30, s. 6; 1999, c. 3, s. 77.

Objects of Council

60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior courts and in the Tax Court of Canada.

Powers of Council

(2) In furtherance of its objects, the Council may

(a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges;

(b) establish seminars for the continuing education of judges;

(c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and

(d) make the inquiries described in section 69.

R.S., 1985, c. J-1, s. 60; 1992, c. 51, s. 26.

Meetings of Council

61. (1) The Council shall meet at least once a year.

Work of Council

(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.

By-laws

(3) The Council may make by-laws

(a) respecting the calling of meetings of the Council;

(b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and

(c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63.

R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Employment of counsel and assistants

62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63.

R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.

Inquiries concerning Judges**Inquiries**

63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Investigations

(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada.

Inquiry Committee

(3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.

Powers of Council or Inquiry Committee

(4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have

(a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and

(b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.

Prohibition of information relating to inquiry, etc.

(5) The Council may prohibit the publication of any information or documents placed before it in connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.

Inquiries may be public or private

(6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public.

R.S., 1985, c. J-1, s. 63; 1992, c. 51, s. 27.

Notice of hearing

64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf.

R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of Council

65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.

Recommendation to Minister

(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of

- (a) age or infirmity,
- (b) having been guilty of misconduct,
- (c) having failed in the due execution of that office, or
- (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office,

the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office.

R.S., 1985, c. J-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 5.

Effect of Inquiry

66. (1) [Repealed, R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6]

Leave of absence with salary

(2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns

(3) The Governor in Council may grant to any judge found to be incapacitated or disabled, if the judge resigns, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if the judge had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council.

R.S., 1985, c. J-1, s. 66; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6.

67. [Repealed, R.S., 1985, c. 16 (3rd Supp.), s. 5]

68. [Repealed, R.S., 1985, c. 16 (3rd Supp.), s. 6]

Inquiries concerning Other Persons

Further inquiries

69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than

(a) a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada, or

(b) a person to whom section 48 of the *Parliament of Canada Act* applies,

should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable provisions

(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsection 66(2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.

Removal from office

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the Senate and House of Commons, by order, remove the person from office.

R.S., 1985, c. J-1, s. 69; 1992, c. 1, s. 144(F), c. 51, s. 28; 1993, c. 34, s. 89.

Report to Parliament***Orders and reports to be laid before Parliament***

70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

Removal by Parliament or Governor in Council***Powers, rights or duties not affected***

71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections.

1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

APPENDIX D

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL INQUIRIES AND INVESTIGATIONS BY-LAWS

Interpretation

1. The definitions in this section apply in these By-laws.

“Act” means the *Judges Act*. (*Loi*)

“Judicial Conduct Committee” means the committee of the Council established by the Council and named as such. (*comité sur la conduite des juges*)

Constituting an Inquiry Committee

2. (1) An Inquiry Committee constituted under subsection 63(3) of the Act shall consist of an uneven number of members, the majority of whom shall be members of the Council designated by the Chairperson or Vice-Chairperson of the Judicial Conduct Committee.

(2) The Chairperson or Vice-Chairperson of the Judicial Conduct Committee shall choose one of the members of the Inquiry Committee to be the chairperson of the Inquiry Committee.

(3) A person is not eligible to be a member of the Inquiry Committee if

(a) they are a member of the court of which the judge who is the subject of the inquiry or investigation is a member; or

(b) they participated in the deliberations, if any, of the Council in respect of the necessity for constituting the Inquiry Committee.

Independent Counsel

3. (1) The Chairperson or Vice-Chairperson of the Judicial Conduct Committee shall appoint an independent counsel, who shall be a member of the bar

of a province having at least 10 years standing and who is recognized within the legal community for their ability and experience.

(2) The independent counsel shall present the case to the Inquiry Committee, including making submissions on questions of procedure or applicable law that are raised during the proceedings.

(3) The independent counsel shall perform their duties impartially and in accordance with the public interest.

Counsel to the Inquiry Committee

4. The Inquiry Committee may engage legal counsel to provide advice and other assistance to it.

Inquiry Committee Proceedings

5. (1) The Inquiry Committee may consider any relevant complaint or allegation pertaining to the judge that is brought to its attention.

(2) The independent counsel shall give the judge sufficient notice of all complaints or allegations that are being considered by the Inquiry Committee to enable the judge to respond fully to them.

6. (1) Any hearing of the Inquiry Committee shall be conducted in public unless, subject to subsection 63(6) of the Act, the Inquiry Committee determines that the public interest and the due administration of justice require that all or any part of a hearing be conducted in private.

(2) The Inquiry Committee may prohibit the publication of any information or documents placed before it if it determines that publication is not in the public interest.

7. The Inquiry Committee shall conduct its inquiry or investigation in accordance with the principle of fairness.

Inquiry Committee Report

8. (1) The Inquiry Committee shall submit a report to the Council setting out its findings and its conclusions in respect of whether or not a recommendation should be made for the removal of the judge from office.

(2) After the report has been submitted to the Council, the Executive Director of the Council shall provide a copy to the judge, to the independent counsel and to any other persons or bodies who had standing in the hearing.

(3) If the hearing was conducted in public, the report shall be made available to the public.

Judge's Response to the Inquiry Committee Report

9. (1) Within 30 days after receipt of the report of the Inquiry Committee, the judge may

(a) make a written submission to the Council regarding the report; and

(b) notify the Council that he or she wishes to appear in person before the Council, with or without counsel, for the purpose of making a brief oral statement regarding the report.

(2) If the judge is unable, for any reason beyond the judge's control, to meet the time limit set out in subsection (1), the judge may request an extension of time from the Council.

(3) The Council shall grant an extension if it considers that the request is justified.

10. (1) If the judge makes a written submission regarding the inquiry report, the Executive Director of the Council shall provide a copy to the independent counsel. The independent counsel

may, within 15 days after receipt of the copy, submit to the Council a written response to the judge's submission.

(2) If the judge makes an oral statement to the Council, the independent counsel shall also be present and may be invited by the Council to make an oral statement in response.

(3) The judge's oral statement shall be given in public unless the Council determines that it is not in the public interest to do so.

Consideration of the Inquiry Committee Report by the Council

11. (1) The Council shall consider the report of the Inquiry Committee and any written submission or oral statement made by the judge or independent counsel.

(2) Persons referred to in paragraph 2(3)(b) and members of the Inquiry Committee shall not participate in the Council's consideration of the report or in any subsequent related deliberations of the Council.

12. If the Council is of the opinion that the report of the Inquiry Committee is unclear or incomplete and that clarification or supplementary inquiry or investigation is necessary, it may refer all or part of the matter in question back to the Inquiry Committee with specific directions.

Report of Council

13. The Executive Director of the Council shall provide the judge with a copy of the report of its conclusions presented by the Council to the Minister.

Coming into Force

14. These by-laws come into force on January 1, 2003.

APPENDIX E

PROCEDURES FOR DEALING WITH COMPLAINTS MADE TO THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL ABOUT FEDERALLY APPOINTED JUDGES

1. Definitions

In these Procedures,

“Act” means the *Judges Act*;

“complaint” means a complaint or allegation;

“chief justice” is a Council member who is a Chief Justice, Chief Judge or Senior Judge;

“Council” means the Canadian Judicial Council established pursuant to section 59 of the Act;

“Counsel” means a lawyer who is not an employee of the Council;

“Inquiry Committee” means a Committee constituted under subsection 63(3) of the Act.

2. Receipt of Complaint/Opening of File

2.1 The Executive Director is responsible for the administration of the Council secretariat and accordingly shall act in a support capacity under the direction of the Chairperson of the Judicial Conduct Committee as defined in section 3.3 in all matters relating to the complaints function of the Council.

2.2 The Executive Director shall open a file when a complaint about a named, federally appointed judge made in writing is received in the Council office from any source, including from a member of the Council who is of the view that the conduct of a judge may require the attention of the Council. The Executive Director shall not open a file for complaints which, although naming one or more federally appointed judges, are clearly irrational or an obvious abuse of the complaints process.

2.3 A complaint received from an anonymous source shall be treated to the greatest extent

possible in the same manner as any other complaint.

3. Review by the Chairperson/Vice-Chairpersons of the Judicial Conduct Committee

3.1 Neither the Chairperson of the Council nor any member of the Council who is a judge of the Federal Court of Canada, shall participate in the Council's consideration of any complaint, unless the Chairperson of the Council considers that the public interest and the due administration of justice require it.

3.2 The Executive Director shall refer a file to either the Chairperson or a Vice-Chairperson of the Judicial Conduct Committee in accordance with the directions of the Chairperson of the Committee. The Chairperson or a Vice-Chairperson shall not deal with a file involving a judge of his or her court.

3.3 Throughout the remainder of these procedures “Chairperson” refers to either the Chairperson or one of the Vice-Chairpersons of the Judicial Conduct Committee established by the Council.

3.4 After a file has been opened, and upon receipt of a letter from the complainant asking for the withdrawal of his or her complaint, the Chairperson may:

(a) close the file and categorize it as “withdrawn”; or

(b) proceed with consideration of the complaint on the basis that the public interest and the due administration of justice require it.

- 3.5 The Chairperson shall review the file and may
- (a) close the file if he or she is of the view that the complaint is
 - (i) trivial, vexatious, made for an improper purpose, manifestly without substance, or does not warrant further consideration, or
 - (ii) outside of the jurisdiction of the Council because it does not involve conduct; or
 - (b) seek additional information from the complainant; or
 - (c) seek the judge's comments and those of his or her chief justice.
- 3.6 When the Chairperson has closed a file under this section, the Executive Director shall provide to the judge and to his or her chief justice a copy of the complaint and of the letter advising the complainant that the file has been closed.
- 4. Request for Comments from Judge/Chief Justice**
- 4.1 Where the Chairperson has decided to seek comments from the judge, the Executive Director shall write to the judge and his or her chief justice requesting comments.
- 5. Consideration of Response of the Judge**
- 5.1 The Chairperson shall review the response from the judge and the judge's chief justice, as well as any other relevant material received in response to the complaint, and may
- (a) close the file where:
 - (i) the Chairperson concludes that the complaint is without merit or does not warrant further consideration, or
 - (ii) the judge acknowledges that his or her conduct was inappropriate and the Chairperson is of the view that no further measures need to be taken in relation to the complaint; or
 - (b) hold the file in abeyance pending pursuit of remedial measures pursuant to section 5.3; or
 - (c) ask Counsel to make further inquiries and prepare a report, if the Chairperson is of the view that such a report would assist in considering the complaint; or
 - (d) refer the file to a Panel.
- 5.2 When closing the file pursuant to subparagraph 5.1(a)(ii), the Chairperson may, in writing, provide the judge with an assessment of his or her conduct and express any concerns he or she may have about it.
- 5.3 In consultation with the judge's chief justice and with the consent of the judge, the Chairperson may
- (a) recommend that any problems identified as a result of the complaint be addressed by way of counselling or other remedial measures, and
 - (b) close the file if satisfied that the matter has been appropriately addressed.
- 5.4 When the Chairperson closes a file, the Executive Director shall provide to the judge and to his or her chief justice a copy of the letter informing the complainant that the file has been closed.
- 6. Complaints Involving a Council Member**
- 6.1 When the Chairperson proposes to close a file that involves a member of the Council, he or she shall refer the complaint and the proposed reply to Counsel who shall provide his or her views on the proposed disposition of the complaint.
- 7. Further Inquiries by Counsel**
- 7.1 If the Chairperson asks Counsel to make further inquiries under paragraph 5.1(c), the Executive Director shall so inform the judge and his or her chief justice.

- 7.2 Counsel shall provide to the judge sufficient information about the allegations and the material evidence to permit the judge to make a full response and any such response shall be included in the Counsel's report.
- 8. Consideration of Counsel's Report**
- 8.1 The Chairperson shall review the Counsel's report and may
- (a) close the file on any grounds specified in paragraph 5.1(a); or
 - (b) hold the file in abeyance pending pursuit of remedial measures under section 5.3; or
 - (c) refer the file to a Panel.
- 8.2 When the Chairperson closes a file, the Executive Director shall provide to the judge and his or her chief justice a copy of the letter informing the complainant that the file has been closed.
- 9. Consideration by a Panel**
- 9.1 A Panel
- (a) shall consist of three or five members, including a Chairperson of the Panel, appointed and designated by the Chairperson;
 - (b) may include one or two puisne judges chosen from among a roster of judges established for this purpose, provided that the Chairperson and a majority of a Panel shall be members of the Council;
 - (c) shall not include any judges who are members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member.
- 9.2 In referring a file to a Panel for consideration, the Chairperson may provide the Panel with such assistance as, in his or her opinion, could help to expedite the Panel's consideration of the file.
- 9.3 The Executive Director shall write to the judge and his or her chief justice, informing them of the constitution of the Panel.
- 9.4 If a file is referred to a Panel, the judge shall be provided with any information to be considered by the Panel that he or she may not have previously received and shall be given a reasonable opportunity to respond in writing.
- 9.5 After referring a file to a Panel, the Chairperson shall not participate in any further consideration of the merits of the complaint by the Council.
- 9.6 The Panel shall review the file, including Counsel's report if any, and may
- (a) direct that further inquiries be made by Counsel in accordance with the provisions of section 7; or
 - (b) close the file if it decides that no Inquiry Committee should be constituted under subsection 63(3) of the Act because the matter is not serious enough to warrant removal; or
 - (c) hold the file in abeyance pending pursuit of remedial measures by the Panel in the same manner as may be done by the Chairperson pursuant to s. 5.3; or
 - (d) make a recommendation to the Council that an Inquiry Committee be constituted under subsection 63(3) of the Act because the matter may be serious enough to warrant removal, and provide a report to the Council and to the judge that specifies the applicable grounds set out in subsection 65(2) of the Act.
- 9.7 When closing the file pursuant to paragraph 9.6(b), the Panel may, in writing, provide the judge with an assessment of his or her conduct and express any concerns it may have about it.

- 9.8 When the Panel closes a file, the Executive Director shall provide to the judge and to his or her chief justice a copy of the letter informing the complainant that the file has been closed.
- 9.9 After a Panel has completed its consideration of a complaint, the members of the Panel shall not participate in any further consideration of the same complaint by the Council.
10. **Review by the Council of the Panel's Report Recommending an Inquiry**
 - 10.1 Before the Council considers the Panel's report, the Chairperson shall name those Council members who will be members of the Inquiry Committee and designate its Chairperson, in the event an Inquiry Committee is subsequently constituted.
 - 10.2 The Council members named under section 10.1 shall not be members of the court of which the judge is a member and shall not participate in any deliberations of the Council in relation to the matter in question.
 - 10.3 The judge shall be entitled to make written submissions to the Council as to why there should or should not be an investigation under subsection 63(2) of the Act.
 - 10.4 After considering the Panel's report and any submissions of the judge, the Council shall decide
 - (a) that no investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted because the matter is not serious enough to warrant removal, in which case the Council shall inform the judge with an appropriate reply in writing; or
 - (b) that an investigation shall be held under subsection 63(2) of the Act because the matter may be serious enough to warrant removal, and inform the judge accordingly.
- 10.5 When closing the file under paragraph 10.4(a) the Council may provide the judge with an assessment of his or her conduct and express any concerns it may have about it.
11. **Notification of Judge when Judge Appears to be Seized of Subject Matter of Complaint**
 - 11.1 If at any time it appears to the Chairperson or the Panel that the judge remains seized with a matter that is the subject of the complaint, they may defer any communication with the judge by:
 - (a) sending a letter addressed to the judge to the judge's chief justice requesting that he or she provide the letter to the judge when the Chief Justice considers it appropriate to do so; or
 - (b) delaying writing to the judge until the judge is no longer seized of the matter referred to in the complaint.
12. **Notification of Complainant**
 - 12.1 The Executive Director shall inform the complainant by letter when a complaint file is closed by the Chairperson, a Panel or the Council, and the basis on which the file was closed.
 - 12.2 The Executive Director may inform the complainant by letter when a file is held in abeyance under paragraphs 5.1(b), 8.1(b) and 9.6(c).
 - 12.3 The Executive Director may inform the complainant by letter when the Chairperson or a Panel refers a file to Counsel for further inquiries under paragraph 5.1(c) or 9.6(a).
 - 12.4 The Executive Director may inform the complainant by letter when the Chairperson refers a file to a Panel under paragraph 5.1(d) or 8.1(c).

- 12.5 When a Chairperson or Panel defers any communication with the judge under s. 11, communication with the complainant shall also be deferred accordingly.
- 12.6 When the Council has decided that an investigation under subsection 63(2) of the Act shall be held, the Executive Director shall inform the complainant by letter.
- 12.7 In the event that an Inquiry Committee has been constituted, the complainant shall be advised by letter that the Inquiry Committee has made a report of its findings and conclusions to the Council and, if the Inquiry Committee conducted its hearings in public, the complainant shall be provided with a copy of the report.

APPENDIX F

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL POLICY RE COUNSEL RETAINED IN JUDICIAL CONDUCT MATTERS

There are four distinct roles in which legal counsel may be retained to assist the Council in relation to proceedings involving judicial conduct. They are:

- (1) As Counsel to conduct “further inquiries” pursuant to the Procedures for Dealing with Complaints;
- (2) As Independent Counsel pursuant to the Council’s Inquiries and Investigations By-laws;
- (3) As Counsel to the Inquiry Committee;
- (4) As Outside Counsel to review the proposed disposition of a complaint against a Council member.

This Policy is intended to clarify their respective roles.

(1) Counsel Conducting “Further Inquiries”

The Procedures provide for the Chairperson (or a Vice-Chairperson) of the Judicial Conduct Committee or a Panel designated by the Chairperson of the Committee to “ask Counsel to make further inquiries and prepare a report.” The report may assist the Chairperson in deciding whether to refer a file to a Panel and may assist a Panel in deciding whether to recommend that an Inquiry Committee be constituted. Such a report may also be of assistance in writing to the judge to advise that the file has been closed and in assessing and expressing any concerns about the judge’s conduct.

The role of Counsel in conducting further inquiries is, essentially, to gather further information. Persons familiar with the circumstances surrounding the complaint, including the judge who is the subject of the complaint, will be interviewed. Documentation may be collected and analyzed. It is not the role of Counsel conducting further inquiries to weigh the merits of a complaint or to make any

recommendation as to the determination that a Chairperson or a Panel should make. Such Counsel acts on the instructions of the Chairperson or the Panel.

This role is sometimes referred to as that of a “fact-finder.” This description is accurate if it is limited to the gathering or clarification of facts. It would not be accurate if it were intended to encompass adjudicative fact-finding in the sense of making determinations based on the relative credibility of witnesses or the persuasiveness of one fact over another. The role of Counsel conducting further inquiries is simply to attempt to clarify the allegations against the judge and gather evidence which, if established, would support or refute those allegations. The Counsel must obtain the judge’s response to these allegations and evidence, and present all of this information to the Chairperson or Panel.

The role of Counsel undertaking further inquiries is to focus on the allegations made. However, if any additional, credible and serious allegations of inappropriate conduct or incapacity on the part of the judge come to the Counsel’s attention, Counsel is not precluded from inquiry into those matters as well.

This approach is supported not only by the *Judges Act* and past practice, but also by sound policy considerations. First, a complaint is most frequently made directly to the Council by a member of the public. It should not be treated as a legal document which strictly confines the scope of the review of the judge’s conduct. Normally, the review will be confined to the scope of the complaint but, occasionally, other allegations may arise. Secondly, the Council would be the subject of strong and justifiable criticism if it came to light that, in the course of

reviewing the conduct of a judge, serious allegations of inappropriate conduct were ignored because they were not mentioned in the initial complaint. Thirdly, the incident which is the subject of the complaint may be only one example of a pattern of conduct on the part of the judge which renders him/her unable to fulfil the judicial role. Finally, there is no procedural unfairness to the judge in question since the judge must be given the opportunity to respond to sufficient information about the allegations and the material evidence to permit a full response and the answer of the judge must be included in the report of such further inquiries. It should also be kept in mind that this is still part of the informal stage of the consideration of the conduct of a judge.

(2) Independent Counsel re Inquiry Committees

The role of Independent Counsel is recognized by the By-laws and is unique. Once appointed by the Chairperson or a Vice-Chairperson of the Judicial Conduct Committee, Independent Counsel does not act pursuant to the instructions of any client but acts in accordance with the law and counsel's best judgment of what is required in the public interest. This is an important public responsibility that requires the services of Counsel of high ability, experience and stature in the legal community.

Independent Counsel is, of course, subject to the rulings of the Inquiry Committee, but is expected to take the initiative in marshalling and presenting the evidence before the Committee.

Although Independent Counsel "shall present the case to the Inquiry Committee," this does not mean that Counsel acts on behalf of the complainant or the Council. Nor does Counsel act on behalf of the Minister or Attorney General who may have initiated the constitution of the Inquiry Committee.

Independent Counsel does not act as a "prosecutor." Rather, such Counsel presents the evidence and related submissions to the Inquiry Committee with full appreciation of the objective concerns underlying the complaint or allegations, with complete fairness to the judge who is the subject of the Inquiry Committee, and conscious of the importance of conducting the proceedings in a manner that will enhance public confidence in the judiciary.

(3) Counsel to the Inquiry Committee

An Inquiry Committee may decide to appoint a Counsel to provide assistance. The role of Counsel to the Inquiry Committee is to act on the instructions of the Committee in any way that may be helpful. Counsel would attend the hearing, but not as a participant. Nor would such counsel participate in the adjudicative deliberations, although he/she is available to provide advice and assistance for those deliberations. This might include acting as liaison with other legal counsel, providing research, assisting in the recording of deliberations and preparing drafts of rulings and the Committee's report.

(4) Outside Counsel re Complaints Involving Council Members

This function arises out of the concern that the Council not be perceived as providing favourable treatment to Council members when dealing with complaints against them. Before a complaint file involving Council members may be closed, an Outside Counsel must review the file and the proposed disposition and provide an opinion as to whether the proposed course of action is appropriate. If Counsel is in disagreement, it is expected that the proposed disposition would be re-considered taking into account Counsel's opinion. If Counsel is in agreement, the complainant would be advised of this conclusion.

APPENDIX G

OPERATING PROCEDURES OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

1. Interpretation

- 1.1 The definitions in this section apply to the Operating Procedures of the Council.

“Council” means the Canadian Judicial Council established by section 59 of the *Judges Act*;

“Chairperson” means the Chairman of the Council as designated by paragraph 59(a) of the *Judges Act*;

“First Vice-Chairperson” means the Vice-Chairperson who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairperson;

“Second Vice-Chairperson” means the Vice-Chairperson who is not the First Vice-Chairperson.

2. Officers of the Council

- 2.1 The Chairperson may designate two members of the Council to be its Vice-Chairpersons. They hold office at the pleasure of the Chairperson. One of the Vice-Chairpersons will be the Chairperson of the Judicial Conduct Committee as set out in s. 7.1.

- 2.2 In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or at his or her request, the First Vice-Chairperson or, in the absence of the First Vice-Chairperson, the Second Vice-Chairperson, or in the absence of the Second Vice-Chairperson, the senior Council member, may act as Chairperson of the Council.

3. Office of the Council

- 3.1 The office of the Council is to be located in the National Capital Region in premises that meets its needs.

- 3.2 The Council is to be supported by an Executive Director who shall be the Council's chief administrator. He or she will

(a) be responsible for the implementation of the governance process as set out in these procedures;

(b) provide appropriate mechanisms to enable the Council to fulfil its obligations;

(c) make recommendations to increase the effectiveness and efficiency of the Council;

(d) serve as custodian of the Council records and as guardian of its corporate memory;

(e) manage the provision of secretariat support to the Council and its committees, including the management and coordination of activities relating to the conduct of formal and informal Council and committee business;

(f) perform any other duties assigned by the Chairperson, the Council or the Chairpersons of any of its committees.

4. Meetings of the Council

- 4.1 There must be two regular meetings of the Council every year.

(a) Unless the Executive Committee directs otherwise, the mid-year meeting will be held in the National Capital Region in March and the annual meeting will be held in September.

(b) The Executive Committee fixes the dates of the meetings and, for the annual meeting, the place.

4.2 The Executive Director must give the members of the Council at least 60 days notice of the date, time and place of the annual and mid-year meetings.

4.3 (a) Special meetings of the Council may also be called by the Chairperson, jointly by the two Vice-Chairpersons, by the Executive Committee, or at the written request of not fewer than 10 members of the Council, at a time and place to be fixed by whoever calls the meeting.

(b) Notice of the date, time, place and purpose of a special meeting shall be communicated to Council members in the most appropriate and expeditious manner.

4.4 The Chairperson presides at all meetings of the Council unless circumstances require otherwise, in which case the provisions of s. 2.2 apply.

4.5 Meetings of the Council are held in closed session, unless the Council decides otherwise.

4.6 A quorum for a meeting consists of a simple majority of the members of the Council in office at the time of the meeting.

4.7 The Council must attempt to achieve a consensus in all its decisions. Where a consensus cannot be achieved, the Chairperson in consultation with the Vice-Chairpersons will decide whether a vote by a show of hands is appropriate, or whether it is preferable to have a vote by secret ballot.

4.8 The Chairperson may authorize any person who is not associated directly with the regular work of the Council to attend a meeting of the Council, but that person will not participate in the Council's decision-making process.

Committees of the Council

5. Executive Committee

5.1 The Council's Executive Committee will consist of the following members:

- the Chairperson;
- the two Vice-Chairpersons;
- the Chairpersons of the following Standing Committees:
 - Administration of Justice;
 - Judicial Education;
 - Judicial Independence;
 - Appeal Courts;
 - Trial Courts;
- three other members of the Council.

5.2 The Chairperson presides over all meetings of the Executive Committee, except where s. 2.2 applies.

5.3 The three other members of the Council elected to the Executive Committee will each serve a term of three years.

5.4 A member of the Council who is elected to a three-year term on the Executive and who ceases to be a member of the Council will be replaced by a new member. He or she will be elected at the next meeting of the Council to a three-year term.

5.5 The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council and has all the powers vested in the Council except the following:

- (a) the making of by-laws;
- (b) amendments to these Operating Procedures;
- (c) the appointment of members of the Executive Committee and Standing Committees other than as provided in these procedures;

- (d) the approval of terms of reference for Standing Committees; and
- (e) the powers of the Council referred to in the *Canadian Judicial Council Inquiries and Investigations By-laws*.
- 5.6 The meetings of the Executive Committee shall be held where and when the Executive Committee or the Chairperson decides.
- 5.7 A simple majority of the members of the Executive Committee constitutes a quorum.
- 5.8 The Executive Committee may from time to time delegate its duties and functions to the Chairperson.
6. **Standing Committees**
- 6.1 The following are the Standing Committees that will report to the Council:
- Judicial Conduct;
 - Judicial Education;
 - Judicial Independence;
 - Judicial Salaries and Benefits;
 - Administration of Justice;
 - Public Information;
 - Appeal Courts;
 - Trial Courts;
 - Nominating.
- 6.2 Unless stated otherwise in these Procedures, Standing Committees consist of a minimum of five members, including both Council members (who should be in the majority) and puisne judges, chosen on the basis of their expressed interest in and commitment to the subject matter of the particular Committee.
- 6.3 A Standing Committee, with the approval of the Executive Committee, may create one or more sub-committees to report to it. These sub-committees may consist of both members of the Committee and other judges, in which case the Chairperson of the sub-committee must be a member of that Committee.
- 6.4 Standing Committees may call upon non-judges to act as advisors to them or their sub-committees.
- 6.5 The Appeal Courts Committee and the Trial Courts Committee shall, respectively, consist only of the Council members who are members of those courts.
- 6.6 Unless stated otherwise in these Procedures, a member of a Standing Committee serves for a term of three years, with the possibility of extension for a further one to three years on the recommendation of the Nominating Committee.
- 6.7 Except as provided in sections 7 and 8 in these Procedures, the Chairpersons of Standing Committees are to be elected by the Council on the recommendation of the Nominating Committee.
- 6.8 Each Standing Committee is responsible for developing its terms of reference for the approval of the Council and carrying out the duties set out in them in accordance with any procedures which the Council may adopt from time to time.
- 6.9 The Executive Director of the National Judicial Institute is an *ex officio* member of the Judicial Education Committee.

7. Judicial Conduct Committee

7.1 The Judicial Conduct Committee consists of a Chairperson and up to four Vice-Chairpersons, the exact number of which will be determined from time to time by the Chairperson of the Committee on the basis of its workload and other relevant considerations.

7.2 (a) The Chairperson must choose, in consultation with the Chairperson of the Committee, the Vice-Chairpersons of the Committee from among the Council members.

(b) The Vice-Chairpersons of the Committee serve for such terms as the Chairperson of the Committee, in consultation with the Chairperson, deems appropriate.

8. Nominating Committee

8.1 The Nominating Committee consists of three Council members who are not members of the Executive Committee. Members serve for three-year rotating terms, and act as Chairperson of the Committee in their last year.

8.2 The outgoing member will be replaced on a vote of the Council, after receiving the recommendation of the Committee.

8.3 The Nominating Committee reports annually to the Council with respect to the matters falling within its terms of reference and any other specific duties set out in these procedures.

9. Other Committees

9.1 The Council may, for specific needs not covered within the terms of reference of any Standing Committee, establish special or advisory committees.

9.2 When establishing such a committee, the Council will determine its mandate, and may also determine its size and composition, and provide direction to the committee.

9.3 Special committees may consist of those Council members and puisne judges, and non-judges as advisors, as the Council considers appropriate in the circumstances.

9.4 Advisory committees may consist of such Council members, puisne judges and non-judges whom the Council considers appropriate in the circumstances.

10. Participation at Seminars and Meetings

For the purpose of subsection 41(1) of the *Judges Act*

10.1 the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education; and

10.2 the Chairperson may authorize judges to attend meetings, including seminars, conferences or Council committee meetings, relating to the administration of justice.

APPENDIX H

HUMAN AND FINANCIAL RESOURCES, 2002-03

During the year, the Council was served by an Executive Director, a legal counsel and two support staff located at the Council office in Ottawa.

2002-03 Expenditures of the Canadian Judicial Council

Salaries and Benefits	\$387,917
Transportation and Communications	52,761
Information	2,047
Professional and Special Services	577,408
Rentals	15,126
Purchased Repair and Upkeep	150
Utilities, Materials and Supplies	146,707
TOTAL	\$1,182,116

APPENDIX I

REPORT OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL TO THE MINISTER OF JUSTICE OF CANADA

under ss. 63(1) of the *Judges Act*
concerning the conduct of Mr. Justice Bernard Flynn of the Superior Court of Quebec
March 25, 2003

In accordance with the *Judges Act* and the By-laws adopted by the Canadian Judicial Council pursuant to the Act, Council members considered the report of the Inquiry Committee established as a result of a request from the Attorney General of Quebec to inquire into the conduct of Mr. Justice Bernard Flynn of the Superior Court of Quebec.

The Inquiry Committee, by report dated December 12, 2002, concluded that the conduct of Mr. Justice Flynn had not incapacitated or disabled him from the due execution of his office within the meaning of subsection 65(2) of the *Judges Act* and therefore did not recommend the removal of Mr. Justice Flynn from office.

The members of the Council who considered the report agree with this conclusion of the Inquiry Committee.

Members of the Council who participated in this decision:

Associate Chief Judge Bowman (Tax Court of Canada),
Chief Justice Brenner (British Columbia),
Madam Justice Browne (Nunavut),
Associate Chief Justice Cunningham (Ontario),
Associate Chief Justice Deslongchamps (Quebec),
Chief Justice DesRoches (Prince Edward Island),
Associate Chief Justice Dohm (British Columbia),
Associate Chief Justice Ferguson (Nova Scotia),
Chief Justice Finch (British Columbia),

Chief Justice Fraser (Alberta),
Chief Justice Gerein (Saskatchewan),
Chief Justice Glube (Nova Scotia),
Chief Justice Green (Newfoundland and Labrador),
Mr. Justice Hudson (Yukon),
Chief Justice Kennedy (Nova Scotia),
Chief Justice Lemieux (Quebec),
Associate Chief Justice MacDonald (Nova Scotia),
Chief Justice McMurtry (Ontario),
Associate Chief Justice Mercier (Manitoba),
Chief Justice Mitchell (Prince Edward Island),
Associate Chief Justice O'Connor (Ontario),
Associate Chief Justice Oliphant (Manitoba),
Senior Associate Chief Justice Pidgeon (Quebec),
Mr. Justice Richard (Northwest Territories),
Chief Justice Robert (Quebec),
Chief Justice Scott (Manitoba),
Chief Justice Smith (New Brunswick),
Chief Justice Smith (Ontario),
Associate Chief Justice Sulatycky (Alberta),
Chief Justice Wachowich (Alberta) and
Chief Justice Wells (Newfoundland and Labrador).

ANNEXE I

RAPPORT PRÉSENTÉ PAR LE CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE AU MINISTRE DE LA JUSTICE DU CANADA

conformément au paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges* concernant la conduite de M. le juge Bernard Flynn de la Cour supérieure du Québec

Le 25 mars 2003

En vertu de la *Loi sur les juges* et du Règlement administratif adopté par le Conseil canadien de la magistrature conformément à la Loi, une formation de membres du Conseil a examiné le rapport du comité d'enquête constitué pour donner suite à une demande du Procureur général du Québec qui réclamaît la tenue d'une enquête concernant la conduite de M. le juge Bernard Flynn, de la Cour supérieure du Québec.

Dans un rapport en date du 12 décembre 2002, le comité d'enquête a conclu que la conduite de M. le juge Flynn ne l'avait pas rendu inapte à remplir utilement ses fonctions au sens du paragraphe 65(2) de la *Loi sur les juges* et que, en conséquence, il n'y avait pas lieu de recommander la révocation de M. le juge Flynn.

Les membres du Conseil qui ont examiné le rapport approuvent cette conclusion du comité d'enquête. Membres du Conseil ayant participé à la décision ci-dessus :

Juge en chef adjoint Bowman (Cour canadienne de l'impôt)
Juge en chef Brenner (Colombie-Britannique)
Madame la juge Browne (Nunavut)
Juge en chef adjoint Cunningham (Ontario)
Juge en chef adjoint Deslongchamps (Québec)
Juge en chef DesRoches (Île-du-Prince-Édouard)
Juge en chef adjoint Dohm (Colombie-Britannique)

Juge en chef adjoint Ferguson (Nouvelle-Écosse)
Juge en chef Finch (Colombie-Britannique)
Juge en chef Fraser (Alberta)
Juge en chef Gerein (Saskatchewan)
Juge en chef Glube (Nouvelle-Écosse)
Juge en chef Green (Terre-Neuve-et-Labrador)
Monsieur le juge Hudson (Yukon)
Juge en chef Kennedy (Nouvelle-Écosse)
Juge en chef Lemieux (Québec)
Juge en chef adjoint MacDonald (Nouvelle-Écosse)
Juge en chef McMurtry (Ontario)
Juge en chef adjoint Mercier (Manitoba)
Juge en chef Mitchell (Île-du-Prince-Édouard)
Juge en chef adjoint O'Connor (Ontario)
Juge en chef adjoint Oliphant (Manitoba)
Juge en chef associé Pidgeon (Québec)
Monsieur le juge Richard (Territoires du Nord-Ouest)
Juge en chef Robert (Québec)
Juge en chef Scott (Manitoba)
Juge en chef Smith (Nouveau-Brunswick)
Juge en chef Smith (Ontario)
Juge en chef adjoint Sulaycky (Alberta)
Juge en chef Wachowich (Alberta)
Juge en chef Wells (Terre-Neuve-et-Labrador)

ANNEXE H

RESSOURCES HUMAINES ET FINANCIÈRES, 2002-2003

Durant l'année, le personnel du Conseil à Ottawa était composé d'une directrice exécutive, d'une avocate et de deux employées de soutien.

Dépenses du Conseil canadien de la magistrature, 2002-2003

Salaires et avantages sociaux	387 917 \$
Transport et communications	52 761
Information	2 047
Services professionnels et spéciaux	577 408
Locations	15 126
Services de réparation et d'entretien	150
Services publics, fournitures et approvisionnements	146 707
TOTAL	1 182 116 \$

7. **Comité sur la conduite des juges**
- 7.1 Le comité sur la conduite des juges est composé d'un président et d'au plus quatre vice-présidents. Le président du comité fixe le nombre exact de vice-présidents en fonction du volume de travail et d'autres considérations pertinentes.
- 7.2 a) Le président doit, en consultation avec le président du comité, choisir les vice-présidents du comité parmi les membres du Conseil.
- b) Les vice-présidents du comité occupent leur charge pendant la période que le président du comité, en consultation avec le président, estime appropriée.
8. **Comité des candidatures**
- 8.1 Le comité des candidatures du Conseil est formé de trois membres qui ne siègent pas au comité exécutif. Ils occupent leur charge pendant trois ans, en rotation, et assument la présidence du comité la dernière année de leur mandat.
- 8.2 Le remplaçant du membre sortant est élu par les membres du Conseil suivant la recommandation du comité.
- 8.3 Chaque année, le comité des candidatures remet au Conseil un rapport sur les questions visées par son mandat et les autres fonctions précises qui sont énoncées dans les présentes procédures.
9. **Autres comités**
- 9.1 Afin de répondre à des besoins précis qui ne sont pas visés par le mandat d'un comité permanent, le Conseil peut constituer des comités spéciaux ou consultatifs.
- 9.2 Lorsqu'il constitue un tel comité, le Conseil détermine son mandat; de plus, il peut établir le nombre de ses membres et sa composition et lui donner ses directives.
10. **Participation à des colloques et à des réunions**
- Pour l'application du paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* :
- 10.1 Le Conseil peut permettre aux juges de participer à des colloques et à des conférences en vue de leur perfectionnement;
- 10.2 Le président peut autoriser des juges à participer à des réunions, notamment les colloques, conférences ou réunions des comités du Conseil ayant un rapport avec l'administration de la justice.
- 9.3 Les comités spéciaux peuvent être composés des membres du Conseil et des juges puînés, ainsi que des personnes qui ne sont pas membres de la magistrature, que le Conseil estime compte tenu des circonstances.
- 9.4 Les comités consultatifs peuvent être composés des membres du Conseil, des juges puînés et des personnes qui ne sont pas membres de la magistrature, que le Conseil estime compte tenu des circonstances.

- d) l'approbation du mandat des comités permanents;
- e) les pouvoirs du Conseil mentionnés dans le *Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature sur les enquêtes*.
- 5.6 Le président ou le comité exécutif établit les dates auxquelles celui-ci tient ses réunions et fixe le lieu où elles seront tenues.
- 5.7 Le quorum est constitué par la majorité simple des membres du comité exécutif.
- 5.8 Le comité exécutif peut, au besoin, déléguer ses fonctions au président.
6. Comités permanents
- 6.1 Les comités permanents qui suivent relèvent du Conseil :
- Comité sur la conduite des juges;
 - Comité sur la formation des juges;
 - Comité de l'indépendance des juges;
 - Comité sur le traitement et les avantages sociaux des juges;
 - Comité d'administration de la justice;
 - Comité sur l'information au public;
 - Comité des cours d'appel;
 - Comité des cours de première instance;
 - Comité des candidatures.
- 6.2 Sauf disposition contraire des présentes procédures, les comités permanents sont composés d'au moins cinq membres, qui sont choisis parmi les membres du Conseil (lesquels doivent former la majorité) et parmi les juges punitifs, sur la base de l'intérêt qu'ils manifestent et de leur engagement à l'égard de l'objet du comité.
- 6.3 Avec l'approbation du comité exécutif, un comité permanent peut constituer un ou plusieurs sous-comités qui relèvent de celui-ci. Ces sous-comités peuvent être formés à la fois de membres du comité et d'autres juges, auquel cas le président du sous-comité doit être un membre de ce comité.
- 6.4 Les comités permanents et leurs sous-comités peuvent faire appel à des personnes qui ne sont pas membres de la magistrature pour qu'elles les conseillent dans l'exercice de leurs fonctions.
- 6.5 Le comité des cours d'appel et celui des cours de première instance sont formés exclusivement des membres du Conseil qui représentent ces tribunaux.
- 6.6 Sauf disposition contraire des présentes procédures, le mandat d'un membre d'un comité permanent est de trois ans avec la possibilité qu'il puisse être prolongé pour une autre période d'un à trois ans suivant la recommandation du comité des candidatures.
- 6.7 Sauf disposition contraire des articles 7 et 8 des présentes procédures, les présidents des comités permanents sont élus par le Conseil sur la recommandation du comité des candidatures.
- 6.8 Chaque comité permanent a la responsabilité de définir son mandat et de le soumettre à l'approbation du Conseil; de plus, il exerce les fonctions qui y sont énoncées en conformité avec toute procédure que le Conseil pourrait au besoin adopter.
- 6.9 Le directeur exécutif de l'Institut national de la magistrature est membre d'office du comité sur la formation des juges.

b) Le comité exécutif fixe la date des réunions et, dans le cas de la réunion annuelle, le lieu de celle-ci.

4.2 Le directeur exécutif fait parvenir à chaque membre du Conseil un avis d'au moins 60 jours indiquant la date, l'heure et le lieu de la réunion annuelle ou semi-annuelle du Conseil.

4.3 a) Le président, les deux vice-présidents conjointement, le comité exécutif ou au moins dix membres du Conseil qui en font la demande par écrit peuvent convoquer une réunion spéciale. Les date, heure et lieu de cette réunion sont fixés par qui convoque la convocation.

b) Chaque membre du Conseil est avisé des date, heure, lieu et objet de la réunion spéciale de la façon la plus appropriée et rapide qui soit.

4.4 Le président préside toutes les réunions du Conseil, sauf exigence contraire des circonstances, auquel cas l'article 2.2 s'applique.

4.5 Sauf décision contraire du Conseil, ses réunions sont tenues à huis clos.

4.6 Le quorum est constitué par la majorité simple des membres du Conseil qui occupent leur charge au moment de la réunion.

4.7 Le Conseil s'efforce de parvenir à un consensus à l'égard de toutes ses décisions. Lorsque le consensus ne peut être obtenu, le président, en consultation avec les vice-présidents, décide si un vote à main levée est approprié ou s'il est préférable de tenir un scrutin secret.

4.8 Le président peut autoriser une personne qui n'est pas associée directement aux travaux courants du Conseil à assister à une réunion; cette personne n'a cependant pas le droit de participer au processus de prise de décision du Conseil.

Les comités du Conseil

5. Comité exécutif
- 5.1 Le comité exécutif du Conseil est composé des membres suivants :
- Le président;
 - Les deux vice-présidents;
 - Les présidents des comités permanents suivants :
 - Comité d'administration de la justice,
 - Comité sur la formation des juges,
 - Comité de l'indépendance des juges,
 - Comité des cours d'appel,
 - Comité des cours de première instance;
 - trois autres membres du Conseil.
- 5.2 Toutes les réunions du comité exécutif sont présidées par le président sauf dans les cas prévus à l'article 2.2.
- 5.3 Les trois autres membres du Conseil qui sont élus au comité exécutif le sont pour un mandat de trois ans.
- 5.4 Le membre du Conseil qui est élu pour un mandat de trois ans au comité exécutif et qui cesse d'être membre du Conseil est remplacé par un nouveau membre qui est élu à la réunion suivante du Conseil pour un mandat de trois ans.
- 5.5 Le comité exécutif assure la direction et la gestion des affaires du Conseil. Il est investi de tous les pouvoirs du Conseil, à l'exception des pouvoirs suivants :
- a) la prise de règlements administratifs;
 - b) la modification des présentes procédures;
 - c) la nomination des membres du comité exécutif et des comités permanents, si elle n'est pas prévue dans les présentes procédures;

PROCÉDURES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

1.	Définitions	1.1	Les définitions qui suivent s'appliquent aux procédures relatives au fonctionnement du Conseil.
			« Conseil » Le Conseil canadien de la magistrature constitué en vertu de l'article 59 de la Loi sur les juges.
			« président » Le président du Conseil désigné en vertu de l'alinéa 59a) de la Loi sur les juges.
			« premier vice-président » Le vice-président qui est membre du Conseil depuis plus longtemps que l'autre vice-président.
			« second vice-président » Le vice-président qui n'est pas le premier vice-président.
2.	Administrateurs du Conseil	2.1	Le président peut désigner deux membres du Conseil pour agir comme vice-présidents. Ils occupent leur charge à titre amovible. L'un des vice-présidents est le président du comité sur la conduite des juges prévu à l'article 7.1 des présentes procédures.
2.2			En cas d'absence ou d'empêchement du président ou à sa demande, le premier vice-président ou, s'il est absent, le second vice-président ou, s'il est également absent, le plus ancien membre du Conseil assume la présidence du Conseil.
3.	Siège du Conseil	3.1	Le siège du Conseil est situé dans la région de la capitale nationale dans des locaux qui répondent à ses besoins.
3.2			Le Conseil reçoit les services de soutien d'un directeur exécutif qui est l'administrateur principal du Conseil et qui :
			a) est chargé de la mise en œuvre du processus de gestion énoncé dans les présentes procédures;
			b) fournit au Conseil les mécanismes appropriés lui permettant de remplir ses obligations;
			c) fait des recommandations en vue d'améliorer l'efficacité et l'efficience du Conseil;
			d) est responsable des registres du Conseil et agit comme gardien de la mémoire de l'organisation;
			e) veille à ce que des services de secrétariat soient fournis au Conseil et à ses comités et s'occupe de la gestion et de la coordination des activités se rapportant à la conduite des affaires officielles et non officielles du Conseil et de ses comités;
4.	Réunions du Conseil	4.1	Le Conseil tient deux réunions ordinaires par année.
			a) Sauf décision contraire du comité exécutif, le Conseil tient une réunion semi-annuelle en mars, dans la région de la capitale nationale, et une réunion annuelle en septembre.

(3) Conseiller juridique du comité d'enquête

Un comité d'enquête peut choisir de nommer un conseiller juridique pour l'assister. Le rôle du conseiller juridique du comité d'enquête consiste à agir conformément aux directives du comité en prenant tous les moyens jugés utiles. Le conseiller juridique assistera à l'audience mais n'y participera pas. L'avocat assumant pareille fonction ne participera pas, non plus, au processus décisionnel bien qu'il puisse être appelé à donner son avis et à assister le comité lors des délibérations. Il pourrait ainsi assurer la liaison entre les autres avocats, effectuer des travaux de recherche, collaborer à la rédaction d'un compte rendu des délibérations, préparer un projet de décision et rédiger une version préliminaire du rapport du comité.

(4) Avocat qui ne relève pas du Conseil chargé de réviser les plaintes mettant en cause des membres du Conseil

L'on a créé cette fonction afin d'éviter que le Conseil ne soit perçu comme accordant un traitement privilégié à ses membres lorsqu'il procède à l'examen de plaintes portées contre eux. Un dossier relatif à une plainte portée contre un membre du Conseil ne peut être fermé sans qu'un avocat qui ne relève pas du Conseil ne procède à sa révision ainsi qu'à l'étude de la décision proposée et qu'il ne donne son avis sur la justesse de celle-ci. Si l'avocat est en désaccord, la décision proposée devrait être reconsidérée à la lumière de son opinion. Si l'avocat partage le point de vue du Conseil, le plaignant devrait en être informé.

(2) Avocat indépendant et comité d'enquête

Le rôle de l'avocat indépendant est prévu par le Règlement et n'a pas d'équivalents. Suite à sa nomination par le président ou un vice-président du comité sur la conduite des juges, l'avocat indépendant n'agit pas selon les directives d'un client mais plutôt conformément au droit et à ce qui, selon lui, constitue l'intérêt public. Il s'agit d'une importante responsabilité publique. L'avocat dont les services sont retenus se doit donc d'être expérimenté et respect au sein de la communauté juridique.

Il va de soi que l'avocat indépendant doit se conformer aux décisions du comité d'enquête. L'on s'attend toutefois à ce qu'il prenne l'initiative de rassembler les éléments de preuve et de présenter ceux-ci au comité.

Bien que l'avocat indépendant « présente l'affaire au comité d'enquête », ceci ne signifie pas qu'il agisse pour le compte du plaignant ou du Conseil. Il n'agit pas, non plus, au nom du ministre ou du procureur général, lesquels peuvent avoir demandé que le comité d'enquête soit constitué.

Le rôle de l'avocat indépendant n'est pas comparable à celui d'un avocat qui agit pour la poursuite. L'avocat indépendant soumet plutôt au comité d'enquête la preuve et les prétentions s'y rapportant en ayant une compréhension profonde des préoccupations objectives à l'origine de la plainte ou des accusations. Ce faisant, il traite avec équité le juge en cause, en étant conscient de l'importance de mener l'enquête d'une façon qui augmentera la confiance du public à l'endroit de la magistrature.

L'avocat menant une enquête supplémentaire a pour rôle d'examiner les allégations qui sont formulées. Le champ de son enquête ne se limite toutefois pas obligatoirement à ces allégations. Si de nouvelles allégations de conduite déplaçée ou d'incompétence de la part du juge parviennent à sa connaissance, et que ces allégations sont à la fois graves et vraisemblables, il n'est pas interdit à l'avocat d'enquêter aussi à leur sujet.

Cette approche, qui s'appuie sur la *Loi sur les juges* et qui est confirmée par l'usage, se justifie également par de solides considérations de principe. Premièrement, les plaintes sont généralement adressées directement au Conseil par des particuliers. Elles ne devraient pas être considérées comme des documents juridiques restreignant, d'une manière stricte, la portée de l'examen de la conduite du juge. Dans la plupart des cas, l'examen se limitera au contenu de la plainte. Il est toutefois possible que de nouvelles allégations soient formulées. Deuxièmement, le Conseil serait, et à juste titre, sévèrement critiqué si l'on apprenait que, lors de l'examen de la conduite d'un juge, il n'a tenu aucun compte d'allégations graves de conduite déplaçée au motif que la plainte initiale n'en faisait pas état. Troisièmement, l'incident à l'origine de la plainte peut n'être que l'une des manifestations d'un comportement habituel du juge qui empêche celui-ci d'exercer convenablement sa fonction judiciaire. En dernier lieu, ceci n'entraîne, pour le juge en cause, aucun manquement à l'équité procédurale : on doit lui communiquer suffisamment de renseignements sur les allégations formulées, ainsi que les éléments de preuve qui y sont connexes, pour qu'il soit en mesure de faire valoir une réponse complète; et sa réponse doit être consignée dans le rapport d'enquête supplémentaire. Il convient au surplus de noter qu'à cette étape, l'on en est encore à l'examen informel de la conduite du juge.

ANNEXE F

POLITIQUE DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE RELATIVE AUX AVOCATS AGISSANT DANS LES AFFAIRES DE DÉONTOLOGIE JUDICIAIRE

Le rôle de l'avocat menant une enquête supplémentaire consiste essentiellement à obtenir un complètement d'information. Les personnes au fait des circonstances entourant la plainte, y compris le juge visé par celle-ci, seront interrogées. Il est possible que l'on amasse des documents et que l'on procède à leur analyse. Il ne revient pas à l'avocat menant une enquête supplémentaire d'évaluer le bien-fondé d'une plainte ou de faire des recommandations quant à la décision qui devrait être prise par le président ou le sous-comité. L'avocat qui assume cette fonction agit conformément aux directives du président ou du sous-comité.

L'on associe parfois ce rôle à celui d'un « enquêteur ». Cette analogie est fondée dans la mesure où elle n'implique rien d'autre que la recherche et l'éclaircissement des faits. Elle ne l'est pas si l'on entend également par là la recherche des faits dans le cadre d'un processus judiciaire, c'est-à-dire la prise de décisions fondées sur la crédibilité des témoins ou sur le caractère plus ou moins convaincant d'un fait par rapport à un autre. Le rôle de l'avocat menant une enquête supplémentaire consiste simplement à s'efforcer d'apporter des éclaircissements sur les accusations portées contre le juge et à réunir des éléments de preuve qui, s'ils étaient établis, serviraient de fondement à ces accusations ou, au contraire, leur retireraient toute légitimité. L'avocat doit obtenir la réponse du juge sur ces accusations et sur ces éléments de preuve, puis il doit soumettre ces informations au président ou au sous-comité.

Dans le cadre d'une procédure mettant en cause la conduite d'un juge, il y a quatre fonctions distinctes que le Conseil peut confier à des conseillers juridiques. Les avocats dont les services sont retenus par le Conseil pour l'aider agissent aux titres :

- (1) d'avocat menant une « enquête supplémentaire » conformément aux Procédures relatives à l'examen des plaintes;
- (2) d'avocat indépendant au sens du Règlement sur les enquêtes;
- (3) de conseiller juridique du comité d'enquête;
- (4) d'avocat qui ne relève pas du Conseil chargé de réviser les plaintes mettant en cause des membres du Conseil.

La présente politique vise à éclaircir leurs rôles respectifs.

(1) Avocat menant une « enquête supplémentaire »
Les procédures édictent que le président (ou un vice-président) du comité sur la conduite des juges ou un sous-comité dont les membres sont choisis par le président du comité peuvent « demander à un avocat de mener une enquête supplémentaire et de rédiger un rapport ». Le président peut s'appuyer sur le rapport pour décider si l'affaire doit être déferée à un sous-comité. Le sous-comité peut également s'y référer pour déterminer s'il convient de recommander la constitution d'un comité d'enquête. Un tel rapport peut d'autre part être utile lors de la rédaction d'une lettre au juge pour l'informer que le dossier a été fermé de même que lors de l'évaluation de la conduite de ce dernier et lorsqu'il est fait état des préoccupations se rapportant à cette conduite.

12.4 Lorsque le président renvoie un dossier à un sous-comité conformément à l'alinéa 5.1d) ou 8.1c), le directeur exécutif peut en informer le plaignant par lettre.

12.5 Lorsque le président ou un sous-comité reporte toute communication avec le juge conformément à l'article 11, toute communication avec le plaignant doit également être reportée.

12.6 Lorsque le Conseil décide qu'une enquête doit être tenue aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi, le directeur exécutif informe le plaignant par lettre.

12.7 Lorsqu'un comité d'enquête a été constitué, le plaignant doit être informé par lettre que le comité d'enquête a remis un rapport de ses constatations et de ses conclusions au Conseil et, dans le cas où le comité d'enquête a tenu ses audiences publiquement, une copie du rapport est remise au plaignant.

- 9.7 Lorsqu'il ferme le dossier conformément à l'alinéa 9.6b), le sous-comité peut adresser au juge une lettre dans laquelle il lui fait part d'une évaluation de sa conduite et lui exprimer ses préoccupations à l'égard de celle-ci.
- 9.8 Lorsque le sous-comité ferme un dossier, le directeur exécutif remet au juge et à son juge en chef une copie de la lettre informant le plaignant de la fermeture du dossier.
- 9.9 Une fois que le sous-comité a terminé son examen de la plainte, ses membres ne peuvent participer à aucun autre examen de cette plainte par le Conseil.
10. Examen par le Conseil du rapport du sous-comité recommandant une enquête
- 10.1 Avant que le Conseil ne procède à l'examen du rapport du sous-comité, le président du comité sur la conduite des juges nomme les membres et le président du Conseil qui siégeront au comité d'enquête, si un comité d'enquête est constitué par la suite.
- 10.2 Les membres du Conseil désignés conformément à l'article 10.1 ne peuvent être membres de la cour à laquelle appartient le juge et ne peuvent participer aux délibérations du Conseil en ce qui concerne l'affaire en question.
- 10.3 Le juge a le droit de présenter au Conseil des observations écrites expliquant pourquoi une enquête devrait ou ne devrait pas être menée aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi.
- 10.4 Après avoir examiné le rapport du sous-comité et les observations du juge, le Conseil :
- a) soit décide que l'enquête prévue au paragraphe 63(2) de la Loi n'est pas nécessaire au motif que l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation, auquel cas il en informe le juge au moyen d'une réponse écrite appropriée;
- b) soit décide qu'une enquête doit être menée aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi au motif que l'affaire pourrait être suffisamment grave pour justifier la révocation, auquel cas il en informe le juge.
- 10.5 Lorsqu'il ferme le dossier sous l'alinéa 10.4a), le Conseil peut remettre au juge une évaluation de sa conduite et lui exprimer ses préoccupations à l'égard de celle-ci.
11. Notification du juge lorsqu'il apprend que le juge est saisi d'une affaire visée par la plainte
- 11.1 Si, à n'importe quel moment, il apprend au président ou au sous-comité que le juge est saisi d'une affaire visée par la plainte, ils peuvent reporter toute communication avec le juge :
- a) soit en envoyant une lettre adressée au juge à son juge en chef, en demandant au juge en chef de la remettre au juge lorsqu'il estimera qu'il est opportun de le faire;
- b) soit en attendant, avant d'écrire au juge, qu'il ne soit plus saisi de l'affaire visée par la plainte.
12. Notification du plaignant
- 12.1 Lorsqu'un dossier relatif à une plainte est fermé par le président, par un sous-comité ou par le Conseil, le directeur exécutif en informe le plaignant par lettre, en précisant les motifs de la fermeture du dossier.
- 12.2 Lorsqu'un dossier est mis en suspens conformément aux alinéas 5.1b), 8.1b), et 9.6c), le directeur exécutif peut en informer le plaignant par lettre.
- 12.3 Lorsque le président ou un sous-comité transmet un dossier à un avocat pour qu'il mène une enquête supplémentaire conformément à l'alinéa 5.1c) ou 9.6a), le directeur exécutif peut en informer le plaignant par lettre.

7. **Enquête supplémentaire menée par un avocat**
- 7.1 Si le président demande à un avocat de mener une enquête supplémentaire en vertu de l'alinéa 5.1(c), le directeur exécutif en informe le juge et son juge en chef.
- 7.2 L'avocat fournit au juge suffisamment de renseignements sur les allégations formulées et les éléments de preuve qui s'y rapportent pour lui permettre de présenter une réponse complète à leur égard; toute réponse du juge est incorporée au rapport de l'avocat.
8. **Examen du rapport de l'avocat**
- 8.1 Le président examine le rapport de l'avocat et peut prendre l'une ou l'autre des décisions suivantes :
- a) fermer le dossier pour l'un des motifs précisés à l'alinéa 5.1(a);
- b) mettre le dossier en suspens en attendant l'application de mesures correctives conformément à l'article 5.3;
- c) déferer le dossier à un sous-comité.
- 8.2 Lorsque le président ferme un dossier, le directeur exécutif remet au juge et à son juge en chef une copie de la lettre informant le plaignant de la fermeture du dossier.
9. **Examen par un sous-comité**
- 9.1 Un sous-comité
- a) est constitué de trois ou cinq membres du Conseil y compris le président du sous-comité, qui sont nommés par le président;
- b) peut compter parmi ses membres un ou deux juges puisés à partir d'une liste de juges établie à cette fin, à condition que le président et une majorité des membres du sous-comité soient des membres du Conseil;
- c) ne peut compter aucun juge qui est membre du tribunal auquel appartient le juge visé par la plainte.
- d) recommander au Conseil qu'un comité d'enquête soit constitué en vertu du paragraphe 63(3) de la Loi au motif que l'affaire peut être suffisamment grave pour justifier la révocation, et remettre au Conseil et au juge un rapport précisant les motifs énoncés au paragraphe 65(2) de la Loi qui pourraient être applicables.
- 9.2 Lorsqu'il délègue un dossier à un sous-comité
- 9.3 Le directeur exécutif informe par écrit le juge et son juge en chef de la constitution d'un tribunal à accélérer l'examen du dossier.
- 9.4 Si un dossier est déferé à un sous-comité, on doit fournir au juge tout renseignement qui doit être considéré par le sous-comité et que le juge n'a pas déjà reçu; de plus, on doit accorder au juge une possibilité raisonnable de présenter une réponse par écrit.
- 9.5 Après avoir déferé un dossier à un sous-comité, le président ne peut participer à aucun autre examen du Conseil concernant le bien-fondé de la plainte.
- 9.6 Le sous-comité examine le dossier, y compris le rapport de l'avocat, s'il y a lieu, et peut prendre l'une ou l'autre des décisions suivantes :
- a) demander que l'avocat mène une enquête supplémentaire conformément à l'article 7;
- b) fermer le dossier s'il décide qu'aucun comité d'enquête ne devrait être constitué conformément à l'article 63(3) de la Loi, au motif que l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation;
- c) mettre le dossier en suspens en attendant l'application de mesures correctives par le sous-comité de la même manière que l'application de celles-ci par le président, conformément à l'article 5.3;
- d) recommander au Conseil qu'un comité d'enquête soit constitué en vertu du paragraphe 63(3) de la Loi au motif que l'affaire peut être suffisamment grave pour justifier la révocation, et remettre au Conseil et au juge un rapport précisant les motifs énoncés au paragraphe 65(2) de la Loi qui pourraient être applicables.

- 3.5 Le président examine le dossier et peut, selon le cas :
- fermer le dossier s'il estime :
 - (i) que la plainte est frivole ou vexatoire, qu'elle est formulée dans un but injustifié, qu'elle est manifestement dénuée de fondement ou qu'elle ne nécessite pas un examen plus poussé,
 - (ii) que la plainte n'est pas du ressort du Conseil, parce qu'elle ne met pas en cause la conduite d'un juge;
 - demandeur des renseignements supplémentaires au plaignant;
 - demandeur des commentaires au juge et à son juge en chef.
- 3.6 Lorsque le président a fermé un dossier aux termes du présent article, le directeur exécutif remet au juge et à son juge en chef une copie de la plainte de même qu'une copie de la lettre informant le plaignant de la fermeture du dossier.
4. **Demande de commentaires au juge ou à son juge en chef**
 - 4.1 Lorsque le président a décidé de demander des commentaires au juge, le directeur exécutif écrit au juge et à son juge en chef leur demandant de formuler des commentaires.
 5. **Examen de la réponse du juge**
 - 5.1 Le président examine la réponse du juge et du juge en chef, de même que tout autre document pertinent reçu en réponse à la plainte. Il peut prendre l'une ou l'autre des décisions suivantes :
 - 4.1 a) fermer le dossier dans l'un ou l'autre cas suivant :
 - (i) il conclut que la plainte est dénuée de fondement ou qu'elle ne nécessite pas un examen plus poussé,
6. **Plaintes mettant en cause un membre du Conseil**
- 6.1 Lorsque le président propose de fermer un dossier mettant en cause un membre du Conseil, il soumet la plainte et la réponse proposée à un avocat, qui donne son avis sur la décision qui est proposée relativement à la plainte.
 - 5.4 Lorsque le président ferme un dossier, le directeur exécutif remet au juge et à son juge en chef une copie de la lettre informant le plaignant de la fermeture du dossier.
6. **Plaintes mettant en cause un membre du Conseil**
- 6.1 Lorsque le président propose de fermer un dossier mettant en cause un membre du Conseil, il soumet la plainte et la réponse proposée à un avocat, qui donne son avis sur la décision qui est proposée relativement à la plainte.

ANNEXE E

PROCÉDURES RELATIVES À L'EXAMEN DES PLAINTES DÉPOSÉES AU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE AU SUJET DE NOMINATION FÉDÉRALE

1.	Définitions	Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes procédures.	« avocat » Un avocat qui ne relève pas du Conseil.	« comité d'enquête » Un comité constitué conformément au paragraphe 63(3) de la Loi.	« Conseil » Le Conseil canadien de la magistrature constitué en vertu de l'article 59 de la Loi.	« juge en chef » Un membre du Conseil qui est juge en chef ou juge principal.	« Loi » La Loi sur les juges.	« plainte » Une plainte ou une accusation.	2.	Réception d'une plainte et ouverture du dossier	À titre de personne chargée de l'administration du secrétariat du Conseil, le directeur exécutif agit comme auxiliaire sous la direction du président du comité sur la conduite des juges, tel qu'il est défini à l'article 3.3, pour toutes les questions liées aux fonctions qu'exerce le Conseil à l'égard des plaintes.	2.2	Sur réception, au bureau du Conseil, d'une plainte formulée par écrit concernant un juge de nomination fédérale, le directeur exécutif ouvre un dossier. Ces plaintes peuvent être formulées par quiconque, y compris par un membre du Conseil qui estime que la conduite d'un juge pourrait exiger l'attention du Conseil. Le directeur exécutif n'ouvre pas de dossier dans le cas des plaintes qui, même si elles concernent un ou plusieurs juges de nomination fédérale, sont nettement irrationnelles ou constituent un abus manifeste de la procédure relative aux plaintes.
2.3	Une plainte provenant d'une source anonyme est, dans la mesure du possible, traitée de la même façon que toute autre plainte.	3.	Examen de la plainte par le président ou par un vice-président du comité sur la conduite des juges	3.1	À moins que le président du Conseil ne considère que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent, ni lui ni aucun membre du Conseil qui est juge à la Cour fédérale du Canada ne peuvent participer à l'examen d'une plainte.	3.2	Le directeur exécutif transmet un dossier au président ou à un vice-président du comité sur la conduite des juges conformément aux directives du président du comité. Ni le président non plus que les vice-présidents ne doivent examiner un dossier mettant en cause un juge qui est membre de la même cour qu'eux.	3.3	Pour l'application des dispositions qui suivent, le terme « président » désigne le président ou l'un des vice-présidents du comité sur la conduite des juges constitué par le Conseil.	3.4	Si, après l'ouverture d'un dossier, le président reçoit une lettre dans laquelle le plaignant demande le retrait de sa plainte, il peut : (a) soit fermer le dossier et le classer dans la catégorie des plaintes « retirées » ; (b) soit décider de poursuivre l'examen de la plainte, considérant que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent.		

Rapport du comité d'enquête

8. (1) Le comité d'enquête remet au Conseil un rap-

port dans lequel il consigne les résultats de l'enquête et ses conclusions quant à savoir si la révocation du

juge devrait être recommandée.

(2) Une fois le rapport remis au Conseil, le directeur exécutif du Conseil en remet une copie au juge, à l'avocat indépendant et à toute autre personne ou entité ayant obtenu qualité pour agir à l'audience.

(3) Si l'audience a été tenue publiquement, le

rapport est rendu public.

Réponse du juge au rapport

9. (1) Dans les trente jours suivant la réception du rapport, le juge peut :

a) présenter des observations écrites au Conseil au sujet du rapport;

b) informer le Conseil qu'il souhaite se présenter

devant lui en personne, avec ou sans avocat, pour faire de vive voix une brève déclaration à ce sujet.

(2) Si le juge est empêché de respecter le délai visé au paragraphe (1) pour une raison indépendante

de sa volonté, il peut demander au Conseil de

prolonger ce délai.

(3) Le Conseil prolonge le délai s'il estime que la demande est justifiée.

10. (1) Si le juge présente des observations écrites au sujet du rapport d'enquête, le directeur exécutif du Conseil en remet une copie à l'avocat indépendant. Celui-ci peut, dans les quinze jours suivant la réception de la copie, envoyer au Conseil une réponse écrite.

(2) Si le juge fait une déclaration au Conseil, l'avocat indépendant doit être présent et le Conseil peut l'inviter à faire sa propre déclaration en réponse à celle du juge.

(3) La déclaration du juge est faite en public, sauf si le Conseil conclut que l'intérêt public s'y oppose.

Examen du rapport du comité d'enquête par le conseil

11. (1) Le Conseil examine le rapport du comité

d'enquête et, le cas échéant, les observations écrites ou la déclaration du juge ou de l'avocat indépendant.

(2) Les personnes visées à l'alinéa 2(3)b) et les

membres du comité d'enquête ne peuvent participer à l'examen du rapport par le Conseil ou à toute autre délibération du Conseil portant sur l'affaire.

12. Si le Conseil estime que le rapport d'enquête n'est pas clair ou est incomplet et que des éclaircissements ou qu'un complément d'enquête sont nécessaires, il renvoie tout ou partie de l'affaire au comité d'enquête en lui communiquant ses directives.

Rapport du conseil

13. Le directeur exécutif du Conseil remet au juge une copie du rapport des conclusions du Conseil présentée au ministre.

Entrée en vigueur

14. Le présent règlement administratif entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE SUR LES ENQUÊTES

Définition

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.

« comité sur la conduite des juges » Comité du Conseil constitué par celui-ci et désigné comme tel. (*Judicial Conduct Committee*)

« Loi » La Loi sur les juges. (*Act*)

Constitution du comité d'enquête

2. (1) Le comité d'enquête constitué aux termes du paragraphe 63(3) de la Loi se compose d'un nombre impair de membres dont la majorité sont des membres du Conseil nommés par le président ou le vice-président du comité sur la conduite des juges.

(2) Le président ou le vice-président du comité sur la conduite des juges désigne le président du comité d'enquête parmi les membres de celui-ci.

(3) Ne peuvent être membres du comité d'enquête :

a) ceux qui sont membres de la cour dont le juge en cause fait partie;

b) ceux qui ont participé aux délibérations du Conseil sur la nécessité de constituer un comité d'enquête, le cas échéant.

Avocat indépendant

3. (1) Le président ou le vice-président du comité sur la conduite des juges nommé à titre d'avocat indépendant un avocat qui est membre du barreau d'une province depuis au moins dix ans et dont la compétence et l'expérience sont reconnues au sein de la communauté juridique.

Conseiller juridique

4. Le comité d'enquête peut s'adjoindre un conseiller juridique pour lui fournir des conseils et l'assister de toute autre manière.

Déroulement de l'enquête

5. (1) Le comité d'enquête peut examiner toute plainte ou accusation pertinente formulée contre le juge qui est portée à son attention.

(2) L'avocat indépendant donne au juge, à l'égard des plaintes ou accusations que le comité d'enquête entend examiner, un préavis suffisamment long pour lui permettre d'offrir une réponse complète.

6. (1) Le comité d'enquête tient l'audience en public, sauf si, sous réserve du paragraphe 63(6) de la Loi, il conclut que l'intérêt public et la bonne administration de la justice exigent le huis clos total ou partiel.

(2) Le comité d'enquête peut interdire la publication de tout renseignement ou document qui lui est présenté s'il conclut qu'elle est contraire à l'intérêt public.

7. Le comité d'enquête mène l'enquête conformément au principe de l'équité.

Dispositions applicables

(2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et le paragraphe 66(2) s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, aux enquêtes prévues au présent article.

Révocation

(3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret,

révoquer — s'il dispose déjà par ailleurs d'un tel pouvoir de révocation — le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse conjointe de ces deux chambres.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 69; 1992, ch. 1, art. 144(F), ch. 51, art. 28; 1993, ch. 34, art. 89.

Rapport au Parlement

Dépôt des décrets

70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Révocation par le Parlement ou le gouverneur en conseil**Maintien du pouvoir de révocation**

71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues.

Avis de l'audition

64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur.

S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Rapports et recommandations**Rapport du Conseil**

65. (1) À l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.

Recommandation au ministre

(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est incapable à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) âge ou invalidité;

b) manquement à l'honneur et à la dignité;

c) manquement aux devoirs de sa charge;

d) situation d'incapacité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 65; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 5.

Conséquences de l'enquête

66. (1) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 6]

Congé avec traitement

(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu incapable pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.

Pension au démissionnaire

(3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité démissionne, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 66; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 6.

67. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.), art. 5]

68. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.), art. 6]

Enquêtes sur les titulaires de poste**Enquêtes**

69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation — pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) — des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des :

a) juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'impôt;

b) personnes visées par l'article 48 de la Loi sur le

Parlement du Canada.

Travaux

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.

Règlements administratifs

(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir :

a) la convocation de ses réunions;

b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la

délégation de pouvoirs à ceux-ci;

c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63.

S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Nomination du personnel

62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63.

S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25,

art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 157, art. 16 et 17.

Enquêtes sur les juges**Enquêtes obligatoires**

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie

le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

Enquêtes facultatives

(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt.

Constitution d'un comité d'enquête

(3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.

Pouvoirs d'enquête

(4) Le Conseil ou le comité formé pour l'enquête est réputé constituer une juridiction supérieure; il a le pouvoir de :

a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment — ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile — et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie;

b) contraindre les témoins à comparaître et à

déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.

Protection des renseignements

(5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.

Publicité de l'enquête

(6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes peuvent se tenir à huis clos.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 63; 1992, ch. 51, art. 27.

ANNEXE C

PARTIE II DE LA LOI SUR LES JUGES

Voici le texte de la Partie II de la Loi sur les juges qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré de la codification administrative de 2001 de la Loi.

PARTIE II

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

Définition

Définition de « ministre »

58. Dans la présente partie, « ministre » s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Constitution et fonctionnement du Conseil

Constitution

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé :

(a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;
(b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;

(c) les juges principaux — au sens du paragraphe 22(3) — des cours supérieures du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice de Nunavut;

(d) du juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale du Canada;

(e) des juges en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.

(2) et (3) [Abrogés, 1999, ch. 3, art. 77].

Choix d'un suppléant

(4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 59; 1992, ch. 51, art. 25; 1996, ch. 30, art. 6; 1999, ch. 3, art. 77.

Mission du Conseil

60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.

Pouvoirs

(2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir :

(a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints;

(b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges;

(c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63;

(d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69.

Réunions du Conseil

61. (1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.

Comité sur l'information au publicLe juge en chef adjoint Jeffrey J. Olliphant (*président*)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Lance S.G. Finch

Le juge en chef Catherine A. Fraser

Le juge en chef J. Derek Green

Le juge en chef Joseph P. Kennedy

Le juge en chef R. Roy McMurtry

Le juge en chef associé Robert Pidgeon

Le juge en chef David D. Smith

Comité des cours d'appelLe juge en chef Richard J. Scott (*président*)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Ernest Drapeau

Le juge en chef Lance S.G. Finch

Le juge en chef Catherine A. Fraser

Le juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef R. Roy McMurtry

Le juge en chef Gerard E. Mitchell

Le juge en chef adjoint Dennis O'Connor

Le juge en chef John D. Richard

Le juge en chef J.J. Michel Robert

Le juge en chef Barry L. Strayer

Le juge en chef Clyde K. Wells

Comité des cours de première instanceLe juge en chef Allan H.J. Wachowich (*président*)

Le juge en chef adjoint Donald G.H. Bowman

Le juge Beverley Browne

Le juge en chef adjoint J. Douglas Cunningham

Le juge en chef adjoint André Deslongchamps

Le juge en chef J.S. Armand DesRoches

Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm

Le juge en chef adjoint Robert F. Ferguson

Le juge en chef Alban Garon

Le juge en chef W. Frank Gerein

Le juge en chef J. Derek Green

Le juge Ralph E. Hudson

Le juge en chef Joseph P. Kennedy

Le juge en chef Lyse Lemieux

Le juge en chef adjoint Allan F. Luty

Le juge en chef adjoint J. Michael MacDonald

COMITÉS CONSULTATIFS**Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges**Le juge Adelle Fruman (Alberta) (*présidente*)

Le juge Michel Bastarache (Cour suprême)

du Canada)

Le juge en chef Donald Brenner (Colombie-

Britannique)

Le juge Nicole Duval-Hesler (Québec)

Le juge David MacAdam (Nouvelle-Écosse)

Le juge Ellen Gunn (Saskatchewan)

Le juge Garrett Handrigan (Terre-Neuve-et-Labrador)

Le juge Fran Kitley (Ontario)

Le juge Laurie Allen (Manitoba)

Le juge Denis Pelletier (Cour fédérale du Canada)

Le juge Thomas Riordon (Nouveau-Brunswick)

Le juge Linda Webber (Île-du-Prince-Édouard)

Conseillers

Le professeur Martin Felsky

Mme Jenniffer Jordan

Le professeur Daniel Poulin

Comité consultatif de congé d'étudesLe juge en chef Edward D. Bayda (*président*)

La doyenne Patricia Hughes

Le doyen Louis Perreé

Le juge en chef Heather J. Smith

M. George Thomson

ANNEXE B

MEMBRES DES COMITÉS

COMITÉ EXÉCUTIF

La juge en chef Beverley McLachlin (*présidente*)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Donald I. Brenner

La juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef R. Roy McMurtry

Le juge en chef associé Robert Pidgeon

Le juge en chef John D. Richard

Le juge en chef Richard J. Scott

Le juge en chef Allan H.J. Wachowich

Le juge en chef Clyde K. Wells

COMITÉS PERMANENTS

Comité d'administration de la justice

Le juge en chef Clyde K. Wells (*président*)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef adjoint Donald G.H. Bowman

Le juge en chef Donald I. Brenner

Le juge en chef adjoint André Deslonschamps

Le juge en chef adjoint Robert F. Ferguson

Le juge en chef Gerard E. Mitchell

Le juge en chef adjoint Dennis O'Connor

Le juge en chef Barry L. Strayer

Comité sur la conduite des juges

Le juge en chef Richard J. Scott (*président*)

La juge en chef Constance R. Glube (*vice-présidente*)

Le juge en chef associé Robert Pidgeon (*vice-président*)

Le juge en chef John D. Richard (*vice-président*)

Comité sur la formation des juges

La juge en chef Constance R. Glube (*présidente*)

La juge Beverley Browne

Le juge en chef J.S. Armand DesRoches

Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm

Le juge en chef W. Frank Gerein

La juge en chef Lyse Lemieux

Le juge en chef adjoint Allan F. Lufly

Le juge en chef adjoint Gerald Mercier

La juge en chef Heather J. Smith

M. George Thomson (*ex officio*)

Comité de l'indépendance des juges

Le juge en chef R. Roy McMurtry (*président*)

Le juge en chef Lance S.G. Finch

Le juge en chef Alban Garon

Le juge en chef J. Derek Green

Le juge J. Edward Richard

Le juge en chef David D. Smith

Comité sur le traitement et les avantages sociaux des juges

Le juge en chef adjoint Allen B. Sulatycky (*président*)

Le juge en chef Alban Garon

Le juge Ralph E. Hudson

Le juge en chef adjoint J. Michael MacDonald

Le juge en chef J.J. Michel Robert

Le juge en chef Barry L. Strayer

Remarques :

1. Ces listes indiquent la composition des comités au 31 mars 2003.

2. Les comités sont formés lors de la réunion annuelle du Conseil généralement tenue en automne.

3. Tous les membres du Conseil, à l'exception de la présidente du Conseil, sont membres du comité des cours d'appel ou du comité des cours de première instance.

L'honorable Benjamin Hewak
 Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine
 du Manitoba
 (jusqu'à janvier 2003)

L'honorable Ralph E. Hudson
 Juge principal de la Cour suprême du Territoire
 du Yukon

L'honorable Joseph P. Kennedy
 Juge en chef de la Cour suprême
 de la Nouvelle-Écosse

L'honorable Lyse Lemieux
 Juge en chef de la Cour supérieure du Québec

L'honorable Patrick J. Lesage
 Juge en chef de la Cour supérieure de justice
 [de l'Ontario]
 (jusqu'à août 2002)

L'honorable Allan F. Luty
 Juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada

L'honorable J. Michael MacDonald
 Juge en chef adjoint de la Cour suprême
 de la Nouvelle-Écosse

L'honorable R. Roy McMurtry
 Juge en chef de l'Ontario

L'honorable Gerald Mercier
 Juge en chef adjoint de la Division de la famille
 de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba

L'honorable Gerard E. Mitchell
 Juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard

L'honorable Marc M. Monnin
 Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine
 du Manitoba
 (depuis mars 2003)

L'honorable Dennis O'Connor
 Juge en chef adjoint de l'Ontario

L'honorable Jeffrey J. Olliphant
 Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine
 du Manitoba

L'honorable Robert Pidgeon
 Juge en chef associé de la Cour supérieure
 du Québec

L'honorable J. Edward Richard
 Juge principal de la Cour suprême des Territoires
 du Nord-Ouest

L'honorable J.J. Michel Robert
 Juge en chef du Québec
 (depuis juin 2002)

L'honorable David D. Smith
 Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine
 du Nouveau-Brunswick

L'honorable Heather J. Smith
 Juge en chef adjointe de la Cour supérieure
 de justice [de l'Ontario]
 (jusqu'à décembre 2002)

L'honorable Allan H.J. Wachowich
 Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine
 de l'Alberta

L'honorable Clyde K. Wells
 Juge en chef de Terre-Neuve-et-Labrador

L'honorable Allen B. Sulyak
 Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine
 de l'Alberta

L'honorable Barry L. Strayer
 Juge en chef de la Cour d'appel de la Cour martiale
 du Canada

ANNEXE A

MEMBRES DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 2002-2003

La très honorable Beverley McLachlin, c.p.	Juge en chef du Canada	<i>Présidente</i>
L'honorable Richard J. Scott	Juge en chef du Manitoba	<i>Premier vice-président</i>
L'honorable Pierre A. Michaud	Juge en chef du Québec	<i>Second vice-président</i>
(jusqu'à juin 2002)		
L'honorable John D. Richard	Juge en chef de la Cour fédérale du Canada	<i>Second vice-président</i>
(depuis août 2002)		
L'honorable Edward D. Bayda	Juge en chef de la Saskatchewan	
L'honorable Donald G. H. Bowman	Juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt	
L'honorable Donald I. Brenner	Juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	
L'honorable Beverly Browne	Juge principale de la Cour de justice de Nunavut	
L'honorable J. Douglas Cunningham	Juge en chef adjoint de la Cour supérieure de justice [de l'Ontario]	(depuis décembre 2002)
L'honorable Joseph Z. Daigle	Juge en chef du Nouveau-Brunswick	(jusqu'à mars 2003)
L'honorable J. Derek Green	Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador	

Remarque : Sauf en ce qui concerne le président et les vice-présidents dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique.

5. Le traitement et les avantages sociaux des juges

juges surnuméraires donnait couramment un tiers de son temps, c'est-à-dire le temps correspondant à la différence entre le salaire et la pension. Toutefois, au début des années 1990, il a été convenu que les juges surnuméraires travailleraient en fait à mi-temps.

Presque tous les tribunaux de première instance ont indiqué que la charge de travail des juges surnuméraires équivalait au moins à la moitié de celle de leurs collègues à temps plein. Dans la plupart des tribunaux d'appel, la charge de travail des juges surnuméraires équivalait au moins à la moitié de celle de certains tribunaux, les juges surnuméraires siègent couramment à mi-temps ou plus ou se portent volontaires afin d'aider leurs collègues à temps plein. Dans tous les tribunaux, on s'attend à ce que les juges surnuméraires partagent les services de soutien.

Les tribunaux de première instance ont indiqué qu'il faudrait entre 95 et 102 nouveaux juges à temps plein pour remplacer leurs 171 juges surnuméraires. Quant aux sept tribunaux d'appel qui ont pu répondre à la question, ils étaient d'avis qu'il faudrait entre 10 et 13 nouveaux juges à temps plein pour remplacer leurs 21 juges surnuméraires. On a souligné l'efficacité des juges surnuméraires surtout parce qu'ils accomplissent au moins la moitié du travail d'un juge à temps plein et que l'augmentation des coûts neis assumés par le gouvernement fédéral équivaut à un tiers du salaire d'un juge. Les juges surnuméraires se distinguent aussi par la souplesse qu'ils apportent à la gestion de la charge de travail, ainsi que par leur apport direct et indirect au rendement des tribunaux. Les tribunaux dont les juges surnuméraires sont membres indiquent que la continuité, la maturité et le

Nomination à la Commission d'examen de la rémunération des juges

mentorat que les juges surnuméraires apportent aux jeunes juges compensent largement l'augmentation des coûts. Les juges surnuméraires aident à éviter les conflits liés à l'assignation de cas. Ils constituent une ressource importante pour les cas délicats qui prêtent à controverse, les conférences préalables à l'instruction et les conférences de règlement de litiges.

En vertu du paragraphe 26.1(1) de la *Loi sur les juges*, l'un des trois membres de la Commission d'examen de la rémunération des juges (la Commission « quadrénale ») doit être nommé par la magistrature. Il a été convenu d'un commun accord que la nomination découle d'un examen par le Conseil canadien de la magistrature et l'Association canadienne des juges des cours supérieures. Par voie de lettre adressée au ministre de la Justice en décembre 2002, la présidente du Conseil a demandé que le gouverneur en conseil renouvelle le mandat de M. Earl A. Cherniak, c.r., à titre de représentant de la magistrature au sein de la Commission quadrénale de 2003, dont les travaux devaient débiter le 1^{er} septembre 2003.

Le traitement et les avantages sociaux des juges

Sondage sur les juges surnuméraires

Le concept des juges surnuméraires est apparu dans le cadre des modifications apportées à la Loi sur les juges en 1971. Un juge qui, autrement, serait admissible à la retraite et à une rente égale aux deux tiers de son salaire, était désormais autorisé à continuer de travailler à temps partiel en contrepartie d'une pleine rémunération ou, selon le libellé de la Loi, à « être prêt à exercer les fonctions judiciaires spéciales que peuvent lui assigner » certains juges désignés. Les modifications initiales prévoyaient que les juges pouvaient choisir le statut de surnuméraire à l'âge de 70 ans après 10 ans de service, pour une période maximale de cinq ans. Deux ans plus tard, le choix du statut de surnuméraire a été étendu aux juges âgés de 65 ans ayant un minimum de 15 ans de service, ces derniers pouvant choisir le statut de surnuméraire pour une période maximale de 10 ans. Tant la Commission Crawford que la Commission Scott sur le traitement et les avantages sociaux des juges ont appuyé la nomination de juges surnuméraires et encouragé le Conseil canadien de la magistrature à examiner le programme des juges surnuméraires et documenter son apport quant à la gestion de la charge de travail des tribunaux. Le gouvernement a réitéré cette suggestion dans sa réponse à la Commission Drouin en décembre 2000.

Tableau 3

Conclusions du sondage sur les juges surnuméraires

Juges surnuméraires	Juges pûnés	Juges surnuméraires		Juges surnuméraires	Juges pûnés	Total	Total (exprimé en % du nombre total)
		1 ^{re} inst.	Appel	Total	1 ^{re} inst.	Appel	Total
1 ^{er} sept. 1986	57	12	69	538	100	638	707
1 ^{er} sept. 1991	113	27	140	600	105	705	845
1 ^{er} sept. 1996	154	27	181	563	115	678	859
1 ^{er} sept. 2001	171	34	205	603	111	714	919
							22,30
							21,07
							16,56
							9,75

4. Sujets de discussion

- Une session d'été de deux jours sur le droit à l'intention des enseignants au secondaire en Ontario a reçu les félicitations de tous à titre d'activité de perfectionnement professionnel de grande qualité. Les organisateurs ont dû doubler leur capacité d'accueil pour recevoir les 120 personnes inscrites. L'Ontario a instauré des plans de leçon conformes au programme d'enseignement dans le cadre des cours d'éducation civique pour les étudiants de 10^e année, afin d'améliorer son programme intitulé *Salle d'audience et salle de classe*, lequel permet à des milliers d'élèves d'assister à des instances judiciaires à chaque année.
- Les tribunaux du Manitoba ont développé leur programme d'information du public qui consiste en des visites guidées des tribunaux dans l'ensemble de la province, en des allocutions devant des groupes scolaires et communautaires et en un programme de mentorat par des juges en partenariat avec la Faculté de droit de l'Université du Manitoba.
- Le Programme de vulgarisation judiciaire de la Saskatchewan a visé les élèves inscrits dans les classes de droit des écoles secondaires, mais a également attiré des élèves de 7^e et de 8^e années, en s'imbriquant partiellement dans le programme des études sociales pour ces classes. Les élèves ont pris part à des ateliers, des conférences et des visites aux palais de justice. D'autres événements ont été organisés à l'intention des professeurs de sciences sociales et des médias : débats d'experts et séances de questions et réponses, un atelier pour étudiants en journalisme de l'Université Regina et des exposés pour les enseignants.
- L'Alberta a mis sur pied un système à l'intention des médias pour les avis des interdictions de publication et a adopté, à l'égard des demandes de télédiffusion des instances judiciaires, des lignes directrices s'inspirant d'un modèle de la Colombie-Britannique. Un livre de référence de format de poche sur les structures judiciaires, les instances judiciaires, les principes juridiques et la terminologie juridique a été rédigé à l'intention des

- En Colombie-Britannique, deux sites Web ont été mis en place en vue du procès Air India, l'un à l'intention du public, l'autre à l'intention des parents des victimes. C'est la Law Courts Education Society of BC qui a créé le site de vulgarisation « On Trial – Air India Trial » (www.airindiatrial.ca), le premier du genre au Canada.

Directives au jury

- Pendant plusieurs années, le Conseil a appuyé le projet long et complexe visant à élaborer, en matière pénale, des directives au jury uniformes et en langage clair et simple. Des 1996-1997, un projet ontarien sur les procès et un symposium national ont donné l'élan à la réforme des exposés donnés au jury en matière pénale. En 1999, le Comité national sur les directives au jury a été créé sous l'égide du Conseil. À la fin de l'exercice 2002-2003, la version anglaise d'un modèle de directives au jury présentées au début, au milieu et à la fin du procès avait été rédigée à l'intention des juges et la version française était en cours de rédaction. Le Comité avait entrepris la rédaction de directives concernant des infractions et des moyens de défense. Le Comité travaille à partir d'un projet de directives préparé par un comité ontarien présidé par M. le juge David Watt, de la Cour supérieure de justice. Le projet a pour but de donner lieu à des directives uniformisées et acceptées à l'échelle nationale qui seront accessibles à tous les juges du pays et qui sauveront utiles non seulement pour ceux-ci mais aussi pour les avocats de la défense, les poursuivants et les jurés. L'utilisation d'un texte uniformisé pourrait réduire les arguments invoqués en appel au sujet du bienfonde de certaines directives.

de l'information du public par les tribunaux en recommandant que le Comité spécial devienne un comité permanent du Conseil.

Certaines activités destinées à informer le public au cours de l'exercice 2002-2003 sont décrites ci-dessous.

- Les juges de la Cour de justice du Nunavut ont enseigné un cours de niveau secondaire de cinq crédits en droit, avec l'aide d'étudiants en droit et de professeurs invités. La Cour de justice du Nunavut a également participé à l'un des premiers programmes de droit hors campus du Canada, à l'école de droit Akitsitraq. Des étudiants Inuits se sont inscrits comme étudiants en droit à l'Université de Victoria tout en résidant à Iqaluit où ils poursuivent leurs études. Une fois par mois, une formation de 6 à 12 élèves du secondaire a participé à des affaires choisies au Tribunal de la jeunesse, dans lesquelles les inculpés avaient plaidé coupable.

- Les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard ont répondu avec enthousiasme à l'offre de séances publiques sur l'appareil judiciaire données par les juges de la Cour suprême. On a dû porter les trois soirées prévues à neuf soirées et le programme est désormais offert en permanence.

- Le site Web de pointe des tribunaux de la Nouvelle-Écosse a procédé au lancement de sa salle d'audience virtuelle, une ressource en direct sur le système de justice pénale qui s'adresse aux élèves en 11^e et 12^e années, aux étudiants en première année de droit et au grand public. Un autre outil intitulé *From the Bench* a offert des articles écrits par des juges sur des sujets de droit souvent mal compris. Un comité de liaison des tribunaux de la Nouvelle-Écosse et du ministère de la Justice de la province a organisé des réunions avec des groupes historiquement défavorisés afin d'accroître la sensibilisation des juges et leur compréhension de leurs communautés.

Risques associés aux téléphones sans fil et aux téléphones cellulaires

Les juges ont été informés que l'utilisation même prudente de téléphones sans fil et de téléphones cellulaires les expose à un risque grave de violation de la vie privée et à l'interception de renseignements confidentiels. Les téléphones sans fil et autres appareils émetteurs de signaux, tels que les monteurs sans fil pour bébés, sont des mini-radios dont les signaux peuvent être captés par certains appareils, y compris d'autres téléphones et antennes tournantes. Les téléphones cellulaires envoient des signaux radio à des émetteurs de faible puissance, dont les signaux peuvent à leur tour être captés par une antenne tournante. De plus, un téléphone cellulaire peut être « cloné » grâce à un lecteur « NSF ». L'article a décrit un nombre de pratiques exemplaires relatives à l'utilisation d'un téléphone, ainsi que certaines façons de minimiser les risques d'interception.

Rejoindre les collectivités

En 1999, le Conseil a créé un Comité spécial en matière d'information du public chargé d'élaborer et de recommander une stratégie en matière d'information et d'éducation du public axée sur les initiatives médiatiques et les activités d'action directe dans les écoles et les collectivités.

Un cadre stratégique national recommandé par le comité et approuvé à la réunion du Conseil de septembre 1999 a reconnu l'obligation de soutenir partout au Canada les efforts des juges de nomination fédérale auprès du grand public et des médias afin de les sensibiliser au rôle des juges et au fonctionnement du système judiciaire. Depuis 1999, la plupart des juridictions ont créé des comités de communications ou des comités de relations avec les médias, multiplie les programmes de visite d'élèves dans les palais de justice et fait des progrès marqués au niveau de la création et du développement des sites Web des tribunaux. La voie à suivre a souligné l'importance continue

électronique préparé par la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Les Actualités informatiques pour la magistrature se sont également penchées sur les développements relatifs aux sites Web des tribunaux à travers le pays et sur certains plans en cours visant l'amélioration de ces sites.

Surveillance en milieu de travail

Dans son document intitulé *Surveillance des ordinateurs et du courrier électronique en milieu de travail au Canada : de l'attente raisonnable en matière de respect de la vie privée à la surveillance raisonnable*, le professeur Geist, de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, a précisé que des programmes de surveillance des ordinateurs et du courrier électronique enregistrent silencieusement les activités sur le réseau de millions d'employés. De tels programmes peuvent gêner des rapports personnalisés qui attachent la façon dont les employés utilisent leurs ordinateurs. Toutefois, la nouvelle jurisprudence et les nouvelles lois et politiques donnent à penser qu'une perspective équilibrée entre les droits d'interception et le droit à la vie privée est rapidement en voie d'apparition au Canada. Selon le document, les juges doivent examiner la façon dont la surveillance devrait être adoptée au sein de la magistrature canadienne. Si l'on se fie aux conventions internationales et à la jurisprudence canadienne, on peut conclure que la surveillance des ordinateurs et du courrier électronique de la magistrature n'est autorisée par la loi que dans des circonstances très limitées.

Accès et respect de la vie privée

Dans leur rapport intitulé *Transmission électronique, accès aux dossiers judiciaires et respect de la vie privée*, l'honorable Donald I. Brenner, juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, et Mme Judith Hoffman, conseillère juridique à la Cour, ont indiqué que les tribunaux ne devraient adopter la transmission électronique des dossiers judiciaires qu'après avoir élaboré des politiques qui établissent un équilibre entre les considérations fondamentales de responsabilité, de respect de la vie privée et de droit d'accès.

La transmission électronique et l'accès électronique aux dossiers judiciaires amélioreront grandement l'efficacité des tribunaux et l'administration de la justice. Cependant, la nouvelle technologie modifiera également l'équilibre actuel entre la nécessité d'obtenir une transparence judiciaire et le droit des citoyens à la protection des renseignements personnels. De telles répercussions doivent être pleinement étudiées et des protections mises en place avant que les systèmes ne soient mis en œuvre.

Les règles actuelles en matière d'accès tiennent pour acquis que tous les dossiers judiciaires sont à la disposition du public, sauf dans certaines circonstances limitées. En réalité, la vie privée des individus participant au processus judiciaire a été protégée par les difficultés, les efforts et le coût que comportent l'accès aux dossiers.

Numéro 33

Ce numéro traitait des décisions du Conseil portant sur la sécurité informatique, des lignes de conduite sur la surveillance informatique, ainsi que de deux préoccupations en matière de sécurité du point de vue de la magistrature.

Métadonnées

Selon un article, les documents préparés au moyen d'un logiciel de traitement de texte courant tel que Word ou Word Perfect contiennent divers types de renseignements plus ou moins dissimulés que l'on appelle métadonnées. Les métadonnées sont des éléments de texte ajoutés par un logiciel au texte principal d'un document. Elles peuvent être aussi anodines que des directives de formatage. Toutefois, elles peuvent aussi renseigner sur l'historique du document, y compris le texte des versions antérieures, les fragments de texte supprimés ou ajoutés, ainsi que les commentaires des réviseurs. Puisque les métadonnées peuvent être lues par le récipiendaire d'un document, il existe un risque grave que des renseignements sensibles soient divulgués lors de la distribution de documents.

Étant donné que ces changements peuvent avoir des répercussions considérables sur le « fonctionnement » et sur la « qualité des services judiciaires » des juridictions supérieures du Canada, le Conseil a un rôle important à jouer à cet égard. En fait, le Comité spécial estime que le Conseil devrait désormais s'imposer davantage dans ce domaine.

Le Comité sur les orientations futures a recommandé que le Conseil encourage tous ses membres à devenir versés en informatique, afin que ses communications puissent être transmises par voie électronique. Il a recommandé l'adoption de mesures visant à améliorer la sécurité des systèmes de technologie de l'information qu'utilise la magistrature et encouragé les juges à acquérir des aptitudes en informatique dans le cadre de leurs fonctions.

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges (CCUNJ), déjà saisi de la question de la sécurité informatique au sein des tribunaux, a continué son travail dans le domaine. Des lignes de conduite sur la surveillance informatique, élaborées par le CCUNJ et approuvées par le Conseil lors de sa réunion annuelle en septembre 2002, ont consolidé les juges sur la façon de protéger leur réseau informatique des menaces à la sécurité sans compromettre leur vie privée et leur indépendance. Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale travaillait avec l'Institut national de la magistrature pour insérer des questions de sécurité dans les programmes de formation des juges, notamment un bloc d'une heure et demie sur la sécurité informatique dans le cadre d'un atelier itinérant. Les deux organismes ont préparé un document intitulé

35 conseils en matière de sécurité informatique à l'intention des juges.

Lors de sa réunion de septembre 2002, le Conseil a aussi approuvé le *Guide canadien pour la préparation uniforme des jugements*, qui constitue une révision des *Normes relatives à la façon de rédiger, de distribuer et de citer les jugements canadiens sous forme électronique* adoptées en 1996 et prend appui sur la *Norme*

Le CCUNJ a écrit aux éditeurs juridiques du Canada pour leur expliquer le problème des métadonnées cachées (voir le numéro 33 ci-dessous) et pour leur demander leurs points de vue sur la création d'un protocole permettant d'aborder et de prévenir ce problème et de retirer les jugements des bases de données en cas de besoin.

Actualités informatiques pour la magistrature
Deux numéros du bulletin du CCUNJ, *Actualités informatiques pour la magistrature*, ont été publiés au cours de l'exercice 2002-2003. Ces numéros, ainsi que les autres numéros publiés depuis 1993-1994, peuvent être consultés sur le site Web du Conseil à <http://www.cjc-ccm.gc.ca>.

Numéro 32

Ce numéro traitait du colloque du Conseil sur la sécurité informatique (également décrit dans le rapport annuel 2001-2002) et contenait un guide en dix points sur le sujet à l'intention des juges. Le numéro a présenté le résumé d'un document sur la surveillance informatique préparé pour le Conseil par le professeur Michael Geist, ainsi que celui d'un document sur les questions de transmission et d'accès

4. Sujets de discussion

Les délais semblent plus courts aux États-Unis, au Royaume-Uni et dans d'autres ressorts.

La question a été soulevée dans le cadre d'une discussion avec le ministre de la Justice lors de la réunion annuelle du Conseil en septembre 2002. Par la suite, la juge en chef McLachlin a adressé au ministre une lettre proposant qu'un organisme approprié effectue une étude fondamentale des causes des retards, lesquelles, à son avis, constituent [TRANSCRIPTION] « une question extrêmement préoccupante se rapportant à l'intégrité du système judiciaire et à la confiance du public dans l'administration de la justice ».

Les sous-ministres fédéral, provinciaux et territoriaux se sont ensuite penchés sur la question, en acceptant de lui accorder la priorité et de faire participer des juges à la discussion du problème et des approches possibles menant à des solutions. La question a été examinée en mars 2003, lors d'une réunion présidée par le sous-ministre fédéral de la Justice et à laquelle assistaient cinq membres du Conseil, cinq juges en chef de tribunaux provinciaux, ainsi que les sous-procureurs généraux de certaines provinces. Il a été convenu que la question devait être abordée à différents niveaux comportant des obligations tant pour le gouvernement fédéral que pour les gouvernements provinciaux. Bien que les problèmes varient selon la juridiction, certains (comme celui des mégaprocs) existent partout au pays. Les membres du Conseil ont reconnu que l'initiative des réformes devait surtout venir de la magistrature. Les juges en chef ont l'obligation de veiller à ce que les réformes soient engagées.

Parties non représentées

Les tribunaux dans l'ensemble du Canada ont adopté plusieurs mesures pour venir en aide au nombre croissant de parties qui se représentent elles-mêmes devant les tribunaux. Des guides en langage clair et simple ont été rédigés et affichés sur des sites Web, des programmes d'éducation ont été mis sur pied et le personnel judiciaire a offert son aide (sans toutefois fournir les conseils que seuls

ceux ayant une formation juridique sont autorisés à offrir). Les membres du Conseil ont échangé des renseignements sur ces initiatives au sein du Comité des cours de première instance, du Comité d'administration de la justice et d'autres comités, évalué les pratiques dans toutes les juridictions et discuté de la question lors de l'un des colloques annuels du Conseil.

Modèles d'administration des tribunaux

Au sein du système fédéral canadien, le gouvernement fédéral nomme les juges des cours supérieures tandis que les provinces fournissent les locaux et les services de soutien. Ce modèle exécutif d'administration des tribunaux a fait l'objet de plusieurs rapports et documents canadiens au cours du dernier quart de siècle. Certains juges en chef soutiennent que la structure actuelle doit être modifiée afin d'obtenir un système judiciaire plus réceptif, accessible et abordable. En mars 2003, le Conseil a accepté de consacrer le colloque des membres du Conseil de 2004 à la question des modèles d'administration des tribunaux et de créer un sous-comité chargé d'examiner d'autres modèles susceptibles d'être mieux adaptés au rôle de la magistrature comme ordre de gouvernement distinct et d'améliorer la qualité et la prestation des services judiciaires.

Technologie et tribunaux

Selon *La Voie à suivre*, de nouvelles formes de technologie ont apporté des changements importants au fonctionnement des tribunaux canadiens et cette tendance se poursuivra.

Une bonne partie des fonctions du Conseil sont exercées par l'entremise de comités permanents et autres ainsi que de groupes de travail qui se composent de membres du Conseil et qui examinent des questions concernant la magistrature et l'administration de la justice en plus d'échanger des renseignements sur les pratiques exemplaires.

La voie à suivre a mis en lumière l'importance des travaux passés du Conseil portant sur des questions telles que la déontologie judiciaire, l'utilisation des technologies de l'information dans le cadre de l'administration de la justice, l'utilisation des pouvoirs en matière d'outrage au tribunal, la télévision dans les salles d'audience et la sensibilisation du public. Selon le Comité, si le Conseil avait suffisamment de personnel et d'autres ressources, il pourrait et devrait faire bien davantage.

Agissant principalement par l'entremise de ses comités, le Conseil pourrait formuler des suggestions valables au sujet de « modèles de politiques » et de « meilleures » pratiques que les tribunaux pourraient suivre dans différents domaines et il pourrait donner des conseils généraux aux juges relativement à un large éventail de questions liées à leur charge. Même s'il devait se limiter aux questions concernant l'administration de la justice, le Conseil pourrait examiner un grand nombre de sujets, notamment les modèles d'administration de tribunaux dans une démocratie parlementaire; l'utilisation de la technologie pour améliorer l'efficacité des tribunaux; les pratiques et procédures suivies avant et pendant le procès, y compris la gestion des instances; les mécanismes et procédures de règlement extrajudiciaire des différends gérés par les tribunaux; les procédures d'appel; la sécurité des tribunaux; les mesures visant à assurer la communication en temps opportun des motifs de jugement; les pratiques concernant les parties qui se représentent elles-mêmes devant les tribunaux;

les mesures relatives à l'incapacité à long terme des juges; le rôle et l'appui des juges surnumé-
raires; le soutien des juges en chef et le financement des tribunaux. Ces questions, réelles et importantes, touchent la magistrature canadienne et la façon dont elle exerce ses fonctions.

Or, les gouvernements accordent souvent une attention minimale à ces questions, à juste titre dans certains cas, puisqu'elles sont du ressort exclusif des tribunaux. Par ailleurs, les écoles de droit ou d'autres organismes ne semblent pas vraiment intéressés à mener des recherches à leur sujet. Ce sont donc les juges qui devront examiner ces questions pour trouver des solutions et le Conseil est bien placé pour jouer un rôle clé à cet égard, pourvu qu'il puisse obtenir les ressources nécessaires.

Le Comité sur les orientations futures a indiqué qu'il existait une façon plus significative pour les juges *puins* et les personnes qui ne sont pas des juges de participer aux travaux du Conseil, à savoir, à titre de membres à part entière des comités suivants : le Comité sur l'administration de la justice, le Comité sur la formation des juges, le Comité sur l'indépendance des juges, le Comité sur l'information au public et les comités spéciaux et consultatifs. Ils devraient aussi être admissibles à siéger à tous les sous-comités créés par des comités permanents, spéciaux et consultatifs. Les personnes qui ne sont pas des juges devraient être admissibles à siéger, à titre de conseillers, aux comités permanents et spéciaux du Conseil.

Retards au sein du processus de justice pénale

Depuis déjà un certain temps, les comités du Conseil s'inquiètent du temps consacré au traitement des accusations au sein du processus de justice pénale, notamment du délai écoulé avant le procès et de la durée croissante des procès et des appels.

Contrôle judiciaire

Tel qu'indiqué dans les rapports annuels depuis 1999-2000, une décision rendue à l'égard d'un dossier que le président du Comité sur la conduite des juges avait initialement classé en décembre 1994, puis classé à nouveau en décembre 1998 en exprimant sa désapprobation, a fait l'objet d'un contrôle judiciaire.

La plainte découlait d'une décision par laquelle la Cour avait exclu de la salle d'audience les hommes qui refusaient d'enlever leur couvre-chef au cours du procès d'un accusé de race noire. Le plaignant a allégué que le juge A.C. Whealy, de la (lancienne) Cour de justice de l'Ontario (Division générale), maintenant la Cour supérieure de justice, avait fait montre de discrimination fondée sur la religion à l'endroit de ces personnes, parce que les couvre-chefs en question étaient des symboles religieux. Après que le président ait classé à nouveau le dossier en 1998 et exprimé sa désapprobation, une des personnes exclues de la salle d'audience, M. Michael Taylor, a présenté une demande de contrôle judiciaire devant la Cour fédérale du Canada. La Section de première instance de la Cour fédérale a rejeté la demande en novembre 2001.

M. Taylor a interjeté appel à l'encontre de la décision devant la Cour d'appel fédérale. Lors d'une audience tenue en octobre 2002, l'avocat de M. Taylor a demandé à la Cour d'annuler la décision de classer la plainte déposée contre le juge Whealy et de renvoyer l'affaire au Conseil pour nouvel examen. Par décision rendue en février 2003, la Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel. La Cour a conclu qu'il n'y avait aucune preuve de partialité de la part du président ayant classé le dossier. La Cour a aussi conclu que la décision du président de classer le dossier en exprimant sa désapprobation n'était pas manifestement déraisonnable et ne devait pas être annulée.

inacceptables » de M. le juge Flynn, le comité d'enquête n'a pas conclu que le juge était incapable de remplir les fonctions de sa charge et n'a pas recommandé sa révocation au sens de l'alinéa 65(2)(c) de la Loi sur les juges.

Les 31 membres du Conseil ayant examiné le rapport du comité d'enquête ont souscrit à sa conclusion et en ont informé le ministre de la Justice le 23 mars 2003. Le rapport du Conseil au ministre figure à l'annexe I.

L'enquête Boilard

- En octobre 2002, le procureur général du Québec a demandé qu'une enquête soit tenue conformément au paragraphe 63(1) de la Loi sur les juges pour examiner si la décision de M. le juge Jean-Guy Boilard de se récuser du « mégaprocs » qu'il présidait en juillet 2002 était susceptible de constituer un manquement à l'honneur et à la dignité; un manquement aux devoirs de sa charge; ou était susceptible d'avoir créé une situation d'incompatibilité qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause. Un comité d'enquête de trois personnes, présidé par l'honorable John D. Richard, juge en chef de la Cour fédérale du Canada, a été créé. L'honorable J.J. Michel Robert, juge en chef du Québec, et M^e Michael H. Cain, C.T., du cabinet Cain Lamarr Casgrain Wells de Chicoutimi, étaient les autres membres du comité.

Le comité a tenu des auditions à Montréal les 3 et 19 février 2003. À la fin de l'exercice à l'étude, le comité prévoyait poursuivre son enquête.

Devrait en février 2002. Les commentaires du juge portaient sur la validité de l'acquisition des biens de la Ville de Lile-Dorval. Le procureur général a demandé au Conseil de déterminer si, en tenant les propos en question dans les circonstances, le juge était, conformément à l'alinéa 65(2)c) de la Loi sur les juges, devenu inapte à remplir utilement ses fonctions pour manquement aux devoirs de sa charge.

Un comité d'enquête de trois personnes, présidé par l'honorable Joseph Z. Daigle, juge en chef du Nouveau-Brunswick, a été créé. Faisaient également partie du comité d'enquête l'honorable Alban Garon, juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt, et M^e Paul Bédard, du cabinet Gowling Lafleur Henderson de Montréal. Le comité d'enquête a tenu une audition à Montréal, le 28 octobre 2002. Il a entendu les observations de M^e L. Yves Fortier, l'avocat indépendant et de M^e Gérard Tremblay, procureur de M. le juge Bernard Flynn.

Dans son rapport au Conseil daté du 12 décembre 2002, le Comité a conclu que M. le juge Flynn n'aurait pas dû faire de commentaires sur la vente proposée à un groupe de résidents comprenant son épouse. Selon le Comité, « l'obligation de réserve ainsi que l'image d'impartialité et d'intégrité que la magistrature doit projeter exige que les juges s'abstiennent d'entrer dans l'arène des controverses d'ordre politique ». L'acquisition des biens de la Ville de Lile-Dorval constituait indiscutablement un sujet d'actualité politique et juridique controversé. Le juge savait que la ministre des Affaires municipales à l'époque avait publiquement déclaré rejeter l'acquisition de biens publics, ce que la loi provinciale a par la suite interdit sans l'obtention préalable de l'autorisation du ministre dans le cas de l'aliénation d'un bien d'une valeur supérieure de 10 000 \$. De même, un juge devrait s'abstenir de traiter des questions susceptibles d'être soumises aux tribunaux dont il fait partie. Même s'il a désapprouvé les commentaires « déplacés et

aucun doute fermé les yeux au cours du procès, ainsi que pendant un autre procès identifié dans le cadre d'enquêtes plus poussées. Toutefois, les renseignements recueillis étaient contradictoires et ne permettaient pas de déterminer si le juge était vraiment endormi ou avait simplement donné l'impression d'être endormi. Une enquête plus poussée nécessiterait des mesures qui, de l'avis du sous-comité, seraient non seulement indiscrètes et potentiellement perturbatrices, mais aussi peu susceptibles de mener à un règlement définitif du désaccord factuel. Le sous-comité a préféré examiner la question en adoptant une approche plus constructive et corrective. La

plainte avait sensibilisé le juge à la question et ce dernier s'était engagé à être plus attentif à l'avenir. Le doyen des juges de son tribunal avait indiqué qu'il suivrait de près la situation afin de déceler tout autre problème. On a remercié le plaignant d'avoir porté la question à l'attention du Conseil, car de telles plaintes constituent souvent la seule façon d'informer les juges de l'existence d'un problème. Le plaignant a été avisé que la Cour d'appel était le tribunal approprié pour déterminer si une affaire devait être entendue à nouveau et que le sous-comité avait noté que l'affaire allait être entendue par le tribunal d'appel approprié.

Enquêtes en vertu de la Loi sur les juges

L'exercice 2002-2003 s'est avéré unique, en ce sens que le procureur général du Québec a demandé au Conseil de mener deux enquêtes visant des juges de la Cour supérieure du Québec. Tel que souligné au début du présent chapitre, le Conseil doit mener une enquête formelle au sujet de la conduite d'un juge à la demande d'un procureur général d'une province aux termes du paragraphe 65(1) de la Loi sur les juges.

L'enquête Flynn

- Le procureur général du Québec a demandé au Conseil de tenir une enquête sur des propos attribués à M. le juge Bernard Flynn de la Cour supérieure du Québec, parus dans le journal Le

- Le mari, qui avait été engagé dans une instance en divorce, a allégué que [TRADUCTION] « le juge avait crié très fort et menacé de le faire asséoir ailleurs qu'à côté de son avocat pour lui avoir chuchoté quelque chose à l'oreille », n'avait pas tardé à se faire une idée défavorable de sa [TRADUCTION] « moralité » et avait effectué à son égard une [TRADUCTION] « analyse de caractère » [TRADUCTION] « extrêmement virulente ». Le plaignant a allégué que le juge avait crié à son avocat pour diverses raisons. Il a indiqué qu'il n'avait jamais été témoin ou victime d'un [TRADUCTION] « emploi aussi éhonté et dramatique de termes défavorables de la part d'une personne en situation d'autorité aussi importante ». Il a reproché au juge d'avoir conclu à la non-pertinence des déclarations faites par ses témoins et d'avoir tout fait pour écrire dans ses motifs que le plaignant était une [TRADUCTION] « personne très peu crédible ». Le plaignant a déclaré que la situation [TRADUCTION] « était plus que stressante » car le juge [TRADUCTION] « en avait fait un cauchemar ». Il a demandé si [TRADUCTION] « l'attitude et les manières brusques » du juge en l'espèce devaient être [TRADUCTION] « considérées comme la norme ».
- Un sous-comité de trois membres a informé le plaignant de son droit d'interjeter appel à l'égard des prétendues erreurs de fait ou de droit, y compris les conclusions relatives à la crédibilité. Le juge a indiqué qu'une évaluation de la crédibilité avait été nécessaire afin de trancher l'affaire mais qu'il n'avait pas tout fait pour tirer ses conclusions relatives à la crédibilité. Il ne se souvenait pas d'avoir pensé que le plaignant était une personne non crédible; il croyait simplement que le plaignant n'était pas un témoin crédible. On a informé le plaignant que la question de savoir si le juge avait ou non commis une erreur quant à ses conclusions relatives à la crédibilité ne pouvait être examinée que par voie d'appel. Selon l'expression générale du juge, [TRADUCTION] « il semblait déplorable que les deux parties aient tenu à présenter au tribunal plusieurs questions

- Le plaignant a allégué que le juge n'avait pas pas justifié.
 - Le plaignant a allégué que le juge n'avait pas cessé de s'endormir pendant son procès au civil, dans lequel il était demandeur. Il avait fallu sept ans pour que l'affaire soit instruite. Selon le plaignant, l'affaire devrait être [TRADUCTION] « entendue à nouveau » et le juge devrait [TRADUCTION] « recevoir un avertissement » au sujet de sa conduite dans d'autres procès.
 - Le juge a nié s'être endormi pendant le procès. Il avait pris 117 pages de notes détaillées et a nié avoir dormi ou donné l'impression de dormir. Le dossier a été renvoyé à un sous-comité de trois membres. Celui-ci a conclu que le juge avait sans
- depourvus de pertinence, notamment, mais pas seulement, la partie qui était représentée par une avocate ». Par ailleurs, le juge a indiqué qu'il avait averti le plaignant de ne plus élever la voix en [TRADUCTION] « chuchotant » à l'oreille de son avocat, ce que le plaignant avait fait à plusieurs reprises avant de recevoir l'avertissement du juge. Un examen de la transcription de l'instance avait démontré qu'au début du procès, le juge avait longuement et patiemment expliqué les questions de procédure et de droit, en prenant soin d'identifier les questions en litige et de conseiller les deux parties quant à la preuve à produire. Le plaignant a été informé de la conclusion du sous-comité selon laquelle le juge semblait avoir agi équitablement, puisque les deux parties avaient été averties ou remerciées de temps à autre, malgré les difficultés manifestes qu'elles éprouvaient à identifier la preuve pertinente et à se concentrer sur les questions en litige. Le plaignant a été avisé que le juge avait reconnu avoir fait preuve d'impatience à certains moments pendant le procès. Le sous-comité a conclu que le juge avait exprimé, au cours du procès, certaines remarques pouvant être considérées déplorables. Dans la mesure où le plaignant avait été offensé, le juge a indiqué qu'il était désolé. Le plaignant a été informé qu'une intervention plus poussée par le Conseil n'était pas justifiée.

sous-comité de trois personnes examinait les observations, le jugement et la réponse de M. le juge Barakett relativement à la plainte, le Conseil a reçu une autre lettre de M. le juge Barakett dans laquelle il indiquait qu'il était prêt à s'excuser publiquement pour le tort que ses observations avaient causé. Il a, par la suite, rédigé une lettre d'excuse et en a autorisé la publication.

Le sous-comité a conclu que certaines des observations du juge manifestaient une absence de sensibilité de sa part et étaient offensantes à l'égard de la culture autochtone. Les observations du juge suggéraient que la communauté autochtone était intrinsèquement inférieure et ces commentaires étaient [TRADUCTION] « incompatibles avec les droits à l'égalité qui sont garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ».

Le sous-comité a conclu que le juge avait admis sincèrement ses erreurs et qu'il avait reconnu sans la moindre restriction ou réserve que ses observations étaient déplacées. Monsieur le juge Barakett a indiqué qu'il s'inscrivait à des colloques pour améliorer sa compréhension de la culture autochtone. Son juge en chef associé lui a accordé sa confiance et s'est dit d'avis que M. le juge Barakett était en mesure de continuer à servir le public comme juge. Le sous-comité a noté que les observations reprochées dans la lettre de plainte n'avaient pas eu d'incidence sur l'issue de la cause. Certaines plaintes portaient sur des questions de droit qui auraient pu faire l'objet d'un appel, ce qui ne relevait pas du Conseil. Le sous-comité a décidé qu'il n'était pas nécessaire qu'un comité d'enquête soit mis sur pied, étant donné que la conduite du juge n'était pas suffisamment grave pour justifier la révocation. Le sous-comité a classé le dossier en adressant une lettre au juge pour lui indiquer les cas dans lesquels le sous-comité désapprouvait sa conduite. Compte tenu de la publicité qui a entouré la publication de la lettre adressée par les plaignants et de leur confiance de presse subséquente, le sous-comité a autorisé la divulgation de la lettre qu'il a adressée au juge.

La Cour d'appel a rejeté l'appel interjeté par la mère autochtone à l'encontre du jugement de M. le juge Barakett et les groupes autochtones ont ensuite porté plainte contre les trois juges ayant siégé lors de l'appel, en alléguant que ceux-ci avaient [TRADUCTION] « cherché à sanctionner la conduite hautement douteuse [du juge] » et, ce faisant, étaient [TRADUCTION] « livrés à un comportement véritablement discriminatoire et inapproprié pour tirer leurs conclusions ». Les plaignants ont été informés qu'il n'y avait aucune preuve d'inconduite de la part des juges de la Cour d'appel.

• M^e Gilles Doré, un avocat du Québec, s'est plaint de l'attitude, du comportement et des agissements que M. le juge Jean-Guy Boilard, de la Cour supérieure du Québec, avait manifestés à son égard. Selon le plaignant, le juge était incapable de remplir ses fonctions de juge. Après réception du rapport d'une enquête supplémentaire effectuée par un avocat externe, le dossier a été renvoyé à un sous-comité. Celui-ci a décidé de ne pas recommander d'enquête sous le régime du paragraphe 63(2) de la *Loi sur les juges*. Le sous-comité a néanmoins conclu que certaines des remarques du juge concernant M^e Doré étaient injustifiées et inacceptables. Par lettre du président du sous-comité, M. le juge Boilard a été avisé des préoccupations du sous-comité, après quoi le dossier du Conseil a été classé. Le plaignant a reçu une copie de la lettre que le sous-comité a adressée au juge. Avant de recevoir la lettre du Conseil en juillet 2002, M. le juge Boilard avait été avisé de son contenu par une journaliste et, par la suite, avait abandonné la gestion du « mégaproces des Hell's Angels » qu'il présidait. Conformément à sa pratique habituelle, le Conseil n'avait divulgué aucun détail au sujet de la décision prise à l'égard du dossier. Toutefois, après que la lettre du sous-comité au juge ait été rendue publique, le Conseil a publié un communiqué de presse afin de répondre aux nombreuses demandes des médias.

3. Les plaintes

reprochés. Le juge a affirmé que ses remarques ne correspondaient pas aux principes qui l'avaient toujours guidé, tant dans la conduite des procès que dans sa vie personnelle, et n'étaient [TRA-DUCTION] « aucunement représentatives de ses valeurs ». On a informé les plaignants que le juge s'était engagé à suivre, au cours de la prochaine année, des cours sur les réalités sociales et le comportement judiciaire en salle d'audience. Les plaignants ont été avisés que, de l'avis du président, les propos faisant l'objet de la plainte étaient inappropriés et regrettables. On a informé les plaignants que le président avait adressé une lettre au juge pour lui indiquer qu'il désapprouvait les remarques. Puisque la plainte a été rendue publique, un communiqué de presse a été publié.

- Une plainte a été déposée contre un juge parce qu'il avait décidé de se retirer d'un procès, ainsi que contre les membres d'un sous-comité du Conseil, au motif qu'ils n'avaient pas prévu les conséquences possibles liées à leur désapprobation de la conduite du juge alors que celui-ci présidait le procès. Selon le président, la décision du juge de se retirer du procès n'était fondée sur aucun motif caché ou répréhensible. La présidente a conclu que, dans cette affaire, le juge avait exercé son pouvoir discrétionnaire conformément à son rôle de juge, bien que d'une manière qui puisse déplaire à plusieurs. En ce qui concerne le sous-comité, le Conseil n'avait pas compétence pour examiner la décision ou les délibérations ayant mené à cette décision, vu sa conclusion qu'aucune enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi sur les juges n'était justifiée.

- Le plaignant notaire s'est plaint des propos du juge qui faisaient allusion à « l'appauvrissement » que le notaire allait subir s'il n'était pas payé pour les copies d'actes notariés qu'un des avocats dans une cause impliquant un de ses clients lui avait demandé de déposer. Le plaignant s'est opposé au manque de respect à son égard. Des commentaires ont été demandés au juge.

Le plaignant a été informé qu'ayant pris connaissance de sa plainte, le juge avait dit que, même s'il ne pouvait toujours pas dire qu'il approuvait la démarche du notaire qui avait tenté de refuser de déposer les documents demandés en invoquant un droit de rétention pour honoraires non payés, il eut toutefois été préférable qu'il ait exprimé sa réprobation autrement, de façon neutre, sans émotion et assurément sans sarcasme, comme le plaignant s'en était plaint. Le plaignant a été informé que, dans les circonstances, une intervention plus poussée du Conseil aux termes de son mandat prévu par la Loi sur les juges n'était pas justifiée.

Dossiers examinés par des sous-comités

Un sous-comité peut être chargé d'examiner un dossier lorsque le président qui s'en occupe estime qu'il s'agit d'une affaire particulièrement délicate dont il est préférable de confier l'examen à plusieurs membres du Conseil plutôt qu'à un seul, lorsqu'une expression de désapprobation ou de préoccupation peut être justifiée ou, dans les cas plus graves, lorsqu'un sous-comité pourrait avoir des raisons de recommander au Conseil la tenue d'une enquête officielle en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi sur les juges. Au cours de l'année, quatre dossiers ont été examinés et classés par des sous-comités. Chaque sous-comité était composé de trois membres; dans trois des quatre cas, un juge putine était l'un des membres du sous-comité. Dans deux cas, le président du sous-comité a adressé une lettre au juge concernant pour lui faire part de sa désapprobation au sujet de la conduite en question. Voici les résumés des quatre cas :

- Des représentants de cinq groupes autochtones ont déposé dix plaintes particulières alléguant que M. le juge F. G. Barakett de la Cour supérieure du Québec avait fait des observations dérogeant à l'égard de la culture autochtone dans une affaire de garde. La lettre a été reçue quelque temps avant que la Cour d'appel du Québec entende l'appel interjeté à l'encontre du jugement rendu par le juge Barakett. Alors qu'un

mise au point au sujet de la décision, parce que le journaliste avait mal interprété les jugements concordants.

Dans une lettre adressée au juge en chef, le

président a conclu que les actions du juge en chef ne pouvaient être qualifiées d'inconduite, mais

qu'il y avait plusieurs leçons à tirer de l'affaire. Le président a fait remarquer que le juge en chef, qui

avait écrit au journal avec le consentement des deux juges, n'avait cherché qu'à souligner que le

juge s'était exprimé au sujet de la Cour suprême du Canada n'avait parlé qu'en son nom propre.

Selon le président, [TRADUCTION] « la leçon que nous pouvons tous en tirer est qu'il faut faire

preuve de la plus grande prudence quand il s'agit de publier une mise au point en cas d'erreur

constatée dans un compte rendu de décision judiciaire ».

Puisque la plainte a attiré l'attention des médias à l'échelle nationale, un communiqué de presse a

été publié.

- Une partie à une instance en matière familiale a

fourni une copie de la décision de la Cour d'appel accueillant l'appel interjeté à l'encontre de la déci-

sion du juge de première instance. L'appel a été

accueilli au motif que les interventions du juge

lors de la présentation de la cause par chaque

partie avaient été si nombreuses qu'elles avaient

[TRADUCTION] « dépassé les bornes », de

sorte que le juge n'avait plus compétence pour

prononcer un jugement valide.

Le juge a répondu que sa conduite avait été

déplacée et a déclaré qu'il était [TRADUCTION]

« conscient qu'en l'absence de circonstances exceptionnelles, il faut permettre au procès de

suivre la voie tracée par les avocats ». Il a ajouté

ce qui suit : [TRADUCTION] « Les problèmes liés à mes interventions qui sont apparents dans

[ce] procès ne se reproduiront plus ». Enfin, il a

déclaré ce qui suit : [TRADUCTION] « Je regrette

beaucoup que mes interventions aient mené à un

nouveau procès et qu'elles aient ainsi entraîné

a exprimé sa désapprobation à l'égard de la

conduite.

• Deux plaignants représentant deux regroupements d'organismes communautaires voués, l'un

à la promotion des intérêts et à la défense des droits des personnes assistées sociales, l'autre à la

justice sociale, l'autonomie, l'égalité et l'équité

des femmes, ont conjointement déposé une

plainte pour inconduite contre le juge, pour les

propos qu'il avait tenus lors d'une audience en

matière familiale où il était question d'une

demande d'ajournement, pour des motifs de

santé, d'une requête en modification de mesures

provisaires. Les plaignants ont formulé une

opposition aux propos suivants du juge :

[TRADUCTION] « Moi, si j'étais juge, je ne

mettrais pas un enfant dans un foyer de deux

personnes qui vivent de prestations d'aide sociale,

qui font des bébés et qui veulent enlever la garde

d'un enfant. Je pense au bien-être de l'enfant,

chez un père qui est orienté, qui a des valeurs à

transmettre qui sont autres que de rester à maison

et de collecter des prestations d'aide sociale. Mais

je ne suis pas le juge du fond, je pourrais en dire

longtemps ». Les plaignants ont allégué que les

propos du juge étaient offensants et discrimina-

toires à l'égard des personnes assistées sociales et

que de tels propos cachaient trop souvent d'autres

préjugés : notamment des préjugés sexistes quant

à la compétence parentale des femmes assistées

sociales. Ils ont demandé qu'une enquête soit

effectuée et que le juge fasse l'objet d'une

réprimande.

Des commentateurs ont été demandés au juge et

une enquête supplémentaire a été effectuée par

un avocat externe. Une copie de la réponse du

juge a été envoyée aux plaignants. Le juge a

reconnu qu'il s'était [TRADUCTION] « mal

exprimé » et a dit [TRADUCTION] « regretter

profondément » les propos qui lui étaient

adressés.

sujet de sa conduite. Le plaignant a été avisé en conséquence.

Dossiers divers

Voici d'autres exemples de dossiers classés par la présidente :

- Une lettre adressée au journaliste Kirk Makin du *Globe and Mail* par l'honorable Clyde C. Wells, juge en chef de Terre-Neuve-et-Labrador, a fait l'objet de deux plaintes. Dans sa lettre, le juge en chef contestait l'interprétation, adoptée par le journal, d'un jugement de la Cour d'appel dans lequel deux juges avaient souscrit à la décision rendue par le troisième. L'article indiquait qu'une [TRADUCTION] « formation de la Cour d'appel à l'unanimité » avait défilé la Cour suprême du Canada en faisant remarquer que l'activisme judiciaire avait dépassé les bornes. L'honorable John C. Crosby a reproché au juge en chef d'avoir porté atteinte à l'indépendance de deux juges de la Cour d'appel en écrivant au journal pour réfuter son interprétation de leur souscription au jugement rendu. Il a soutenu que les jugements devaient se passer de commentaires et que le Conseil devrait confirmer que les fonctions administratives d'un juge, même définies au sens large, ne permettent pas à celui-ci de porter atteinte à l'exercice des fonctions judiciaires par un autre juge. L'autre plaignant a soutenu que l'intervention du juge en chef était de nature politique. Une fois rendue, une décision devrait être valable quant au fond [TRADUCTION] « à moins de faire l'objet d'un contrôle par le tribunal approprié ». Le barreau de la province a aussi adressé une lettre au Conseil indiquant expressément qu'il ne déposait aucune plainte et dans laquelle les conseillers du barreau demandaient que leurs préoccupations au sujet des remarques du juge en chef parviennent au Conseil.

Le juge en chef a répondu que le Conseil recon-
naît aux juges le rôle de relever et de rectifier les erreurs dans les reportages sur les décisions judiciaires. Il avait écrit au journal pour faire une

à conclure un règlement à l'amiable six semaines plus tard, étant trop malade pour continuer le litige.

Des commentateurs ont été demandés au juge. La plaignante a été avisée du mandat du Conseil. On l'a informée qu'un délai de six semaines ne soulevait pas de question déontologique là où le juge disait avoir eu besoin de réfléchir au mérite de la décision tout en tenant compte de sa charge de travail. La plaignante a été informée que le juge était dit désolé si un délai de six semaines avait causé des ennuis à l'une ou à l'autre des parties en cause et qu'il avait dit qu'il aurait certainement préféré être en mesure de rendre une décision soit la journée même de l'audience ou dans un très bref délai de quelques jours. Cependant, en l'espèce, cela lui avait demandé plus de réflexion et, six semaines après l'audience, il était sur le point de revoir le dossier afin de rendre un jugement lorsqu'on l'a avisé que les parties avaient conclu un règlement à l'amiable. La plaignante a été informée qu'un juge dispose normalement de six mois pour rendre un jugement et que, dans les circonstances, une intervention plus poussée par le Conseil aux termes de son mandat prévu par la Loi sur les juges n'était pas justifiée.

- Une partie à une instance en matière familiale s'est plainte du fait que la décision du juge n'avait toujours pas été communiquée quelque 16 mois après le procès.

Le juge a répondu que le retard à rendre la décision était inacceptable et que la plainte était justifiée. Il a décrit les difficultés personnelles qu'il avait connues en raison de graves problèmes de santé et a déclaré qu'il avait récemment pris des mesures pour s'assurer de pouvoir s'acquitter de ses fonctions de façon adéquate et en temps utile. Il a admis qu'il était inacceptable de retarder indument le prononcé d'une décision. Malgré la situation difficile dans laquelle le juge s'était trouvé, dans l'intérêt de la bonne administration de la justice, le président lui a adressé une lettre pour lui faire part de sa désapprobation au

Cour suprême du Canada. Il a aussi soutenu que, dans les affaires auxquelles seraient parties le gouvernement ou les sociétés d'État de la province, elle serait redevable au procureur général de l'aménagement de son cabinet.

Les plaintes ont été instruites par une vice-

présidente du Comité sur la conduite des juges. Selon celle-ci, le fait que la juge fume dans son cabinet et qu'un système de ventilation y ait été installé sur ordre du procureur général de la Colombie-Britannique « ne constitue pas un cas d'inconduite tombant sous le coup de la Loi sur les juges ». En vertu du Règlement sur la santé et la sécurité au travail de la Colombie-Britannique, il incombe au procureur général de veiller, par interdiction, restriction ou « tout autre moyen également efficace », à ce que les gens ne soient pas exposés à la fumée de cigarette d'autrui en milieu de travail. En l'occurrence, il appartenait au procureur général de décider comment la province devait s'y conformer. Le premier plaignant a été avisé que le Conseil n'avait ni la compétence ni le pouvoir requis pour contraindre la juge à rembourser le gouvernement ou pour lui demander de s'excuser. M^{re} Christie a été informé que le Conseil n'avait pas compétence pour examiner si une décision judiciaire était bien ou mal jugée et qu'il n'avait produit aucune preuve de préjugé ou de conflit d'intérêts. Puisque la plainte de M^{re} Christie a été rendue publique, le Conseil a publié un communiqué de presse au sujet de la décision prise à l'égard du dossier.

Allegations de retard à rendre un jugement

Dans cinq dossiers, les plaignants ont soutenu qu'ils avaient été traités injustement en raison du retard du juge à rendre sa décision. Trois exemples suivent.

- La plaignante et son mari avaient été représentés dans une instance en matière familiale et une action en cession frauduleuse. La plaignante s'est plainte du délai qui s'est écoulé avant qu'une décision ne soit rendue et du fait que, même si le juge avait accordé à l'ex-épouse du mari ses

dépens dans l'action en cession frauduleuse, il n'avait pas accordé à son mari ses dépens à l'égard de la demande de modification de la pension alimentaire et de l'arrière. La plaignante a déclaré que les jeunes enfants du couple avaient souffert en raison du retard à rendre jugement.

Le juge a expliqué que le retard à instruire l'affaire était attribuable aux demandes d'ajournement de la plaignante et à sa demande visant l'instruction simultanée de l'action en cession frauduleuse et de la demande de modification. Alors que sa décision était sous réserve, suris au prononcé de sa décision, le juge avait attendu que le tribunal d'appel rende une décision qui traiterait de certaines questions dont il était saisi. La décision n'ayant pas été rendue, le juge avait prononcé ses motifs après que les avocats des parties eurent communiqué avec lui. La plaignante a été informée de la norme de six mois qui s'appliquait, sauf circonstances spéciales, à la communication d'une décision en suspens. En l'espèce, le dossier était complexe et comportait l'instruction simultanée de deux affaires. De plus, il n'était pas déraisonnable que le juge attende la décision du tribunal d'appel. Quant à la décision portant sur les dépens et le montant de l'arrière, il s'agissait d'une décision distincte. Puisque la décision avait été rendue dans un délai de deux mois, la norme avait été respectée. La plaignante a été avisée qu'elle n'avait fourni aucune preuve d'un parti pris quelconque en faveur de la première épouse. Le mari avait connu un succès partagé, ayant obtenu gain de cause quant à la demande de modification et la question du montant de l'arrière, mais non dans l'action en cession frauduleuse ni quant à la question des dépens. Son succès partagé n'était pas l'allégation de partialité.

- La plaignante a allégué que le juge avait trop tardé à rendre un jugement : il avait dit qu'il rendrait sa décision dans la semaine suivant l'audience, malgré le fait que son avocat avait [TRANSCRIPTION] « insisté sur la gravité de son état de santé ». Elle a allégué avoir été contrainte

3. Les plaintes

informé son ancien associé du résultat du procès avant la publication de ses motifs. Par ailleurs, la plaignante a exprimé son désaccord avec la décision rendue par le juge, en alléguant notamment qu'il avait commis une erreur quant à l'interprétation de la preuve.

Le juge a répondu que, pendant le procès de 14 jours, chacune des parties s'était représentée elle-même, l'avocat en question ne s'était pas présente dans la salle d'audience et aucun renseignement indiquant que la mère consultait l'avocat ou en recevait des conseils n'avait été présenté. On a demandé des renseignements directement à l'avocat en question, lequel a indiqué qu'il n'avait pas préparé la mère au procès et qu'il ne l'avait nullement aidée pendant le procès. Hormis une rencontre fortuite avec elle alors qu'il se trouvait au palais de justice pour des affaires non connexes, l'avocat a indiqué qu'il n'avait pas communiqué avec la mère pendant le procès. Lors de leur rencontre, ils n'avaient pas discuté du procès portant sur la garde, sauf d'une manière générale. La plaignante a été avisée que l'avocat n'avait offert aucun conseil ni aucune aide à la mère pendant le procès et que le juge n'avait pas été informé de l'allégation concernant la participation de l'avocat au cours du procès.

Aucune preuve n'était l'allégation selon laquelle le juge était en situation de conflit d'intérêts du fait qu'il était l'ancien associé de l'avocat. Le juge a nié avoir communiqué avec l'avocat avant la publication de ses motifs de jugement et l'avocat a présenté un affidavit à l'appui de cette déclaration. La plaignante a été avisée qu'aucune preuve n'était ses allégations d'inconduite.

- La plaignante, requérante dans une requête en rétraction de jugement qui a été rejetée, a allégué que la juge avait [TRADUCTION] « rendu un jugement qui est un outrage à l'intelligence », et qu'il y avait eu déni de justice. En outre, elle a prétendu que la juge avait un lien de parenté avec [TRADUCTION] « l'ami de coeur du meilleur ami de son ex-conjoint ». La plaignante a indiqué

La plaignante a été informée du mandat du Conseil et de son droit d'en appeler à l'encontre du jugement qu'elle contestait. On lui a dit que le pluriel du dossier d'appel démontre, en ce qui concernait son appel, qu'il y avait un certificat d'appel déposé et qu'une requête ultérieure visant à faire lever la désertion avait été rayée. En ce qui concernait l'allégation de conflit d'intérêts, la plaignante a été avisée que la juge avait souigné qu'en aucun temps on ne lui avait soumis une requête en récusation ou fait part de faits ou de motifs qui eussent pu justifier ou motiver une récusation et qu'elle était certaine de n'avoir aucun lien de parenté ou d'intimité avec l'une ou l'autre des parties ou leur entourage immédiat. La plaignante a été informée qu'une intervention plus poussée par le Conseil aux termes de la Loi sur les juges n'était pas justifiée.

- Deux plaignants ont déposé une plainte contre M^{me} la juge Southin de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique à la suite de rapports dans les médias indiquant qu'elle fumait dans son cabinet et avait accepté qu'un système de ventilation y soit installé. Un plaignant a soutenu que l'indifférence de la juge à l'égard de sa propre santé et son manque d'intérêt apparent à donner l'exemple à d'autres constituaient un affront à la réputation de la magistrature et aux normes de conduite élevées auxquelles on s'attend des juges. Selon le plaignant, il fallait que la juge s'excuse et rembourse le gouvernement pour le système de ventilation. De l'avis du deuxième plaignant, M^{re} Dugald Christie, un avocat de Vancouver, les actions de M^{me} la juge Southin avaient jeté le discrédit sur l'administration de la justice. Dans une deuxième lettre, M^{re} Christie a fait valoir que les motifs dissidents prononcés par M^{me} la juge Southin dans l'affaire Reilly c. Lynn étaient une [TRADUCTION] « effronterie » vis-à-vis de la

présider le procès. Les plaignants ont été informés que rien ne permettait de conclure que le juge avait agi irrégulièrement ou était en situation de conflit d'intérêts. Les plaignants ont aussi été avisés que le Conseil n'avait pas le mandat d'examiner la décision du juge. Une erreur de la part du juge, le cas échéant, n'aurait pas constitué une inconduite judiciaire.

- Le plaignant, condamné pour fraude dans des abris fiscaux, a allégué qu'en rejetant son pourvoi, les trois juges de la Cour d'appel avaient [TRADUCTION] « transgressé le cadre du droit en scindant l'appel dans l'instance conjointe de deux co-accusés sans tenir compte que l'interdépendance d'une nouvelle preuve à être présentée devant un nouveau juge des faits, convenablement instruit, était de nature à violer le cadre juridique du plaignant d'avoir eu un procès juste et équitable ». Le plaignant [TRADUCTION] « s'interrogeait » au sujet d'un conflit « potentiel » entre un des juges et « certains investisseurs ».

Le plaignant a été informé du mandat du Conseil et de son droit d'appel. Il a été avisé que toute allégation d'erreur ne pouvait être examinée que par voie d'appel. Il a été noté qu'il avait déjà demandé l'autorisation d'appeler de la décision de la Cour d'appel à la Cour suprême du Canada et que c'était le forum approprié pour faire valoir ses allégations. En ce qui concernait son allégation de « conflit d'intérêts potentiel », le plaignant a été avisé que la preuve qu'il avait avancée à l'appui de son hypothèse n'avait pas établi de lien quelconque entre le juge et « certains investisseurs ». On l'a informé que l'intervention du Conseil aux termes de la *Loi sur les juges* n'était pas justifiée.

- La plaignante, membre d'un groupe de revendication, a déposé une plainte au nom du père à l'égard d'un procès portant sur la garde et le droit d'accès, en alléguant que le juge était en situation de conflit d'intérêts parce qu'il savait que la mère recevait des conseils de son ancien associé. La plaignante a aussi allégué que le juge avait

conclure des propos du juge que celui-ci était raciste. On comprenait que les parties ayant subi une injustice fussent conscientes de voir leurs efforts d'obtenir réparation activement mis à l'épreuve par les juges saisis de l'affaire, mais il s'agit là d'une conséquence naturelle des débats en appel. Bien que l'on ait souligné l'obligation des juges d'éviter les stéréotypes, il était clair que le juge comprenait cette obligation. Le juge n'avait nullement visé à offenser qui que ce soit ou quelque groupe que ce soit, ni à manifester son insensibilité à son égard. Dans la mesure où cela s'était produit accidentellement, M. le juge MacPherson a exprimé ses regrets sincères. Une intervention plus poussée par le Conseil n'était pas justifiée. Les réponses du Conseil et de M. le juge MacPherson ont été rendues publiques.

Allégations de conflit d'intérêts

Dans 11 dossiers, les plaignants ont reproché au juge d'être en situation de conflit d'intérêts. Cinq exemples suivent.

- Des plaignants représentés par un avocat lors de l'instruction de leur action contre une société pétrolière et d'autres parties se sont demandés si le juge aurait dû instruire l'action, étant donné son [TRADUCTION] « implication antérieure au sein de sociétés [pétrolières] et environnements de sociétés ». La transcription du procès indiquait que le juge avait, dès le départ, divulgué aux parties son implication antérieure au sein de la société pétrolière et précisé qu'il était convenu d'avoir agi [TRADUCTION] « pour ou contre divers intérêts assurés en matière environnementale ». Il avait indiqué être convaincu de ne rien connaître au sujet de l'affaire qui puisse poser problème. L'avocat des plaignants et celui de la société pétrolière étaient prêts à laisser le juge présider le procès.

Les plaignants ont été avisés que le juge avait divulgué son implication antérieure au sein de la société pétrolière et conclu qu'il ne connaissait rien au sujet de l'affaire qui puisse l'empêcher de

3. Les plaintes

- nullement démontrer qu'une intervention plus poussée par le Conseil était justifiée aux termes de son mandat prévu par la Loi sur les juges.
- Le plaignant s'était représenté lui-même dans un appel en matière fiscale. Il a allégué que le juge était raciste et avait fondé sa décision selon laquelle la mère était le « particulier admissible » aux fins de la prestation fiscale pour enfants sur le fait qu'elle était chrétienne. Le plaignant a soutenu que le juge avait des préjugés fondés sur la race, le sexe et la religion.
- Le juge a fourni une transcription de l'audience ainsi qu'une copie de ses motifs de jugement. Il avait souligné que le régime législatif énumère les facteurs dont il faut tenir compte pour déterminer ce qui constitue le soin et l'éducation de la personne à charge admissible. En l'espèce, les deux enfants du plaignant étaient les personnes à charge admissibles. Contre-interrogée par l'avocat de la Couronne, la mère avait soulevé la question de l'éducation religieuse qu'elle donnait aux enfants. Le juge avait demandé de quelle religion était la mère. Le plaignant a été informé qu'il n'était pas inapproprié de poser une telle question pour trancher les questions dont le tribunal était saisi. Il a été avisé qu'aucune preuve n'était soumise selon laquelle le juge avait des préjugés contre le plaignant ou avait rendu sa décision en se fondant sur la race, la religion ou le sexe.
- La plaignante a exprimé son désaccord avec la décision rendue par le juge dans une affaire de garde et de droit d'accès concernant son fiancé. Elle a allégué que le juge avait un parti pris en faveur des mères. La plaignante a demandé que le Conseil examine la décision car elle et son fiancé n'avaient pas les moyens pour interjeter appel.
- La plaignante a été informée que des erreurs ou de prétendues erreurs dans une décision judiciaire ne constituaient pas à elles seules une inconduite judiciaire ni ne justifiaient une conclusion de partialité, et que la décision ne pouvait être révisée que par voie d'appel. La plaignante a
- été avisée que le mandat du Conseil ne variait pas selon qu'une décision était ou non portée en appel ou susceptible de l'être. La plaignante a également été informée qu'une décision défavorable ne justifiait pas à elle seule une conclusion de partialité.
- La plaignante avait conclu une entente avec son ex-mari en vertu de laquelle ce dernier lui cédait ses droits à un jugement. Un bref d'exécution avait été enregistré contre le débiteur judiciaire. La plaignante a reproché au juge d'avoir refusé d'ajouter son nom à la liste des créanciers judiciaires lors du renouvellement de la cession du jugement. Elle a allégué que le juge avait rendu sa décision pour l'un ou l'autre des motifs suivants : son mari était un avocat, que le juge connaissait par ailleurs; le juge ne reconnaissait pas l'obligation du père de verser une pension alimentaire pour enfants; l'avocat de la plaignante était un [TRANSCRIPTION] « très jeune avocat autochtone ». On a informé la plaignante que le Conseil n'avait pas compétence pour examiner si une décision judiciaire était bien ou mal jugée. Une erreur de la part du juge ne constituait pas une inconduite judiciaire. La plaignante a été avisée qu'elle n'avait présentée aucune preuve à l'appui de ses allégations.
- Le Chinese Canadian National Council (CCNC) a allégué que M. le juge James MacPherson de la Cour d'appel de l'Ontario avait tenu des propos inappropriés durant les débats de l'appel. Selon le CCNC, les vues exprimées par le juge renforçaient des stéréotypes visant un groupe racial et indiquaient qu'il considérerait les membres de ce groupe comme étant inférieurs aux autres Canadiens. La lettre demandait que le juge présente des excuses.
- Le juge a expliqué qu'il n'avait pas exprimé de vues personnelles et que ses interventions étaient des questions directes ou des observations qui visaient à susciter une réponse. On a avisé le CCNC qu'il était à la fois injustifié et injuste de

Tableau 2

Dossiers classés en 2002-2003

Classes après examen par l'ensemble du Conseil	Classes par le président ou un vice-président	Classes par un sous-comité	Classes après examen par l'ensemble du Conseil
Après explications du juge en cause	82	4	1
Sans demande d'explications du juge en cause	86	-	1
Total	168	4	1

Parmi les 168 dossiers classés par le président, sept visaient des membres du Conseil. Puisque dans ces dossiers, le président qui en assure la gestion doit traiter d'allégations portées contre un autre membre du Conseil, les procédures du Conseil exigent qu'un avocat externe examine la décision proposée avant que le dossier ne soit classé. Dans tous les cas, l'avocat s'est dit d'accord avec la décision proposée par le président.

Des exemples de dossiers classés par le président sont présentés ci-dessous.

Allégations de partialité

Dans 16 dossiers classés au cours de l'exercice à l'étude, des allégations de partialité fondées sur le sexe ou la race, contre le plaignant ou, dans certains cas, fondées sur une variété de motifs, ont été formulées. Six exemples suivent.

- Un plaignant représenté dans une affaire relevant du droit de la famille et concernant la garde et le droit d'accès a reproché au juge d'avoir eu des préjugés contre lui parce qu'il avait la peau foncée, en plus d'être musulman et de sexe masculin. Le plaignant a allégué que le juge avait refusé qu'il emmène sa propre fille à l'étranger car il supposait que le plaignant l'enlèverait. Il a soutenu que le juge avait posé sur lui un regard méprisant ou sarcastique lorsqu'il avait demandé de prêter serment sur le Coran plutôt que sur la Bible. Le juge a fourni une copie de la transcription de l'audience et a nié avoir posé sur le plaignant un regard méprisant ou sarcastique. Le juge avait autorisé le plaignant à témoigner oralement lors de la requête. Vu la tenue de l'audience par le

- Le plaignant a allégué que le discours du juge prononcé devant une association juridique avait mis en évidence un programme social et un parti pris en faveur des femmes. Le plaignant a aussi indiqué que le discours avait fait ressortir un jugement préconçu « à l'égard de nombreuses questions relevant du droit de la famille et, notamment, un jugement préconçu devant le tribunal d'appel dont le juge était membre. Le plaignant a été informé que le texte du discours n'était pas les allégations. Le juge avait présenté un résumé de la jurisprudence développée par les tribunaux canadiens et, notamment, par la Cour suprême du Canada, au sujet de questions relevant du droit de la famille, ainsi que les lois qui avaient été adoptées pour aborder certaines de ces questions. La jurisprudence examinée indiquait la façon dont les tribunaux avaient traité de quatre domaines du droit de la famille. Le plaignant a été informé qu'il était possible que les décisions examinées aient donné des indications quant à la façon dont les tribunaux pourraient aborder d'autres affaires, compte tenu du principe selon lequel un précédent ou une décision rendue par une cour supérieure lie les tribunaux inférieurs. Le plaignant a été avisé qu'il n'avait

Les plaintes qui relèvent de la compétence du Conseil continuent à représenter une petite fraction des dizaines de milliers de décisions que prennent chaque année les juges des cours supérieures dans l'ensemble du Canada. De plus, le nombre de plaintes est demeuré relativement constant au cours d'une période marquée par la hausse du nombre de parties qui se sont représentées elles-mêmes devant les tribunaux et par une plus grande prise de conscience des droits des individus ainsi que de la possibilité de déposer une plainte auprès du Conseil. Dans les paragraphes qui suivent, les noms des juges sont mentionnés dans les quelques cas où le dépôt

de la plainte a été rendu public et où le Conseil a publié un communiqué de presse au sujet de son traitement. Le Conseil ne fait pas de son propre chef une déclaration publique au sujet du dépôt ou du traitement d'une plainte. Dossiers classés par le président ou un vice-président La grande majorité des dossiers sont classés par le président ou l'un des vice-présidents du Comité sur la conduite des juges sans qu'il soit nécessaire de les renvoyer à un sous-comité. Tel que l'illustre le tableau 2, ce fut le cas de 168 des 173 dossiers (soit 97 pour cent des dossiers) classés au cours de l'année.

Tableau 1
Nombre de dossiers – Survol des dix dernières années

Dossiers reportés à l'exercice suivant	Dossiers classés	Total du nombre de dossiers	Dossiers reportés de l'exercice précédent	Nouveaux dossiers ouverts	1993-1994	1994-1995	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003
39	156	195	31	164	174	200	186	202	145	169	36	34	29	35
27	186	213	39	174	27	227	233	187	195	162	205	171	174	173
47	180	227	27	200	47	227	233	187	195	162	205	171	174	173
46	187	233	47	186	46	227	233	187	195	162	205	171	174	173
53	195	248	46	202	53	227	233	187	195	162	205	171	174	173
36	162	198	53	145	36	227	233	187	195	162	205	171	174	173
34	171	205	36	169	34	227	233	187	195	162	205	171	174	173
29	155	184	34	150	29	227	233	187	195	162	205	171	174	173
35	174	209	29	180	35	227	233	187	195	162	205	171	174	173
32	173	205	35	170	32	227	233	187	195	162	205	171	174	173

Lorsque la nature de l'instance à l'origine de la plainte n'est pas claire, qu'il est nécessaire d'obtenir des renseignements du juge afin de répondre de façon satisfaisante à ladite plainte ou encore que les allégations de conduite fautive pourraient à première vue être fondées jusqu'à un certain point, des explications sont demandées au juge et au juge en chef. Après avoir reçu ces explications, le président détermine les mesures supplémentaires à prendre, le cas échéant. Au cours de l'exercice 2002-2003, des explications ont été demandées au juge et au juge en chef dans 50 pour cent des dossiers classés.

De tous les dossiers classés au cours de l'année, 56 pour cent l'ont été dans les 60 jours suivant la réception de la plainte et 70 pour cent, dans les 90 jours suivant celle-ci. Un plus long délai indique habituellement que l'on attend la production des transcriptions, que l'examen a été suspendu jusqu'à ce que l'affaire soit tranchée par les tribunaux, ou que l'on attend le rapport d'un avocat qui a mené une enquête plus poussée.

- *Avocat externe pour les plaintes visant les membres du Conseil.* Avant qu'une plainte visant un membre du Conseil puisse être classée, un avocat externe doit examiner le dossier ainsi que la décision proposée et indiquer si, à son avis, la ligne de conduite proposée est appropriée.

Dossiers examinés en 2002-2003

Au cours de l'exercice 2002-2003, 170 nouveaux dossiers ont été ouverts et 173 dossiers ont été classés. Au cours des dix dernières années, de 125 à 200 nouveaux dossiers ont été ouverts chaque année, soit une moyenne annuelle de 174.

Les plaintes relevant du droit de la famille représentent un peu plus de la moitié des dossiers classés. En outre, pour la première fois depuis que de telles statistiques sont enregistrées, plus de la moitié (54 pour cent) des plaignants dans les affaires relevant du droit de la famille n'étaient pas représentés par un avocat, comparativement à 40 pour cent des plaignants dans l'ensemble des cas.

Dans 80 pour cent des dossiers classés au cours de l'exercice, le plaignant était partie au litige.

Des 173 dossiers classés, tous sauf quatre concernent

naient la conduite d'un juge à l'audience; autrement dit, la plainte visait une affaire dont le juge était saisi d'une manière ou d'une autre.

Lorsqu'un dossier est classé sans que des explications soient demandées ou qu'une enquête plus poussée soit menée, c'est habituellement parce que le plaignant demande au Conseil, expressément ou non, d'infirmer ou de modifier la décision du juge, d'ordonner un nouveau procès ou une nouvelle audience, de lui accorder un dédommagement par suite d'une décision qu'il estime erronée ou « illégale », ou encore d'ordonner la récusation du juge concerné dans une cause donnée. Or, le Conseil n'a pas le pouvoir d'examiner ces demandes. Au cours de l'exercice 2002-2003, 50 pour cent des dossiers ont été classés pour ce motif.

Les motifs pour lesquels une révocation peut être recommandée sont énoncés au paragraphe 65(2) de la Loi sur les juges. L'enquête du Conseil doit indiquer que le juge est devenu inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) âge ou invalidité;

b) manquement à l'honneur et à la dignité;

c) manquement aux devoirs de sa charge;

d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

Dans le cadre de son examen des plaintes, le Conseil a révisé et clarifié sa politique concernant les avocats agissant dans les affaires de déontologie judiciaire (annexe F). La politique précédente ne traitait que des avocats nommés pour fournir une aide au président ou à un sous-comité en recueillant des renseignements supplémentaires au sujet d'une plainte. À cet égard, la politique indique que l'avocat est chargé d'interroger le juge, ainsi que d'autres personnes connaissant bien les circonstances entourant la plainte, et de recueillir et d'analyser la documentation. Sa tâche ne consiste pas à évaluer le bien-fondé d'une plainte ni à émettre une recommandation sur la façon dont celle-ci doit être traitée.

La politique décrit aussi trois autres rôles de l'avocat dans le cadre du traitement des plaintes :

- *Avocat indépendant pour les comités d'enquête.*

L'avocat indépendant, qui agit dans l'intérêt public, est « responsable de la conduite des procédures relatives à la plainte ou l'allégation » et prend l'initiative de réunir et de présenter la preuve devant le Comité.

- *Avocat au service d'un comité d'enquête.* Cet avocat agit, de manière utile, conformément aux directives du comité, notamment en menant des recherches et en aidant à l'enregistrement des délibérations ainsi qu'à la préparation de projets de décision et du rapport du comité.

3 Dans le reste du présent chapitre, le mot « président » pourra également s'entendre du « vice-président ».

Traitement des plaintes

Au départ, le président ou l'un des trois vice-présidents³ du Comité sur la conduite des juges du Conseil instruit chaque plainte et détermine les mesures à prendre. Il peut demander au juge visé par la plainte et au juge en chef dont celui-ci relève de fournir des explications et décider, avec ou sans ces explications, de classer le dossier en remettant une réponse appropriée au plaignant. La grande majorité des plaintes sont réglées de cette façon. Dans certaines circonstances, le président peut décider de déferer la plainte à un sous-comité composé d'au plus cinq juges. Les sous-comités comportent habituellement trois membres du Conseil, bien qu'un juge qui ne l'est pas puisse également en faire partie. Ces renvois ont lieu lorsque les questions en jeu sont particulièrement délicates, lorsqu'il est souhaitable de demander à plusieurs personnes plutôt qu'à un seul membre du Conseil d'examiner l'affaire ou lorsque les allégations au sujet du juge en question peuvent soulever des préoccupations.

En vertu des nouvelles Procédures (applicables aux plaintes classées après le 1^{er} janvier 2003), le président ou un sous-comité peut, lorsqu'il ferme un dossier, écrire au juge pour lui faire part de « l'évaluation de sa conduite et lui exprimer ses préoccupations à l'égard de celle-ci ». Ce libellé remplace les termes « expression de désapprobation » prévus dans l'ancien Règlement, lequel s'appliquait aux plaintes classées au plus tard le 31 décembre 2002.

Les nouvelles Procédures permettent également au président ou à un sous-comité de recommander au juge que les problèmes relevés par suite de la plainte soient traités en ayant recours à des services de consultation ou à d'autres mesures correctives. Un sous-comité peut conclure qu'une intervention plus poussée de la part du Conseil n'est pas justifiée et demander que le dossier soit classé ou il peut recommander au Conseil qu'un comité d'enquête tienne une enquête officielle.

Dans le cadre de la procédure de traitement des plaintes, les juges risquent inévitablement de faire l'objet d'allégations inéquitables et d'une remise en question publique et injustifiée de leur personne. C'est notamment le cas lorsqu'une plainte communiquée au public est plus tard jugée sans fondement et que ce résultat ne reçoit pas la même attention de la part des médias que les allégations initiales dont le public a été informé. Les juges ne peuvent refuser ces allégations publiquement ni prendre des mesures indépendantes pour se protéger de ce qu'ils perçoivent comme une atteinte à leur réputation. Tous ces facteurs indiquent à quel point il est important que la procédure de traitement des plaintes respecte l'indépendance judiciaire tout en étant également équitable et crédible. Les personnes qui estiment avoir été lésées par la conduite d'un juge doivent avoir la possibilité de faire examiner leurs préoccupations. D'autre part, le juge dont la conduite est contestée doit être assuré que la question sera tranchée de la façon la plus rapide et équitable qui soit. Par ailleurs, le public doit être confiant que la procédure est objective et efficace.

Lorsqu'un plaignant a fait connaître publiquement sa plainte, le Conseil veille généralement, avant de classer le dossier, à publier un communiqué de presse ou à préparer une déclaration à l'intention des médias qui auraient des questions à poser à ce sujet. Afin de protéger la vie privée du plaignant et du juge, le Conseil ne fera pas de son propre chef une déclaration publique au sujet du dépôt ou du traitement d'une plainte.

Le dépliant intitulé *La conduite des juges et le rôle du Conseil canadien de la magistrature*, qui comporte des explications au sujet du traitement des plaintes, a été largement diffusé et peut également être consulté sur le site Web du Conseil, à www.cjc-ccm.gc.ca.

Apérçu des responsabilités

Parallèlement aux activités du Comité sur les orientations futures, la présidente du Conseil a créé un groupe de travail distinct afin d'examiner à fond la procédure d'évaluation des plaintes portées contre les juges qu'a adoptée le Conseil. L'Association canadienne des juges des cours supérieures a présenté au groupe de travail ses vues sur la procédure. Le groupe de travail a fait valoir un ensemble distinct de recommandations au Conseil en même temps que le Comité sur les orientations futures.

Conformément aux conventions de rédaction actuelles, les règlements administratifs sur les plaintes ont été divisés en procédures informelles et en règlements administratifs officiels enregistrés aux termes de la *Loi sur les textes réglementaires*, tel qu'indiqué aux annexes D et E.

En vertu de la Constitution du Canada, seul le

Lorsque le Conseil est saisi d'une plainte ou d'une allégation portée contre un juge, il doit alors décider si, par sa conduite, le juge est devenu « inapte à remplir utilement ses fonctions ». L'évaluation d'une plainte par le Conseil peut mener tout au plus à une recommandation au ministre de la Justice en faveur de la révocation du juge concerné. À son tour, le ministre ne peut que présenter une autre recommandation au Parlement. Le Conseil s'efforce de veiller à ce que les questions fondamentales soulevées par une plainte soient étudiées et non seulement la forme de la plainte ou les aspects techniques s'y rapportant. Il n'est pas nécessaire qu'un plaignant soit représenté par un avocat ou qu'une plainte soit présentée d'une certaine façon ou sous une forme précise. Le Conseil exige seule-

ment que la plainte soit consignée par écrit et que le nom du juge de nomination fédérale visé y soit indiqué. Le processus de traitement des plaintes est visiblement ouvert et équitable. Chaque plainte est examinée de manière sérieuse et consciencieuse. Les membres du Conseil qui traitent les plaintes procèdent à une évaluation indépendante de la conduite reprochée sans s'attarder à la question de savoir si la décision du juge est fondée ou non. Cette distinction entre les *décisions* des juges et leur *conduite* est fondamentale. En effet, les *décisions* des juges peuvent être portées en appel devant des instances supérieures et les tribunaux d'appel peuvent les infirmer ou les modifier sans restreindre d'aucune façon la capacité des juges d'exécuter leur tâche et sans que la charge de ceux-ci soit compromise, pourvu qu'ils aient agi « selon la loi et leur conscience ». Le Conseil ne joue aucun rôle dans l'évaluation d'une décision d'un juge visant à déterminer si elle était fondée ou non.

En vertu du paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges*, le Conseil doit mener une enquête formelle au sujet de la conduite d'un juge à la demande du ministre de la Justice du Canada ou d'un procureur général d'une province. Toutefois, en pratique, la plupart des plaintes proviennent du public, le plus souvent de personnes qui sont concernées d'une façon ou d'une autre par des poursuites judiciaires.

Le Conseil n'est pas justifié d'examiner les plaintes générales portant sur les tribunaux ou l'ensemble de l'appareil judiciaire ou encore les plaintes concernant des juges que les plaignants n'ont pas nommés ou ne veulent pas nommer. Il ne peut modifier les décisions, dédommager les individus, accueillir les appels ou examiner les demandes de nouveau procès. Le Conseil ne peut non plus s'attarder aux plaintes concernant des fonctionnaires judiciaires comme les proto-notaires, les juges des cours provinciales, le personnel des tribunaux ou les avocats, au sujet desquels bon nombre de gens se plaignent, à tort, au Conseil.

qui prétent à controverse, telles que la pornographie juvénile, le divorce ou l'avortement, peut donner lieu à des menaces qui doivent être prises au sérieux.

Tina Lewis Rowe et Al Palmer, les animateurs du colloque, ont informé les membres du Conseil qu'ils avaient un rôle prépondérant à jouer pour veiller à ce que des sondages ou « contrôles » en matière de sécurité des locaux soient effectués et à ce que des plans soient mis en œuvre pour parer à une série d'éventualités : contrôles de sécurité aux entrées du palais de justice, menaces à la bombe, urgences en salle d'audience et interruption des services publics. Les membres ont été encouragés à créer des comités sur la sécurité des tribunaux et à s'assurer que les employés reçoivent une formation sur la façon d'intervenir en situation d'urgence.

Participants au colloque :

L'honorable Donald J. Brenner, juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique

M. Al Palmer, directeur exécutif des Services de sécurité, gouvernement de l'Alberta

Mme Tina Lewis Rowe, TRowe Training, Denver (Colorado)

L'honorable David D. Smith, juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick

L'honorable Heather J. Smith, juge en chef de la Cour supérieure de justice de l'Ontario

M. George Thomson, directeur exécutif de l'Institut national de la magistrature

Monsieur le juge William J. Vancise, de la Cour d'appel de la Saskatchewan, a participé à l'enseignement d'un cours sur la détermination de la peine à des étudiants de première année à l'Université de Montréal et à des étudiants de deuxième et troisième année à l'Université McGill. Il a contribué à organiser un programme de droit des Autochtones parrainé par l'Institut national de la magistrature, donné à des juges des exposés sur ses expériences liées à l'apprentissage d'une langue seconde et participé à des séances de la réunion semestrielle de la Cour d'appel du Québec.

Colloque des membres du Conseil

Le Conseil tient habituellement un colloque pour ses membres conjointement avec sa réunion plénière de mars. Le colloque de 2003, intitulé *La sécurité des tribunaux dans un monde peu sûr*, s'est penché sur la sécurité et la protection du palais de justice et des personnes qui s'y trouvent : les employés, les juges et le personnel judiciaire, le public et ceux qui prennent part aux instances judiciaires. Le colloque a aussi traité de la continuité du processus judiciaire face à de nombreuses perturbations : l'inconduite, les menaces par courrier et par téléphone, les évènements de détenus et leurs attaques contre les juges, les incendies et catastrophes naturelles, les urgences médicales et les défaillances des appareils judiciaires.

Pour présenter le colloque, la juge en chef McLachlin a indiqué ce qui suit :

[TRANSCRIPTION]

Un juge doit nécessairement identifier des gagnants et des perdants; or, les perdants sont rarement contents. Lorsqu'un juge siège au tribunal, il se tient à proximité de personnes dangereuses; on entend ici et là que des juges se font attaquer dans la salle d'audience ou les couloirs du palais de justice, ou même chez eux. Par ailleurs, certains de nos collègues ont été concernés de découvrir que le seul fait de trancher des affaires portant sur des questions

d'un rapport sur les répercussions du dépôt électronique et de l'accès électronique aux documents de procédure. Elle a aussi fait un exposé sur la sécurité des renseignements judiciaires lors de la conférence internationale Internet et droit, qui s'est tenue à Montréal, en plus d'aider à organiser et aborder un programme éducatif sur la protection de la vie privée à l'intention des avocats. Pendant son congé, elle a également joué un rôle essentiel dans la création de divers éléments du Réseau ontarien d'éducation juridique.

Madame la juge Lynne C. Leith, de la Cour

supérieure de justice de l'Ontario, était juge en résidence à la faculté de droit de l'Université Western Ontario. Elle a enseigné des cours dans les domaines suivants : le droit des contrats, le droit constitutionnel, la procédure civile, le droit administratif, le droit pénal avancé et les litiges. Elle a participé

activement à des programmes de tribunal-école et a joué un rôle essentiel dans l'organisation d'un programme d'été en droit, dans le cadre de l'initiative de vulgarisation juridique de l'Ontario. Elle a rédigé des documents portant sur le droit des sociétés et contribué à la conception d'un programme éducatif d'un jour sur l'égalité d'accès à l'intention de son tribunal.

À titre de chargée de cours, d'étudiante et de chercheuse, Mme la juge Nicole Morneau, de la Cour supérieure du Québec, a participé à des programmes de technologie de l'information à la faculté de droit de l'Université de Montréal pendant l'automne et a suivi un cours de maîtrise en droit, bioéthologie et société au cours du trimestre d'hiver.

À la faculté de droit de l'Université de Toronto, M. le juge Robert J. Sharpe, de la Cour d'appel de l'Ontario, a passé la plus grande partie de son congé d'études à terminer la rédaction d'un livre écrit conjointement avec le professeur Kent Roach, intitulé *Brian Dickson: A Judge's Journey*. Il a aussi présenté des colloques sur le projet et assisté à plusieurs colloques, ateliers et cours magistraux, en plus de donner des exposés magistraux et diriger des colloques à l'intention de certains groupes externes.

l'alinéa 54(1)b) de la *Loi sur les juges*². Les programmes sont adaptés aux besoins de chaque juge et à ceux de l'établissement qu'il accueille.

Les objectifs du programme sont les suivants :

1. Permettre à un juge de mener des recherches, d'enseigner ou d'entreprendre toute activité connexe dans une faculté de droit ou autre institution appropriée au Canada, afin de mieux s'acquitter, par la suite, de ses fonctions judiciaires;
2. Donner aux facultés de droit ou autres institut-

tions connexes du Canada la possibilité de profiter de la participation et de la contribution de juristes expérimentées à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes, pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.

Depuis que le congé d'études a été offert pour la première fois, nombre de juges ont étudié à différentes universités, depuis l'université Dalhousie à l'est à celle de Victoria à l'ouest. Ils ont mené des recherches sur de nombreux aspects du droit civil et pénal applicable au Canada et ailleurs, étudié les répercussions de la *Charte canadienne des droits et libertés* et d'autres éléments de la Constitution et examiné les procédures suivies en salle d'audience, les nouveaux défis liés au règlement extrajudiciaire des différends et l'utilisation de l'informatique par les tribunaux. Ils ont aussi donné des cours et guidé les étudiants lors des débats et concours de plaidoirie. Quelques juges ont profité de cette période pour faire des recherches et rédiger des ouvrages spécialisés en vue de les faire publier.

Au cours de la période allant du 1^{er} septembre 2002 au 31 mars 2003, huit juges ont participé au programme de congés d'études. Leurs congés avaient été approuvés par le gouvernement en conseil en octobre 2001. Tel qu'indiqué ci-dessous, les juges en congé d'études ont vécu des expériences différentes.

À la faculté de droit de l'Université de Victoria, M. le juge Donald S. Ferguson, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a enseigné deux cours de plaidoirie et donné des cours magistraux sur plusieurs autres sujets. Il a tranché des requêtes et appels fictifs et assisté à un camp d'étudiants portant sur la sensibilisation à la culture autochtone, en plus de s'affairer à la rédaction d'un livre sur la procédure régissant les procès en Ontario. Il a qualifié son congé [TRADUCTION] « d'expérience absolument formidable qui constituera l'un des points saillants de ma carrière de juge ».

Monsieur le juge André Forget, de la Cour d'appel du Québec, a suivi des cours de maîtrise à la faculté de droit de l'Université de Montréal, en droit, biotechnologie et société et en droit et philosophie politique. Il a participé à des colloques, donné des cours magistraux aux étudiants du premier cycle, présidé des auditions fictives et amélioré sa compréhension des applications de la technologie informatique destinées aux tribunaux.

À la faculté de droit de l'Université Queen's, Mme la juge Nola E. Garton, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a contribué à l'enseignement d'un cours sur la détermination de la peine et participé à des activités de tribunal-école, en plus d'effectuer des recherches sur la preuve de faits similaires et dans d'autres domaines du droit. Par suite de sa participation, elle a été invitée à se joindre au conseil du doyen de la faculté de droit de l'Université Queen's afin de fournir des conseils sur l'orientation et les stratégies futures de la faculté.

À titre de présidente d'un sous-comité du Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges du Conseil, Mme la juge Fran Kitley, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a consacré son congé d'études à la faculté de common law de l'Université d'Ottawa à la rédaction

2 Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* prévoit ce qui suit : « Les congés demandés par des juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'impôt sont subordonnés : a) s'ils sont de six mois ou moins, à l'autorisation du juge en chef ou du juge principal de la juridiction supérieure en cause; b) s'ils sont de plus de six mois, à l'autorisation du gouvernement en conseil ».

Autres colloques
Le Conseil a autorisé des juges à participer à divers autres colloques, réunions et conférences durant l'exercice, y compris ce qui suit :

Événement	Lieu	Dates	Participants autorisés
Colloques tenus à New York à l'intention des juges d'appel	New York	avril-juillet 2002	4
Conférence Trial Courts of the Future	Saskatoon	mai 2002	30
Conférence annuelle de l'Association of Family and Conciliation Courts	Hawaii	5 au 8 juin 2002	20
Colloque national sur le droit pénal, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada	Ottawa	8 au 12 juillet 2002	65
Colloque national sur le droit de la famille, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada	Kelowna	14 au 18 juillet 2002	65
Conférence annuelle de l'Association du Barreau canadien	London (Ontario)	12 au 14 août 2002	27
Troisième congrès mondial sur le droit de la famille et les droits des enfants et des jeunes	Bath (Angleterre)	20 au 22 septembre 2002	18
Conférence internationale Internet et droit	Montréal	2 au 4 octobre 2002	72
Rencontre organisée par le Conseil canadien de la magistrature à l'intention des juges oeuvrant en droit de la famille	Ottawa	les 21 et 22 novembre 2002	22

Depuis 1989, le Conseil canadien de la magistrature et le Conseil des doyens et doyennes des facultés de droit du Canada (CDFDC) administrèrent conjointement un programme de congés spéciaux permettant d'étudier ou de faire des recherches dans un établissement d'enseignement supérieur canadien, dans le cadre d'un projet important profitant tant au juge qu'à l'établissement (dans la plupart des cas, une faculté de droit). En règle générale, le congé d'études dure sept mois : de septembre à mars, soit la durée de l'année universitaire.

Composé de membres du Conseil, de membres du CDFDC représentant les juridictions de common law et de droit civil et du directeur exécutif de l'Institut national de la magistrature, le Comité consultatif de congé d'études recommande les candidats au programme. La liste des membres du Comité pour l'exercice 2002-2003 se trouve à l'annexe B. À la suite de l'autorisation du Comité exécutif du Conseil, le gouverneur en conseil (Cabinet) doit ensuite approuver le congé conformément à

Programme de congés d'études
Le Conseil reconnaît depuis longtemps que les programmes de formation sont essentiels pour aider les juges à s'acquitter de leurs tâches dans le contexte d'une société en constante évolution. En octobre 1992, le Conseil a créé les *Normes relatives à la formation des juges au Canada*, lesquelles prévoient que les juges doivent suivre une formation continue [TRADUCTION] « pour maintenir et améliorer les compétences essentielles, l'épanouissement personnel et la conscience sociale ». En mars 1993, le Conseil s'est fixé comme objectif de faire participer tous les juges, pendant 10 jours à chaque année civile, à des programmes de formation judiciaire se rapportant à leurs fonctions ou leurs tâches au tribunal, sous réserve de la disponibilité des ressources humaines et budgétaires.

Évènement de l'INM			
Lieu		Dates	
Participants			
Colloque d'orientation initiale pour les nouveaux juges			
Ottawa	25 au 29 nov. 2002	44	
Sauvegarde judiciaire afin d'éviter les condamnations injustifiées			
Colloque sur le droit des Autochtones			
Calgary	23 au 25 janv. 2003	64	
Atelier de l'INM			
Macataquac	6 et 7 fév. 2003	27	
Colloque sur le droit de la famille : finances et biens			
Vancouver	12 au 14 fév. 2003	75	
Colloque sur le droit pénal : Les causes criminelles : en changement!			
Québec	19 au 21 mars 2003	74	
* Combine avec le colloque de formation de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Le nombre total de participants comprenait 73 juges de Colombie-Britannique.			

Formation informatique

Au cours de l'exercice, environ 500 juges de nomination fédérale en provenance de tribunaux partout au Canada ont participé à quelque 1 800 heures de séances de groupe, de séances de formation privées et de séances d'apprentissage à distance portant sur les applications informatiques et l'utilisation du réseau informatique JUDICOM destiné aux juges. Les cours ont été donnés dans le cadre du Partenariat Formation informatisée entre le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale, qui est responsable du développement du réseau, et l'Institut national de la magistrature.

Programmes de l'Institut canadien d'administration de la justice

Comme par les années précédentes, l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ), dont les bureaux sont situés à l'Université de Montréal, a organisé deux colloques annuels à l'intention des juges nommés par le gouvernement fédéral et pour lesquels le Conseil a autorisé la participation de ces derniers :

- colloque sur la rédaction des jugements, tenu à Montréal du 2 au 5 juillet 2002 (55 juges ainsi que des administrateurs judiciaires et des professeurs ont été autorisés à y participer);
- colloque à l'intention des nouveaux juges, tenu au Château Mont-Tremblant (Québec), du 1^{er} au 4 mars 2003.

Événement de l'INM	Lieu	Dates	Participants
Conférences pour le règlement des litiges	Québec	23 au 25 avril 2002	31
Gestion de conférences pour le règlement des litiges, Niveau I	Vancouver	8 au 10 mai 2002	19
Niveau II	Montreal	5 au 7 nov. 2002	22
Conférences pour le règlement des litiges en droit de la famille	Toronto	4 au 6 déc. 2002	16
Conférences pour le règlement des litiges dans les instances en matière de protection de l'enfance	Kelowna	12 et 13 juillet 2002	26
Negotiation: The Foundation of JDR/Settlement — Conferencing	Ottawa	24 septembre 2002	16
Formation sur la réalité sociale : perfectionnement des professeurs et élaboration des programmes	Toronto	26 au 28 février 2003	25
Planification de la retraite	Niagara-on-the-Lake	4 au 6 juin 2002	9
Juges des Prairies	Charlottetown	24 au 26 sept. 2002	17
Juges de la C.-B.	Montreal	22 et 23 janv. 2003	23
Juges du Québec	Edmonton	12 au 14 juin 2002	14
Juges de la C.-B.	Montreal	11 au 13 sept. 2002	15
Juges de l'Atlantique	Vancouver	9 au 11 oct. 2002	7
Colloque des cours d'appel	Halifax	23 au 25 oct. 2002	16
Colloque de formation de la Cour fédérale : droit de l'immigration	Vancouver	7 au 10 avril 2002	40
Colloque sur les instances en matière civile :	Ottawa	10 mai 2002	27
responsabilité civile	Montreal	22 au 24 mai 2002	66
Courts Second International Working Conversation on Enviro-Genetics Disputes and Issues	Ottawa	14 au 17 juin 2002	19
Atelier intensif d'été : Questions de la Charte : audition et décision	Ottawa	14 au 17 juin 2002	19
Colloque sur la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents	Mont Tremblant	28 juillet au 2 août 2002	26
Colloque sur la protection de l'enfance et le droit	Toronto	11 au 15 sept. 2002	15
Colloque sur les procès devant jury en matière pénale	Ottawa	25 au 27 sept. 2002	32
	Vancouver	14 et 15 nov. 2002	128*

Le Conseil autorise la participation, dans la plupart des cas, d'un certain nombre de juges souhaitant assister à des colloques et à des conférences qui, de l'avis du Comité sur la formation des juges, sont importants et pourraient leur être profitables. Le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale traite les demandes de remboursement connexes.

Programmes de l'Institut national de la magistrature

En dernier ressort, il incombe à chacun des juges de parfaire sa formation. Malgré les contraintes de temps auxquelles ils font face en raison de l'ampleur de leur tâche, le Conseil appuie leur engagement en matière de formation continue en collaboration avec l'Institut national de la magistrature (INM).

L'INM conçoit et présente des cours à l'intention des juges nommés par les gouvernements tant fédéral que provinciaux afin de les aider à améliorer l'administration de la justice, à s'épanouir personnellement, à promouvoir des normes élevées de conduite officielle et de conscience sociale ainsi qu'à s'acquitter de leurs fonctions judiciaires de façon équitable, correcte et efficace.

Le Conseil a approuvé la participation des juges à divers colloques de l'INM qui ont eu lieu au cours de l'exercice 2002-2003. Tel qu'illustré ci-dessous, la participation des juges nommés par le gouvernement fédéral dépendait du format et du sujet du colloque.

2. La formation des juges

Aperçu des responsabilités

La Loi sur les juges permet au Conseil « d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges ». Jusqu'en 1993, le Conseil a tenu ses propres colloques annuels à cette fin, pendant l'été. Le Conseil a fortement appuyé la création de l'Institut national de la magistrature (INM), organisme indépendant qui est financé à la fois par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et qui offre aux juges de la formation sur les compétences judiciaires, des services de formation professionnelle continue et des possibilités d'enrichissement.

Le Conseil offre des possibilités de formation aux juges par l'entremise de son Comité sur la formation des juges, qui recommande les conférences et les colloques auxquels les juges devraient assister en étant remboursés de leurs frais de participation conformément au paragraphe 41(1) de la Loi sur les juges. Toutefois, la formation des juges et les possibilités de formation ne dépendent pas uniquement de l'autorisation du Conseil.

Chacun des tribunaux provinciaux peut lui aussi adopter les programmes de formation autorisés ou exigés par la loi sur la magistrature de la province concernée. De plus, en vertu du paragraphe 41(2) de la Loi, les juges en chef peuvent autoriser le remboursement des frais que les juges de leurs cours engagent pour assister à certains colloques, conférences et réunions. Le Comité consultatif de congé d'études du Conseil reçoit les demandes et recommande les juges qui devraient être autorisés à participer au Programme de congés d'études à différentes universités canadiennes.

Le Comité sur les orientations futures s'est penché sur le rôle du Conseil relativement à la formation des juges et sa relation avec l'INM. Le Comité sur les orientations futures a conclu que le Comité sur la

formation des juges devrait participer plus activement à l'élaboration des politiques et priorités générales dans le domaine de la formation des juges, en plus d'encourager l'INM à fournir des rapports périodiques sur l'état de la formation des juges au Canada.

La voie à suivre a également considéré comme suit la participation des juges canadiens aux programmes de formation judiciaire à l'étranger du pays :

Ces programmes revêtent manifestement une importance majeure pour l'établissement des principes constitutionnels fondamentaux qui constituent l'autonomie gouvernementale démocratique, pour la règle de droit ainsi que pour l'application régulière de la loi et l'indépendance de la magistrature dans les pays hôtes. La magistrature canadienne s'enorgueillit à juste titre du fait que les organisateurs de ces programmes invitent souvent des juges canadiens à participer à ces programmes.

Cependant, le Comité sur les orientations futures a aussi fait remarquer que ces activités peuvent donner lieu à des pressions considérables sur les différents tribunaux dont les juges proviennent et que le Conseil canadien de la magistrature doit intervenir afin de veiller à ce que leurs intérêts soient pris en compte lors du choix des juges canadiens autorisés à participer à ces programmes. Selon *La voie à suivre*, il est vital que des protocoles formels soient élaborés à cet égard et que le Conseil continue à jouer un rôle dans la mise en œuvre de ces protocoles.

Approbation de la participation aux colloques et conférences

Le paragraphe 41(1) de la Loi sur les juges¹ prévoit le remboursement des frais occasionnés par la participation des juges à des réunions, conférences ou colloques données.

1 Le paragraphe 41(1) de la Loi sur les juges prévoit ce qui suit : « Le juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînés par sa participation ».

Relations avec d'autres institutions

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'assure de répondre aux besoins administratifs du secrétariat du Conseil et exerce un certain nombre de fonctions au nom de la magistrature canadienne. Dans *La voie à suivre*, ces tâches importantes ont été soulignées et il a été recommandé que le Conseil appuie le rôle que joue le Bureau dans l'application des technologies de l'information aux juges.

Le Comité sur les orientations futures a recommandé que le Conseil continue à inviter le ministre et le sous-ministre de la Justice à ses rencontres semestrielles, et qu'il invite à l'occasion le sous-ministre à assister aux réunions des comités du Conseil.

L'Association canadienne des juges des cours supérieures est un organisme bénévole qui dessert les intérêts des juges puins de nomination fédérale du Canada. Le Conseil a longtemps travaillé en collaboration avec l'Association (et l'organisme qu'elle a remplacé, la Conférence canadienne des juges) dans le cadre de l'examen du traitement et des avantages sociaux des juges. Selon l'énoncé du mandat approuvé par le Conseil à l'égard du Comité sur le traitement et les avantages sociaux des juges, celui-ci devrait « collaborer dans les cas opportuns avec le comité correspondant de l'Association canadienne des juges des cours supérieures » et « élaborer dans les cas opportuns avec l'Association, lorsque le Conseil donne son approbation, des observations mixtes destinées à la Commission d'examen de la rémunération des juges ».

Comité exécutif devrait se composer de la présidente du Conseil et de ses deux vice-présidents, des représentants des principaux comités permanents et de trois membres du Conseil choisis parmi l'ensemble des membres de l'organisme.

Quant au fonctionnement des comités, *La voie à suivre* indiquait ce qui suit :

Le Comité spécial est convaincu que la pratique actuelle suit en ce qui a trait à la tenue des réunions des comités est insatisfaisante. En général, les membres du Conseil devaient examiner les rapports des comités bien avant les deux réunions plénières de l'organisme. Aucune question politique ou recommandation importante en matière d'orientation ne devait être soumise au Conseil un jour ou deux seulement avant ces réunions, comme le permet le système actuel. En l'absence de circonstances nécessitant des mesures urgentes, le Conseil ne devrait pas être appelé à examiner une recommandation importante d'un comité s'il n'a pas le temps voulu à cette fin.

Le Conseil a convenu qu'il devrait continuer à tenir des réunions plénières annuelles et semestrielles. Cependant, les comités du Conseil devraient être fortement encouragés à se réunir au besoin entre les réunions du Conseil, à utiliser la téléconférence et la vidéoconférence dans la mesure du possible et à présenter régulièrement des rapports au Conseil. Afin de pouvoir élargir l'éventail de ses activités, le Conseil a convenu de demander l'approbation du Conseil du Trésor pour créer trois autres postes au sein du secrétariat du Conseil et de chercher à obtenir des ressources supplémentaires destinées aux contrats de services de recherche et de consultation. Ainsi, le budget de fonctionnement de base passera de 600 000 \$ à 1,2 million de dollars.

de créer un groupe consultatif représentant qui agirait comme comité de rétroaction au sujet de questions dont la présidente souhaiterait lui confier l'examen. Différents points de vue et philosophies seraient représentés au sein du groupe. Selon *La voie à suivre*, ce groupe consultatif n'aurait nullement à titre d'organisme décisionnel, mais il présenterait à la présidente et au Conseil des idées réfléchies au sujet de questions importantes et permettrait de « rehausser la crédibilité du Conseil comme organisme ouvert qui est tourné vers l'extérieur et auquel les Canadiens peuvent continuer à faire confiance ».

Le groupe comprendrait six membres en provenance d'autres domaines que le droit, tels que la fonction publique, le milieu des affaires, les universités, les arts, les sciences sociales et les professions autonomes, ainsi que deux membres du barreau, un juge puisé de la Cour suprême du Canada, un juge puisé d'un autre tribunal et les deux vice-présidents du Conseil.

Structure et fonctionnement

La voie à suivre prévoyait ce qui suit : « Afin de jouer un rôle plus actif tout en conservant le nombre de membres qu'il possède actuellement, le Conseil doit pouvoir compter sur des comités plus forts et plus efficaces » auxquels « la plupart des tâches réelles du Conseil doivent être confiées [...] ».

Selon *La voie à suivre*, le Comité exécutif, auquel le Règlement administratif actuel confère déjà un pouvoir important lui permettant d'assurer la direction et la gestion des activités du Conseil, devrait agir à titre d'« organe responsable [vers lequel les comités peuvent se tourner] et [il devrait exister] une tribune assurant la coordination, la direction et l'examen de leurs travaux ». « De plus, si le secrétariat est élargi, le comité exécutif verra son rôle de gestion accru : il devra notamment diriger les activités du personnel, répartir les ressources entre les comités et établir les priorités générales ». En conséquence, le Conseil a approuvé les recommandations selon lesquelles le

Dans *La voie à suivre*, il était indiqué que la mission du Conseil avait pour effet d'investir le Conseil de la mission générale et appropriée « d'examiner un vaste éventail de questions touchant l'administration de la justice et de servir l'intérêt public en veillant à ce que les Canadiens bénéficient d'une magistrature professionnelle, spécialisée et indépendante ».

Le Comité sur les orientations futures a adopté, dans le cadre de ses propres délibérations, certains principes directeurs qui, par la suite, ont été acceptés par le Conseil à titre de guides pour l'accomplissement de sa mission :

- a) Le Conseil doit être guidé par les principes constitutionnels du fédéralisme, de l'indépendance de la magistrature, de la responsabilité des juges, de l'égalité, de la règle de droit et de l'application régulière de la loi;
- b) Le Conseil doit établir ses propres politiques et priorités; le secrétariat du Conseil joue un rôle de nature consultative, administrative et exécutoire;
- c) la structure de régie interne du Conseil devrait être axée sur l'efficacité et la souplesse de fonctionnement, ainsi que sur le respect de la responsabilité ultime de l'organisme en ce qui a trait à l'exécution de sa mission d'origine législative, grâce à l'utilisation efficace de comités actifs;
- d) afin de s'acquitter de manière responsable de sa mission d'origine législative, le Conseil devrait se fonder sur les principes qui sous-tendent un processus décisionnel démocratique, y compris l'égalité de tous ses membres;
- e) Le Conseil devrait être conscient du rôle de représentation qu'il joue relativement à l'ensemble des juges nommés par le gouvernement fédéral ainsi que de l'expérience et des compétences que ces juges possèdent et auxquelles il a accès;

Composition du Conseil

Dans le même ordre d'idées, le Comité sur les orientations futures s'est dit d'avis qu'il n'était pas vraiment nécessaire de modifier les pouvoirs d'origine législative du Conseil. Dans *La voie à suivre*, il a été conclu que le paragraphe 60(2) de la *Loi sur les juges*, lequel prévoit le perfectionnement des juges et le traitement des plaintes, « ne devait pas être exhaussé [1] et que toutes les activités auxquelles l'organisme se livre à l'heure actuelle sont autorisées par l'énoncé général de sa mission ».

- f) Le premier devoir du Conseil est de s'assurer à servir l'intérêt public dans le cadre de l'administration de la justice.

De l'avis du Comité sur les orientations futures, le Conseil, avec ses 39 membres, ne fonctionne pas bien comme organisme délibérant et devrait compter de préférence de 20 à 25 membres. Cependant, le Comité a décidé de ne pas recommander une diminution de la taille du Conseil, en soutenant que celui-ci a besoin d'un nombre de membres relativement élevé afin de pouvoir répartir plus facilement ses tâches et activités et d'assurer une participation plus large à ses travaux. Une question plus importante était celle de savoir si le Conseil devrait compter des juges puînés nommés par le gouvernement fédéral ou des personnes qui ne sont pas juges. Selon le Comité, afin de tirer parti de la sagesse et de la compétence existant à l'extérieur du Conseil, il serait préférable de nommer de nouveaux membres aux comités du Conseil, là où le vrai travail sera accompli et où l'ajout de nouveaux membres « peut vraiment faire une différence ». Les décisions du Conseil concernant la composition et les procédures des comités sont abordées au chapitre 4.

Groupe consultatif de la présidence

Dans le but d'obtenir des conseils supplémentaires sur des questions concernant l'administration des tribunaux, le Conseil a approuvé une recommandation du Comité sur les orientations futures à l'effet

Membres du Conseil canadien de la magistrature à la réunion annuelle de septembre 2002 à Calgary.



Mission et principes directeurs

Tel qu'énoncé dans la *Loi sur les juges* (annexe C), le Conseil a pour mission « d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'appel, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux ». Le Comité spécial sur les orientations futures (ci-après appelé « Comité sur les orientations futures ») était principalement chargé de déterminer si le Conseil s'acquittait effectivement de sa mission. Le Comité a répondu par l'affirmative, hormis certaines réserves. Son rapport indiquait ce qui suit :

De l'avis du Comité spécial, le Conseil doit devenir un organisme plus dynamique et plus productif afin de continuer à s'acquitter de sa mission. Le Comité spécial suggère un certain nombre de moyens à prendre pour y parvenir. Ces moyens comprennent la création de comités plus actifs et plus efficaces du Conseil; l'accroissement du leadership et l'élargissement du rôle de surveillance du comité exécutif du Conseil; l'accroissement de la participation de juges punitifs et de personnes qui ne sont pas juges aux travaux du Conseil par l'entremise des différents comités et sous-comités de celui-ci et l'augmentation de l'efficacité et des ressources financières de l'ensemble du Conseil.

Le Comité sur les orientations futures a souligné que le Conseil s'était bien acquitté de sa fonction la plus importante, soit le traitement des plaintes concernant les juges nommés par le gouvernement fédéral, et qu'il avait accompli des tâches considérables liées à l'administration de la justice. Les principaux problèmes de l'organisme semblaient découler d'un manque de personnel et de ressources, qui se traduisait par des inefficacités dans la façon de s'acquitter de sa tâche.

Introduction

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Conseil canadien de la magistrature a terminé un projet d'auto-examen et de planification d'une durée de deux ans en prenant des décisions concernant son avenir en tant qu'institution judiciaire nationale. Le présent rapport annuel, qui vise les activités du 1^{er} avril 2002 au 31 mars 2003, décrit de façon assez détaillée les changements qu'ont approuvés les 39 membres du Conseil par suite des recommandations formulées par les groupes suivants :

- le Comité spécial sur les orientations futures, qui a examiné la mission, la structure, les procédures et les relations du Conseil. Le texte intégral du rapport du Comité, intitulé *La voie à suivre*, est disponible sur le site Web du Conseil à www.cjc-ccm.gc.ca;
- un groupe de travail sur le traitement des plaintes, qui a examiné la façon dont le Conseil s'acquittait de ses fonctions relatives à la conduite des juges prévues par la *Loi sur les juges*. Les changements importants sont abordés au chapitre 3. Les règlements et procédures connexes figurent aux annexes D et E.

Créé par une loi fédérale en 1971, le Conseil compte le juge en chef, le juge en chef associé et le juge en chef adjoint de tous les tribunaux dont les membres sont désignés par le gouvernement fédéral et, dans le cas des trois territoires du Nord, les juges principaux. La liste des membres en poste au cours de l'exercice 2002-2003 figure à l'annexe A. Le Conseil a bénéficié, à son bureau d'Ottawa, des services d'une directrice exécutive, d'une avocate ainsi que de deux personnes affectées au soutien. La liste des dépenses du Conseil pour l'exercice 2002-2003 figure à l'annexe H.

Le Conseil se réunit habituellement deux fois par année : à Ottawa au printemps et à l'extérieur d'Ottawa à l'automne. La réunion de septembre 2002 s'est tenue à Calgary.

En janvier 2000, lors de ma nomination comme juge en chef du Conseil canadien de la magistrature, un organisme chargé de préserver et d'améliorer la qualité des services judiciaires dans notre pays. Le Conseil venait alors d'avoir trente ans. À mon avis, il était temps que l'organisme examine l'environnement dans lequel il fonctionnait, ainsi que son mandat, sa mission, sa structure, son rendement et ses relations.

J'ai demandé à l'honorable Richard Scott, juge en chef du Manitoba, de diriger le Comité spécial sur les orientations futures, afin de mener cette tâche à bien. Le présent rapport annuel traite des recommandations de l'étude de deux ans du Comité, lesquelles ont été approuvées par le Conseil en 2002-2003. Le rapport du Comité, intitulé *La voie à suivre*, est disponible sur le site Web du Conseil.

Bien que satisfait de sa mission générale, énoncée initialement dans la *Loi sur les juges*, le Conseil a décidé qu'il devait élargir ses horizons ainsi que l'éventail de ses activités et fonctionner avec plus de souplesse et d'efficacité pour s'acquitter de sa mission dans l'environnement actuel. Le changement le plus important prend la forme d'un nouveau concept opérationnel pour les comités et sous-comités du Conseil. Leur composition sera élargie pour profiter de l'expérience et des connaissances spécialisées des juges nommés par le gouvernement fédéral dans l'ensemble du Canada et, dans certains cas, de personnes qui ne sont pas juges. Ils recevront, de la part du bureau du Conseil, un soutien et des conseils supplémentaires, à l'égard desquels le Conseil a demandé et obtenu des ressources accrues. Par ailleurs, ils adopteront des horaires et des dispositions variables pour leurs réunions, lesquelles ne seront plus comprimées de façon arbitraire dans les quelques jours réservés aux réunions plénières du Conseil qui se tiennent deux fois l'an.

D'autres décisions importantes viennent étendre le rôle que joue le Conseil dans l'élaboration de politiques et de priorités relatives à la formation continue des juges et accordent plus d'importance que jamais à l'utilisation de technologies de l'information en vue d'améliorer l'efficacité des juges et de leurs tribunaux. Le Conseil a aussi approuvé la création d'un groupe externe largement représentatif qui me fournirait des conseils au sujet de questions dont je souhaiterais lui confier l'examen. Parallèlement à l'examen du Comité sur les orientations futures, un groupe de travail s'est penché sur les procédures du Conseil relatives aux plaintes visant la conduite des juges. Tel qu'expliqué au chapitre 3 du présent rapport, il s'agit d'un rôle central du Conseil, dont les règlements et procédures en matière de plaintes font continuellement l'objet de consultations et sont en constante évolution.



La très honorable Beverley McLachlin, juge en chef
du Canada
Présidente
Conseil canadien de la magistrature
Hiver 2004

Table des matières

Avant-propos	v	4.	Sujets de discussion	31
1. Le Conseil canadien de la magistrature	1		Retards au sein du processus de justice	31
Introduction	1		Parties non représentées	32
Mission et principes directeurs	1		Modèles d'administration des tribunaux	32
Composition du Conseil	3		Technologie et tribunaux	32
Groupe consultatif de la présidente	3		Actualités informatiques pour la	33
Structure et fonctionnement	4		magistrature	33
Relations avec d'autres institutions	5		Numéro 32	33
2. La formation des juges	7		Surveillance en milieu de travail	34
Aperçu des responsabilités	7		Accès et respect de la vie privée	34
Approbation de la participation aux	7		Numéro 33	34
colloques et conférences	7		Métadonnées	34
Programmes de l'Institut national	8		Risques associés aux téléphones	34
de la magistrature	8		sans fil et aux téléphones	35
Formation informatique	9		cellulaires	35
Programmes de l'Institut canadien	9		Rejoindre les collectivités	35
d'administration de la justice	9		Directives au jury	36
3. Les plaintes	10		5. Le traitement et les avantages sociaux	37
Autres colloques	10		des juges	37
Programme de congés d'études	10		Sondage sur les juges surnuméraires	37
Colloque des membres du Conseil	12		Conclusions essentielles	37
Aperçu des responsabilités	15		Nomination à la Commission d'examen	38
Traitement des plaintes	16		de la rémunération des juges	38
Dossiers examinés en 2002-2003	17		Annexes	
Dossiers classés par le président ou	18		A. Membres du Conseil canadien de la	39
un vice-président	18		magistrature, 2002-2003	39
Allegations de partialité	19		B. Membres des comités	41
Allegations de conflit d'intérêts	21		C. Partie II de la Loi sur les juges	43
Allegations de retard à rendre	23		D. Réglement administratif du Conseil	47
un jugement	24		canadien de la magistrature sur les	47
Dossiers divers	26		enquêtes	49
Dossiers examinés par des sous-comités	29		E. Procédures relatives à l'examen des plaintes	55
Enquêtes en vertu de la Loi sur les juges	29		F. Politique relative aux avocats agissant dans	55
les affaires de déontologie judiciaire	30		G. Procédures relatives au fonctionnement	59
Enquête Boilard	30		du Conseil canadien de la magistrature	63
Enquête Flynn	30		H. Ressources humaines et financières,	65
Contrôle judiciaire	30		Rapport présenté par le Conseil canadien	65
			de la magistrature au ministre de la Justice	65
			du Canada	65

©

Conseil canadien de la magistrature

Numéro de catalogue JU10-2003

ISBN 0-662-68122-3

Conseil canadien de la magistrature

Ottawa (Ontario)

K1A 0W8

(613) 998-5182

(613) 998-8889 (télécopieur)

Également publié sur le site Web du Conseil

à www.cjc-ccm.gc.ca

CCM

Conseil canadien de la magistrature

Rapport
annuel
2002-2003

11853

CCM

Conseil canadien de la magistrature

Rapport annuel 2002-2003



